

A FIRST COURSE IN FRENCH



DOWNER & KNICKERBOCKER

6-14-43

Tony

This Book Presented

BY

DR. JANICE GLASCOCK



Robert R. Muntz
Library

Jan Dammell

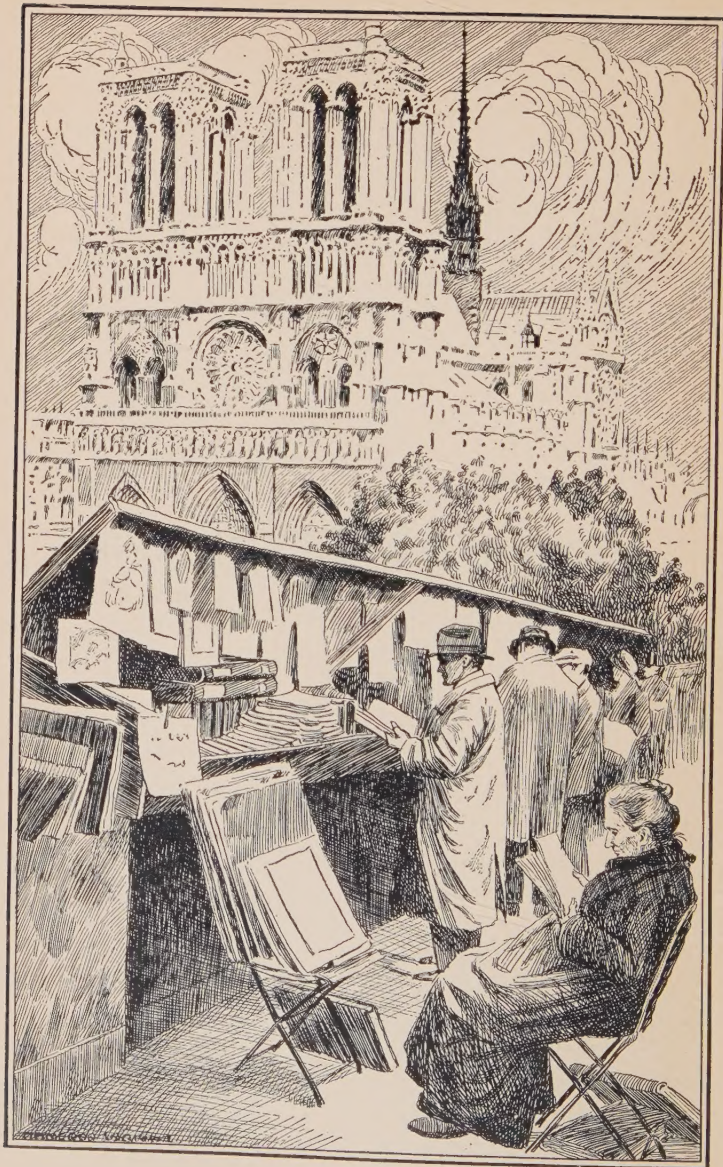
6/17/43

120



Digitized by the Internet Archive
in 2026

A FIRST COURSE IN FRENCH



A FIRST COURSE IN FRENCH

BY

CHARLES ALFRED DOWNER, PH.D.

PROFESSOR OF ROMANCE LANGUAGES,
COLLEGE OF THE CITY OF NEW YORK

AND

WILLIAM EDWIN KNICKERBOCKER, PH.D.

ASSOCIATE PROFESSOR OF ROMANCE LANGUAGES, COLLEGE OF
THE CITY OF NEW YORK; FORMERLY SUPERVISOR OF ROMANCE
LANGUAGES, TOWNSEND HARRIS HALL, NEW YORK CITY



DRAWINGS BY
CAMERON WRIGHT

NEW YORK
D. APPLETON-CENTURY COMPANY
INCORPORATED

ROBERT R. MUNTZ LIBRARY
THE UNIVERSITY OF TEXAS AT TYLER
TYLER, TEXAS 75701

COPYRIGHT, 1922, BY
D. APPLETON AND COMPANY

COPYRIGHT, 1930, BY
CHARLES A. DOWNER AND
WILLIAM E. KNICKERBOCKER

*All rights reserved. This book, or parts
thereof, must not be reproduced in any
form without permission of the publishers.*

PREFACE

THIS book is designed for beginners. It is not merely an exposition of the grammar—it attempts to teach the spoken and the written language. It combines the direct method with the grammar method and aims to impart whatever ease of expression may result from the use of the direct method with the thoroughness and mental training derived from the use of the grammar method. It is so arranged as to be fitted for the students of both junior high schools and senior high schools; it is believed that the simplicity of the book will appeal to students in all beginners' classes—all beginners need to learn about the same elementary facts and vocabulary. Simplicity, practicality, and repetition are its outstanding features.

Unimportant points and exceptions have been omitted with the aim of avoiding the mass of detail so confusing to beginners.

Efforts have been made to stimulate the student's interest by the following devices: (1) the book is profusely illustrated; (2) the French exercise in each lesson consists of a connected paragraph, based on the picture of that lesson (when one is given); (3) the French exercises of the first thirty-three lessons take up home and school topics, while those of the remaining lessons describe successive incidents of a trip to Paris. Thus the vocabulary is that of everyday life, and, incidentally, it is such as would be needed by anyone visiting France.

The book is published in two forms—the complete book containing one hundred lessons, and Part I, containing only the first sixty lessons, designed for the convenience of stu-

dents in junior high schools. The last forty lessons are not published in a separate volume as the authors believe that those studying these lessons will frequently need the first part for reference purposes.

The Introduction gives the essentials of French pronunciation, with many words for practice, and an explanation of the phonetic symbols of the *Association Phonétique Internationale*. The pronunciation of all words is indicated by means of these symbols, both in the vocabulary of each lesson and in the French-English vocabulary at the end of the book. The Introduction is divided into eight sections, to each of which one day may be devoted. It is, of course, left to the judgment of the teacher to decide whether to begin at once with Lesson 1 and take up the Introduction later, or to begin with the Introduction.

There are one hundred lessons in the book. It is intended that one lesson be taken each day. Each day's lesson is thus complete in itself. In the majority of beginners' books, more material is taken up, and this material is treated in considerably fewer lessons. This means either that the teacher is obliged to divide each lesson into two or more days' work, resulting in insufficient application of the principles treated, or that there is crowded into the lesson of one day enough material to occupy an intelligent student two, three, and in some cases four or five days.

Each lesson takes up but one principal point, which is evolved from examples preceding it. The student, therefore, necessarily concentrates his mind upon this point. He is obliged to apply it many times, both in the exercises of the lesson in which it is treated and in those of succeeding lessons, so that through constant application of these principles, he thoroughly assimilates them. No language can be learned merely by learning rules. It is constant drill in forming sentences, in using the constructions peculiar to the language studied, and above all, repetition, that result in

knowledge of a language and ability to use it. Where grammatical principles are treated, the abstract form of statement has been avoided, the intention having been, not to give rules except when necessary, but to give explanations, and the French and the English constructions have been contrasted.

The English sentences for translation are given in one group for every five lessons, to each of which groups one day may be devoted. The book is complete without these sentences, and they may be omitted by those who so desire. For those who wish more frequent translation of English sentences, additional groups are given in Appendix F for the lessons that contain neither English sentences for translation nor exercises that require the formation of sentences in French in addition to those to be given in answer to the questions based on the French text. The authors have deemed it desirable to require the student frequently to form his own sentences in French (1) by answering questions in French based on the French exercise of the lesson, which he must do beginning with the first lesson (it is strongly recommended that this be done with books closed); (2) by forming sentences and by asking questions designated in the Exercises (see, for instance, pp. 37 and 44); (3) by forming sentences that contain specified words, this last being a device frequently employed in elementary schools to teach children the use of words in their *native* tongue, but rarely used to teach the use of words in a foreign language. In these ways the student acquires facility in the French constructions and is taught to think in French.

Most of the lessons are complete without the last two exercises, which are usually devoted to reviewing points treated in preceding lessons. Consequently it would be possible to omit these in order to meet special requirements of time, but this is not recommended for the average class, for much of the advantage to be gained by constant repeti-

tion would be lost. It is suggested that, in order to save time, the teacher may begin hearing the lesson with the questions based on Exercise A, and may then continue through the exercises following.

Every tenth lesson is a review lesson. The student is obliged to apply, in the exercises of this lesson, all the principal points treated in the nine preceding lessons, and, as far as possible, to use the new words of those lessons.

Special emphasis has been given to verbs, both regular and irregular.

It has been considered best to give the headings and instructions in English, with the single exception of the numbers of the lessons, which are accompanied by the figures. The French names of grammatical terms are of but little value to the student, and there is a distinct loss in diverting the mind of the beginner from the matter at hand, when giving working directions for the exercises, by forcing him to exert himself to understand what is required of him.

The French exercises are appropriate for dictation, and frequent dictation is recommended.

C. A. D.
W. E. K.

CONTENTS

	PAGE
INTRODUCTION: FRENCH PRONUNCIATION	3
Section 1:	3
The Alphabet	4
Orthographic Signs	5
Punctuation	5
Section 2: Table of Phonetic Symbols	6
Section 3: Symbols of Nasal Vowels	8
Section 4:	9
Sounds of Vowel Combinations	9
Division of Words into Syllables	10
Section 5: Pronunciation of Certain Letters and Vowel Com- binations	11
Section 6:	15
Long Vowels	15
Nasal Vowels	15
Elision	16
Liaison or Linking	16
Section 7: Review	17
Section 8: The Vocalic Triangle	19

LESSON

1. Articles le, la	21
2. Articles un, une ; Use of est-ce que?	22
3. Definite Article l' ; ne (n') . . . pas	24
4. Il, elle	26
5. Some Forms of avoir	28
6. Regular Plural of Nouns; les; vos	31
7. Mon, ma; son, sa; leur, leurs	33
8. Past Indefinite Tense; ce, cette	35
9. Some Forms of être; cet	38
10. Review	40
11. Tu, ton, ta; notre, nos	42
12. Du; au	44
13. Mes; tes; ses; ces	47
14. Des; aux	50

LESSON	PAGE
15. Partitive Article du, de la, de l', des ; Plural of Nouns in -au and -eu	53
16. Ne . . . que.	57
17. Agreement of Adjectives	59
18. Past Indefinite of Some Verbs Conjugated with etre	61
19. Past Indefinite of Some Verbs Conjugated with être (<i>continued</i>)	64
20. Review	66
21. Chez ; Past Indefinite of Some Verbs Conjugated with être	68
22. Numbers 5 through 11; Telling Time of Day	70
23. Infinitive and Past Participle of the Three Conjugations	73
24. Stressed or Disjunctive Pronouns	75
25. Present Indicative of the First Conjugation	77
26. Present Indicative of the Second Conjugation	81
27. Present Indicative of the Third Conjugation	83
28. Accusative Pronouns (except with Imperative).	85
29. Agreement of Past Participle with a Preceding Direct Object.	88
30. Review	91
31. Imperative; Position of Object Pronouns with Imperative	93
32. Forms of Greeting, Leave-taking, Inquiry Concerning One's Health, etc.	96
33. Dative Pronouns	98
34. Use of de before Verbs Depending on Nouns; Use of Infinitive after Prepositions	102
35. Negative Words	104
36. Use of the Partitive Article de before the Object of a Negative Verb	108
37. Demonstrative Pronouns	111
38. Use of the Partitive Article de before an Adjective	115
39. Possessive Pronouns	117
40. Review	120
41. C'est and ce sont	123
42. Reflexive Verbs—Present and Past Indefinite	125
43. Definite Article with the Names of Countries	128
44. Comparison of Adjectives	130
45. Present Participle and Use of Gerund after en	134
46. Numbers 12 through 29; Telling Age.	139
47. Formation of Adverbs; Irregular Feminine of Adjectives	142
48. Months and the Expression of Dates	145
49. Cardinal Numbers above 29; List of Verbs Conjugated with être	148

Contents

xi

LESSON

	PAGE
50. Review	151
51. Imperfect Indicative of the Three Conjugations	153
52. Depuis	157
53. Use of faire Referring to the Weather.	161
54. Words of Quantity	164
55. Pluperfect Indicative	168
56. Generic Article; Irregular Plural of Adjectives.	171
57. Y	174
58. Dative and Accusative Pronouns Used Together before the Verb	177
59. Future Tense	180
60. Review	183
61. Future Perfect Tense	186
62. Ce qui, ce que	190
63. Pronoun en	194
64. Insertion of Pronoun after the Verb to Form Interrogation	198
65. Idioms with avoir	201
66. Interrogative Pronouns	205
67. Present Conditional	208
68. Past Conditional	212
69. Certain Uses of à and of de before Infinitives	215
70. Review	218
71. Dative and Accusative Pronouns Used Together with an Affirmative Imperative	222
72. Faire with a Dependent Infinitive	226
73. Faire with a Dependent Infinitive (<i>continued</i>)	229
74. Past Definite	232
75. Review of the Formation of the Various Tenses with Illustrative Table; venir	235
76. Ordinal Numbers	239
77. Devoir	243
78. Devoir (<i>continued</i>)	245
79. Past Anterior; conduire, mettre, voir	247
80. Review	251
81. Dont; à qui? valoir	253
82. Past Infinitive Governed by après	257
83. Present Subjunctive; Subjunctive after Impersonal Verbs and Verbs of Doubt; pleuvoir	261
84. Falloir, ouvrir, rire	266
85. Lequel	269
86. Past Subjunctive; courir, suivre	274

LESSON	PAGE
87. Subjunctive after Verbs of <i>wishing</i> ; que and the Subjunctive as an Imperative; vouloir ; Present Subjunctive of aller , faire , valoir , voir	277
88. Subjunctive after Verbs of Emotion; craindre ; Present Subjunctive of devoir and venir	281
89. Conjunctions that Require the Subjunctive	283
90. Review	287
91. Subjunctive in Relative Clauses; mourir , tenir , connaître , prendre	290
92. Passive Voice; envoyer , croire , lire	294
93. Dative Pronoun Used in Connection with Parts of the Body; coudre , écrire , paraître	298
94. Ne in the Second Term of a Comparison; <i>neither</i> , <i>nor</i> ; asseoir , plaire , taire	302
95. Stressed Pronouns Replacing Dative; pouvoir ; savoir	305
96. Omission of the Article before Certain Predicate Nouns and Nouns in Apposition; feindre , peindre , plaindre	310
97. Compound Personal Pronouns; bouillir , dormir , etc.	313
98. Imperfect Subjunctive; boire , recevoir , etc.	316
99. Pluperfect Subjunctive; Subjunctive after Certain Indefinite Expressions; naître and vivre	320
100. Review	324
SONGS	328
FABLES	336
PROVERBS	338
APPENDICES:	
A. The Three Regular Conjugations	341
B. Orthographic Peculiarities of the First Conjugation	347
C. D. Conjugation of Irregular Verbs	353
E. Use of Prepositions with Verbs	362
F. Additional Groups of English Sentences for Translation	365
FRENCH-ENGLISH VOCABULARY	375
ENGLISH-FRENCH VOCABULARY	405
INDEX	433

A FIRST COURSE IN FRENCH

INTRODUCTION

FRENCH PRONUNCIATION

Teachers may call their pupils' attention to the fact that French words are pronounced more in accordance with rules than are English words. Both in English and in French, one letter often represents more than one sound, and two or three letters are frequently used to designate but one sound; furthermore, in both languages many letters are silent. By the aid of rules, however, the student of French will be enabled, in most cases, to give to letters and groups of letters their proper sounds. But, as these rules are numerous and not without exceptions, and as the exact phonetic value of letters cannot always be determined by rule, the phonetic symbols of the *Association Phonétique Internationale* have been used throughout this book. These symbols are not part of written French; they are given merely as an aid to the student. Each of these symbols designates one sound and one sound only.

SECTION 1

A

In learning French pronunciation, there are certain essentials to be learned and certain tendencies to be avoided:

1. Ordinarily, the last pronounced syllable is stressed very slightly more than the others. No other syllable is given special stress. Such stress as is found on the first syllable of the English word *difficult*, or the second syllable of the word *original*, is not found in French. Notice that in the latter word we slur over the last two vowels. Great care must be taken to pronounce *each* syllable of a French

word distinctly. Except the *e mute* (see § 5, 3a), which is often slurred over and often silent, no French vowel is ever slurred or changed in sound.

2. A secondary vowel sound such as is often heard before the *l* and the *r* of the English words *fare*, *fail*, *four*, *fool*, *pure*, *poor*, *pole*, does not occur in French. Many English speakers pronounce *fare* in two syllables, like *prayer*.

3. Vowels that are final in sound are short.

4. The student must be very careful to pronounce more distinctly than in English a consonant that is final in sound; thus, in **grande** the **d** is clearly heard.

5. Final consonants are usually silent; the addition of **s** does not change the pronunciation: **lit** (*t* silent), **lits** (*ts* silent).

B. THE ALPHABET

The letters of the French alphabet are the same as those of the English alphabet. The letters **k** and **w**, however, are found only in words taken from other languages.

Following is the French alphabet with the names and the pronunciation of the letters:¹

a	ah	[a]	n	enne	[en]
b	bé	[be]	o	o	[o]
c	cé	[se]	p	pé	[pe]
d	dé	[de]	q	ku	[ky]
e	é	[e]	r	erre	[e:r]
f	effe	[ef]	s	esse	[es]
g	gé	[ʒe]	t	té	[te]
h	ache	[aʃ]	u	u	[y]
i	i	[i]	v	vé	[ve]
j	ji	[ʒi]	w	double vé	[dublə ve]
k	ka	[ka]	x	iks	[iks]
l	elle	[el]	y	i grec	[i grɛk]
m	emme	[ɛm]	z	zède	[zɛd]

¹See § 2 for the pronunciation of the symbols given in brackets.

C. ORTHOGRAPHIC SIGNS

French has the following orthographic signs:

1. The acute accent (´) (*l'accent aigu*), used only over **e**: *allé*.

2. The grave accent (`) (*l'accent grave*), used over **e**. It is, in a very few words, used over **a** and **u** (*â, là, voilà, déjà, où*), but only in the case of **e** is the sound affected by this accent. *è* (**e** grave) is never the last letter of a word: *père*.

3. The circumflex accent (^) (*l'accent circonflexe*), found with all the vowels except **y**: *boîte, âge*.

4. The cedilla (¸) (*la cédille*), used only under the letter **c** (ç) to show that it sounds like **ss**: *leçon*. The cedilla is never used when the **c** is followed by **e** or **i**, for in this position **c** always has the sound of **ss**.

5. The diæresis (¨) (*le tréma*) indicates that the vowel over which it is placed is pronounced separately from the preceding vowel: *naïf, Noël*.

6. The apostrophe (') (*l'apostrophe*) indicates, as in English, the omission of a vowel: *l'homme* (*l' = le*), *l'encre* (*l' = la*).

7. The hyphen (-) (*le trait d'union*) connects words, syllables, and the parts of many compound words: *avez-vous? grand-père*.

D. PUNCTUATION

The punctuation marks are the same in French as in English, and are used similarly in most respects. The dash, however, is frequently employed to indicate a change of speaker, the quotation marks then being omitted:

. point	.. points de suspension	[] crochets
, virgule	? point d'interrogation	{ } accolade
; point et virgule	! point d'exclamation	* astérisque
: deux points	" " guillemets	† croix de renvoi
— tiret	() parenthèse	

SECTION 2

In the first column of the following table are the letters of the French alphabet and combinations of two letters representing one sound; in the second column, the pronunciation is given when this can be represented by English characters, but it must be realized that in most cases only a close approximation in sound is possible, the English language not possessing the exact equivalent of many French sounds. In the third column the phonetic symbol representing the French sound is given, and this is followed by an illustrative French word and its pronunciation. Throughout the book pronunciation represented by symbols is in brackets.

TABLE OF FRENCH PRONUNCIATION

LETTER	ENGLISH EQUIVALENT	SYMBOL	EXAMPLE	PRONUNCIATION
a	<i>a</i> in <i>hat</i> (see § 5, 1)	a	la	[la]
â	<i>a</i> in <i>father</i>	ɑ	bas	[ba]
b	<i>b</i>	b	bas	[ba]
c	<i>s</i> (see (§ 5, 2)	s	ici	[isi]
c	<i>k</i>	k	cas	[ka]
ch	usually <i>sh</i>	ʃ	chercher	[ʃerʃe]
d	<i>d</i>	d	dalle	[dal]
e (mute)	short <i>e</i> of <i>the</i> (thě) (see § 5, 3a)	ə	le	[lə]
e (close—é)	<i>a</i> in <i>gate</i> (see § 5, 3b)	e	allé	[ale]
e (open—è)	<i>e</i> in <i>met</i> (see § 5, 3c)	ɛ	près	[prɛ]
f	<i>f</i>	f	fatal	[fatal]
g	<i>z</i> in <i>azure</i> see (§ 5, 4)	ʒ	geste	[ʒest]
g	<i>g</i> in <i>go</i>	g	glace	[glas]
gn	<i>ni</i> in <i>union</i>	ɲ	craignez	[krɛɲe]
h	(silent—see § 5, 5)			
i	<i>i</i> in <i>police</i>	i	il	[il]
j	<i>z</i> in <i>azure</i>	ʒ	je	[ʒə]

TABLE OF FRENCH PRONUNCIATION—*Continued*

LETTER	ENGLISH EQUIVALENT	SYMBOL	EXAMPLE	PRONUNCIATION
k	<i>k</i>	k	képi	[kepi]
l	<i>l</i>	l	le	[lə]
ll (in -ill-) ²	<i>y</i> in <i>year</i> (see § 5, 6)	j	travailler	[travaje]
m	<i>m</i>	m	mal	[mal]
n	<i>n</i>	n	ne	[nə]
o (open)	<i>u</i> in <i>cup</i> ³ (see § 5, 7)	ɔ	homme	[ɔm]
o (close)	<i>o</i> in <i>go</i> (see § 5, 7)	o	nos	[no]
p	<i>p</i>	p	pas	[pa]
ph	<i>f</i>	f	phrase	[fraz]
q	<i>k</i>	k	que	[kə]
r	(none—see § 5, 8)	r	ramassé	[ramase]
s	<i>z</i> (see § 5, 9)	z	oser	[oze]
s	<i>ss</i>	s	si	[si]
t	<i>t</i> (see § 5, 10)	t	tel	[tɛl]
th	<i>t</i>	t	thé	[te]
u	(none—see § 5, 11)	y	vu	[vy]
u	(none—see § 5, 11)	ɥ	huit	[ɥit]
v	<i>v</i>	v	vu	[vy]
w	<i>v</i>	v	wagon	[vagɔ̃]
x	<i>kss</i>	ks	maxime	[maksim]
x	<i>gz</i> (see § 5, 12)	gz	examiner	[egzamine]
y	<i>y</i> in <i>year</i> (see § 5, 13)	j	yole	[jɔl]
y	<i>y</i> in <i>easy</i>	i	jury	[ʒyri]
z	<i>z</i>	z	zèle	[zɛl]
sign of length ⁴		ː	douze	[duːz]

² When final, a single **l** preceded by **i** (which is usually preceded by another vowel) also has the sound [j]: *soleil* [solɛiːj], *travail* [travaːiːj].

³ **O** is more rounded than the *u* of *cup*; it is more like the *o* that an Englishman pronounces in saying *copper*.

⁴ This sign indicates that the vowel preceding it is pronounced long (see § 6 A).

Words for Practice

d'abord [d abɔ:r]	actif [aktif]	bas [ba]
acheter [aʃte]	bagages [baga:ʒ]	âge [a:ʒ]
cigares [siga:r]	ériger [erize]	oser [oze]
crème [kre:m]	grec [grek]	théâtre [tea:tr]
corrigez [kɔriʒe]	rose [ro:z]	thèse [te:z]
cinéma [sinema]	homme [ɔm]	venus [vɔny]
debout [dəbu]	kilomètre [kilomɛ:tr]	du [dy]
assises [asi:z]	je [ʒə]	utile [ytil]
sacs [sak]	déjà [deʒa]	puis [pui]
retirez [rɛtire]	joli [ʒoli]	lui [li]
et [e]	hôtels [otɛl]	nuit [nui]
terre [tɛ:r]	face [fas]	venir [vɛni:r]
mère [mɛ:r]	chercher [ʃɛʃe]	examinez [ɛgzamine]
elle [el]	parce que [pars kə]	excuser [ɛkskyze]
aille [a:j]	petites [pɛtit]	exercices [ɛgzɛrsis]
vieille [vjɛ:j]	phrase [fra:z]	expliquez [ɛksplike]
feuille [fœ:j]	téléphoner [tɛlefɔne]	gagner [gɑ:ne]
soleil [sɔlɛ:j]	qui [ki]	règne [rɛ:n]
déshabiller [dezabije]	si [si]	porter [pɔrte]

SECTION 3

NASAL VOWELS

(No English equivalents. See § 6 B.)

LETTER	PRONUNCIATION	SYMBOL	EXAMPLE
an, am	<i>a</i> in <i>father</i> nasalized	ã	dans [dã]
en, em			entre [ã:tr]
on, om	<i>o</i> in <i>go</i> nasalized	õ ⁵	bon [bõ]
in, im	<i>i</i> in <i>hat</i> nasalized	ẽ ⁶	fin [fẽ]
un, um	<i>u</i> of <i>up</i> nasalized	œ	chacun [ʃakœ]

⁵ This symbol is used in place of [õ] because students are inclined to make the nasal o too open, and because the authors consider that this symbol is a more nearly exact representation of the sound.

⁶ This sound is represented also by *ain, aim, ein, eim, ym* and *yn*, and by *en* principally in final *ien* (*iens, ient*) [jẽ]: *bien* [bjẽ]. *Oin* is pronounced [wẽ]: *coin* [kwẽ].

Words for Practice

an [ɑ̃]	on [ɔ̃]	un [œ̃]
pendant [pɑ̃dɑ̃]	main [mɛ̃]	pain [pɛ̃]
champ [ʃɑ̃]	matins [matɛ̃]	important [ɛ̃pɔ̃rtɑ̃]
emplette [ɑ̃plet]	intelligent [ɛ̃teliʒɑ̃]	impériale [ɛ̃pɛ̃rijal]
encore [ɑ̃kɔːr]	américain [amerikɛ̃]	lendemain [lɑ̃dmɛ̃]
encre [ɑ̃ːkr]	bien [bjɛ̃]	sympathie [sɛ̃pati]
dont [dɔ̃]	vient [vjɛ̃]	commun [kɑ̃mœ̃]
ombre [ɔ̃ːbr]	chien [ʃjɛ̃]	lundi [lœ̃di]
manger [mɑ̃ʒe]	intéressant [ɛ̃teresɑ̃]	vendredi [vɑ̃drɛ̃di]
fin [fɛ̃]	vin [vɛ̃]	long [lɔ̃]
quand [kɑ̃]	éléphant [elefɑ̃]	chanson [ʃɑ̃sɔ̃]

SECTION 4

A. SOUNDS OF VOWEL COMBINATIONS

VOWEL COMBINATIONS	SYMBOL	EXAMPLE	PRONUNCIATION
ai ending verb	e	aurai	[ɔ̃re]
ai not ending verb, usually	ɛ	aurais	[ɔ̃rɛ]
aî	ɛi	maître	[mɛiːtr]
au usually	o	aussi	[osi]
au before r	ɔ	saurait	[sɔ̃rɛ]
ay, ey before a vowel	ɛj	payer	[pɛje]
eau	o	beau	[bo]
ei	ɛ	neige	[nɛiːʒ]
eu, œu chiefly when final sound	ϕ (see § 5, 14a)	bleu, vœux	[blϕ], [vϕ]
eu, œu before f, l, r or v	œ (see § 5, 14b)	heure, seul	[œ̃r], [sœ̃l]
oi usually	wa	moi	[mwa]
oi sometimes	wa	mois	[mwa]
ou	u	oublier	[ublje]
oy before a vowel	waj	employer	[ɑ̃plwaje]
uy before a vowel	uj	appuyer	[apujje]

Words for Practice

anglais [ãgle]	autre [o:tr]	peine [pe:n]
lait [le]	restaurants [restorã]	Seine [se:n]
aimai [ɛme] (<i>loved</i>)	aurait [ørɛ]	seize [sɛ:z]
naître [nɛ:tr]	essayant [esejã]	beurre [bœ:r]
ai [e] (<i>have</i>)	payons [pejõ]	feu [fø]
crayon [krejõ]	beaucoup [boku]	peu [pø]
auteurs [otœ:r]	couteaux [kuto]	peur [pœ:r]
autant [otã]	cadeau [kado]	fois [fwa]
boire [bwa:r]	couleurs [kulœ:r]	lui [li]
bois [bwa]	pouvoir [puvwa:r]	puis [pi]
oiseau [wazo]	vous [vu]	nuit [ni]
où [u]	croyais [krwaje]	aujourd'hui [oʒurdi]
ouvrir [uvri:r]	nettoyant [netwajã]	essuyer [esuije]

B. DIVISION OF WORDS INTO SYLLABLES

1. With the exception of final syllables, the syllables of French words regularly end in vowels:

revenir (re ve nir), **Europe** (Eu ro pe).

2. When two consonants come together, the syllable ends with the first consonant:

terre (ter re), **demander** (de man der).

Exceptions: **gn**, **ch**, **ph**, **th**, a consonant +**l**, and a consonant +**r** go with the following vowel:

gagner (ga gner), **acheter** (a che ter), **éphémère** (é phé mē re), **cathédrale** (ca thé dra le), **table** (ta ble), **sucré** (su cre).

3. **X** does not usually begin a syllable:

exercice (ex er ci ce), **examen** (ex a men).

Words for Practice

kilomètre [kilomɛ:tr]	téléphoner [telefɔne]	examiner [ɛgzamine]
table [tabl]	craignez [kreɛne]	important [ɛpɔrtã]
cinéma [sinema]	emplette [ãplet]	restaurant [restorã]

SECTION 5

PRONUNCIATION OF CERTAIN LETTERS AND VOWEL COMBINATIONS

1. A

The sound [a] is by far the more frequent sound of *a*, even before *r* (*car* [ka:r], not [ka:r]). This letter usually has the sound [ɑ] when bearing the circumflex accent (*âge* [ɑ:ʒ]), before final *s* (*pas* [pa]), and often before final *-sse* (*passee* [pa:s]). *A* never has the sound of *a* in the English words *ate* and *all*.

2. C

C is pronounced [s] only before *e* or *i*, or when written with a cedilla (ç): *ce* [sə], *ici* [isi], *plaça* [plasa]. The purpose of the cedilla is to give *c* the sound of *s* before letters other than *e* or *i*. In all other cases the sound of *c* is [k]: *colline* [kolin], *action* [aksjõ].

3. E

(a) An *e* is called *mute* [ə] when *unaccented* and ending a syllable: *venir* [vəni:r].

Sometimes the so-called mute *e* is silent. This is the case when it ends a word of more than one syllable: *balle* [bal]; in *-es* ending a word of more than one syllable: *portes* [pɔrt]; and sometimes *e* is silent when ending a syllable not final: *avenue* [avny], *revenir* [rəvni:r]. The verb-ending *-ent* is silent: *portent* [pɔrt].

(b) An *e* is pronounced *e acute* (é [e]), first, when written with an acute accent (*allé* [ale]); second, in final *-er* and *-ez* when the *r* and the *z* are silent (*aller* [ale], *allez* [ale]); third, usually before *ff*, *ss*, *sc* (*effort* [efɔ:r], *essayer* [esɛje], *des-cendre* [desɑ:dr]).

(c) An *e* is pronounced *e grave* (è [ɛ]), first, when written with a grave or a circumflex accent (*père* [pe:r], *être* [ɛ:tr]);

second, when *not* ending a syllable, with the exception of cases mentioned above (**elle** [ɛl], **exercice** [ɛgzɛrsis]).

4. G

G is pronounced [ʒ] only before **e** or **i**: **gilet** [ʒilɛ]. In all other cases, its sound is hard [g]: **garni** [garni], **glace** [glas].

5. H

Most French people do not pronounce an **h**. It is called *aspirate* (**h aspirée**) when beginning words that do not permit of elision or linking (see note 1, Lesson 96): **haut** [o].

6. L

l preceded by **i** is usually pronounced [j]; it is then called **l mouillée** or *liquid l*: **fille** [fi:j], **habiller** [abiʒɛ]. Final **l** preceded by **i** and another vowel usually has this sound of **l mouillée** [j]: **vieil** [vjɛ:j]. Vowels preceding **ill** or final **il** are generally open: **travail** [trava:j], **soleil** [sɔlɛ:j], **feuille** [føɛ:j]. Important exceptions to the above are:

mille [mil], **million** [miljɔ̃], **milliard** [milja:r], **millier** [milʒɛ], **tranquille** [trākil], **village** [vila:ʒ], **ville** [vil].

7. O

The more usual sound of **o** is the open sound [ɔ]. It is usually close [o] when marked with the circumflex accent: **hôtel** [otɛl], **rôle** [ro:l].

8. R

The Parisian **r** is rolled, being pronounced in the back of the mouth by causing the uvula to vibrate. Its pronunciation can be acquired only by imitation. Many people, particularly in the south of France, trill the **r**, like the

Italians and Spaniards, with the tip of the tongue (see 3 (b) of this section).

9. S

The letter **s** is pronounced [z] only when it is single and between two vowels: **amuser** [amyze]. In other positions its sound is [s]: **geste** [ʒest], **sont** [sɔ̃].

10. T

In **-tion**, when a vowel precedes, **t** is usually sounded [s]: **nation** [nasjɔ̃], **signification** [sinifikasjɔ̃]; **conversation** [kɔ̃versasjɔ̃].

11. U

U is usually silent in **gue**, **gui**, **que**, **qui**. The sound of the French **u** may be obtained by protruding the lips as though one were to pronounce an English *oo* and placing the tongue in the position to pronounce an English *ee*. Pronounce the two sounds simultaneously, for the French **u** is a simple sound, not a diphthong.

The sound [y] is similar to [y], but the tongue is somewhat closer to the palate, and [y] is pronounced more rapidly; it is always followed by another vowel sound which bears more stress: **lui** [lyi].

12. X

Ex is pronounced [egz] when beginning a word and followed by a vowel: **exercice** [egzersis].

13. Y

The letter **y** is usually pronounced [j]. It has the sound [i] only when it is not combined with another vowel: **jury** [ʒyri].

14. Eu

(a) The sound [ø] may be obtained by placing the tongue in the position for [e] and pronouncing with the lips rounded.

(b) The sound [œ] may be obtained by placing the tongue in the position for [e] and pronouncing with the lips rounded.

15. Consonants

In general, in pronouncing those consonants which are uttered with the aid of the tongue (t, d, l, s, etc.), the Frenchman places his tongue in a more advanced position—that is, close to the teeth or touching them.

Although final consonants are generally silent, final **c, f, l,** and **r** (except in **-er**) are usually sounded:

grec [grek], **actif** [aktif], **canal** [kanal], **air** [e:r].

Words for Practice⁷

Paris	parler	artiste	bas
tasse	besoin	robe	catalogue
je	presque	hôtel	fille
ce	derrière	oiseau	extérieur
ici	tête	plaisir	exercice
leçon	même	sont	national
cadeau	arriver	jusqu'à	yeux
ceux	gant	disparaître	peu
complet	garçon	amuser	peur
crime	vécus	venu	sœur
père	reçu	du	leur
poche	gens	que	moins
porte	gibier	quelque	attentif
préfet	guichet	question	sac
prenez	homme	quittez	or

⁷ The pronunciation of these words is omitted here in order that the student may apply from memory the principles just stated. The student, however, may verify his pronunciation by looking up any of these words in the vocabulary at the back of the book.

SECTION 6

A. LONG VOWELS

Long vowels are (1) those followed by any of the following *final sounds*: [v], [z], [ʒ], [j], [r]:

arrive [ari:v], **amuse** [amy:z], **rouge** [ru:ʒ], **fille** [fi:j], **père** [pe:r];

(2) nasal vowels (see § 3 and § 6 B) *preceding a final consonant sound*: **monde** [mõ:d];

(3) the following *when preceding a final consonant sound*: [ɑ] (nearly always), [ø], [o]:

passee [pa:s], **pareseuse** [paʁsø:z], **faute** [fo:t];

(4) stressed vowels bearing the circumflex accent (with few exceptions):

être [ɛ:tr], **boîte** [bwa:t].

In other cases, vowels are regularly short:

joli [ʒɔli], **intention** [ɛ̃tāsjõ], **alla** [ala].

B. NASAL VOWELS

Vowels and vowel combinations are nasal when followed by **m** or **n** *in the same syllable* (**demande**, **de man der** [dəmāde], **campagne**, **cam pa gne** [kāpa:ɲ]), but not when followed by **mm**, **nn** or **mn** (**nomme** [nɔme], **année** [ane], **automne** [otɔn]). Consequently, the vowel is not nasal when the following **m** or **n** is in turn followed by some vowel, because the **m** or **n** is then no longer in the same syllable as the preceding vowel (see § 4, B, 1):

venir (**ve nir** [vəni:r]), **prenez** (**pre nez** [prəne]), **demeurer** (**de meu rer** [dəmœre]).

The **m** or **n** following a vowel in the same syllable and causing the vowel to be pronounced nasally is absolutely silent.

C. ELISION

The **a** of **la**, the **i** of **si** before **il(s)**, and the final **e** of many monosyllables (**ce**, **de**, **je**, **le**, **me**, **ne**, **se**, **te**, and **que** with some of its compounds) are dropped before a word beginning with a vowel:

c'est [s ɛ], **d'un** [d œ̃], **j'ai** [ʒ e], **l'eau** [l o].

D. LIAISON OR LINKING

Not only do the French join a final pronounced consonant with a following word beginning with a vowel, but, in many cases, a final consonant that is otherwise silent is pronounced before a word beginning with a vowel and joined with this vowel in pronunciation.

This linking, or joining together, of sounds of different words, is called **liaison**. It occurs only between words closely connected in thought; thus it is found between an article and its noun (**les hommes** [lez ɔm]), an adjective and a noun (**bon élève** [bɔn elɛ:v]), a pronoun and its verb (**vous avez** [vuz avel]), a verb and a following pronoun (subject or object) (**vend-il?** [vât il], **prenez-en** [prɛnez ɑ̃]), an adverb and an adjective (**très actif** [trɛz aktif]), an adverb and a past participle (**bien amusé** [bjɛ̃n amuze]), a preposition and the following word (**sans eux** [sɑ̃z ø]), an auxiliary verb and a past participle (**j'avais eu** [ʒ avɛz y]), a so-called modal auxiliary and an infinitive (**peut aller** [pøt ale]), a noun and a following adjective (**accent aigu** [aksɑ̃t ɛgy]), a verb and a following adjective (**est heureux** [ɛt œrø]), an adjective and a following preposition that introduces a phrase that modifies it (**prêt à partir** [pret a parti:r]), and in many set expressions (**tout à l'heure** [tut a l œr]).

These statements do not cover all the cases of linking, but most of the important ones. The habit of linking in such cases as those mentioned above should be acquired as early as possible in the study of French.

Certain consonants change their sound when linked:

d sounds like <i>t</i>	grand homme [grāt ɔm].
f sounds like <i>v</i>	neuf heures [nœv œ:r].
g sounds like <i>k</i>	rang élevé [rāk elve].
s sounds like <i>z</i>	les hommes [lez ɔm].
x sounds like <i>z</i>	je veux aller [ʒə vøz ale].

Et is never linked.

Though the **e** of **notre** and of **votre** is never elided in writing, it is silent, and the **tr** is joined to the next word: **notre ami** [nɔtrami], **votre oncle** [vɔtrɔ̃:kl].

Words for Practice ⁸

bateaux	même	s'appelle
fleuves	intentions	n'emploie
phrase	donner	c'est
rouge	besoin	nous avons (<i>we have</i>) ⁹
feuilles	honte	ils ont (<i>they have</i>)
fleur	campagne	pour elle (<i>for her</i>)
bois	impossible	très amusant (<i>very amusing</i>)
conversation	chacun	les enfants (<i>the children</i>)
lente	chacune	des hommes (<i>some men</i>)
blanche	prenez	petit oreiller (<i>little pillow</i>)
classe	demandez	il veut aller (<i>he wants to go</i>)
heureuse	l'enfant	nous avons apporté (<i>we have brought</i>)
autres	d'un	nous sommes allés (<i>we have gone</i>)

SECTION 7

REVIEW

A. Divide the following words into syllables:

automne, numéro, table, renoncer, théâtre, revenir, reconnaître, rester, seigneur, acheter, rhume.

⁸ See note 7.

⁹ The meaning is given so that the student may determine whether or not the words should be linked.

B. Pronounce the following words:¹⁰

âge	sont	pendant	naître
bateaux	face	demandez	crayon
garçons	reposer	mener	filles
ceci	paquets	année	sommeil
chercher	phrase	conduire	bataille
fois	hommes	encore	feuille
gens	restez	chien	actives
seigneur	théâtres	donner	linge
premier	vous	automne	malheureuse
joli	vu	une	faute
oreiller	wagon	allai (<i>went</i>)	ville
neige	exercices	saurait	couleur
hôtel	yeux	envoyez	lac
être	intentions	oiseaux	sel
Pâques	impossible	beurre	soif

il n'a pas d'argent

est-il? (*is he?*)neuf heures (*nine o'clock*)mal écrit (*badly written*)les enfants (*the children*)nous sommes heureux (*we are happy*)grand arbre (*big tree*)très inquiet (*very anxious*)elles ont (*they have*)C. Read the following words, enunciating each syllable distinctly (pronounce *-tion* [sjō]):

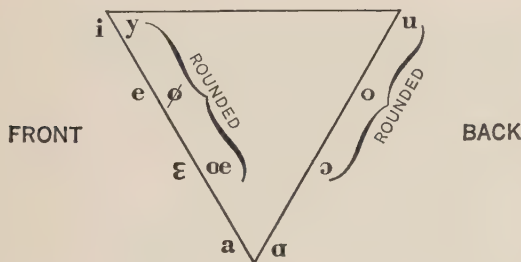
ad mi ra ble	con sé quent	mi sé ra ble
a gré a ble	con struc ti on	mo nu ment
a gri cul tu re	cor res pon dan ce	né ces sai re
ai ma ble	dé bar ca dè re	om ni bus
al lu met te	é lé phant	pan ta lon
au to mo bi le	es pé rer	ré com pen ser
bou lan ger	ex a mi ner	re pré sen ter
ca ta lo gue	fa ti guer	res tau rant
cé lé brer	im pos si ble	si gni fi ca ti on
ci né ma	in té res sant	sou ter rain
com par ti ment	i nu ti le	té lé pho ner
com po si ti on	ma gni fi que	ter mi ner

¹⁰ See note 7.

SECTION 8

THE VOCALIC TRIANGLE

Students are generally helped by a knowledge of the so-called vocalic triangle.



If we pronounce in succession the English words *part*, *port*, *post*, *push*, *pool*, we notice that the lips become closer and closer together, making a round opening that grows smaller for each successive vowel.

If we pronounce *pat*, *pet*, *pate*, *pit*, *peat*, we find that the lips do not make a round opening, and that the front rim of the tongue rises with each successive vowel; these are called front vowels.

The vowels of the first group are rounded; those of the second group are not. The latter are called back vowels, because the back of the tongue rises.

In French we have four unrounded front vowels, heard in *patte* [pat], *pelle* [pɛl], *pré* [pre], *pis* [pi], and four back vowels, heard in *pâte* [pat], *port* [pɔr], *pot* [po], *pouls* [pu].

If we round our lips for the sound [u], as in the French word *bout*, and raise our tongue for the sound [i] as in *si* and utter the two vowels *at the same time*, we get the sound [y], heard in *vu* [vy]. French has three front rounded vowels; front rounded vowels are unknown in English.

If we place our lips for the vowel sound [o], as in the French word **pot** [po], and our tongue for the vowel [e], as in **été** [ete], and utter the two vowels at the same time, we get the rounded vowel [ø], heard in **peu** (§ 5, 14(a)).

If we place our lips for the vowel [o], heard in **port** [pɔ:r], and our tongue for the vowel [ɛ], heard in **pair** [pɛ:r], we get the rounded vowel [œ], heard in **peur** (§ 5, 14(b)).

These vowels have been strikingly arranged in the form of a triangle, as shown on page 19.

The vowel [ã] is [a] pronounced as a nasal vowel; [ɛ̃] is a nasal vowel a little more open than [ɛ] and a little less open than [a]; [õ] is a nasal vowel a little closer than [o]; and [œ̃] is [œ] pronounced as a nasal vowel.

The *e mute* when pronounced is equal to [ø] or [œ]; it is then rapidly pronounced so that it is not easy to say which it is. In singing, it is usually equal to [ø], especially on an accented note.

There are thus 15 clearly defined different vowels in French.

LESSON 1—PREMIÈRE LEÇON

[prəmje:r ləso]



LA CHAMBRE

Learn the following words:

le journal [lə ʒurnal], the newspaper.	la chambre [la ʃɑ:br], the room.
le livre [li:vʀ], the book.	la table [tabl], the table.
le vase [va:z], the vase.	la chaise [ʃe:z], the chair.
je vois [ʒə vwa], I see.	voyez-vous? [vwaje vu], do you see?
dans [dɑ̃], in.	sur [syr], on.
est [ɛ], is.	et [ɛ], and.
où [u], where.	

French nouns are divided into two classes: those with which *la* is used are called *feminine*; those with which *le* is used are called *masculine*. Always learn the proper article with each noun.

Exercises—Exercices [egzɛrsis]

A. Je vois la chambre. Voyez-vous la chambre?¹ Je vois la chaise. La chaise est dans la chambre. Voyez-vous la chaise? Où est la chaise? Je vois la table. Voyez-vous la table? Où est la table? Je vois la table et la chaise. Voyez-vous la table et la chaise?

Le livre est sur la table. Je vois le livre. Voyez-vous le livre? Où est le livre? Je vois le vase. Le vase est sur la table. Voyez-vous le vase? Où est le vase? Je vois le journal. Le journal est sur la chaise. Voyez-vous le journal? Où est le journal?

B. *Read and answer the following questions:*

Où est le livre? Où est le journal? Où est la table? Où est le vase? Où est la chaise? Voyez-vous la chaise?

C. *Vary the following sentences by using in place of le livre, each of the nouns learned, with the proper article:*

Je vois le livre. Voyez-vous le livre?

LESSON 2—DEUXIÈME LEÇON

[døzjem]

Learn the following words:

le livre, *the book.*

un [œ] livre, *a book.*

le canapé [kanapɛ], *the sofa.*

un canapé, *a sofa.*

oui [wi], *yes.*

la chambre, *the room.*

une [yn] chambre, *a room.*

la lampe [lɑ:p], *the lamp.*

une lampe, *a lamp.*

sont [sɔ̃], *are.*

est-ce que . . ? [ɛ s kə], *is it that . . ?* (often put before a statement to form a question).

¹ Students should answer the questions in Exercise A in this and in succeeding lessons, thus: *Je vois la chambre.*

The French do not say: *Is the lamp on the table? Is the newspaper on the chair?* etc.; they turn these questions into the form: **Is it that the lamp is on the table? Is it that the newspaper is on the chair?** — **Est-ce que la lampe est sur la table? Est-ce que le journal est sur la chaise?** etc. This construction is not necessary, however, when the subject is a personal pronoun (**voyez-vous**) or when the sentence begins with *Where is . . ? Where are . . ? Où est . . ? Où sont . . ?*

Une, like **la**, is used only before *feminine* nouns; **un**, like **le**, is used only before *masculine* nouns.

Exercises

A. Je vois une lampe. La lampe est sur une table. Est-ce que le vase est sur une table?¹ Je vois une chaise et une table. Je vois un livre. Voyez-vous un livre? Est-ce que le livre est sur une table? Je vois un canapé. Voyez-vous un canapé? Où est le canapé? Je vois une table et une chaise. Voyez-vous une table et une chaise? Je vois un vase et une lampe sur la table. Voyez-vous un vase et une lampe? Où sont le vase et la lampe? Est-ce que le livre et le vase sont sur une table? Est-ce que le livre et la lampe sont sur une table?

B. Put **le** or **la**, then **un** or **une**, before these words:

chambre; canapé; chaise; table; livre; lampe; journal; vase.

C. Vary **Je vois un livre**, by using in place of **un livre** each of the nouns you have learned.

D. Read the following sentences, then change each into a question:

Le canapé est dans la chambre. La lampe est sur une table. La table et la chaise sont dans la chambre. Le journal est sur une chaise. Le vase et le livre sont sur une table.

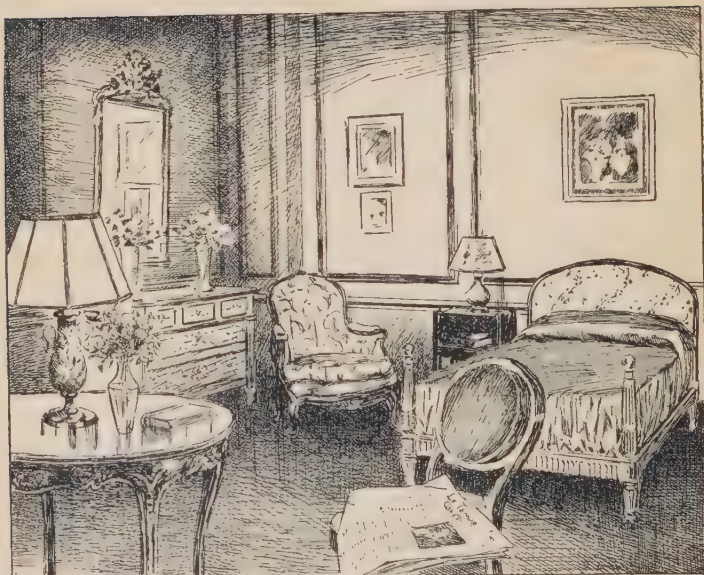
E. Read the following sentences, inserting the necessary words in the spaces:

Je vois la table — la lampe. — le livre est sur la table? Où — le canapé? Je vois un journal sur — —. Voyez-vous la lampe — la table? La table et la chaise — dans la chambre.

¹ Do not fail to answer all the questions in Exercise A. The answers should begin, when possible, with **Oui**.

LESSON 3—TROISIÈME LEÇON

[trwazjem]



UNE CHAMBRE À COUCHER

Learn the following words:

un oreiller [œn ɔʁɛjɛ], a pillow.

l'oreiller [l ɔʁɛjɛ], the pillow.

un enfant [œn ɑ̃fɑ̃], a child.

l'enfant, the child.

le lit [li], the bed.

non [nɔ̃], no.

ne (n') . . pas [nə (n) pa], not.

ne sont pas, are not.

une image [ima:ʒ], a picture.

l'image, the picture.

une histoire [istwa:r], a story.

l'histoire, the story.

l'eau [o] (fem.), the water.

la chambre à coucher [ʃɑ:br
a kuʃɛ], the bedroom.

je ne vois pas, I do¹ not see.

n'est pas [n ɛ pa], is not.

¹ The French do not express this word *do* when used with *not*; we have already seen that it is not used in questions: *Do you see (See you)? Voyez-vous?*

L' is used instead of **le** or **la**, and **n'** instead of **ne**, before a word beginning with **a**, **e**, **i**, **o**, **u**, **y**, and usually before **h**.

Exercises

A. Voyez-vous l'image? Oui, je vois l'image. Je vois une chambre à coucher sur l'image. Voyez-vous le lit? Oui, je vois le lit. Voyez-vous un oreiller? Est-ce que l'oreiller est sur le lit?

Voyez-vous une table? La table est dans une chambre à coucher. Est-ce que le vase est sur la table? Je vois l'eau dans le vase. Voyez-vous l'eau? Voyez-vous la lampe et le livre? Oui, la lampe et le livre sont sur la table. Est-ce que l'image est dans le livre? Non, l'image est dans le journal. L'histoire est dans le livre.

Voyez-vous un journal? Où est le journal? Le journal est sur une chaise. Où est la chaise? La chaise est dans la chambre à coucher. Voyez-vous un enfant dans la chambre à coucher? Non, je ne vois pas l'enfant. L'enfant n'est pas dans la chambre à coucher.

B. Read, putting **l'**, **le** or **la**, then **un** or **une**, before each of the following words:

la chaise; image; histoire; journal; oreiller; lit; enfant; lampe; chambre à coucher.

C. Make the sentences in the two following groups negative:

1. La chaise et le canapé sont dans la chambre à coucher. Le journal est sur une chaise. L'histoire est dans le livre. L'enfant est dans la chambre à coucher. Le vase est sur la table. Le livre et la lampe sont sur la table. La table est dans la chambre à coucher.

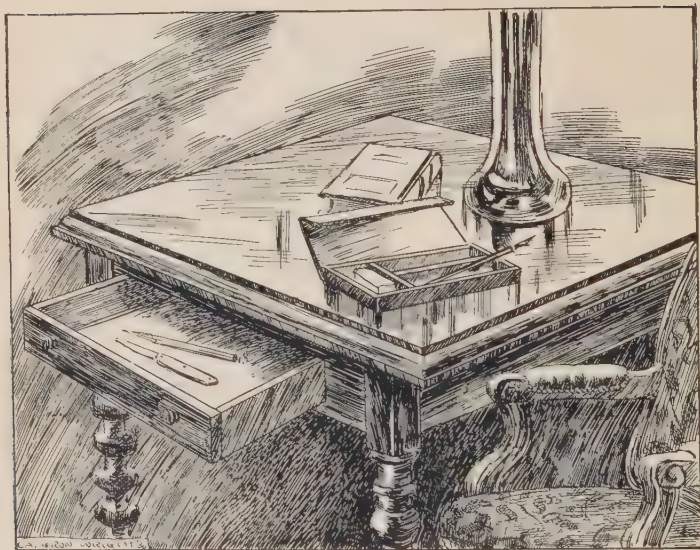
2. Je vois l'oreiller sur le lit. Je vois l'image. Je vois le lit. Je vois le vase et la lampe sur la table. Est-ce que le journal est sur le canapé?

D. Turn the sentences in Exercise C, Group 1, into questions.

E. Describe in French the picture of this lesson, as fully as you can, using only words and forms learned. Begin: **Je vois . .**

LESSON 4—QUATRIÈME LEÇON

[katrijem]



LE CANIF ET LE CRAYON SONT DANS LE TIROIR

Learn the following words:

le crayon [krejõ], the pencil.

le canif [kanif], the penknife.

le tiroir [tirwa:r], the drawer.

montrez-moi [mõt্রে mwa],
show me.

la plume [plym], the pen.

la gomme [gõm], the eraser.

la boîte [bwa:t], the box.

donnez-moi [done mwa], give
me.*Examine carefully:*

le livre est, the book is.

il est, it is.

la lampe est, the lamp is.

elle est [el e], it is.

Il stands for a *masculine* noun; elle stands for a *feminine* noun.

Exercises

A. 1. Voyez-vous une boîte? Montrez-moi la boîte. Où est-elle? Je vois la gomme et la plume dans la boîte. Voyez-vous la gomme et la plume? Où est la gomme?¹ Où est la plume? Donnez-moi la plume. Voyez-vous le tiroir? Le canif et le crayon sont dans le tiroir. Montrez-moi le tiroir. Où est le canif? Est-ce qu'il² est sur la table? Montrez-moi la plume. Est-ce qu'elle² n'est pas dans le tiroir? Non, . . Donnez-moi une plume. Je ne vois pas la plume; où est-elle? Donnez-moi le crayon. Est-ce qu'il est dans le tiroir? Oui, . . Donnez-moi le canif; il est dans le tiroir. Est-ce que la gomme est sur la table? Non, . . Où est-elle? Est-ce qu'elle n'est pas dans le tiroir? Non, . . ; elle est dans la boîte.

2. Où est le journal? Il est sur la chaise. Où est l'oreiller? Il est sur le lit. Je vois la chaise; elle est dans la chambre. Voyez-vous le livre? Oui, il est sur la table. L'histoire est dans le livre.

B. Read the following, using *il*, *le* or *la* in the questions, and *il* or *elle* in the answers:

Où est — gomme?	— est dans la boîte.
Où est — canif?	— est dans le tiroir.
Où est — boîte?	— est sur la table.
Où est — vase?	— est sur la table.
Où est — plume?	— est dans la boîte.
Où est — oreiller?	— est sur le lit.
Où est — image?	— est dans le livre.

C. Complete the following, using *un* or *une* with the appropriate words:

Je vois — — sur le lit.
 Je vois — — et — — dans le tiroir.
 Je vois — — et — — dans la boîte.
 Je vois — —, — — et — — sur la table.

¹ In answering the questions in this lesson, use *il est* or *elle est* instead of repeating the noun subject.

² *qu'* is used instead of *que* before a vowel or (usually) *h*. When is *il* used?

LESSON 5—CINQUIÈME LEÇON

[sɛ̃kjɛm]



LE GARÇON ET LA JEUNE FILLE VONT À L'ÉCOLE

Learn the following words:

le garçon [garsɔ̃], *the boy.*

le plumier [plymjɛ], *the pencil-box.*

j'ai [ʒe], *I have.*

je n'ai pas, *I have not.*

a [a], *has.*

votre [vɔtr], *your.*

monsieur [mɔsjø], *sir.*

vous avez [vuz ave], *you have.*

vous n'avez pas [vu n ave pa], *you have not.*

avez-vous? *have you?*

la colline [kɔlin], *the hill.*

la jeune fille [ʒœn fi:j], *the girl.*

à l'école [a l ekɔl] (fem.), *at school, to school.*

vont [vɔ̃], *are going, go.*

mais [mɛ], *but; why! (exclam.).*

maintenant [mɛ̃tnɑ̃], *now.*

mademoiselle [madmwazel], *Miss.*

madame [madam], *madam, Mrs.*

Exercises

A. 1. Le garçon et la jeune fille vont à l'école. L'école est sur une colline. Voyez-vous l'école? . .¹ Où est l'école? . .² Où vont le garçon et la jeune fille? . . Le garçon a un plumier. Il³ a une plume, un crayon et une gomme dans le plumier. Est-ce que la jeune fille a le plumier? Non, elle n'a pas le plumier; elle a un livre. Où est la gomme? . . Où est le crayon? . . Est-ce que le garçon a le livre? Non, . . mais . .

2. Avez-vous la plume? Non, monsieur, je n'ai pas la plume, mais j'ai un crayon. Où est la plume? Mais, vous avez la plume, mademoiselle. Est-ce que la jeune fille a le canif? Mais, non, elle n'a pas le canif; il est dans le tiroir. Montrez-moi votre lampe. Où est-elle? . . Avez-vous la plume? Non, . . Mais vous, madame, avez-vous la plume? Oui, . . Est-ce que le crayon et le canif sont dans le tiroir? . . Avez-vous le journal, mademoiselle? Mais, oui, . . Avez-vous la boîte? Oui, . . Avez-vous le crayon, monsieur? Mais, non, vous avez votre crayon. Oh, oui, je vois le crayon maintenant.

B. Complete the following sentences, using **ai**, **a**, or **avez**:

Est-ce que l'enfant — votre livre, mademoiselle?

Vous — votre vase, madame.

J' — votre boîte, monsieur.

J' — le canif.

Vous — la plume.

C. Turn the following sentences into questions:

La plume est dans le plumier. Le garçon a la boîte. Le canif est dans le tiroir. La jeune fille a le livre. J'ai votre journal. J'ai votre crayon. Vous avez votre plume.

D. Make the sentences in Exercise C negative.

E. Read the first four sentences in Exercise C using **il** or **elle** as subject.

¹ Hereafter, points of suspension (..) will be used when the student is expected to answer the question.

² Use **il est** or **elle est**, when possible, in answering the questions.

³ **Il** and **elle** may refer to people as well as to things; **il** then means *he*, and **elle**, *she*.



EN CLASSE

EXERCISE FOR TRANSLATION I

(Based on Lessons 1-5)

1. The table, the chair and the sofa are in the room. 2. The newspaper is on a chair. 3. Do you see the lamp on the table? 4. Is the pillow on the bed? Yes, it is on the bed. 5. Is the eraser in the box? Yes, sir, it is in the box. 6. I do not see the penknife in the box. It is not in the box, Miss Guiller,¹ it is in a drawer. 7. The water is in the vase. Have you the vase? 8. You haven't the book. I have a book and the child has a book. 9. Are the boy and the girl going to school? 10. Where is the school? It is on a hill. Now the boy and the girl are at school. 11. Do you see the picture? Where is the story? 12. Have you your pencil-box? You haven't your pen. 13. He has a pencil-box. I haven't the pencil-box. 14. But I

¹ Omit this name. In direct address the French usually omit the surname.

have a pen, a pencil and an eraser. 15. Has the girl the book? No, Miss Armand, she hasn't the book. 16. Give me a pencil. 17. Show me the pen. 18. Is the lamp on the table? Yes, madam, it is on the table. 19. Is the vase in the bedroom? No, sir, it is not in the bedroom. 20. Are the boy and the girl in the room? The boy and the girl are not in the room.

LESSON 6—SIXIÈME LEÇON

[sizjem]

Learn the following words:

un élève [elɛ:v], *a pupil.*

le professeur [profesœ:r], *the teacher.*

le bureau [byro], *the teacher's desk.*

le pupitre [pypitr], *the pupil's desk.*

le tableau (noir) [tablo (nwa:r)], *the (black) board.*

au [o] **tableau**, *to or at the blackboard.*

à [a], *to, at.*

la salle [sal], *the (class) room.*

la phrase [fra:z], *the sentence.*

la place [plas], *the place, seat.*

dit [di], *says.*

deux [dø], *two.*

trois [trwa], *three.*

allez [ale], *go (imperative).*

écrivez [ekrive], *write (imp.).*

effacez [efase], *rub out (imp.).*

qu'est-ce que? [kɛskə] } *what?*

qu'est-ce qu'? [kɛsk] }

After *qu'est-ce que* we have the same order of words as after *est-ce que*: *Qu'est-ce que vous avez?* (*What is it that you have?*) *What have you?* *Qu'est-ce que vous voyez?* *What do you see?*

Examine carefully:

le livre, *the book.*

les livres [le livr], *the books.*

votre livre, *your book.*

vos livres [vo livr], *your books.*

la plume, *the pen.*

les plumes [le plym], *the pens.*

votre plume, *your pen.*

vos plumes [vo plym], *your pens.*

In French, nouns usually end in *s* in the plural as they

usually do in English, but the *s* is silent. The definite article *le* or *la* becomes *les* before a plural noun, and *votre* becomes *vos*.

Exercises

A. Les enfants sont à l'école. Les garçons sont dans la salle. Qu'est-ce que vous voyez sur le pupitre? Je vois un ¹ livre, deux plumes et trois crayons sur le pupitre.

Le professeur dit à un élève: Allez au tableau. Écrivez la phrase. Maintenant effacez la phrase. Allez à votre place. Qu'est-ce que vous avez dans votre plumier? . . . Le professeur a trois livres sur son bureau. Qu'est-ce qu'il a sur son bureau? . . . Il dit à trois élèves: Allez au tableau. Les trois élèves vont au tableau. Maintenant il dit: Écrivez les phrases. Allez à vos places. Qu'est-ce que vous voyez dans vos livres? Un élève dit: Je vois une image. —Qu'est-ce que vous voyez sur l'image? L'élève dit: Je vois les pupitres dans une salle; je vois un tableau, et je vois les élèves. Qu'est-ce qu'il dit? . . . —Est-ce que vous avez votre crayon? —Non, monsieur. —Qu'est-ce que vous avez? —J'ai la gomme. Le professeur dit à un élève: Avez-vous la gomme? L'élève dit: Oui, . . . ; elle est dans mon plumier.

B. Complete the following commands:

— au tableau; — les phrases; maintenant — les phrases; allez ~~à~~ places.

C. Repeat Exercise B making each command negative.

D. Make the following plural:

votre chaise; l'élève; votre salle; la phrase; le plumier; la colline; l'image; votre image; l'école; votre oreiller; l'enfant; la table; le canapé; l'histoire.

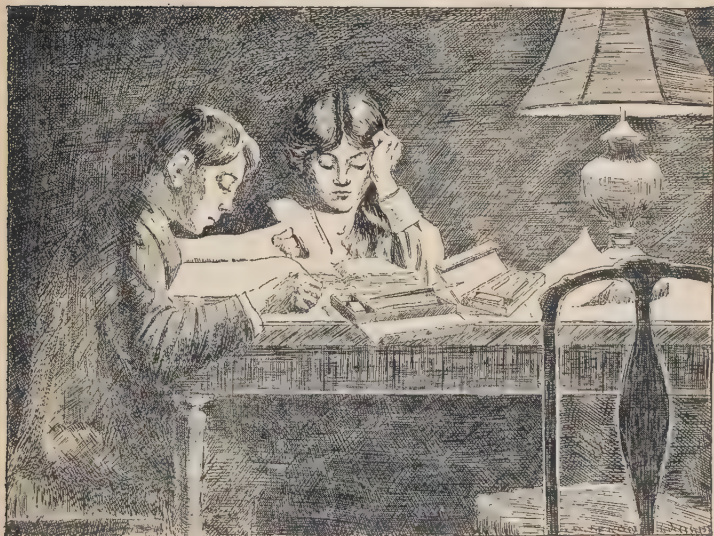
E. Complete the following sentences:

~~vous~~ -vous v ~~ous~~ livres? Le professeur ~~vous~~: ~~vous~~ vous avez dans vos plumiers? Les élèves ~~au~~ ~~au~~ tableau. Les enfants ~~à~~ à l'école.

¹ Un and une mean *one* as well as *a* or *an*.

LESSON 7—SEPTIÈME LEÇON

[setjem]



VOICI UN GARÇON ET UNE JEUNE FILLE

Learn the following words:

voici [vwasi], *here is, here are.*

voilà [vwala], *there is, there are.*

ils ¹ [il] (masc.) } *they.*
elles [el] (fem.) }

prenez [prəne], *take (imp.).*

ouvrez [uvre], *open (imp.).*

la porte [pɔrt], *the door.*

la fenêtre [fənɛ:tr], *the window.*

ils ont [ilz ɔ] } *they have.*
elles ont [elz ɔ] }

lisez [lize], *read (imp.).*

fermez [ferme], *shut, close (imp.).*

¹ **Ils** and **elles** are the plural forms of **il** and **elle**, and are used, as in the singular, both for people and for things.

Examine carefully:

{ le livre, <i>the</i> book.	{ la plume, <i>the</i> pen.
{ mon livre, <i>my</i> book.	{ ma plume, <i>my</i> pen.
{ son livre, <i>his</i> or <i>her</i> book.	{ sa plume, <i>his</i> or <i>her</i> pen.
{ leur livre, <i>their</i> book.	{ leur plume, <i>their</i> pen.
{ leurs livres, <i>their</i> books.	{ leurs plumes, <i>their</i> pens.

Mon and **son**, like **le**, are used with *masculine* nouns in the singular, and **ma** and **sa**, like **la**, are used with *feminine* nouns in the singular. Do not stop to consider whether it is *his* or *her* before the noun—they are the same in French; consider only the *gender of the noun* with which they are used.

Exercises

A. 1. Voici un garçon et une jeune fille. Le garçon a sa gomme, sa plume et son crayon dans son plumier, et la jeune fille a sa gomme, sa plume et son crayon dans son plumier. Le garçon dit: J'ai ma gomme, ma plume et mon crayon dans mon plumier. Ils ont leurs gommes, leurs plumes et leurs crayons dans leurs plumiers. Leurs plumiers sont sur leur table.

2. Avez-vous votre crayon? Oui, monsieur, . . Est-ce que le garçon a son crayon? Oui, . . Est-ce que la jeune fille a sa gomme? Non, monsieur, . . Est-ce que vous avez votre gomme? Non, . . Prenez votre gomme, mademoiselle. Est-ce que les enfants ont leurs livres? Non, . . Où sont leurs plumes? Elles sont dans les plumiers. Donnez-moi votre plume. Voici ma plume. Voilà mon crayon et mon canif sur le pupitre. Ils sont dans mon plumier.

3. Les élèves sont dans la salle. Ils sont à leurs places. Le professeur dit à deux élèves: Ouvrez vos livres. Allez au tableau et écrivez les phrases. Maintenant lisez les phrases. Effacez les phrases et allez à vos places. Fermez vos livres. Ouvrez la porte et fermez les fenêtres. Qu'est-ce que le professeur a sur son bureau? . . Est-ce que les garçons ont leurs plumes? Non, . . Est-ce que les jeunes² filles ont leurs livres? Oui, . .

² Observe that **jeunes**, like **les**, ends in **s** because **filles** is plural.

Question (to be answered in French): Qu'est-ce que le professeur dit à deux élèves?

B. Read the following sentences using **mon** or **ma**, or **son** or **sa**, as required (thus: J'ai — journal, J'ai mon journal):

J'ai — gomme. Le garçon a — plume. La jeune fille a — livre. J'ai — canif. Je n'ai pas — vase. Elle n'a pas — lampe. Où est votre canapé? Voilà — canapé.

C. Read, using **leur** or **leurs**, or **votre** or **vos**, as required:

Ils ont — lampe. Est-ce qu'elles ont — tables? Vous n'avez pas — boîtes. Avez-vous — plumier?

D. Complete the following:

1. Les garçons — leurs livres. Est-ce que la gomme — dans la boîte? Est-ce que les jeunes filles — leurs plumes? Est-ce que les crayons — dans le tiroir?

2. Est-ce que vous — vos canifs? J' — trois crayons. — la porte et — les fenêtres.

E. Repeat Exercise D making the sentences negative.

F. Read again the sentences of Group 1 of Exercise D, using **il** or **elle**, or **ils** or **elles** as the subject.

LESSON 8—HUITIÈME LEÇON

[uitjem]

Learn the following words:

le frère [frɛ:r], the brother.

le père [pɛ:r], the father.

le cahier [kaje], the notebook,
the copy-book.

le soir [swa:r], the evening,
the night.

le monsieur, the gentleman.

la sœur [sœ:r], the sister.

la mère [mɛ:r], the mother.

la leçon [lɛsɔ̃], the lesson.

de [də], d' [d], of, from.

alors [alɔ:r], then.

ce [sə], m., cette [sɛt], f.,
this or that.

Ce is used, like le, before a masculine noun in the singular, and cette, like la, before a feminine noun in the singular: this book, ce livre; this pen, cette plume.

Examine carefully and learn:

j'ai dit, *I have said, I said.*¹

j'ai étudié [etydje], *I have studied, I studied.*

j'ai fait [fe], *I have done (or made), I did (or made).*

j'ai lu [ly], *I have read, I read.*

j'ai écrit [ekri], *I have written, I wrote.*

j'ai pris [pri], *I have taken, I took.*

j'ai porté [porte], *I have carried, I carried.*

Exercises

A. 1. Voici deux chambres, la chambre de Jean² [ʒɑ̃] et la chambre de sa sœur, Louise [lwi:z]. Ce soir, Jean a étudié sa leçon. Louise a pris son crayon et a écrit dans son cahier les phrases de sa leçon. Alors elle a porté son cahier à son frère. Elle a dit: Voici mon cahier. J'ai écrit les phrases dans mon cahier. Son frère a pris le cahier et a lu les phrases. Les deux enfants ont étudié leurs leçons ce soir.

Questions: Qu'est-ce que vous voyez sur l'image? Qu'est-ce que le garçon a fait³ ce soir? Qu'est-ce que sa sœur a fait? Qu'est-ce qu'elle a dit?³ Alors, qu'est-ce que son frère a fait? Est-ce que les enfants ont étudié leurs leçons?

2. Le professeur a dit à l'élève: Prenez ce crayon et écrivez cette phrase. Le garçon a pris le crayon et a écrit la phrase. — Maintenant, prenez ce livre. Voyez-vous cette image? — Oui, monsieur, . . . Qu'est-ce que vous voyez sur l'image? — Je vois ce garçon et cette jeune fille. — Oui. Maintenant lisez cette histoire.

Questions: Qu'est-ce que le professeur a dit à l'élève? Qu'est-ce que le garçon a fait?

¹ The French construction is not *I said, he studied, they wrote, etc.*; we must always change such English forms into: *I have said, he has studied (il a étudié), they have written (ils (elles) ont écrit), etc.*

² *La chambre de Jean* is the French way of saying *John's room*. So, *the girl's brother* is turned into the form *the brother of the girl (le frère de la jeune fille)*; *my sister's book* is turned into *the book of my sister (le livre de ma sœur)*, etc.

³ *a fait, a dit, etc.*, mean *did do, did say, etc.*, as well as *has done or did, has said or said, etc.*

✓ **B.** Complete the following sentences, expressing past actions:

J' — — — les livres à ma mère. J' — — — mon crayon,
et j' — — — cette phrase. J' — — — ma leçon.

C. Repeat Exercise B, making the sentences negative (thus: Je n' ai pas porté . . . Note the position of **pas**).



SON FRÈRE A PRIS LE CAHIER ET A LU LES PHRASES

D. Repeat Exercise B, changing **j'** to **il**, **vous**, and **elles** successively, and changing **mon** and **ma** to the appropriate words.

✓ **E.** Use **ce** or **cette** before these words:

journal; vase; salle; professeur; tableau; gomme; école;
bureau; image; histoire.

F. Form questions in French asking some one (1) whether he has John's book, (2) where his father's desk is, (3) whether he has your mother's vase, (4) where your sister's eraser is, (5) where Louise's brother is.

LESSON 9—NEUVIÈME LEÇON

[nœvjem]

*Learn the following words:***le fils** [fis], *the son.***le jardin** [ʒardē], *the garden.***un arbre** [arbr], *a tree.***un exercice** [egzɛrsis], *an exercise.***donné** [dōne], *given.***je suis** [sqi],¹ *I am.***nous sommes** [nu sɔm],¹ *we are.***vous êtes** [vuz ɛ:t],¹ *you are.***la fille** [fi:j], *the daughter.***la maison** [mezō], *the house.***pour** [pu:r], *for.***avec** [avɛk], *with.***avec quoi?** [kwa], *with what?***qui?** [ki], *who? whom?***ici** [isi], *here.***devant** [dəvā], *in front of, before.***derrière** [dɛrjɛ:r], *behind.*

Exercises

A. 1. Voici un jardin derrière la maison. Voilà un arbre devant la maison. Le père et la mère sont dans le jardin avec leur fille; leur fils est à l'école. Ils ont un livre pour leur fille, Louise. Maintenant ils ont donné le livre à la jeune fille. Elle a lu une histoire dans ce livre. Voilà la jeune fille devant son père et sa mère.

*Questions:*² Où est le jardin? Où est l'arbre? Où sont le père et la mère? Avec qui sont-ils? Où est leur fils? Pour qui est ce livre? Qu'est-ce que Louise a lu? Où est Louise?

2. — Jean, où êtes-vous? — Je suis ici dans le jardin avec Henri [āri]. Nous sommes derrière cet³ arbre.

3. Cet élève n'a pas étudié sa leçon. Le professeur a dit: Prenez ce crayon et écrivez cet exercice. Il a pris le crayon et

¹ The interrogative forms are either *est-ce que je suis?* etc., or *suis-je? sommes-nous? êtes-vous?* as the subject is a personal pronoun.

² In all these exercises, form complete sentences as answers.

³ Cet [set] is used instead of *ce* before a masculine noun in the singular beginning with a vowel or (usually) *h*.

il a écrit l'exercice dans son cahier. Alors le professeur a lu son exercice.

Questions: Qui n'a pas étudié sa leçon? Avec quoi a-t-il⁴ écrit l'exercice? Dans quoi a-t-il écrit l'exercice? Qui a lu les phrases?



VOILÀ LA JEUNE FILLE DEVANT SON PÈRE ET SA MÈRE

B. Complete the following sentences:

Où — -vous? Je — ici dans le jardin — l'arbre.
 Nous — dans le jardin — l'arbre. Avec — êtes-vous?
 Avec — avez-vous écrit l'exercice? — a lu l'exercice?
 J'ai — vos boîtes à votre père. Jean est le — de Louise.
 Louise est la — de Jean. Nous — dans la salle. Jean,
 — -vous dans le jardin? Je — ici dans la chambre à
 coucher. Nous — dans la chambre.

⁴ After a (*has*), *t* is inserted before *il* and *elle*: *has he? a-t-il?* (or *est-ce qu'il a?*), *has she? a-t-elle?* (or *est-ce qu'elle a?*).

C. Use **ce**, **cet**, or **cette**, before each of these nouns:

monsieur; maison; enfant; arbre; jardin; histoire; image; tiroir; oreiller; eau; soir; école; cahier; élève; salle; exercice.

D. Form complete French sentences containing the words in Exercise C, each preceded by **ce**, **cet**, or **cette**.

E. Put the French equivalent of **my**, **his**, and **her** before each of the following words:

jardin; maison; chambre à coucher; canapé; lampe; journal; canif; gomme; professeur; mère; plumier.

LESSON 10—DIXIÈME LEÇON

[dizjem]

Review—Revue [rəvy]

A. Insert (1) **le**, **la**, **l'**, or **les**, (2) **votre** or **vos**, (3) **leur** or **leurs**, before the following nouns:

école; canif; lampes; sœur; pères; oreiller; oreillers; histoires; chaise; bureau.

B. Insert (1) **un** or **une**, (2) **mon** or **ma**, (3) **son** or **sa**, (4) **ce**, **cet**, or **cette**, before the following nouns:

frère; mère; oreiller; leçon; vase; arbre; salle; élève; boîte; enfant; fenêtre; jardin.

C. 1. Make the following plural:

l'image; l'enfant; votre professeur; leur place; votre porte; la chaise; le soir; je suis; il a; elle a.

2. Make the following singular:

les histoires; les oreillers; vos lampes; vos frères; leurs cahiers; leurs leçons.

D. Make the following sentences (1) interrogative, (2) negative:

La plume est dans la boîte. Les crayons sont dans le plumier. Les lampes sont sur la table. Le canif est dans le tiroir. La gomme est dans le tiroir. Le journal est sur la chaise. Les lits sont dans les chambres à coucher. Les boîtes sont sur la table.

E. Read the sentences in Exercise D, replacing the subject noun of each sentence by the appropriate pronoun.

F. Complete the following sentences:

Où — -vous? Nous — dans le jardin. Où — Louise? Est-ce que vous — étudié la leçon? Vous — écrit les phrases. Jean n' — pas lu cette histoire. Où — -ils? Qu'est-ce qu'ils — dit? Je — dans la salle. J' — pris ce cahier. Les enfants — à l'école.

G. Translate:

My father's house; his mother's garden; John's book; this boy's notebook; his daughter's pencil-box.

H. Complete the following commands:

— au tableau; — les phrases; maintenant — les phrases; — à votre place.

I. Complete the following sentences, expressing past actions:

Nous — — les cahiers à notre professeur. Elle — — le livre. Ils — — leurs crayons, et ils — — les phrases. Vous — — votre leçon.

J. Give short, complete French sentences containing the following words:

fait; devant; derrière; qui; quoi; avec; pour; ouvrez; fermez; prenez; lisez; trois; donné; eau.

EXERCISE FOR TRANSLATION II

(Based on Lessons 6-10)

1. Here are the pupils in the classroom. They go to the board. 2. The teacher says, "Go to the board. Write your sentences." 3. Rub out the sentences. Go to your places. 4. The teacher said to a pupil, "Go to the door. Open the door. Now close the windows." 5. The pupil has not read the story. 6. Where are you? We are here in the garden. 7. Has Louise her notebook and her eraser? 8. Take this notebook. There are the exercises. Read your exercises. 9. Did he take that notebook? Did they read their exercises?

10. I have my pen, my pencil and John's pencil. 11. The pupils studied their lessons. 12. The teacher took their exercises. 13. Are the stories in this book? Yes, they are in that book. 14. This boy has not read that story. The boys have not read the stories. 15. Louise is in the garden behind the house. With whom is she? 16. Do you see that man and that boy? 17. Where are your books? Did the boys take your books? Yes, they took the books. 18. Are you in the garden? No, we are here in the room. 19. We wrote the sentences at the blackboard. What did you write that sentence with? (say: *With what have you written that sentence?*) 20. Your brothers are behind the tree. What are they behind? (say: *Behind what are they?*)

LESSON 11—ONZIÈME LEÇON

[õzjɛm]

Learn the following words:

j'ai ouvert [uvɛ:r], I (have)
opened.

j'ai fermé [fɛrme], I (have)
shut, closed.

puis [pui], then.

quatre [katr], four.

là [la], there.

tu as [ty a], you have, thou
hast.

la classe [kla:s], the class.

assis [asi], sitting (down),
seated.

debout [dəbu], standing.

aussi [osi], also.

chaque [ʃak], each.

après [apɛ], after, afterward.

tu es [ɛ], you are, thou art.

REMARK 1: *Tu* is used principally in *familiar style*, that is, when addressing a relative, an intimate friend, or a very small child. It is always singular. *Vous* replaces it in the plural. The student is to use the form *vous*, both in the singular and in the plural, unless otherwise directed. The possessive forms of *tu* before singular nouns are: *ton* before a *masculine* noun (*ton livre*, your (thy) book), and *ta* before a *feminine* noun (*ta plume*, your (thy) pen).

REMARK 2: All the forms of the *present indicative* of *être* [ɛ:tr], to be, have now been learned; they are as follows:

je suis, I am.

tu es, you are, thou art.

il (elle) est, he (she) is.

nous sommes, we are.

vous êtes, you are.

ils (elles) sont, they are.

Examine carefully:

notre frère, *our* brother.

nos frères, *our* brothers.

notre sœur, *our* sister.

nos sœurs, *our* sisters.

Just as **votre** becomes **vos** before all plural nouns, so **notre** becomes **nos** before all plural nouns.

Exercises

A. 1. Le père et la mère sont assis dans le jardin. Ce jardin est derrière la maison. La jeune fille est debout devant son père et sa mère. Sa mère a pris le livre de la jeune fille. Alors elle a ouvert le livre et elle a lu une histoire à sa fille. Puis elle a fermé le livre.

Questions: Où sont le père et la mère de la jeune fille? Où est la jeune fille? Qu'est-ce que la mère a fait?

2. Nous sommes à l'école. Les élèves sont assis à leurs places. Le professeur est debout devant la classe. Les élèves ont ouvert leurs livres, et ils ont écrit leurs exercices. Puis ils ont fermé leurs livres. Le professeur a pris l'exercice de chaque élève. Il a dit à quatre élèves: Allez au tableau. Ils ont écrit les phrases de leur leçon. Après, le professeur a dit: Effacez les phrases et allez à vos places. Maintenant nous sommes à nos places.

Questions: Où sont les élèves? Où est le professeur? Qu'est-ce que les élèves de la classe ont fait? Où sommes-nous maintenant?

3. Où sont nos frères et nos sœurs? Ils sont dans le jardin. Louise est debout devant cet arbre. Jean est aussi debout. Où est Marie? Elle est là derrière l'arbre.

B. Complete the following sentences:

Est-ce que le père et la mère — debout? Non, ils —
—. Nous — assis. Vous — assis. — -il assis?
Non, il est —. A-t-il — les fenêtres? Oui, mais il a —
la porte. Où — -vous? Nous — ici dans le jardin.
— -il donné son livre à sa sœur? — -elle donné son livre
à son frère? Tu — debout. Tu — ton canif et ta gomme.
Je — à l'école.

C. Use **notre** or **nos**, then **votre** or **vos**, with each of the following nouns:

classe; maisons; jardin; exercices; histoires.

D. State in French (1) that the girl has this boy's notebook, (2) here is your father's house, (3) that you have this pupil's pen, (4) that that gentleman is your sister's teacher, (5) that the teacher has our exercises.

E. Complete the following sentences expressing past actions:

Les élèves — — — leurs cahiers à leur professeur. Le garçon — — — cette histoire. J' — — — mon exercice.

LESSON 12—DOUZIÈME LEÇON

[duzjem]

Learn the following words:

le cousin [kuzɛ̃], the cousin (m.). **la cousine** [kuzin], the cousin (f.).

le voisin [vwazɛ̃], the neighbor (m.). **la voisine** [vwazin], the neighbor (f.).

un élève, a pupil (m.). **une élève**, a pupil (f.).

un ami [ɑ̃n ami], a friend (m.). **une amie** [yn ami], a friend (f.).

un homme [ɑ̃n ɔm], a man. **la femme** [fam], the woman, the wife.

le papetier [paptje], the stationer. **la boutique** [butik], the (small) store.

l'argent [arʒɑ̃] (m.), the money. **j'ai acheté** [aʃte], I have bought, I bought.

à côté de (du) [a kote də (dy)], beside, at the side of. **près de (du)** [prɛ də (dy)], near.

Examine carefully:

du [dy] garçon, of or from the boy. **au** [o] garçon, to the boy.

De le and *à le* are never used in French; instead of *de le* we use **du**, and instead of *à le* we use **au**. But **de l'** and **de la**, and **à l'** and **à la**, do not undergo any change.

Exercises

A. 1. Voici un garçon et une jeune fille dans une boutique. Le garçon a acheté un livre. Il a donné l'argent à l'homme. L'homme a donné le livre au garçon. Ce garçon est le voisin de l'homme. Cet homme est le papetier. La jeune fille est la



ELLE A ACHETÉ UN PLUMIER

sœur du garçon. Elle a acheté un plumier pour sa cousine. Elle a donné l'argent au papetier. Le papetier a donné le plumier à la jeune fille. Elle a pris le plumier, et elle a porté le plumier à sa cousine.

Questions: À qui est-ce que le garçon a donné l'argent? À qui est-ce que le papetier a donné le livre? À qui est-ce que la jeune fille a donné l'argent? Pour qui a-t-elle acheté le plumier? À qui est-ce que le papetier a donné le plumier? Avec quoi ont-ils acheté le livre et le plumier?

2. Jean est le voisin du garçon et de la jeune fille; Louise est leur voisine. Jean est un élève de l'école qui est sur la colline. Louise aussi est une élève de cette école. Nous sommes maintenant à l'école. Les élèves vont au tableau. Les livres du professeur sont là sur son bureau. Le professeur est assis. Jean a porté son cahier au professeur. Il est debout à côté du professeur. Il est devant la classe. Le tableau est derrière Jean. Il est près du tableau. Où est le professeur? . . Où est Jean? . .

3. Êtes-vous nos amis? Oui, . . Êtes-vous le cousin de mon ami? Non, monsieur, . . Maintenant nous sommes vos voisins, madame. Cette femme est l'amie de sa voisine. Elle a deux frères.

B. Read, using du, de l', or de la:

le cahier — élève; près — garçon; la fille — homme; à côté — voisin; près — voisine; à côté — enfant; le fils — cousin; le fils — cousine; les élèves — classe; le crayon — garçon.

C. Read again Exercise B, using de ce, de cet, or de cette.

D. Read, using au, à l', or à la:

J'ai donné le livre — jeune fille, — garçon, — homme, — voisin, — enfant, — cousin de notre amie, — sœur de mon ami, — ami de mon cousin, — femme, — frère de ce monsieur.

E. 1. Complete the following:

Fermez la fenêtre et — la porte. J'ai — la fenêtre et vous — la porte. Avec — avez-vous écrit la phrase? Il a — la leçon.

2. Complete the following, using the proper verb-form and the possessive that corresponds with the subject (thus, with **vous** use **votre** or **vos**, with **il** use **son** or **sa**, etc.):

Vous — porté — livres au professeur. — -il étudié — leçon? — -elle pris — cahier? Est-ce que les élèves — écrit — exercices? J' — lu — livre. J' — étudié — leçon.

LESSON 13—TREIZIÈME LEÇON

[trezjem]

*Learn the following words:***le paquet** [pake], *the parcel, the package.***plusieurs** [plyzjœ:r], *several.***petit** [pəti], *little, small.***pauvre** [po:vʀ], *poor.***j'ai mis** [mi], *I have put, I put.***j'ai taillé** [taje], *I have sharpened, I sharpened (pencils).***j'ai perdu** [pɛrdy], *I have lost, I lost.***André** [ādre], *Andrew.***déjà** [deʒa], *already.***la chose** [ʃo:z], *the thing.***nous avons** [nuz avō], *we have.***il y a** [il i a],¹ *there is, there are.***j'ai répondu** [repōdy], *I have answered, I answered.***j'ai demandé** [dəmāde], *I have asked, I asked.***j'ai retrouvé** [rətruve], *I have found, I found.***qu'est-ce qu'il y a?** *what is there (literally, what is it that there is)?*

We have now learned all the forms of the *present indicative* of **avoir** [avwa:r], *to have*; they are as follows:

j'ai, *I have.***tu as**, *you have, thou hast.***il (elle) a**, *he (she) has.***nous avons**, *we have.***vous avez**, *you have.***ils (elles) ont**, *they have.*

The forms **j'ai dit**, **j'ai lu**, etc., are called the *past indefinite* tense. Bear constantly in mind the three translations of this tense. Following is this tense in full:

j'ai dit, *I have said, I said, I did say.***tu as dit**, *you have said, you said, you did say.***il (elle) a dit**, *he (she) has said, he (she) said, he (she) did say.***nous avons dit**, *we have said, we said, we did say.***vous avez dit**, *you have said, you said, you did say.***ils (elles) ont dit**, *they have said, they said, they did say.*

¹ When **il y a** is said rapidly, **y** is pronounced [j]. Note the distinction in use between **il y a** and **voilà**, both of which mean *there is, there are*. **Il y a** is used when making a statement; **voilà** is used when indicating or pointing out, in which case there is naturally stress on the word *there*: *There is a sofa in that room, Il y a un canapé dans cette chambre; There is the sofa, Voilà le canapé; There are several books on the table, Il y a plusieurs livres sur la table; There are the books, Voilà les livres.*

*Examine carefully:*les livres, *the books.*mes [me] livres, *my books.*tes [te] livres, *your (thy) books.*ses [se] livres, *his or her books.*ces [se] livres, *these or those books.*les plumes, *the pens.*mes plumes, *my pens.*tes plumes, *your (thy) pens.*ses plumes, *his or her pens.*ces plumes, *these or those pens.*ces enfants, *these or those children.*

Observe that, just as there is only one plural form for **le** and **la**, so there is only one plural form for **mon** and **ma**, one for **ton** and **ta**, one for **son** and **sa**, and one for **ce**, **cet**, and **cette**.

Exercises

A. 1. Voyez-vous ces hommes, ces femmes et ces enfants? Voilà un homme avec sa femme et ses enfants. Ils ont acheté plusieurs choses dans les boutiques qui ² sont près de leur maison. Le père a demandé à ³ ses enfants: Avez-vous vos paquets? Marie a répondu: Oui, mon père, nous avons nos paquets. André aussi a dit: Oui, j'ai mes paquets. —Est-ce que Louise a ses deux boîtes? La pauvre Louise! Elle a perdu une de ses boîtes. Ils n'ont pas retrouvé la boîte.

Questions: Qu'est-ce que vous voyez? Qu'est-ce que cet homme et sa femme ont acheté? Qu'est-ce que le père a demandé à ses enfants? ⁴ Qu'est-ce que Marie a répondu? Qu'est-ce qu'André a dit? Qu'est-ce que la pauvre Louise a fait? Est-ce qu'ils ont retrouvé la boîte?

2. Qu'est-ce qu'il y a dans les paquets? Dans les paquets du garçon, il y a deux livres et un canif pour Jean. Sa mère a donné ces livres et ce canif à Jean. Il a ouvert son canif et il a déjà taillé ses crayons. Un de ces livres est un petit livre d'images.

² Qui means *which, that, or who* as well as *who? or whom?*

³ I asked the child, is: *J'ai demandé à l'enfant; I asked the girl, is: J'ai demandé à la jeune fille; I asked the boy: J'ai demandé au garçon, etc.*

⁴ What is the translation of a **demandé** in this case? See preceding page.



VOILÀ UN HOMME AVEC SA FEMME ET SES ENFANTS

Il a déjà ⁵ lu les histoires qui sont dans ce livre. Ce soir il a donné ce livre au fils de leur voisine. Cette voisine est pauvre. Dans les boîtes de la jeune fille il y a plusieurs choses. Une de ces choses est un petit vase. La mère a déjà mis le vase sur une table. Il y a aussi un plumier pour Rose [ro:z]. Il y a dans le plumier une gomme, deux plumes et trois crayons. Elle a mis la gomme dans le petit tiroir du bureau. Maintenant elle est debout près du bureau. Elle est à côté du petit garçon. Elle a demandé au garçon: Où est mon livre?

Questions: Qu'est-ce qu'il y a dans les paquets du garçon? Qu'est-ce que Jean a déjà fait avec le canif? ⁶ À qui a-t-il donné un de ses livres? Où est le vase? ⁶ Qu'est-ce que la mère a donné à sa fille, Rose? ⁶ Qu'est-ce qu'il y a dans le plumier? Où est la gomme? ⁶ Où est Rose? ⁶

⁵ Notice that *déjà* comes between *a* and *lu*.

⁶ Answer this question using *il* or *elle*.

B. Complete the following sentences, using the appropriate possessives (thus, with **je** use **mon**, **ma**, or **mes**, with **vous** use **votre** or **vos**, etc.):

J'ai lu — livres. Rose a écrit avec — plume. Jean a — livres d'images. Nous avons pris — canifs. Avez-vous écrit — exercices? Nous avons retrouvé — petit paquet. As-tu vu — père et — mère? As-tu taillé — crayons?

C. Repeat Exercise B making the sentences negative.

D. Read these sentences, using the proper verb-forms:

Nous — dans la salle. Nous — lu notre journal. — - vous dans le jardin? Les garçons — derrière cet arbre. Vous n'— pas taillé votre crayon. Je — devant la maison. Les jeunes filles n'— pas mis les paquets sur la table. Ce soir j'— écrit à mes amis. — -elle ouvert la boîte? Elle n'— pas ici. Elle — là sur le canapé.

E. Read, using *du*, *de l'*, or *de la*, then *au*, *à l'*, or *à la*:

élève; garçon; homme; classe; enfant; frère; ami; cousin; cousine; voisin; père.

LESSON 14—QUATORZIÈME LEÇON

[katorzjem]

Learn the following words:

le verre [ve:r], the glass, the tumbler.	la salle à manger [māʒe], the dining-room.
le couteau [kuto], the knife.	la dame [dam], the lady.
le buffet [byfe], the sideboard.	la bonne [bɔn], the maid, the servant.
le dîner [dine], the dinner.	la nappe [nap], the tablecloth.
j'ai posé [poze], I have laid, I laid.	une assiette [asjet], a plate.
posez [poze], lay, set (imper.).	la cuiller [kuije:r], the spoon.
mettez [mete], put (imper.).	la fourchette [furʃet], the fork.
d'abord [d abɔ:r], (at) first, to begin with.	la serviette [servjet], the table-napkin.

Examine carefully:

des [de] garçons, *of or from the boys.* **des** jeunes filles, *of or from the girls.*

des [dez] enfants, *of or from the children.*

aux [o] garçons, *to the boys.* **aux** jeunes filles, *to the girls.*

aux [oz] enfants, *to the children.*



LA BONNE A MIS LA TABLE

Just as we saw in the last lesson that there is only one plural form for **mon** and **ma**, etc., so there is only one plural form for **du**, **de la**, and **de l'** and one for **au**, **à la**, and **à l'**.

Exercises

A. 1. Voici une salle à manger. Il y a un buffet, une table et plusieurs chaises dans la salle à manger. Le buffet a trois tiroirs et deux portes. La dame a dit à la bonne: Louise, ouvrez ce tiroir et prenez la nappe. Elle a ouvert le tiroir du

buffet et a pris la nappe. Alors la dame a dit: Mettez la table, Louise. D'abord, elle a mis la nappe sur la table. Puis elle a posé quatre assiettes sur la table. À côté de chaque assiette, elle a posé un couteau, une fourchette et deux cuillers. Près des assiettes, elle a mis les verres. Les verres sont devant les assiettes. Maintenant l'homme et sa femme, leur fils et leur fille sont assis à table. Après le dîner, la dame a demandé à ses enfants: Est-ce que vous avez étudié vos leçons? Ils ont répondu à ¹ leur mère: Oui, nous avons déjà étudié nos leçons. — Alors, allez dans le jardin, mes enfants. Ils vont dans le jardin derrière la maison.

Questions: Qu'est-ce qu'il y a dans la salle à manger? ² Qu'est-ce que la bonne a fait d'abord? Puis qu'est-ce qu'elle a posé sur la table? Qu'est-ce qu'elle a mis à côté de chaque assiette? Après le dîner, qu'est-ce que la dame a demandé à ses enfants? Qu'est-ce que les enfants ont répondu?

2. Le professeur a dit à la classe: Donnez-moi vos cahiers. Un garçon a pris les cahiers des élèves. Il a porté les cahiers au professeur. Puis il a posé les cahiers sur une chaise. Voilà les cahiers des élèves sur la chaise, derrière le bureau du professeur.

Questions: Qu'est-ce que l'un ³ des garçons de la classe a fait? A qui a-t-il porté les cahiers? Sur quoi a-t-il posé les cahiers?

B. Complete the following:

Qu'est-ce que vous avez demandé — petit garçon, — garçons, — jeune fille, — jeunes filles, — enfant, — élèves, — papetier?

Qu'est-ce que la dame a répondu — homme, — hommes, — bonne, — bonnes, — voisin, — voisins, — voisine, — voisines, — professeur?

Près — petit garçon, — garçons, — jeune fille, — jeunes filles, — enfant, — élèves, — cahier, — buffet.

¹ Just as we say: *J'ai demandé à l'homme*, etc., so we say: *J'ai répondu à l'homme, au garçon, aux enfants*, etc.

² Always answer questions with *complete* French sentences.

³ The French often say *l'un de (des)*, *the one of (the)*, instead of *un de (des)*, *one of (the)*.

Est-ce que l'enfant a perdu l'argent — homme, — hommes, — bonne, — bonnes, — voisin, — voisins, — voisine, — voisines, — professeur?

C. *Make the following words plural:*

mon ami; ma gomme; ton couteau; ta cuiller; son paquet; sa classe; notre ami; ce jardin; cet homme; cette maison; cet oreiller.

D. *State in French* (1) that the boy sharpened his pencil, (2) that you bought several things, (3) that the girl lost the package, (4) that she has not found the package.

LESSON 15—QUINZIÈME LEÇON

[kɛ̃zjɛm]

Learn the following words:

le pain [pɛ̃], *the bread.*

le beurre [bœʁ], *the butter.*

le lait [lɛ], *the milk.*

le vin [vɛ̃], *the wine.*

pourquoi [purkwa], *why.*

parce que (qu') [pars kə (k)],
because.

j'ai faim [fɛ̃], *I am hungry,*
(literally, I have hunger).

j'ai soif [swaf], *I am thirsty,*
(literally, I have thirst).

buvez [byvɛ], *drink (imper.).*

j'ai bu [by], *I drank, etc.*

la viande [vjɑ̃d], *the meat.*

l'huile [ɥil] (fem.), *the oil.*

autre [otʁ], *other.*

s'il vous plaît [s il vu plɛ], *if*
you please.

merci [mersi], *thank you.*

voulez-vous [vule], *do you*
wish? will you have?

passez-moi [pase], *pass me.*

j'ai passé [pase], *I passed,*
etc.

mangez [mɑ̃ʒɛ], *eat (imper.).*

j'ai mangé [mɑ̃ʒɛ], *I ate, etc.*

Examine carefully:

Avez-vous du beurre?

Nous avons de la viande,

Ont-ils de l'argent?

Have you any butter?

We have some meat.

Have they money (or, any
money)?

Il y a des verres sur la table,

There are glasses (or, some
glasses) on the table.

We know that *du, de la, de l', and des* mean *of the and from the*. They mean also *some and any*, and are then called the *partitive article*. They must be used to express *some or any* not only when these words are used in English, but also when they may be inserted in the English sentence. They



À TABLE

must be repeated before each noun they modify: *He has some bread and meat, Il a du pain et de la viande.*

Exercises

A. Il y a plusieurs choses sur la table de la salle à manger; il y a des assiettes, des verres, des couteaux,¹ des fourchettes et des cuillers. Il y a une serviette à côté de chaque assiette.

¹ This is an irregular plural. To most nouns ending in *au* or *eu* we add *x*, instead of *s*, to form the plural.

Voilà de la viande devant le père. La bonne a mis du pain et du beurre sur des assiettes. Le garçon a du lait dans son verre. Le père a dit à ses amis: Voulez-vous du vin, mes amis? L'un des amis a pris du vin, l'autre a bu de l'eau. M.² Armand [armā] a dit à son ami, M. Gérard [zerair]: Passez-moi le pain, s'il vous plaît. Il a passé le pain à M. Armand. Le père a demandé à M. Armand: Voulez-vous de l'huile? — Merci, j'ai pris de l'huile. — Mais, pourquoi n'avez-vous pas mangé cette viande? N'avez-vous pas faim? — Non, mon ami, je n'ai pas faim. — Buvez votre vin. Louise, donnez du vin à M. Gérard. — Non, merci, j'ai déjà bu deux verres de vin. — Et Charles, pourquoi n'a-t-il pas ³ bu son lait? — Parce qu'il n'a pas soif.

Questions: Qu'est-ce qu'il y a sur la table? Que voyez-vous devant le père? Qu'est-ce qu'il y a sur les assiettes? Qu'est-ce que le garçon a dans son verre? Qu'est-ce que l'un des amis a bu? Et l'autre? Qu'est-ce que le père a demandé à M. Armand? Qu'est-ce qu'il a répondu? Pourquoi est-ce que M. Armand ne mange pas (*does not eat*) la viande? Pourquoi est-ce que le garçon ne boit pas (*does not drink*) son lait?

B. Complete the following sentences, using the French equivalent of **some** and **any**:

Nous avons mangé — viande. Ils ont pris — huile. Il a bu — vin. Avez-vous bu — eau? La dame a pris — beurre. Est-ce que la bonne a posé — serviettes sur le buffet? Nous avons lu — histoires ce soir. A-t-elle — argent? Mangez — pain. Buvez — eau.

C. 1. *Translate:*

There is your brother. There is a pencil in that box. There are two men in that room. There are the men.

2. *State in French* (1) that the boys have books, (2) that the girl ate meat, (3) that the maid put water on the table (4) that there are napkins beside the plates.

² This is the abbreviation of **Monsieur**, *Mr.*; the word is to be pronounced in full.

³ Note this position of **pas** after the subject. Similarly, *haven't you? haven't they?* etc., is **n'avez-vous pas? n'ont-ils pas?** etc.

D. Complete the following sentences:

— -vous soif? — -elle faim? — -il soif? Nous — soif. J'— faim. Elles — faim. — -tu soif? Tu — pauvre. Il — pauvre.

E. Make the sentences in Exercise D negative.**F. Complete the following sentences:**

Voici la chambre — enfants. Il a donné de l'argent — garçons. Qu'est-ce qu'elle a demandé — jeunes filles? Qu'est-ce qu'il a dit — élèves? Qu'est-ce que vous avez demandé — garçon? Qu'est-ce que le professeur a dit — élève? Voilà la maison — cousin de Louise.

EXERCISE FOR TRANSLATION III

(Based on Lessons 11-15)

1. The man asked his children, "Have you your packages?"
 2. This girl has lost her packages. I have not found my packages.
 3. Is he sitting down? No, he is standing before the class.
 4. We have already sharpened our pencils.
 5. The teacher gave the books to the pupils.
 6. We asked the boys, "Where are your notebooks?"
 7. The maid put some napkins on the dining-room table (say: *on the table of the dining-room*).
 8. Are there knives,¹ forks and spoons on the sideboard?
 9. We ate bread and meat.
 10. First, the maid put the tablecloth on the table. Then she laid plates on the table.
 11. Will you have some oil? Drink some milk. Eat some meat.
 12. Do you wish any wine? No, thank you.
 13. Have you seen our house? Have you seen our friends?
 14. Why didn't she drink the milk?
 15. Are you hungry? We are thirsty.
 16. Have you bought any boxes?
 17. Did your brother buy the penknife in this store?
 18. Yes, Miss Smith;² then he gave the penknife to the little boy.
 19. The teacher is near the desk. The boy is beside the teacher.
 20. They gave money to the boy and girl (say: *and to the girl*).

¹ See note 1, Lesson 15.

² Omit this name.

LESSON 16—SEIZIÈME LEÇON

[sezjem]

Learn the following words:

le thé [te], <i>the tea.</i>	la crème [kre:m], <i>the cream.</i>
le café [kafe], <i>the coffee.</i>	la moutarde [mutard], <i>the mustard.</i>
le sucre [sykr], <i>the sugar.</i>	la bière [bje:r], <i>the beer.</i>
le sel [sel], <i>the salt.</i>	la tasse [ta:s], <i>the cup.</i>
le poivre [pwa:vr], <i>the pepper.</i>	apportez-moi [aporte mwa], <i>bring me.</i>
le légume [legym], <i>the vegetable.</i>	j'ai apporté [aporte], <i>I brought, etc.</i>
le mari [mari], <i>the husband.</i>	j'ai versé [verse], <i>I poured, etc.</i>
aujourd'hui [oʒurdʒi], <i>today.</i>	hier [ije:r], <i>yesterday.</i>

ne . . que, n' . . qu', only.

Learn:

Je ne vois que deux hommes, I see only two men.

Il n' a qu' un livre, He has only one book.

Exercises

A. 1. La bonne a versé du thé dans la tasse de la dame. Elle a demandé à la dame: Voulez-vous de la crème, madame? — Oui, merci, Louise. Elle a versé de la crème dans son thé. Puis, elle a mis du sucre dans la tasse. Le mari a dit: J'ai faim et j'ai soif. Il a demandé¹ du vin. Sa femme a répondu: Mais, mon ami, nous n'avons que de la bière aujourd'hui; nous avons bu le vin hier. Louise, donnez du lait à Charles [ʃar]. La bonne a demandé à la dame: Voulez-vous de la moutarde? — Oui, donnez-moi la moutarde, s'il vous plaît. Merci. Elle a mis de la moutarde sur son² assiette. Le mari

¹ **a demandé** often means *asked for*; the word *for*, when used with *ask*, is never translated into French. In this respect, **demandé** is similar to the corresponding form of the English verb *request*.

² **Mon, ton, and son** are used instead of **ma, ta, and sa** when the following *feminine* word begins with a *vowel* or (usually) **h**.

a pris de l'huile. — Mais, Louise, vous n'avez pas mis le sel sur la table. Et où est le poivre? Elle a apporté le sel et le poivre. — Voici, madame. Voulez-vous du sel et du poivre, monsieur? Voulez-vous du beurre? Ils ont mangé du pain, de la viande et des légumes. Puis le père a pris du café. Louise a apporté le sucre. — Voulez-vous du sucre, monsieur? — Merci, j'ai déjà pris du sucre.

Questions: Qu'est-ce que la bonne a versé dans la tasse de la dame? Et puis? Qu'est-ce que le mari a bu avec son dîner? Qu'est-ce qu'il a bu après? Qu'est-ce qu'ils ont mangé?

2. Hier soir, cet élève n'a écrit que ³ quatre phrases de son exercice, parce que son frère a pris sa plume. Mais aujourd'hui il a écrit les autres ⁴ phrases. Le professeur a dit au garçon: Apportez-moi vos deux livres. Mais, vous n'avez apporté qu'un livre. Où est l'autre? Je n'ai apporté qu'un livre à l'école aujourd'hui, monsieur.

Questions: Pourquoi est-ce que cet élève n'a écrit que quatre phrases hier soir? Qu'est-ce que le professeur a dit à l'élève? Pourquoi est-ce que le garçon n'a pas porté ses deux livres au professeur?

B. Complete the following sentences, using the French equivalent of *some* and *any*:

La bonne a versé — thé et — café dans les tasses. Les hommes ont bu — vin et — bière. Les enfants ont bu — eau et — lait. Nous avons mangé — viande et — légumes. Il a pris — sel et — poivre. Donnez-moi — moutarde et — huile. Nous avons versé — crème dans les tasses. Avez-vous — argent? A-t-il acheté — couteaux et — fourchettes?

C. Use the French equivalent of *only* in the following sentences:

Il a un crayon. Nous avons lu deux histoires. Ils ont trois amis. Vous avez étudié une leçon. J'ai écrit cet exercice. Elle a une sœur.

³ Observe that **que** is placed *after* the participle **écrit** whereas **pas** would be placed *before* it. Compare: *Je n'ai pas lu l'histoire*, and, *Je n'ai lu qu'une histoire*.

⁴ Why does this word end in *s*? See note 2, Lesson 7.

D. Use **mon**, **ma**, or **mes**, then **son**, **sa**, or **ses**, before each of the following nouns:

histoire⁵; café; image; tasses; assiette; élève (masc., then fem.); amie; amies; voisin; cousine; cahiers; leçon; leçons.

E. Replace these nouns by the French equivalents of **it** or **they**:
moutarde; légumes; sucre; nappe; buffet; verres; assiette; serviette; cuillers; dîner; salles à manger.

F. Form complete French sentences using in turn each of the nouns in Exercise E.

LESSON 17—DIX-SEPTIÈME LEÇON

[dis setjem]

Learn the following words:

le garçon, *the waiter; the boy.*

noir, noire [nwa:r], *black.*

blanc [blā], **blanche** [blā:ʃ],
white.

bleu, bleue [biʃ], *blue.*

gris [gri], **grise** [gri:z], *gray.*

petit [pəti], **petite** [pətit],
little, small.

grand [grā], **grande** [grā:d],
large.

bon [bō], **bonne** [bōn], *good.*

la fleur [flœ:r], *the flower.*

la robe [rōb], *the dress.*

brun [brœ], **brune** [bryn],
brown.

vert [vœ:r], **verte** [vert], *green.*

rouge [ru:ʒ], *red.*

jaune [ʒo:n], *yellow.*

joli, jolie [ʒoli], *pretty.*

de quelle couleur [kəl ku-
lœ:r], *of what color.*

très [trɛ], *very.*

Observe carefully these four forms:

le petit crayon.

la petite boîte.

les petits crayons.

les petites boîtes.

Just as we add **e** to **un** to form **une** when a feminine noun follows, so we add **e** to *adjectives* used with *feminine* nouns, and the last consonant is then pronounced. When used with *plural* nouns, *adjectives*, like nouns, end in **s**. So, when the

⁵ See note 2 of this lesson.

noun is *feminine plural*, the adjective qualifying it ends in *es*. Thus, we say, the adjective *agrees* in number and gender with the noun it qualifies.

Exercises

A. 1. La dame a acheté une jolie robe pour sa petite fille. Cette robe est bleue. La jeune ¹ fille a déjà une robe blanche,² une robe grise et une robe verte. Maintenant elle a quatre jolies robes. Sa sœur n'a que trois robes—une robe noire, une robe rouge, et une robe brune. La mère a apporté aussi des fleurs à sa fille. Elle a des fleurs jaunes, des fleurs rouges et des fleurs blanches. Ces fleurs sont très jolies.

Questions: De quelles couleurs sont les robes de la jeune fille? De quelles couleurs sont les robes de sa sœur? De quelles couleurs sont les fleurs? Sont-elles jolies?

2. Il y a plusieurs petites boîtes et deux grandes boîtes sur la table de la chambre des enfants. La mère a apporté aux enfants des choses qui sont dans ces boîtes. L'une des petites boîtes est grise. Dans cette boîte il y a des crayons verts, des crayons rouges, des crayons blancs, des crayons gris ³ et des crayons bruns. Ces crayons sont petits.

Questions: Qu'est-ce qu'il y a sur la table? De quelle couleur est la petite boîte? Qu'est-ce qu'il y a dans cette boîte? De quelles couleurs sont les crayons? Sont-ils petits?

3. Le garçon a dit: Voulez-vous de la viande, monsieur? Cette viande est très bonne. — Oui, j'ai faim; et apportez-moi du vin. — Voilà, monsieur. — Garçon, ce vin n'est pas très bon. Voilà une dame à qui le garçon a apporté une grande tasse de café. Elle a pris du sucre, puis elle a versé de la crème dans son café. Une autre dame a une tasse de thé. Mais elle n'a pas bu son thé. Son ⁴ amie a demandé à cette dame: Pourquoi

¹ Adjectives ending in *e* in the masculine do not change in the feminine.

² Adjectives denoting *color* must be placed *after* the noun.

³ Nouns and masculine adjectives ending in *s* in the singular, do not change in the plural: *Le fils est assis, Les fils sont assis.*

⁴ Why is *son* used before the feminine *amie*? See note 2, Lesson 16

n'avez-vous pas bu votre thé? Elle a répondu à son amie: Parce que j'en'ai pas soif.

Questions: Qu'est-ce que le garçon a dit? Qu'est-ce que cet homme a répondu au garçon? Est-ce que le vin est bon? Qu'est-ce que la dame a mis dans son café? Est-ce que l'autre dame a bu son thé? Qu'est-ce que son amie a demandé à cette dame? Qu'est-ce qu'elle a répondu à son amie?

B. 1. Use **bon**, in its proper form, with each of the following nouns:

un — [bɔ̃] élève; une — élève; un — livre; les — pères; les — mères.

2. Use **petit**, then **grand**, in their proper forms, with each of the following nouns:

un — tiroir; les — tiroirs; une — fenêtre; les — fenêtres; la — maison; les — maisons; un — lit; les — lits.

C. Use, in the proper position, the appropriate form of each of the adjectives of color learned, with each of the following nouns:

un crayon; une robe; des boîtes; des vases.

D. Form complete French sentences using in turn each of the following words:

mes; ses; ces; aux; des; du; au; ne . . que.

E. State in French the articles that are usually found on the dining-room table when a family is about to dine; begin: **Il y a sur la table . .**

LESSON 18—DIX-HUITIÈME LEÇON

[diz ɥitiɛm]

Learn the following words:

le train [trɛ̃], the train.

la campagne [kɑ̃paːɲ], the country.

le billet [bijɛ], the ticket.

la gare [gaːr], the railroad station.

une automobile [otomobil], an automobile.

Examine carefully and learn:

je suis allé [suiʒ ale], <i>I went,</i> etc.	je suis monté dans, <i>I got into</i> (train, car, etc.).
je suis parti [parti], <i>I left,</i> <i>went away, started.</i>	je suis descendu [desãdy], <i>I</i> <i>went down (downstairs).</i>
je suis entré [ãtre], <i>I went in,</i> <i>I came in, I entered.</i>	je suis descendu de, <i>I got</i> <i>out of (train, car, etc.).</i>
je suis monté [môte], <i>I went</i> <i>up (upstairs).</i>	je suis arrivé [arive], <i>I</i> <i>arrived.</i>

Observe that with the above verbs, the French construction is not *I have gone*, etc., but *I am gone*, *I am come in*, etc. This construction is used with a very few verbs, chiefly those meaning *to go*, *to come*, etc. The past participle of these verbs agrees in gender and number with the subject: **elle est arrivée**; **nous sommes arrivés** (fem. *arrivées*); **elles sont arrivées**.

Bear in mind the other two meanings of this so-called *past indefinite* tense—*I have gone*, *I did go*. The conjugation of **aller** in this tense is as follows:

je suis allé(e), <i>I went, etc.</i>	nous sommes allé(e)s, <i>we went, etc.</i>
tu es allé(e), <i>you went, etc.</i> (fam.)	vous êtes allé(e, s, es), <i>you went,</i> etc.
il (elle) est allé(e), <i>he (she)</i> <i>went, etc.</i>	ils (elles) sont allé(e)s, <i>they went,</i> etc.

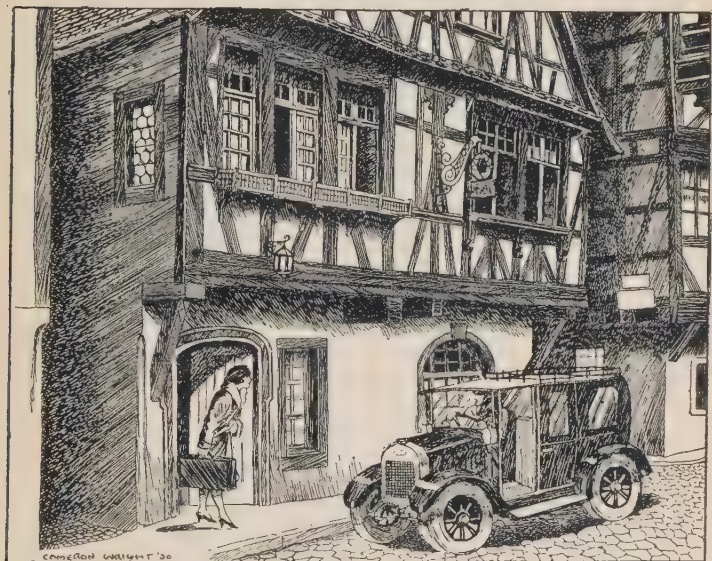
Exercises

A. 1. Ma mère est allée à la campagne. Elle est partie hier soir. D'abord, elle a pris une automobile. À la gare, elle est descendue de l'automobile. Puis elle est entrée dans¹ la gare et elle a pris son billet. Le train est arrivé et elle est montée dans le train.

Memorize and recite the above paragraph.

¹ Observe this use of **dans** after **entré**. So, *I went into the room*, is, *Je suis entré dans la chambre*; *They entered the store*, *Ils sont entrés dans la boutique*.

2. Ma mère a acheté des fleurs blanches, rouges et jaunes. Elle a dit à Louise: Mettez de l'eau dans ces vases, s'il vous plaît, et puis mettez les fleurs dans les vases. Merci. Maintenant apportez-moi les vases; mettez les vases sur la table. Les vases sont gris, verts et bruns. Ma mère a aussi acheté des robes pour mes sœurs. Il y a une robe bleue, une robe



MA MÈRE EST ALLÉE À LA CAMPAGNE

noire et une robe verte. Elle a acheté des crayons pour mon petit frère. Les crayons sont blancs, bleus, verts et rouges.

Questions: De quelles couleurs sont les fleurs? Qu'est-ce que ma mère a dit à Louise? De quelles couleurs sont les vases? De quelles couleurs sont les robes de mes sœurs? De quelles couleurs sont les crayons?

B. In Exercise A 1, replace ma mère in turn by je, nous (masc.), vous (masc. sing.), and elles, and read or write the paragraph each time, making all necessary changes.

C. Use the following in complete French sentences (note the number and gender of each adjective):

petit; petites; grands; grande; très bons; jolies.

D. Complete the following sentences:

Voulez-vous — sel et — poivre? Voilà — huile et — moutarde. Avez-vous bu — vin, — bière ou (or) — eau? Avez-vous — beurre? Nous avons mangé — viande et — légumes.

E. 1. Express **only** in the following sentences:

Nous avons bu un verre d'eau. Elles ont bu une tasse de thé. Vous avez étudié une leçon.

2. Express **to the** with the following nouns:

— garçon; — dame; — boutiques; — enfant;
— élèves; — professeur; — hommes; — homme.

LESSON 19—DIX-NEUVIÈME LEÇON

[diz nœvjem]

Learn the following words:

le matin [matē], the morning.

content [kōtā], glad, happy.

j'ai vu [vy], I saw.

la lettre [letr], the letter.

encore [āko:r], yet; still.

j'ai reçu [rəsy], I received.

je suis venu [vəny], I came.

je suis sorti [sərti], I went out.

je suis revenu [rəvny], I came back.

je suis rentré [rātre], I went (came) back in.

Exercises

A. 1. Nous sommes maintenant à la gare. Notre mère n'est pas encore¹ arrivée. Ce monsieur qui est là près de la fenêtre, est venu de Lyon [ljō]. Maintenant il est sorti. Ces femmes qui sont sorties de la gare sont aussi venues de Lyon. Voilà

¹ Notice that **pas** and **encore** are placed together before a past participle.



ELLE EST REVENUE DE LA CAMPAGNE

une dame qui est rentrée dans² la gare. Pourquoi est-elle revenue? Parce qu'elle a vu son amie. Voyez-vous ces hommes qui sont entrés dans la gare? L'un de ces hommes a perdu son billet. Maintenant il a retrouvé son billet. Voilà notre mère. Elle est revenue de la campagne; elle est partie ce matin. Nous sommes très contents.

Questions: Où sommes-nous maintenant? Est-ce que notre mère est déjà arrivée? D'où (*from where*) est-ce que ces femmes sont venues? Pourquoi est-ce que cette dame est rentrée dans la gare? Pourquoi sommes-nous contents?

2. Aujourd'hui mon père a dit: J'ai soif. Louise, apportez-moi de l'eau. Elle est entrée dans la salle à manger et elle est revenue avec un verre d'eau. Ma mère a pris une tasse de thé. Louise a versé de la crème dans le thé. Puis ma mère a pris du sucre, et elle a bu son thé.

² Observe this use of **dans** after **rentré** (see note 1, Lesson 18).

Questions: Qu'est-ce que mon père a dit? Qu'est-ce que Louise a fait? Qu'est-ce que Louise a versé dans le thé?

B. Complete the following sentences:

1. Il — vu ses amis ce matin. Est-ce qu'il — monté? Non, mademoiselle, il — descendu. Il — apporté du lait. Il — entré dans la maison. Il — sorti du jardin. — -il reçu la lettre? Il — parti hier.

2. — -il écrit à son ami? Il — venu de Paris. — -il revenu de Lyon? Il — mangé de la viande. Est-ce qu'il — arrivé? Il — acheté une automobile.

C. 1. Read again Group 1 of Exercise B, changing *il* to *je*, then to *nous* (masc.), and making all necessary changes.

2. Read again Group 2 of Exercise B, changing *il* to *vous* (fem. sing.), then to *elles*, and making all necessary changes.

D. Use appropriate adjectives in the following sentences (do not fail to consider always the number and gender of adjectives):

Cette viande est très —. Ces robes sont très —. Elle est très — parce que ses sœurs sont revenues de la campagne. De quelles couleurs sont ces vases? Voilà des vases — et des vases —; voici des vases —; ces autres vases sont —.

E. Make the following words singular:

ces enfants; mes histoires³; nos amis; ses assiettes; vos nappes; leurs canapés; ces images; ces paquets; ses tasses; ses automobiles; mes maisons; des (of the) hommes; des femmes; des garçons; aux hommes; aux garçons; les oreillers.

LESSON 20—VINGTIÈME LEÇON

[vētjɛm]

Review

A. Read the following words, using before each the French equivalent of (1) *of the*, (2) *to the*:

élève; garçon; voisine; jeunes filles; hommes; cousin; enfant.

³ See note 2, Lesson 16.

B. *Insert the partitive article in the following sentences:*

Avez-vous — lait? Est-ce qu'il y a — fourchettes dans le tiroir du buffet? Nous avons mangé — viande. Prenez — huile et — moutarde. Ont-ils — argent? La bonne a versé — crème dans la tasse. Nous avons bu — café et — thé. Elle a acheté — tasses et — assiettes.

C. *Repeat Exercise B, inserting in each sentence the French equivalent of only.*

D. *Insert the proper form of (1) **mon**, (2) **ton**, (3) **son**, (4) **notre**, before each of the following words:*

histoire; histoires; lettre; automobile; couteaux; assiette; voisin; serviettes; nappe; image.

E. *Write and pronounce in the plural:*

Le fils est assis; le vase gris; le couteau.

F. *With each of the following nouns, use, in the proper position, the appropriate form of each of the adjectives of color learned:*

un crayon; une robe; des boîtes; des vases.

G. *Use **bon**, **petit**, and **grand**, in their proper forms, with each of the following nouns:*

ces — oreillers; les — tasses; une — serviette.

H. *Insert the proper verb in the following sentences:*

Il — faim. Il — soif. Il — pris le livre. Il — venu. Il — rentré. Il — porté les livres au professeur. Il — revenu. Il — sorti. Il — acheté des fourchettes. Il n' — pas apporté les verres. Il — monté dans le train. Il — descendu de l'automobile. Il — pris des billets. — -il arrivé? Il — parti. Où — -il allé? N' — -il pas entré dans la maison? Il — content.

I. *Read the sentences in Exercise H, replacing **il** by (1) **nous** (masc.), (2) **elles**, and making all necessary changes.*

J. *Form complete French sentences containing the following:*

matin; hier; aujourd'hui; mari; s'il vous plaît; répondu; d'abord; demandé; campagne; voulez-vous; qui; mis; tu.

EXERCISE FOR TRANSLATION IV

(Based on Lessons 16-20)

1. We bought some white flowers, some red flowers and some yellow flowers. 2. These brown dresses are very pretty. 3. Here are green dresses and gray dresses. 4. There are several things on that large table. 5. Do you see that pretty little box? 6. In this box there are green pencils, gray pencils, blue pencils and black pencils. 7. We got into the automobile. We went to the station. 8. We got out of the automobile at the station. 9. We went into the station and we bought (say: took) our tickets. 10. Have you seen your cousin (masc.)? No, but I received his letter this morning. It is on the table. 11. Those girls are very happy. 12. Their mother has come back from the country. 13. Did your sister go out? 14. The maid bought meat, oil, mustard, sugar, vegetables and bread. 15. Will you have some mustard? What did he ask? 16. Why hasn't the maid brought the mustard? She brought some salt and pepper. 17. They poured cream in their coffee. 18. Has he his plate? I have my plate. It is very pretty. 19. He has read only two of the books. 20. We have written only these exercises.

LESSON 21—VINGT ET UNIÈME LEÇON

[vêť e ynĵem]

Learn the following words:

le marché [marʃe], <i>the market;</i>	quand [kã], <i>when.</i>
<i>the marketing.</i>	longtemps [lõtã], <i>long (a</i>
le boulanger [bulãʒe], <i>the</i>	<i>long time).</i>
<i>baker.</i>	malade [malad], <i>ill, sick.</i>
le boucher [buʃe], <i>the butcher.</i>	riche [riʃ], <i>rich.</i>
un épicier [episje], <i>a grocer.</i>	j'ai parlé [parle], <i>I spoke.</i>
chez [ʃe], <i>to (or at) the house</i> ¹ <i>(or store</i> ¹) <i>of.</i>	
chez mon ami , <i>to (or at) my friend's (house).</i>	
chez le boulanger , <i>to (or at) the baker's (store).</i>	

¹ The words *maison* and *boutique* are never expressed with **chez**.

je suis devenu [dəvny], *I* **je suis tombé** [tõbe], *I fell*
became. (down).

je suis resté [reste], *I staid*, **je suis retourné** [rəturne], *I*
I remained. *went back, I returned.*

Exercises

A. 1. Aujourd'hui notre bonne a fait le marché. D'abord, elle est allée chez le boulanger. Elle a acheté du pain et des petits pains (*rolls*). Puis elle est entrée chez le boucher. Elle a parlé au boucher, et a acheté de la viande. Elle est sortie, et le boucher a fermé la porte. Après, elle est entrée chez l'épicier. Elle a acheté de la moutarde, de l'huile, du café, du sel, du poivre et des légumes. Puis elle est revenue à la maison.

Questions: Qui a fait le marché? Où est-elle allée, et qu'est-ce qu'elle a acheté dans chaque boutique? Puis qu'est-ce qu'elle a fait?

2.—Mon ami est tombé malade. J'ai reçu sa lettre hier. Je suis allé chez mon ami. La bonne a ouvert la porte, et je suis entré dans la maison. Mon ami n'est pas sorti de la maison hier; il est resté dans sa chambre. Je suis rentré chez mon père hier soir. Aujourd'hui je suis retourné chez mon ami; il n'est pas encore sorti. Je ne suis pas resté longtemps. — Est-ce qu'il est pauvre? — Non, il a dit que son père est devenu riche. Oh! voyez-vous ce pauvre garçon? Il est tombé.

Questions: Pourquoi est-ce que je suis allé chez mon ami? Est-ce que mon ami est sorti? Qu'est-ce qu'il a fait? Qu'est-ce que j'ai fait hier soir? Qu'est-ce que j'ai fait aujourd'hui? Est-ce que je suis resté longtemps chez mon ami? Pourquoi est-ce que mon ami n'est pas pauvre?

3. Notre mère n'est pas restée longtemps dans la maison. Elle a reçu une lettre de sa sœur, qui est tombée malade. Elle est retournée chez sa sœur. Elle est partie ce soir. Elle a dit que cette sœur est devenue pauvre.

Questions: Est-ce que notre mère est restée longtemps dans la maison? Qu'est-ce qu'elle a reçu? Qu'est-ce qu'elle a fait? Pourquoi? Quand est-elle partie? Est-ce que sa sœur est devenue riche?

B. In Exercise A 1, replace **notre bonne** by **vous** (*fem. plural*), and read the exercise making all necessary changes.

C. In Exercise A 2, replace **je** by **nous** (*masc.*) and **mon ami** by **nos amis**, and read the exercise making all necessary changes.

D. Use the following past participles in short, complete French sentences:

devenu; resté; reçu; tombé; venu; revenu; vu; retourné; sorti; rentré; parlé; monté; descendu; apporté; parti.

E. Form questions in French asking some one (1) whether those men are rich, (2) whether the house is large, (3) whether this boy's brothers are small, (4) whether those rolls are good, (5) whether the green dress is pretty, (6) whether the boxes are small.

F. Write the following, inserting in the proper form the adjectives given in parentheses:

la — (grand) maison; les — (petit) vases; le — (joli) livre; les — (bon) amies.

LESSON 22—VINGT-DEUXIÈME LEÇON

[vɛ̃t døzjɛm]

Learn the following words:

midi [midi], twelve o'clock; noon.	l'heure [œ:r] (<i>fem.</i>), the hour, the time.
minuit [minɥi], twelve o'clock; midnight.	une après-midi [apremidi], an afternoon.
le quart [ka:r], the quarter.	demi [dəmi] (<i>adj.</i>), half.
le tramway [tramwɛ], the street-car.	moins [mwɛ], less.
le théâtre [tea:tr], the theatre.	ils font [fɔ̃], they make, they do.

cinq [sɛ̃:k], 5.

six [sis], 6.

sept [set], 7.

huit [ɥit], 8.

neuf [nœf], 9.

dix [dis], 10.

onze [ɔ̃:z], 11.

Examine carefully and memorize:

Quelle heure est-il? *What time is it?*

Il est une heure (deux heures), *It is one o'clock (two o'clock).*

Il est trois heures et quart, *It is a quarter past three.*

Il est trois heures et demie, *It is half past three.*

Il est trois heures dix, *It is ten minutes past three.*

Il est quatre heures moins un quart, *It is a quarter to four.*

Il est quatre heures moins cinq, *It is five minutes to four.*

Il est midi, Il est minuit, *It is twelve o'clock (noon), It is twelve o'clock (at night).*

Observe that the *hour* is always stated first in telling time, and that the word **heure** is not omitted.

Exercises

A. 1. — Où êtes-vous allés cette après-midi, mes amis? — Nous sommes allés au théâtre. — À quelle heure êtes-vous partis? — Nous sommes partis à une heure et demie.¹ Nous avons pris le tramway. Nous sommes descendus devant le théâtre. Nous sommes arrivés au théâtre à deux heures et quart. Nous avons vu la *Question d'Argent* de Dumas [dyma]. Nous sommes sortis du théâtre à cinq heures moins un quart, et nous sommes rentrés chez notre frère à cinq heures et demie. Quelle heure est-il maintenant? — Il n'est que neuf² heures moins sept.

Questions: Où est-ce que ces amis sont allés? Où sont-ils descendus? À quelle heure sont-ils arrivés au théâtre? À quelle heure sont-ils sortis du théâtre? À quelle heure sont-ils rentrés chez leur frère? Quelle heure est-il maintenant?

2.—Mes sœurs ont fait le marché ce matin. Elles ont acheté du sucre et de l'huile chez l'épicier, des petits pains chez le boulanger, et de la viande chez le boucher. Cette après-midi, elles sont allées chez leur amie, Antoinette [ätwanet]. Elles

¹ Observe that **demie** is feminine, agreeing with **heure**.

² **Neuf** is pronounced [nœv] when preceding a vowel or (usually) **h** except when the vowel begins the name of a month. **Six** and **dix** are pronounced [siz] and [diz] under the same conditions.

sont restées longtemps chez leur amie.— Est-ce qu'elle est malade? — Non; elle est montée sur une chaise ce matin, et elle est tombée.

Questions: Qu'est-ce que vos sœurs ont fait ce matin? Qu'est-ce qu'elles ont fait cette après-midi? Qu'est-ce que leur amie a fait ce matin? À quelle heure êtes-vous parti de la maison ce matin? À quelle heure êtes-vous arrivé à l'école? À quelle heure êtes-vous parti de l'école hier?

B. *Count in French from 1 to 11.*

C. *Read and complete the following sentences in French:*

2 et 2 font —.	4 et 5 font —.	7 et 3 font —.
3 et 4 font —.	3 et 6 font —.	2 et 3 font —.
4 et 7 font —.	3 et 3 font —.	8 et 2 font —.
4 et 4 font —.	5 et 6 font —.	2 et 4 font —.



D. *Tell in French the time indicated by the dials given above, having the first dial refer first to the daytime, then to the night.*

E. *Read the following in French* (ordinarily, the final consonant of each of the numbers 5, 6, 7, 8, 9, 10 is not pronounced before a noun or adjective beginning with a consonant, except the names of months; it is pronounced before a vowel or, usually, *h*):

5 tables; 6 petites chaises; 9 cahiers; 11 livres; 10 garçons; 8 jolies maisons; 6 élèves; 10 enfants; 6 hommes; 10 heures; 7 heures.

F. *Form questions in French asking some one* (1) when he came to New York, (2) whether he saw his friend this morning, (3) whether he spoke to that man, (4) whether those ladies have become rich, (5) whether he has seen that white house yet, (6) whether that book is not white, (7) whether John went to his friend's house.

LESSON 23—VINGT-TROISIÈME LEÇON

[vĕt trwazjem]

Learn the following words:

je vais [vɛ], <i>I am going, I go,</i> <i>I do go.</i>	nous allons [alɔ̃], <i>we are go-</i> <i>ing, etc.</i>
il (elle) va [va], <i>he (she) is</i> <i>going, etc.</i>	vous allez [ale], <i>you are go-</i> <i>ing, etc.</i>
de bonne heure , <i>early.</i>	j'ai fini [fini], <i>I finished, etc.</i>

Learn the following forms:

FIRST CONJUGATION

INFINITIVE	PAST PARTICIPLE
acheter [aʃte], <i>to buy.</i>	acheté , <i>bought.</i>
aller [ale], <i>to go.</i>	allé , <i>gone.</i>
étudier [etydje], <i>to study.</i>	étudié , <i>studied.</i>

SECOND CONJUGATION

INFINITIVE	PAST PARTICIPLE
finir [fini:r], <i>to finish.</i>	fini , <i>finished.</i>
partir [parti:r], <i>to leave, to</i> <i>go away, to start.</i>	parti , <i>left, gone away, started.</i>
sortir [sɔrti:r], <i>to go out.</i>	sorti , <i>gone out.</i>

THIRD CONJUGATION

INFINITIVE	PAST PARTICIPLE
descendre [desɑ̃:dr], <i>to go</i> <i>down.</i>	descendu , <i>gone down.</i>
perdre [perdr], <i>to lose.</i>	perdu , <i>lost.</i>
répondre [repɔ̃:dr], <i>to answer.</i>	répondu , <i>answered.</i>

French verbs are divided into *three* conjugations. In English, the sign of the infinitive is *to* (*to buy, to go, etc.*). In French, the sign of the infinitive is the termination **-er** for the *first* conjugation, **-ir** for the *second* conjugation, and **-re** for the *third*. We form the past participle of all regular verbs by changing the **-er** to **-é**, the **-ir** to **-i**, and the **-re** to **-u**,

So, then, for the verbs learned in previous lessons, we know that when the past participle ends in **-é** (*acheté, fermé*, etc.), the infinitive of this verb ends in **-er** (*acheter, fermer*, etc.); when the past participle ends in **-i**, the infinitive ends in **-ir**; and when the past participle ends in **-u**, the infinitive ends in **-re**. The exceptions are called irregular verbs—such as **fait** (infinitive, **faire**) and **écrit** (infinitive, **écrire**), which have none of the regular endings of the past participle.

Exercises

A. 1. La bonne va faire le marché. Elle va sortir de bonne heure. D'abord elle va acheter des choses chez l'épicier. Elle va entrer chez l'épicier, et elle va demander du sucre et de la moutarde. Elle va aller chez le boucher, puis elle va retourner à la maison.

Memorize and recite the above paragraph.

2. Ce soir je vais étudier mes leçons. J'ai déjà fini mes exercices. Demain je vais porter mes exercices au professeur. Je vais partir de la maison de bonne heure — à huit heures et demie, et je vais arriver à l'école à neuf heures moins un quart.

Questions: Qu'est-ce que ce garçon va faire ce soir? Qu'est-ce qu'il va faire demain?

3. Il est neuf heures et quart. Nous sommes à l'école. Le professeur est debout devant la classe. Il est près du bureau. Il dit à un des élèves: Voulez-vous fermer la porte? Maintenant nous allons fermer nos livres, et nous allons écrire des phrases au tableau. Henri, voulez-vous aller au tableau?

Questions: Quelle heure est-il? Où sommes-nous? Où est le professeur? Qu'est-ce qu'il dit à un des élèves? Qu'est-ce que nous allons faire?

B. 1. Read Exercise A 1, changing the actions to past time.

2. In Exercise A 2 replace **je** by **vous**, then by **elles**, and read the exercise each time, making all necessary changes.

C. Give the infinitives of the following past participles:

donné; taillé; perdu; demandé; retrouvé; fini; posé; passé;

mangé; répondu; apporté; versé; parti; arrivé; monté; descendu; resté; tombé; sorti; parlé.

D. *Add the proper endings to the incomplete verbs in the following and read:*

Elles vont sort . . Elles sont sort . . Nous sommes descend . . Nous allons descend . . Avez-vous fin . . ? Allez-vous fin . . ce livre? Voulez-vous all . . au théâtre? Êtes-vous all . . au théâtre? À quelle heure voulez-vous part . . ? Avez-vous perd . . vos livres? Allez-vous rest . . longtemps chez votre ami?

E. *Form complete French sentences containing the following words:*

poser; automobile; ne . . que; ne . . pas encore; à quelle heure? ; il est (*state the time*); mis; à côté de; qui; apporter; garçon (*waiter*).

F. *Count in French from 1 to 11.*

LESSON 24—VINGT-QUATRIÈME LEÇON

[vêt katrijem]

Learn the following words:

le pronom [prɔ̃nɔ̃], <i>the pronoun.</i>	eh bien! [e bjɛ̃], <i>well!</i>
vers [vɛːr], <i>about (referring to time of day); toward (denoting motion).</i>	il veut [vø], <i>he wants, he wishes.</i>
presque [pʁɛskə], <i>almost.</i>	je voudrais [vudʁɛ], <i>I should like.</i>
	voir [vwɑːr], <i>to see.</i>

Observe the following sentences:

<i>Il est sorti avec moi,</i>	<i>He went out with me.</i>
<i>Je suis allé chez eux,</i>	<i>I went to their house.</i>
<i>Moi, j'ai vu ce monsieur,</i>	<i>I saw that gentleman.</i>
<i>Eux (ils) ne sont pas sortis, mais lui (il) est sorti,</i>	<i>They did not go out, but he went out.</i>
<i>Qui est là? Moi,</i>	<i>Who is there? I.</i>

Moi, eux, and lui are *stressed* or *disjunctive* pronouns. The stressed (or disjunctive) pronouns are used (1) as objects of *prepositions*, (2) whenever *emphasis* is laid on the personal pronoun.

Moi, je, together are equivalent to the English emphatic subject *I* (third example above); the other stressed pronouns are generally used alone as subjects.

Learn the following table:

STRESSED (OR DISJUNCTIVE) PRONOUNS

moi [mwa], <i>me, I.</i>	nous [nu], <i>us, we.</i>
toi [twa], <i>you (familiar style).</i>	vous [vu], <i>you.</i>
lui [lɥi], <i>him, he.</i>	eux [ø], <i>them, they (masc.).</i>
elle [ɛl], <i>her, she.</i>	elles [ɛl], <i>them, they (fem.).</i>

Exercises

A. 1. J'ai dit à Charles: Eh bien! Moi, je voudrais aller voir Monsieur O. ce soir. Qu'est-ce que Jean veut faire? — Lui veut aller au théâtre. — Et vous, qu'est-ce que vous voulez faire? — Moi, aussi, je voudrais aller voir Monsieur O. Puis nous sommes allés chez Monsieur O. Nous sommes restés chez lui presque une heure et demie, et nous sommes rentrés chez nous vers onze heures.

Questions: Qu'est-ce que Jean veut faire? Où sommes-nous restés presque une heure et demie? À quelle heure sommes-nous rentrés chez nous?

2. Le professeur est devant la classe. Le tableau est derrière lui. Les élèves sont assis à leurs places. Le bureau et le tableau sont devant eux. Le professeur dit à la classe: Aujourd'hui nous allons étudier les pronoms. Le bureau est près de moi. Voilà Marie à sa place. Jean est assis à côté d'elle; elle est à côté de lui. Est-ce que je suis devant vous? — Oui, vous êtes devant nous. — Est-ce que le tableau est derrière moi? — Oui, monsieur, le tableau est derrière vous.

Questions: Où est le professeur? Où est le tableau? Où sont les élèves? Où sont le bureau et le tableau? Qu'est-ce que les élèves vont étudier? Où est Marie? Où est Jean?

B. Replace **je** in the following sentence by each of the subject pronouns in turn (**tu, il, elle, nous, vous, ils, elles**), and read, changing **moi** each time to the appropriate pronoun:

Je suis rentré chez moi vers minuit.

C. 1. Complete the following sentence:

— — suis allé au théâtre, — — sont restés à la maison.

2. Use all of the appropriate personal pronouns after each of the following prepositions:

avec —; pour —; vers —.

D. Complete the following sentences, distinguishing carefully between the past participle and the infinitive:

J' — vu ce monsieur. Elle — montée dans l'automobile.
Elle — descendre du tramway. Nous — fait le marché.
Nous — faire le marché. — -vous posé les verres sur la table?
Où — -vous poser les verres? Ils — partis hier.
Ils — partir ce matin. Il — fini sa lettre.

LESSON 25—VINGT-CINQUIÈME LEÇON

[vêt sêkjem]

Learn the following words:

l'escalier [eskalje] (masc.), the stairs, the staircase.	la valise [vali:z], the valise.
commencer ¹ [kəmāse], to begin.	gronder [grōde], to scold.
marcher [marʃe], to walk.	réciter [resite], to recite
causer [koze], to talk.	trouver ² [truve], to find.
quitter [kite], to leave (a place or person).	bien [bjê], well.
	mal [mal], poorly, badly.
	jusqu'à [ʒyska], until; up to; as far as.
	venir [vəni:r], to come.

¹ All new verbs given in this and in subsequent lessons are to be conjugated with **avoir** [avwa:r], to have, unless otherwise specified.

² **Trouver** and **retrouver** are not used interchangeably. **Retrouver** means to find in the sense of to recover, or to find again: **trouver** means to find (for the first time).

PRESENT INDICATIVE OF **fermer** (*First Conjugation*)

je ferme [ferm], *I am closing, I close, I do close.*

tu fermes [ferm], *you are closing, you close, you do close (familiar style).*

il (elle) ferme [ferm], *he (she) is closing, closes, does close.*

nous fermons [fermō], *we are closing, we close, we do close.*

vous fermez [ferme], *you are closing, you close, you do close.*

ils (elles) ferment [ferm], *they are closing, they close, they do close.*

The stem of the verb is **ferm**. The *stem* of French verbs is found by dropping from the infinitive the ending **-er**, **-ir**, or **-re**.

ENDINGS OF PRESENT INDICATIVE, FIRST CONJUGATION

-e	-ons
-es	-ez
-e	-ent

The Present Indicative of verbs of the First Conjugation (those that end in **-er** in the infinitive) is formed by adding the above endings to the *stem* of the verb. Observe the three translations of this tense.

Exercises

A. 1. Mon frère va à la campagne. Il quitte la maison. Il marche au tramway. Il porte sa valise. Il monte dans le tramway. Vers dix heures, il arrive à la gare. Le train n'est pas encore arrivé. Quand il arrive, il monte dans le train, et il trouve une place.

Questions: Qu'est-ce que mon frère quitte? Qu'est-ce qu'il porte? À quelle heure arrive-t-il à la gare?

2. J'arrive à l'école. Je monte l'escalier. J'entre dans la salle. Je vais à ma place. Il n'est que neuf heures moins un quart. J'étudie³ mes leçons jusqu'à neuf heures. Le professeur est assis devant son bureau. Il gronde les élèves quand ils récitent mal leurs leçons. Il commence la leçon.

³ Note that the stem of *étudier* is *étudi*.



IL MONTE DANS LE TRAIN

Questions: Où est-ce que le garçon arrive? Où entre-t-il?⁴
 Qu'est-ce qu'il étudie jusqu'à neuf heures? Où est le professeur?
 Quand gronde-t-il les élèves?

3. — Vous allez rester à la maison cette après-midi? Eh bien, il est presque quatre heures; moi, je vais aller voir Monsieur N. Ne voulez-vous pas venir chez lui avec moi? — Non, merci, je vais rester ici. Voilà deux hommes qui arrivent! Nous causons avec eux, et ils restent longtemps. Je reste à la maison cette après-midi!

Questions: Qui arrive chez nous? Avec qui causons-nous?
 Est-ce qu'ils restent longtemps?

⁴ The letter *t* is always inserted before *il* or *elle* when these pronouns follow a verb that ends in a vowel.

B. In Exercise A 1, replace **mon frère** by **je**, then by **nous**, and read the exercise each time, making all necessary changes.

C. In Exercise A 2, replace **je** in turn by **nous**, **vous**, and **elles**, and read the exercise each time, making all necessary changes.

D. 1. Give the present indicative in full of:

donner; étudier; causer avec eux; quitter la salle; rester à la maison.

2. Give the past participle of each of the verbs in D 1.

3. Give the past indefinite tense of the verbs in D 1.

E. Add the proper terminations to the verb-stems in the following sentences:

Elles sont descend .. Va-t-il descend .. ? Qui a achet .. la maison ? Ces garçons étudi .. leurs leçons. Nous ferm .. les fenêtres. Le train arriv .. à onze heures. Quand all .. -vous part .. ? Elle est tomb .. À quelle heure vont-ils sort .. ? La bonne vers .. de la crème dans mon café. Grond .. -vous votre fils ? Ils trouv .. leurs places. Nous mont .. l'escalier. Vous entr .. dans la salle. Elle caus .. avec moi. Voulez-vous ferm .. la porte ?

F. Use the following words in complete French sentences:
moi; lui; eux.

EXERCISE FOR TRANSLATION V

(Based on Lessons 21-25)

1. My brother is going to go out with us this afternoon.
2. They are going to start early.
3. They are walking toward him. They are carrying the valises.
4. Are you going to study until twelve o'clock (at night)?
5. The teacher begins the lesson at nine o'clock.
6. We went out with her, with him, with you, with them (masc.).
7. We leave the house. He leaves the house. We left the house.
8. You talk with him. I am talking with them.
9. My sister started from the house at half past one. She arrived at the theatre at ten minutes past two.
10. Did you go to your friend's last evening (say: yesterday evening)?
11. Yes. I got back to my brother's

house at twelve o'clock. 12. The maid bought several things at the butcher's, at the grocer's and at the baker's. Did she buy any rolls? 13. Those ladies have fallen ill. 14. They stayed a long time at their neighbor's house. This neighbor has become very poor. 15. Did you go to your sister's to-day? Did you take the street-car? 16. What time is it? Is it a quarter to eight? It is a quarter past seven. 17. We returned to our friend's house at five minutes to ten. 18. I am going to go out early. 19. What do you wish to do? 20. At what time does he wish to start?

LESSON 26—VINGT-SIXIÈME LEÇON

[vêt sizjem]

Learn the following words:

un examen [egzamê], <i>an examination.</i>	choisir [ʃwazi:r], <i>to choose.</i>
aimer mieux [ɛme mjø], <i>to like better; to prefer.</i>	punir [pyni:r], <i>to punish.</i>
aller chercher [ale ʃerʃe], <i>to go and get, to go for.</i>	remplir [rãpli:r], <i>to fill.</i>
échouer [eʃwe], <i>to fail.</i>	réussir [reysi:r], <i>to succeed.</i>
souvent [suvã], <i>often.</i>	subir [sybi:r], <i>to undergo; to take (an examination).</i>
	lire [li:r], <i>to read.</i>
	il fait [fɛ], <i>he does, he makes.</i>

PRESENT INDICATIVE OF **finir** (Second Conjugation)

je finis [fini], <i>I am finishing, I finish, I do finish.</i>
tu finis [fini], <i>you are finishing, you finish, you do finish.</i>
il (elle) finit [fini], <i>he (she) is finishing, finishes, does finish.</i>
nous finissons [finisø], <i>we are finishing, we finish, we do finish.</i>
vous finissez [finise], <i>you are finishing, you finish, you do finish.</i>
ils (elles) finissent [finis], <i>they are finishing, they finish, they do finish.</i>

ENDINGS OF THE PRESENT INDICATIVE, SECOND CONJUGATION

-is	-issons
-is	-issez
-it	-issent

The Present Indicative of verbs of the Second Conjugation (those ending in *-ir* in the infinitive) is formed by adding the above endings to the *stem* of the verb.

Exercises

A. 1. Jean subit souvent des examens. Il échoue parce qu'il n'étudie pas. Le soir,¹ après le dîner, il monte dans sa chambre, mais il n'étudie pas; il aime mieux lire. Il choisit une bonne histoire. Voilà pourquoi il ne réussit pas. Alors son père arrive, et il punit son fils. Puis Jean étudie, mais il ne finit pas ses leçons.

Questions: Qu'est-ce que Jean subit souvent? Pourquoi échoue-t-il? Que² fait-il le soir, après le dîner? Que choisit-il? Pourquoi? Qu'est-ce que son père fait?

2. Les élèves qui étudient bien réussissent aux examens. Les professeurs grondent et punissent les élèves qui n'étudient pas et qui récitent mal leurs leçons. Ils choisissent les livres pour leurs élèves. Quand le professeur a soif, un élève va chercher de l'eau; il remplit un verre et apporte le verre au professeur.

Questions: Qui ne réussit pas aux examens? Qu'est-ce que les professeurs choisissent pour leurs élèves? Quand le professeur a soif, qu'est-ce qu'un élève fait?

3. Nous entrons dans le jardin. La maison est devant moi. L'arbre est derrière vous. La table est près de lui. Les chaises sont près d'eux. Il y a une autre table derrière elle.

Questions: Où est la maison? Où est l'arbre? Où est la table? Où sont les chaises? Où est l'autre table?

B. In Exercise A 1 replace Jean in turn by *je, tu, nous, vous, and ils*, and read the exercise each time, making all necessary changes.

C. 1. Give the present indicative of the following verbs:
choisir; réussir; punir; remplir; subir; monter.

¹ Le soir, in the evening.

² When the subject follows the verb, *que (qu')?* *what?* replaces *qu'est-ce que (qu')?*

2. Give the past participle of each of the verbs in C 1.

3. Give the past indefinite of the verbs in C 1.

D. Add the proper terminations to the verb-stems in the following:

Ils pun . . souvent ces garçons. Ils ont souvent pun . . ces jeunes filles. Ils vont pun . . ces garçons. Sont-elles part . . ? Ces élèves récit . . bien leurs leçons. Nous choisis . . des livres. Vous réussis . . aux examens. Il va sub . . un examen. Sont-ils sort . . ? Va-t-elle part . . ? Nous mont . . l'escalier. Elles rempli . . les verres. Je sub . . souvent des examens. Je n'échoue . . pas souvent. Lui, aussi, sub . . des examens. Nous allons achet . . du sucre. Nous rempli . . les vases. Allez-vous rempli . . la lampe? Ont-ils rempli . . les verres?

LESSON 27—VINGT-SEPTIÈME LEÇON

[vêť setjem]

Learn the following words:

le libraire [libre:r], <i>the book-seller.</i>	la monnaie [mone], <i>the change.</i>
le panier [panje], <i>the basket.</i>	la question [kestjō], <i>the question.</i>
entendre [ãtã:dr], <i>to hear.</i>	si [si], s' (before <i>il</i> or <i>ils</i>), <i>if; whether.</i>
rendre [rã:dr], <i>to give back, to pay back.</i>	tout de suite [tu d sɥit], <i>at once.</i>
vendre [vã:dr], <i>to sell.</i>	

PRESENT INDICATIVE OF **perdre** (*Third Conjugation*)

je perds [pe:r], <i>I am losing, I lose, I do lose.</i>
tu perds [pe:r], <i>you are losing, you lose, you do lose.</i>
il (elle) perd [pe:r], <i>he (she) is losing, loses, does lose.</i>
nous perdons [perdō], <i>we are losing, we lose, we do lose.</i>
vous perdez [perde], <i>you are losing, you lose, you do lose.</i>
ils (elles) perdent [perd], <i>they are losing, they lose, they do lose.</i>

Notice that the third person singular has no ending when the stem ends in *d* or *t*; when any other letter ends the stem, *t* is added: **rompre** [rō:pr], *to break*; **il rompt** [rō], *he breaks*.

ENDINGS OF THE PRESENT INDICATIVE, THIRD CONJUGATION

-s	-ons
-s	-ez
— (t)	-ent

The Present Indicative of verbs of the Third Conjugation (those ending in **-re** in the infinitive) is formed by adding the above endings to the *stem* of the verb.

Exercises

A. 1. La bonne va faire le marché. Elle descend l'escalier. Elle porte son panier. D'abord, elle va chez le boucher. Elle choisit de la viande. Puis elle va chez le boulanger. Le boulanger vend du pain. Elle demande s'il a des petits pains. Il ne répond pas tout de suite; il n'entend pas la question. Puis il répond: Oui, j'ai des petits pains; ils sont très bons. Elle choisit six petits pains. Puis elle retourne chez elle.

Questions: Qu'est-ce que la bonne va faire? Où va-t-elle d'abord? Que porte-t-elle? Que choisit-elle chez le boucher? Qu'est-ce que le boulanger vend? Qu'est-ce que l'épicier vend? Qu'est-ce que la bonne demande au¹ boulanger? Pourquoi ne répond-il² pas tout de suite? Alors, que répond-il? Où retourne-t-elle?

2. Les libraires vendent des livres. Des dames entrent chez le libraire. Elles vont acheter des livres. Elles choisissent plusieurs bons livres. Elles donnent de l'argent au libraire qui rend la monnaie aux dames.

Questions: Qu'est-ce que les libraires vendent? Qu'est-ce que les dames choisissent? Qu'est-ce que le libraire rend aux dames?

B. In Exercise A 1 replace **la bonne** in turn by **je, nous, vous,** and **les bonnes,** and read, making all necessary changes.

C. Give (1) the present indicative, (2) the past indefinite, and (3) the past participle, of:

rendre; entendre; vendre; descendre; réussir; enl'rer.

¹ See note 3, Lesson 13.

² When a **d** is linked, it is pronounced [t]—[repôt il]. See page 17.

D. Add the proper terminations to the verb-stems in the following:

Il rempl . . la boîte. Elle répond . . tout de suite à ³ la question. Je n'entend . . pas la question. Ils vend . . du sucre et de la moutarde. Je caus . . souvent avec lui. Vous rend . . la monnaie au garçon. Vous réuss . . aux examens parce que vous étudi . . Ils chois . . ce livre. Nous pun . . cet élève. Je rempl . . le verre. Je vais rend . . ces livres à mon ami. Voulez-vous sort . . ? Va-t-il répond . . à la lettre? Veut-il étudi . . ? Il aim . . mieux li . .

LESSON 28—VINGT-HUITIÈME LEÇON

[vêt qitjem]

Learn the following words:

le parapluie [paraplqi], <i>the umbrella.</i>	ensemble [āsā:bl], <i>together.</i>
le quai [kε], <i>the platform.</i>	toujours [tuʒu:r], <i>always.</i>
le wagon [vagō], <i>the (railway) car.</i>	quelquefois [kɛlkəfwa], <i>sometimes.</i>
accompagner [akōpane], <i>to accompany.</i>	il (elle) voit [vwa], <i>he (she) sees, etc.</i>
passer [pase], <i>to pass.</i>	ils (elles) voient [vwa], <i>they see, etc.</i>

Observe the order of words in the following:

<i>Il me voit,</i>	He sees me.	<i>Il nous voit,</i>	He sees us.
<i>Il te voit,</i>	He sees you.	<i>Il vous voit,</i>	He sees you.
<i>Il le voit,</i>	He sees him.	<i>Il les voit,</i>	He sees them.
<i>Il la voit,</i>	He sees her.		

<i>Il ne me voit pas,</i>	He does not see me.
<i>Il ne le voit pas,</i>	He does not see him.
<i>Il ne m'a pas vu,</i>	He did not see me.
<i>Il ne l'a pas vu,</i>	He did not see him.

Note that the personal pronoun object *immediately precedes the verb*; when the auxiliary is used (as in the past

³ See note 1, Lesson 14.

indefinite tense), this pronoun *immediately precedes the auxiliary*. *Ne* is placed *before* the pronoun object. Observe the position of **pas**.

Adverbs regularly follow the verbs, but some short adverbs are placed before the past participle; such are: **pas, encore, déjà, bien, mal, souvent**, but *never ici or là*. Sometimes adverbs are placed at the beginning of the sentence or clause for the sake of emphasis (see the position of **maintenant** in the second sentence of Exercise A2).

Learn the following table:

DIRECT OBJECT (ACCUSATIVE) PRONOUNS

me [mə], m' , <i>me</i> .	nous , <i>us</i> .
te [tə], t' , <i>you</i> (fam. sing.).	vous , <i>you</i> .
le , l' , <i>him, it</i> (masc.).	les , <i>them</i> (masc. and fem.).
la , l' , <i>her, it</i> (fem.).	

Exercises

A. 1. Jean et Henri vont venir nous voir. Ils vont arriver aujourd'hui. Nous allons à la gare ensemble, mon frère et moi. Nous passons sur le quai. Le train arrive. — Où sont Jean et Henri? Je ne les vois pas. — Les¹ voilà; ils descendent du wagon. Ils ne nous voient pas. Maintenant ils vous voient, mais moi, ils ne me voient pas. Vous voilà, mes amis! Donnez-moi votre valise; je vais la porter à l'automobile. Vous n'avez pas apporté votre parapluie, Jean? — Je l'ai laissé dans le wagon. Il va le chercher. Puis nous montons dans l'automobile, et nous arrivons chez nous, très contents.

Questions (where possible, use pronouns in answering the questions): Qui va venir nous voir? Est-ce que nous allons à la gare ensemble, mon frère et moi? Où passons-nous? Est-ce que je vois nos amis tout de suite? Sont-ils dans le wagon? Me voient-ils? Voient-ils mon frère? Où est-ce que je vais porter la valise? Est-ce que Jean a apporté son parapluie?

2.—Voyez-vous ce joli livre? Ma mère l'a donné à mon frère parce que maintenant il étudie bien ses leçons. — Mais, est-ce qu'il ne les étudie pas toujours bien? — Non, ma mère le punit quelquefois parce qu'il n'étudie pas, et le professeur l'a souvent

¹ The position of the pronoun object is *before* **voilà** and **voici**.

grondé. Il étudie quelquefois avec moi, mais ce soir nous n'allons pas étudier ensemble. Voilà mes amis. Je vais les² accompagner chez eux. Je vais rentrer chez moi vers dix heures.



NOUS ALLONS À LA GARE ENSEMBLE

Questions: À qui est-ce que ma mère a donné le livre? Pourquoi? Qu'est-ce que ma mère fait quelquefois? Pourquoi? Qu'est-ce que le professeur a souvent fait? Où est-ce que je vais accompagner mes amis?

B. Insert *me* (*m'*), *te* (*t'*), *nous*, and *vous* in turn in the proper place in each of the following sentences, and read:

Il ne gronde pas. Voit-il? Il ne punit pas souvent. Va-t-il quitter? Ils vont accompagner.

² *les accompagner*, to accompany them: *les* is the direct object of *accompagner*, and therefore it is this verb that the pronoun precedes.

C. 1. Replace the nouns in *italics* by the appropriate pronouns placed in the proper position, and read (example: Je vois *les livres*, Je *les* vois):

Voyez-vous *la maison*? Vous avez retrouvé *votre paquet*. Voyez-vous *vos frères*? Je vais re*mplir la lampe*. Nous avons trouvé *le canif*. Le professeur a souvent puni *cet élève*. Ma mère entend *la question*. Rendent-ils *la monnaie*? Nous punissons *ces jeunes filles*.

2. Repeat the above exercise, making the sentences negative.

D. Add the proper terminations to the verb-stems in the following, and read:

Vous chois . . Je descend . . Nous réuss . . Elle vend . .
Nous achet . . Ils fin . . Vous apport . . Veut-elle la visit . . ?
Sont-elles rentr . . ? Avec qui caus . . -t-il? Ils sont rest . . Il
récit . . bien sa leçon. Elle chois . .

E. Form complete French sentences containing the following words in the forms given:

libraire; répondent; rends; subit.

F. Give the present indicative of:

causer; punir; perdre.

LESSON 29—VINGT-NEUVIÈME LEÇON

[vɛ̃t nœvjɛm]

Learn the following words:

le titre [titr], *the title*.

chanter [šäte], *to sing*.

inviter [ɛvite], *to invite*.

laisser [ləse], *to let; to leave*
(persons or things).

laisser tomber, *to let fall, to*
drop.

venir chercher, *to come and*
get; to come for.

la chanson [šäsō], *the song*.

quel, quels } [kɛl], *which,*
quelle, quelles } *what (adj.).*

comment [kɔmā], *how*.

ou [u], *or*.

que (qu'), *which, that, whom*
(object relative pronoun).

que (qu'), *that (conjunction)*.

Observe carefully:

<i>Avez-vous</i> vu <i>cette maison?</i>	Have you seen that house?
<i>Non, je ne l'ai pas vue,</i>	No, I have not seen it.
<i>Avez-vous</i> vu <i>ces maisons?</i>	Have you seen those houses?
<i>Non, je ne les ai pas vues,</i>	No, I have not seen them.
<i>Voilà les crayons que vous</i> <i>avez perdus,</i>	There are the pencils (that) you lost.

The past participle in French agrees in number and gender with the *direct object* when it *precedes the verb*. If this object is **que**—as in the last sentence above—the past participle agrees with the noun to which it relates—**crayons**. The conjunction and the relative pronoun *that* may be omitted in English, but **que** may never be omitted in French.

Exercises

A. 1. Mme¹ Duval [dyval] dit à la bonne: Louise, allez chercher la boîte que j'ai laissée sur mon lit; il y a des robes dans cette boîte. Elle va à la chambre à coucher de Mme Duval. — Quelle boîte, Madame? Il y a trois boîtes sur le lit. — La grande boîte. Elle trouve la boîte et l'apporte à Mme Duval. Sa voisine, Mme Leblanc [ləblā], arrive. — Quelles jolies robes vous avez achetées! dit-elle. — Voici la robe que j'ai choisie pour Marie. Comment la trouvez-vous?² Aimez-vous mieux cette robe verte? — Oh, non! elle est très jolie, cette robe bleue. — Marie dit qu'elle ne l'a pas encore vue. Voilà des tasses jaunes que j'ai achetées chez Armand ce matin. Louise, apportez-moi ces tasses; je vais les montrer à Madame. Oh! vous les avez laissées tomber!

Questions: Qu'est-ce que Mme Duval dit à la bonne? Qu'est-ce que la bonne fait? Puis que fait-elle? Est-ce que Marie dit qu'elle a vu la robe bleue? Quelle autre robe est-ce qu'il y a? Qu'est-ce que Mme Duval demande à sa voisine? Que répond-elle? Est-ce que Louise a apporté les tasses à Mme Duval?

¹ **Mme** is the abbreviation of **Madame**; **Mlle** is the abbreviation of **Mademoiselle**.

² **Comment la trouvez-vous?** *How do you like it?*

2. — Cette dame a bien chanté. L'avez-vous entendue chanter?³ — Non; est-elle sortie? — Oui, je l'ai vue sortir.³ Voici les titres des chansons qu'elle a chantées. — Où est votre petite fille? — Je l'ai laissée aller³ chez Mme Armand. Elle l'a invitée hier. Elle est venue la chercher cette après-midi à trois heures.

Questions: Est-ce que ce monsieur a entendu chanter cette dame? Est-ce que son ami l'a vue sortir? Qu'est-ce qu'il montre à ce monsieur? Pourquoi est-ce que sa petite fille n'est pas à la maison? Qui est venu la chercher? À quelle heure est-elle venue?

B. Write the following sentences, adding the proper letter or letters to the past participles, where required, and read:

Quel livre avez-vous lu . . ? Quelle boîte avez-vous ouvert . . ? Quelles dames ont-ils entendu . . chanter? Quels crayons a-t-il trouvé . . ? Voilà la plume que j'ai pris . . Où est la bière? Jean l'a bu . . Voici des lettres; qui les a écrit . . ? Ces dames sont parti . . ; est-ce que Marie les a accompagné . . ? Les livres ne sont pas ici; les avez-vous perdu . . ? Vos amis ont quitté . . la maison vers cinq heures. Voici les cahiers qu'elle a apporté . . Voilà le monsieur que nous avons vu . . hier.

C. 1. Give (a) the past participle, (b) the present indicative, (c) the past indefinite, of the following verbs:

punir; entendre; rester.

2. Give the past indefinite tense of **laisser** in the negative, using **les** (masc.) as object.

D. Use the following words, in the forms given, in complete French sentences:

accompagnons; étudions; finit; quels; jusqu'à; ensemble; ouvertes; wagon; que; quittez; laissé; lui; eux; les (pron.); la (pron.); nous; intéressantes.

³ With **entendre**, **laisser**, and **voir**, the dependent verb is in the infinitive, as it is in English after the corresponding words, though the English sign of the infinitive, *to*, is omitted: *I heard her sing, I let her go to Mrs. Duval's, I saw her go out.* Observe the order of words in the first of the questions based on this exercise.

LESSON 30—TRENTIÈME LEÇON

[trātjɛm]

Review

A. 1. *Use all of the appropriate personal pronouns in each of the following sentences:*

Je suis allé chez ——. Il est sorti avec ——. Ils ont marché vers ——.

2. *State in French that he arrives early but that they do not arrive early.*

B. *Tell in French the time indicated by the dials given in Lesson 22, having the first dial refer first to the daytime, then to the night.*

C. *Add the proper endings to the verb-stems in the following sentences, and read:*

Voulez-vous all . . au théâtre? Sont-ils all . . au théâtre? Allez-vous rest . . ici longtemps? Où est-elle tomb . . ? Nous sommes descend . . Va-t-il descend . . ? Ces élèves n'étudi . . pas leurs leçons. La bonne vers . . du café dans la tasse. Je trouv . . ma place. Ils rempl . . les verres. Nous réuss . . aux examens. Elle sub . . souvent des examens. Elle va sub . . un examen. Ont-ils sub . . ces examens? A-t-elle répond . . à la question? Va-t-il rend . . la monnaie? Vend . . -vous des maisons? Je n'entend . . pas la question. Il rend . . toujours les livres.

D. *Give (1) the present indicative, (2) the past participle, (3) the past indefinite, of:*

réciter; punir; vendre; rester; choisir.

E. *Insert, in turn, all of the appropriate object pronouns in each of the following sentences, making any necessary changes:*

Elle invite. Ils n'ont pas vu. Il n'a pas quitté.

F. *Write the following sentences, adding the proper letter or letters to the past participles, where required, and read:*

Où sont les plumes? Où les a-t-il mis . . ? Voici la lettre

que j'ai écrit.. Avez-vous pris.. les tasses? Elles ont acheté.. des lampes. Je ne vois pas la gomme; est-ce que vous l'avez pris..? Elles sont tombé.. Les a-t-il vu.. tomber? Voilà les dames qui ont chanté.. Les avez-vous entendu..? Où sont les livres? Les ont-ils perdu..? Les hommes sont retourné.. Les a-t-elle vu..? Elle est arrivé..

G. Use the proper form of **quel** with each of the following nouns: parapluie; question; dames; examens.

H. Insert, in turn, the adverbs **encore** (used in the negative), **bien**, **mal**, **déjà**, and **souvent** in the proper place in the following sentence:

Il a lu cette histoire.

I. Read and complete the following sentences, in French:

2 et 3 font —. 4 et 7 font —. 5 et 3 font —. 3 et 4 font —. 4 et 5 font —. 2 et 8 font —. 1 et 5 font —.

J. Form complete French sentences containing the following words, using the form given:

tomber; revenue; chanson; riches; jolie; malades; tout de suite; quai

EXERCISE FOR TRANSLATION VI

(Based on Lessons 26-30)

1. He is punishing; they are succeeding; are you choosing?
2. I sell; he sells. They lose the packages. 3. I go for some water. I fill the glasses. 4. Is he going to study? He likes better to read. 5. We often¹ take examinations. I do not often fail. Does he often fail? 6. At first we do not hear the questions. 7. We do not answer the question at once.¹ 8. Where are the pencils? Didn't you go and get them? Here they are. 9. The bookseller gives back the change to the boy. 10. He finishes; he finished; he wants to finish. 11. What does he choose? Do you choose this vase? 12. That lady did not sing well. I have often seen her. 13. Did the ladies hear

¹ See the first part of remark in small type on page 86.

us sing? Did you hear them speak? Will you close the window? Thank you. 14. Did his father let him start early? 15. Which song did that gentleman sing? Here it is. 16. Where are your sisters? Did you see them arrive? They have not yet arrived. 17. Where are the things that you brought? 18. He often sees us in the train. 19. *You* are always punishing that boy and *they* are always scolding him. 20. She took the cups and dropped them, but we did not scold her.

LESSON 31—TRENTÉ ET UNIÈME LEÇON

[trã:t e ynjem]

Learn the following words:

le restaurant [rɛstərã], <i>the restaurant.</i>	la rue [ry], <i>the street.</i>
aimer [ɛme], <i>to like, to be fond of, to love.</i>	beau (pl. beaux) [bo] } <i>fine,</i>
	belle [bɛl] (fem.) } <i>handsome, beautiful.</i>
commander [kɔmãde], <i>to order; to command.</i>	rappporter [rapɔrte], <i>to bring back.</i>
rencontrer [rãkõtre], <i>to meet.</i>	

n'est-ce pas? [n ɛ s pa], (*isn't it so?*) *hasn't he? won't you? didn't they?* etc. (added at the end of a sentence), as: **Ils sont allés au théâtre, n'est-ce pas?** *They went to the theatre, didn't they?* **Elle est malade, n'est-ce pas?** *She is ill, isn't she?* **Vous avez deux frères, n'est-ce pas?** *You have two brothers, haven't you?*

IMPERATIVE

FIRST CONJUGATION	SECOND CONJUGATION	THIRD CONJUGATION
ferme , <i>close</i> (familiar sing.).	finis , <i>finish</i> (familiar sing.).	perds , <i>lose</i> (familiar sing.).
fermons , <i>let us close.</i>	finissons , <i>let us finish.</i>	perdons , <i>let us lose.</i>
fermez , <i>close.</i>	finissez , <i>finish.</i>	perdez , <i>lose.</i>

The imperative forms are the same as the corresponding forms of the present indicative, except that in the *first con-*

jugation the second person singular—**fermes**—loses the final **s**. The subject pronoun, however, is never expressed in the imperative in French.



—PORTEZ-LES CHEZ NOUS. NE LES LAISSEZ PAS TOMBER

Observe the order of words in the following:

Cherchez-le, Look for him.

Ne le cherchez pas, Do not look for him.

Invitez-la, Invite her.

Ne l'invitez pas, Do not invite her.

In the *imperative affirmative*, the personal pronoun object *follows* the verb and is connected with it by a hyphen; when the imperative is *negative*, the personal pronoun object *precedes* the verb in accordance with the rule explained in Lesson 28.

The stressed forms **moi** and **toi** are used in the affirmative imperative and not *me* and *te*: **Laissez-moi**, *Leave me*.

Exercises

A. 1. Mme Beauchamp [boʃã] rencontre sa bonne dans la rue. — Voici des paquets, Louise, dit-elle à la bonne. Il y a dans ces paquets plusieurs choses que j'ai achetées chez Armand. Prenez-les; ne les laissez pas tomber. Portez-les chez nous. Ne les perdez pas. La bonne arrive à la maison. — Ah! vous voilà, Louise! dit M. Beauchamp. Je vois que vous avez rapporté les paquets de Madame¹. Ne les posez pas sur la table. Laissez-les ici. Mme Beauchamp arrive. Elle dit à son mari: Louise est revenue, n'est-ce pas? Je l'ai rencontrée dans la rue, devant le restaurant. Où sont les paquets? Vous les avez déjà ouverts, n'est-ce pas? — Non, je ne les ai pas ouverts. Les voici. — J'ai acheté un beau canif pour Jean et une belle robe brune pour Marie.

Questions: Qu'est-ce que Mme Beauchamp dit à la bonne? Qu'est-ce que M. Beauchamp dit à la bonne? Où est-ce que Mme Beauchamp a rencontré la bonne? Que demande-t-elle à son mari? Que répond-il? Qu'a-t-elle acheté pour Jean et pour Marie?

2. Avez-vous fermé la fenêtre? Ne la laissez pas ouverte²; fermez-la. Merci. La porte est fermée,² n'est-ce pas? Oui, elle est fermée. Eh bien, ne l'ouvrez pas, s'il vous plaît.

3.—Moi, j'ai faim. Est-ce qu'il y a un bon restaurant près d'ici? — Voilà un bon restaurant; entrons dans ce restaurant. Choisissons une table près de la fenêtre. Voici le garçon. Commandons du vin — Henri dit qu'il a soif. J'aime ce vin.

Questions: Pourquoi est-ce que je demande s'il y a un restaurant près d'ici? Qu'est-ce que nous choisissons? Est-ce que nous commandons de la bière? Pourquoi? Est-ce que ce vin est bon?

¹ In English, we express the name—*Mrs. Beauchamp's packages*.

² These past participles are used like adjectives, and each agrees, therefore, in number and gender with the noun or pronoun it qualifies.

B. 1. Put the following verbs into the first person plural imperative affirmative, then negative:

étudier; choisir; rendre.

2. Repeat the above exercise, using appropriate pronoun objects.

C. Put the verbs in the following into the second person plural form of the imperative affirmative, then negative:

rapporter la viande; punir ce garçon; vendre la maison.

D. Form complete French sentences containing each of the following words, using the form given:

toujours; quelquefois; allons chercher; venez chercher; qu';
quelle; ensemble; quai; voient; ou; laissée; panier.

E. Repeat Exercise B of Lesson 29.

LESSON 32—TRENTÉ-DEUXIÈME LEÇON

[trã:t døjzɛm]

Learn the following words:

le jour [zu:r], the day.

le rhume [rym], the cold (illness).

demain [dəmɛ̃], to-morrow.

bonjour [bɔ̃zu:r], good morning, good afternoon, good day.

bonsoir [bɔ̃swa:r], good evening, good night.

à demain, good-bye until to-morrow; I'll see you to-morrow.

à ce soir, good-bye until this evening; I'll see you this evening.

au revoir [o rəvwɑ:r], good-bye.

mieux [mjø] (adv.), better.

la nuit [nuɪ], the night.

bonne nuit, good night (said only at bedtime).

comment ça va? [kəmɑ̃ sa va]

comment cela [sɛla] **va-t-il?** }
how goes it? how are you?
(familiar).

aller, to be (referring to health).

comment [kəmɑ̃t] **allez-vous?**
how do you do?

absent [apsɑ̃], absent.

mauvais [mɔvɛ], bad, poor (not good).

été [etɛ], been.

eu [y], had (past participle).

par conséquent [par kɔ̃sekɑ̃], consequently.

PRESENT INDICATIVE OF **dire** [di:r], *to say* (irregular)

je dis [di], *I say*.¹

tu dis [di], *you say*.

il (elle) dit [di], *he (she)*
says.

nous disons [dizō], *we say*.

vous dites [dit], *you say*.

ils (elles) disent [di:z], *they*
say.

Exercises

A. 1. Louis [lwi] a eu un mauvais rhume. Par conséquent, il a été absent de la classe trois jours. Son professeur va le voir vers quatre heures. Il monte dans sa chambre. — Bonjour, Louis; comment allez-vous? — Bonjour, monsieur²; je vais mieux, merci. Et vous? — Très bien, merci. Vous avez eu un mauvais rhume, n'est-ce pas? Comment va votre frère? Ils parlent des leçons de Louis, de la classe et de plusieurs autres choses. Alors le professeur le quitte. Il dit: Au revoir, Louis; à demain.

Questions: Pourquoi est-ce que Louis a été absent? Qu'est-ce que son professeur fait? Vers quelle heure arrive-t-il chez lui? Que dit-il à Louis? Qu'est-ce que Louis répond au professeur? De quoi parlent-ils? Quand le professeur quitte Louis, que dit-il?

2. Je rencontre un de mes amis³ dans la rue. Je dis à mon ami: Bonjour; comment ça va? Quand je le quitte, je dis à mon ami: À ce soir, parce que je vais aller le voir ce soir. Je dis à mon ami, quand je le rencontre le soir: Bonsoir. Je dis à mon ami quand je le quitte: Bonsoir, ou, Au revoir. Voici un ami que je vais voir demain. Je dis à mon ami, quand je le quitte: À demain. La mère dit à son enfant le soir quand il est au lit:⁴ Bonne nuit, mon enfant.

¹ The student must bear in mind the other two translations of the present indicative.

² The plural of **monsieur** is **messieurs** [mesjø]; the plural of **madame** is **mesdames** [medam]; the plural of **mademoiselle** is **mesdemoiselles** [medmwazel].

³ **Un de mes amis**, *a friend of mine*.

⁴ **Au lit**, *in bed*.

Questions: Quand est-ce que je dis: Bonjour? À ce soir? Bonsoir? Au revoir? À demain? Quand est-ce que la mère dit à son enfant: Bonne nuit?

B. In Exercise A 2, replace *je* in turn by *tu, il, nous, vous, and ils*, and read the exercise each time, making all necessary changes.

C. 1. Form complete French sentences using the following verbs in the imperative (1) first person plural, (2) second person plural form, and changing the nouns to pronouns:

rapporter l'huile; choisir ce vase; étudier ces leçons; rendre la monnaie; remplir les paniers; commander le vin.

2. Repeat the above exercise making the sentences negative.

D. Read the following sentences, replacing the words in *italics* by the appropriate pronouns placed in the proper position, and making all other necessary changes:

J'ai rencontré *ces dames* hier. Nous avons accompagné *ma sœur* à la gare. Ont-ils perdu *les paniers*? Avez-vous entendu chanter *cette dame*? Elle a vu partir *ces messieurs* aujourd' hui.

LESSON 33—TRENTÉ-TROISIÈME LEÇON

[trã:t trwazjem]

Learn the following words:

le franc [frã], *the franc* (about 20 cents).

un employé [ãplwaje], *a clerk, an employee.*

le gant [gã], *the glove.*

le magasin [magazẽ], *the (large) store.*

le pardon [pardõ], *the forgiveness, the pardon.*

enfin [ãfẽ], *at last, finally.*

la paire [pẽ:r], *the pair.*

demander pardon, *to beg pardon.*

désirer [dezire], *to desire, to wish.*

emprunter [ãprãte], *to borrow.*

prêter [prete], *to lend.*

merci bien, *thank you very much.*

Observe the following sentences:

<i>Nous avons montré la lettre à</i> Charles,	We have showed the letter <i>to</i> <i>Charles.</i> We have showed <i>Charles</i> the letter.
<i>Nous lui avons montré la</i> <i>lettre,</i>	We have showed <i>him</i> the letter. We have showed the letter <i>to</i> <i>him.</i>
<i>J'ai donné les livres aux</i> élèves,	I gave the books <i>to the pupils.</i> I gave <i>the pupils</i> the books.
<i>Je leur ai donné les livres,</i>	I gave <i>them</i> the books. I gave the books <i>to them.</i>
<i>Il me parle en français,</i>	He speaks <i>to me</i> in French.
<i>Je vous parle en français,</i>	I speak <i>to you</i> in French.

The pronouns printed in heavy type in the above sentences are pronouns in the dative case, or *dative* pronouns.

The dative is the case of the indirect object. In English, the dative is expressed by means of the preposition *to*, except when the noun or pronoun is placed immediately after the verb and before the direct object. The French do not use the preposition *à* before a dative *pronoun*, but they do use it before a *noun* in the dative. Whenever there are two objects, one a person, the other a thing, the personal object is usually dative.

<i>Donnez-lui la lettre,</i>	Give <i>him</i> the letter, Give the letter <i>to him.</i>
<i>Donnez-moi la lettre,</i>	Give <i>me</i> the letter, Give the letter <i>to me.</i>
<i>Montrez-nous la chambre,</i>	Show <i>us</i> the room, Show the room <i>to us.</i>
<i>Ne lui donnez pas la lettre,</i>	Don't give <i>him</i> the letter. (Don't give <i>her</i> the letter.)

The dative pronoun, like the accusative pronoun, is placed *after* the imperative affirmative and *before* all other forms of

the verb. **Moi** and **toi** are used with the imperative affirmative, not *me* and *te*.

The dative pronouns have the same form as the accusative pronouns except **lui** and **leur**.

Lui and **leur** as dative pronouns are used both for the masculine and for the feminine.

INDIRECT OBJECT (DATIVE) PRONOUNS

me (moi in imperative affirmative), <i>me, to me.</i>	nous , <i>us, to us.</i>
te (toi in imperative affirmative), <i>you, to you.</i>	vous , <i>you, to you.</i>
lui , <i>him, to him, her, to her.</i>	leur , <i>them, to them (masc. and fem.).</i>

Exercises

A. 1. Deux dames sont entrées dans un des grands magasins. L'employé leur¹ a demandé²: Que désirez-vous, mesdames? Elles lui ont répondu: Nous désirons des gants. Il leur a montré des gants. Elles lui ont dit: Avez-vous des gants blancs? Enfin elles ont choisi deux jolies paires de gants. Elles ont donné de l'argent à l'employé, et il leur a rendu la monnaie. Elles sont rentrées chez elles de bonne heure.

Questions (Remember to use pronouns in answering the questions): Où est-ce que les dames sont entrées? Qu'est-ce que l'employé a demandé aux dames? Qu'est-ce qu'elles ont répondu à l'employé? Qu'est-ce que l'employé a montré aux dames? Qu'est-ce qu'elles ont donné à l'employé? Qu'est-ce qu'il a rendu aux dames? Quand sont-elles rentrées chez elles?

2. Je n'aime pas cet homme; il veut toujours m'emprunter³ de l'argent, et il ne veut pas me rendre l'argent qu'il m'emprunte.

¹ As seen in note 1, Lesson 14, **demander** and **répondre** require the personal object to be dative.

² A past participle *never* agrees with an *indirect* object.

³ In English we say *borrow from*; the French do not say *emprunter de*, but **emprunter à**. Consequently the dative is used with *emprunter*.

Aujourd'hui il m'a demandé dix francs, mais je ne lui ai prêté que cinq francs. Je lui ai répondu: Monsieur, je n'ai que cinq francs sur⁴ moi; prenez-les, si vous les voulez. Et il les a pris.⁵

Questions: Pourquoi est-ce que je n'aime pas cet homme? Qu'est-ce qu'il ne veut pas faire? Que m'a-t-il demandé? Qu'est-ce que j'ai répondu à cet homme? A-t-il pris les cinq francs?

3.—Répondez-moi, s'il vous plaît, quand je vous parle. — Mais, je ne vous ai pas entendu. Qu'est-ce que vous m'avez dit? — Voulez-vous me prêter votre plume? — Oh, je vous demande pardon. La voici. — Merci bien.

B. In Exercise A 1 replace **deux dames** in turn by **ma mère**, **je**, **nous**, and **vous**⁶ and read the exercise each time, making all necessary changes.

C. 1. Read Exercise A 1 putting all the verbs into the present tense.

2. Repeat the above exercise, at the same time replacing **deux dames** by **ma mère**, and making all necessary changes.

D. Tell which are the dative and which the accusative pronouns in Exercise A 2.

E. 1. Complete the following, using the proper forms of greeting and of leave-taking:

Ce matin (ce soir) j'ai rencontré un ami; je lui ai dit: — (—). Quand je l'ai quitté, je lui ai dit: — (—).

2. What do we say to one when inquiring after his health? If he is well, what does he answer?

F. Use **punir** in the first person plural imperative, (1) affirmatively, (2) negatively, accompanied by a direct pronoun object.

⁴ When used this way, **sur** corresponds to *with* or *about*.

⁵ Past participles that end in **s** do not add another **s** in the masculine plural. See note 3, Lesson 17.

⁶ **Vous** may be of either number or gender: **Êtes-vous sorti ce matin, monsieur?** **Êtes-vous sorties ce matin, mesdames?** But when its number and gender are not evident, **vous** is to be considered masculine singular.

LESSON 34—TRENTÉ-QUATRIÈME LEÇON

[trā:t katrijɛm]

*Learn the following words:***le français** ¹ [frāɛ], *French*.**l'anglais** [āglɛ], *English*.**l'espagnol** [espaɲɔl], *Spanish*.**l'italien** [italjɛ], *Italian*.**l'allemand** [almā], *German*.**le mois** [mwa], *the month*.**un peu** [pø], *a little, somewhat*.**demeurer** [dəmœre], *to live*.**apprendre** [apɾā:dr], *to learn*
(past participle, **appris**
[apɾi]).**en** [ā], *in*.**une étude** [etyd], *a study*.**la langue** [lā:g], *the language*.**facile** [fasil], *easy*.**difficile** [difisil], *difficult, hard*.**étranger** [etrāʒɛ] (fem. **étran-**
gère [etrāʒɛ:r]), *foreign;*
foreigner.**intéressant** [ēteresā], *interest-*
ing.**couramment** [kuramā], *flu-*
ently.**beaucoup** [boku], *a great deal,*
(very) much, many.*Learn the following:***être** [ɛ:tr] **sur le point** [pwɛ] **de partir**, *to be on the point of*
starting.**avoir le temps** [tā] **d'écrire la lettre**, *to have time to write the*
letter.**demeurer à Paris pour apprendre le français**, *to live in Paris to*
learn French.

Observe that (1) *after a preposition* the dependent verb must be in the *infinitive* (for exception see Lesson 45);

(2) a verb depending on a noun is usually preceded by the preposition **de**;

¹ Observe that these nouns denoting languages begin with small letters. The article is omitted before them when they are preceded by **en**: **en français**, *in French*; and it is usually omitted when they are used as objects of the verb **parler**: **Parlez-vous français?** *Do you speak French?* When these nouns mean *people*, they begin with capitals: **un Anglais**, *an Englishman*; but the *adjectives* derived from them begin with small letters and are placed after the nouns they qualify: **un livre français**, *a French book*.

(3) when *to* means *in order to*, **pour** must be used before the infinitive (but, ordinarily, **pour** is not used after **aller** or **venir** before an infinitive).

Exercises

A. 1. Ma mère, mon père, mon ami Henri et moi, nous allons passer deux mois à ² Paris [pari] pour étudier le français.³ Nous demeurons à New-York. Nous sommes sur le point de partir. Ma mère parle français un peu et elle dit qu'elle aime beaucoup le français. Henri n'a pas eu le temps d'étudier le français. Lui a étudié l'espagnol, mais il ne le parle pas bien. Il dit que l'étude des langues étrangères ⁴ est très intéressante, et qu'il désire continuer ses études. Moi, j'ai étudié le français à l'école, mais je voudrais le parler couramment. J'ai déjà lu plusieurs livres en français pour apprendre cette langue. Le français est un peu difficile. Mon ami dit que l'espagnol est facile; mais, s'il est facile, pourquoi ne le parle-t-il pas bien? Mon père parle italien couramment.

Questions: Où allons-nous passer deux mois? Pourquoi? Qu'est-ce que nous sommes sur le point de faire? Est-ce que ma mère parle français? Qu'est-ce que mon ami n'a pas eu le temps de faire? Est-ce que j'ai étudié le français? Pourquoi est-ce que j'ai lu plusieurs livres en français?

2. Aujourd'hui je suis allé à un des grands magasins. J'ai acheté deux paires de gants. J'ai dit à l'employé: Vous ne m'avez pas rendu la monnaie. Il m'a répondu: Je vous demande pardon, monsieur; la voici. Puis je suis sorti du magasin. J'ai rencontré Jean dans la rue. Je lui ai dit: Bonjour, Jean; comment cela va-t-il? Jean m'a demandé de ⁵ lui prêter de

² *In, at, and to* are expressed by **à** before the names of cities.

³ Exercise A 1 of each lesson, through Lesson 97, will henceforth be devoted to the events of this trip.

⁴ The student is advised to observe carefully the position of the adjectives he meets in his study of French. The usual position is after the noun, but several short, frequently used adjectives (such as **beau, bon, joli, mauvais, petit**) precede the noun.

⁵ *To ask* a person *to* do something is **demander** with **de** before the dependent verb

l'argent, et je lui ai prêté dix francs. Il m'a dit: Merci bien, mon ami. Au revoir.

Questions: Qu'est-ce que j'ai acheté? Qu'est-ce que l'employé m'a répondu? Qu'est-ce que j'ai dit à Jean? Qu'est-ce qu'il m'a demandé de faire? Puis, qu'est-ce qu'il m'a dit?

B. In Exercise A 2 replace **je** by **mes frères**, then by **nous**, and read the exercise each time, making all necessary changes.

C. In each of the following sentences, use in turn all the names of languages given in this lesson, with or without the article, as required:

Parlez-vous —? J'ai étudié —. Nous avons appris —.

D. Complete the following sentences, using the proper prepositions and the appropriate verbs:

Il est sur le point — — du wagon. Je n'ai pas le temps — — cette lettre. Nous leur avons demandé — — cette chanson. Elle est revenue de bonne heure — — ses leçons. Avez-vous le temps — — au magasin avec moi? Enfin, elle est sur le point — — pour Paris. Nous sommes descendus du train à Lyon — — nos amis.

LESSON 35—TRENTÉ-CINQUIÈME LEÇON

[trā:t sēkjem]

Learn the following words:

le nom [nō], the name.

le paquebot [pakbo], the steamer.

aider [æde], to help.

continuer [kōtinʒe], to continue.

envoyer [āvwaje], to send.

oublier [ubliʒe], to forget.

mettre [metr], to put.

content de, glad to.

nous connaissons [kənəsō], we know (people, places).

la grammaire [gramɛ:r], the grammar.

la malle [mal], the trunk.

faire une malle, to pack a trunk.

il voudrait [vudre], he would like.

bien [bjē], very.

y [i], there (unemphatic; its position is before the verb except in the imperative affirmative).

Learn the following:

passer le temps à lire,	to pass the time reading.
aider le garçon à continuer <i>ses études,</i>	to help the boy continue his studies.
oublier d'écrire la lettre,	to forget to write the letter.

NEGATIVES

ne (n') . . jamais [ʒamɛ],	<i>never, not ever.</i>
ne (n') . . plus [ply],	<i>no more, no longer.</i>
ne (n') . . rien [rjɛ̃],	<i>nothing, not anything.</i>
ne (n') . . personne [pɛʁsɔ̃],	<i>nobody, no one, not anyone, not anybody.</i>

<i>Elle ne l'a jamais vu,</i>	She has <i>never</i> seen him.
<i>Il n'a plus parlé de cette</i> <i>affaire [afɛʁ],</i>	He has <i>not</i> spoken of that matter <i>any more.</i>
<i>Il n'a rien entendu,</i>	He has heard <i>nothing.</i> He has <i>not</i> heard <i>anything.</i>
<i>Nous n'avons vu personne,</i>	We have seen <i>no one.</i> We have <i>not</i> seen <i>anybody.</i>

When the negatives **jamais**, **plus**, and **rien** are used in compound tenses (those composed of an auxiliary and a past participle), they *precede* the past participle. **Personne** *follows* it.

Exercises

A. 1. Nous n'avons jamais été à Paris. Par conséquent nous n'y¹ connaissons personne. Mais nous sommes bien contents de partir pour Paris pour continuer nos études. J'ai aidé ma mère à faire les malles, et nous les avons déjà envoyées au paquebot. Nous n'avons rien oublié. Je n'ai pas oublié de mettre plusieurs livres français dans ma malle. Henri dit qu'il ne va plus étudier l'espagnol; il va passer son temps à étudier la grammaire française, à lire des livres français et à parler français.

¹ Observe the order of words—**ne (n')** preceding **y**.

Questions (where possible, use *y* in answering the questions):
 Est-ce que nous avons été à Paris? Est-ce que nous avons des amis à Paris? De quoi sommes-nous contents? Pourquoi allons-nous demeurer à Paris? Est-ce que j'ai aidé ma mère à faire les malles? Qu'est-ce que nous avons fait des ² malles?



J'AI AIDÉ MA MÈRE À FAIRE LES MALLES

Avons-nous oublié plusieurs choses? Qu'est-ce que je n'ai pas oublié de faire? Qu'est-ce que Henri ne va plus faire? Qu'est-ce qu'il va passer son temps à faire?

2. Mon frère aime beaucoup l'italien. Il dit que l'italien est une belle langue. Nous connaissons des Italiens qui parlent anglais. Mon frère a des amis qui disent que l'italien est facile, mais il leur dit que les langues étrangères sont difficiles. — Dites-nous les noms des langues que votre frère a apprises. — Il a étudié le français et l'italien plusieurs mois, mais il ne les a pas

² faire de, to do with.

appris. — Il voudrait demeurer longtemps à Paris et à Rome [rɔm] pour les apprendre, n'est-ce pas?

Questions: Est-ce que mon frère aime l'italien? Qu'est-ce que ses amis disent? Qu'est-ce que mon frère leur dit? Quelles langues a-t-il étudiées? A-t-il appris ces langues? Pourquoi voudrait-il demeurer à Paris et à Rome?

B. Give complete French sentences containing **ne . . jamais**, **ne . . plus**, **ne . . rien**, and **ne . . personne**, the verb being (1) in the present tense, (2) in the past indefinite tense.

C. Complete the following sentences, using the proper prepositions and appropriate verbs:

Il a oublié — — les lettres. Nous passons l'après-midi — — nos leçons. Il leur a demandé — — au théâtre avec lui. Nous n'avons pas le temps — — à la campagne ce mois. Je les ai aidés — — les malles. Il est venu à New-York — — l'anglais. Elle est sur le point — — la maison. Elles sont contentes — — ici.

D. Use each of the following words, without changing its form, in complete French sentences:

emprunté; rhume; quels; allemand; l'espagnol; moi; me; faciles; difficile; intéressante; langues étrangères; wagon.

EXERCISE FOR TRANSLATION VII

(Based on Lessons 31-35)

1. My brother says he is going to meet me at three o'clock. Good-bye. 2. He spent (*passed*) the afternoon reading. What did he leave in the box? He did not leave anything (add, *there*). 3. Did the clerk show them black gloves? Let us select the brown gloves. 4. Good evening, madam. How are you? I have a bad cold. 5. They lent us ten francs, didn't they? No, we didn't borrow the money from them. 6. Well, gentlemen, it is nine o'clock; consequently I am leaving you. Good night (do not use *bonne nuit*). I'll see you to-morrow. 7. What do you say? They say that they are going to ask you for ten francs. 8. Did you answer him at once? What did the lady give her? 9. I give the bookseller five francs and he returns

the change to me. 10. Give them those pretty baskets. Do not give us the baskets. Give the maid this basket. 11. Here is that beautiful dress that the ladies bought. Let us not leave it here. Let us carry it to your mother. 12. This Frenchman speaks English, doesn't he? We know some Italians who speak Spanish. 13. We are studying French. These are (*voici*) the languages he has learned: English, German, and Italian. 14. The study of foreign¹ languages is an interesting¹ study. Italian is a beautiful language, isn't it? We like it very much.² 15. We are on the point of starting. We are very glad to leave for Paris. 16. Have you time to help me a little? They asked me to help them. I helped them sharpen the pencils. 17. I returned early to write some letters. 18. Where are the trunks that you packed? They are in the bedroom. 19. Yes, I saw the trunks there. We saw them in the bedroom. Let us not forget to go there this afternoon. 20. You go to see him sometimes, don't you? I no longer see him. Louis has never been there. He did not see anyone there.

LESSON 36—TRENTÉ-SIXIÈME LEÇON

[trā:t sizjɛm]

Learn the following words:

le centime [sātim], <i>the centime</i> ($\frac{1}{5}$ of a sou).	la connaissance [kənəsā:s], <i>the acquaintance.</i>
le sou [su], <i>the cent.</i>	la valeur [valœ:r], <i>the value.</i>
le dollar [dolair], <i>the dollar.</i>	américain [amerikē], <i>American.</i>
espérer [ɛspere], <i>to hope, to hope to.</i>	impatient [ɛpasjā] (<i>de</i>), <i>impatient (to).</i>
regretter [rəgrɛte], <i>to regret, to be sorry (for).</i>	quelques [kɛlkə], <i>a few (some).</i>
vingt [vɛ], <i>twenty.</i>	à peu près , <i>approximately, about.</i>
bientôt [bjɛto], <i>(very) soon.</i>	sans [sā], <i>without.</i>
ils (elles) valent [val], <i>they are worth.</i>	

¹ Here the adjective follows the noun.

² Never use *très* with *beaucoup* (see vocabulary, Lesson 34).

Observe the following sentences:

<i>A-t-il des amis?</i>	Has he friends?
<i>Il n'a pas d'amis,</i>	He has <i>not any (no)</i> friends.
<i>Il n'a plus d'amis,</i>	He has <i>no longer any (no more)</i> friends.
<i>Ils ont de la viande,</i>	They have meat.
<i>Elle n'a pas de viande,</i>	She has <i>not any (no)</i> meat.
<i>Il n'a jamais d'argent,</i>	He <i>never</i> has (<i>any</i>) money.
<i>Il n'y a pas de serviettes dans ce tiroir,</i>	There are <i>not any (no)</i> napkins in that drawer.

Any is expressed by **de (d')** before a noun used as object of a negative verb. The last example shows that the partitive article is **de** after **il y a** used negatively — **il n'y a pas de, il n'y a jamais de**, etc.

Exercises

A. 1. Nous ne connaissons pas d'Américains à Paris, mais nous ne le regrettons pas, parce que nous ne désirons pas parler anglais. Nous espérons faire bientôt la connaissance de quelques ¹ Français. Nous sommes impatients de partir. Je n'ai plus d'argent américain — je n'ai que de l'² argent français. Je ne voudrais pas partir sans apprendre la valeur de l'argent français. Henri a déjà appris que cinq centimes font un sou, et que vingt sous font un franc. Par conséquent, cinq francs valent à peu près un dollar américain.

Questions: Connaissons-nous des Américains à Paris? Pourquoi ne le regrettons-nous pas? De qui espérons-nous faire la connaissance? Que sommes-nous impatients de faire? Est-ce que j'ai toujours de l'argent américain? Qu'est-ce que je ne voudrais pas faire? Qu'est-ce que Henri a déjà appris? Est-ce que cinq francs valent un dollar américain?

¹ **Quelques** must not be confused with the partitive article. **Quelques** means *some* only in the sense of *a few*; it is *never* preceded by **un** or **une**.

² Observe that the partitive article after **ne . . que** is not *de*, but **du, de la, de l', or dès**.

2. Cet élève n'a pas de livres ici. Il n'a jamais de livres; il oublie toujours de les ³ apporter à l'école. Il passe son temps à lire des histoires, mais il dit qu'il n'a pas le temps d'étudier ses leçons. Il laisse ses livres à la maison, et il veut toujours nous emprunter nos livres. Ce matin, à huit heures et demie, il a demandé à Louis de lui prêter sa grammaire, et Louis l'a aidé à écrire ses exercices!

Questions: Est-ce que cet élève a des livres ici? Les apporte-t-il quelquefois à l'école? Qu'est-ce qu'il passe son temps à faire? Qu'a-t-il demandé à Louis ce matin? Qu'est-ce que Louis l'a aidé à faire?

3.—Allez chercher de l'eau, Louise; il n'y a pas d'eau dans ce vase. Nous n'avons plus de sucre; allez acheter du sucre et de l'huile. — Pardon, madame; je n'ai plus d'argent. Voulez-vous me donner de l'argent?

Questions: Y a-t-il ⁴ de l'eau dans le vase? Est-ce que la dame a du sucre? Est-ce que Louise a de l'argent? Qu'est-ce que Louise demande?

B. *Insert the partitive article in the following sentences:*

Voulez-vous — moutarde? Il ne veut pas — moutarde. A-t-il — argent? Il n'a jamais — argent. Avez-vous mis — verres sur la table? Non, je n'y ai pas mis — verres. Nous avons — pain. Ils n'ont plus — pain. Y a-t-il — crayons dans le plumier? Il n'y a pas — plumier ici.

C. *Use the following words in complete French sentences:*

envoyé; les (*pronoun*); leur; eux; jamais; plus; personne; l'anglais; français; demeurent; bonjour; au revoir; quelques; rien.

D. *In the following sentences use the proper form of the verb indicated in parentheses:*

Il ne voudrait pas partir sans (*aller*) voir son ami. Je ne vais pas sortir sans (*écrire*) cette lettre. Est-ce que vous avez le temps d' (*aller*) le voir?

³ De and the *pronoun* le (or les) never contract into one word.

⁴ Y a-t-il is an interrogative form of il y a, as is also the form est-ce qu'il y a.

E. Insert the proper prepositions in the following sentences:

Avez-vous le temps — le faire? Nous avons passé l'après-midi — lire. Il leur a demandé — l'y accompagner. Je lui ai écrit — lui dire le nom du livre. Il est sur le point — vendre sa maison. Il nous a aidés — choisir ces livres. Elle a oublié — acheter les gants.

F. 1. Make the following sentences negative:

Il y a des livres sur la chaise. Il y a du beurre sur l'assiette. Il y a de l'huile sur la table.

2. Make the above sentences interrogative without using *est-ce que*.

LESSON 37—TRENTÉ-SEPTIÈME LEÇON

[trãit setjem]

Learn the following words:

un oncle [õ:kl], *an uncle.*

le papier [papje], *the paper.*

téléphoner [telefõne], *to telephone.*

prêt [prɛ], *ready.*

prêt à [prɛt a], *ready to.*

quelqu'un [kɛlkœ], *some one, anyone.*

l'encre [ã:kr] (fem.), *the ink.*

la tante [tãit], *the aunt.*

tout [tu], *everything.*

faire ses adieux [adjø], *to make one's adieux, to bid good-bye.*

quelque chose [kɛlkə], *something, anything.*

REMARK 1: When **tout** is the object of a verb in a compound tense, it precedes the past participle: *He saw everything, Il a tout vu.*

REMARK 2: Instead of using **quelque chose** and **quelqu'un** with **ne . . pas**, use **ne . . rien** and **ne . . personne**.

Observe the following:

Celui qui l'a dit . . ,

Ces livres sont ceux que je vous ai empruntés,

Cette malle est très petite; empruntez celle de votre mère,

The one who said it . .

These books are those (the ones) that I borrowed from you.

That trunk is very small; borrow that of your mother (your mother's).

The words printed in heavy type in the above sentences are *demonstrative pronouns*. Unlike the demonstrative adjectives (*ce, cette*, etc.), demonstrative pronouns are never used with nouns, but stand for them.

DEMONSTRATIVE PRONOUNS

Masc. Sing. **celui** [səlyi], *this (one), that (one), the one.*

Masc. Plur. **ceux** [sø], *these, those, the ones.*

Fem. Sing. **celle** [sɛl], *this (one), that (one), the one.*

Fem. Plur. **celles** [sɛl], *these, those, the ones.*

Observe the following:

Ce livre-ci ou celui-là, This book or that one.

Ces livres-là ou ceux-ci, Those books or these.

Prenez cette plume, Take this (that) pen.

Celle-ci ou celle-là? This one or that one?

-ci (which comes from *ici*) and **-là** are added to nouns and demonstrative pronouns for *emphasis* or to distinguish *this* from *that*.

It will be seen from the two groups of sentences above that the demonstrative pronouns are usually either coupled with **-ci** or **-là**, or followed by **qui** or **que**, or **de**.

Exercises

A. 1. Henri va m'aider à faire ma valise, parce que nous allons partir tout de suite. Il me demande: Voulez-vous cette valise-ci ou celle-là? Je lui réponds: Donnez-moi celle-ci, s'il vous plaît. — Il y a des livres sur la table, et deux autres sur la chaise. Quels livres voulez-vous? — Ceux-là — ceux qui sont sur la chaise. Les autres sont ceux de mon père. Nous allons les laisser ici. Eh bien! maintenant j'ai tout fait; je n'ai rien oublié; je suis prêt à partir. — Pardon, vous avez oublié quelque chose. — Quoi? — Vous avez oublié de faire vos adieux à votre oncle et à votre tante. — Oui; mais je n'ai plus le temps d'aller les voir; je vais leur téléphoner; je ne voudrais pas partir sans leur faire mes adieux.

Questions: Qu'est-ce que Henri va m'aider à faire? Que me demande-t-il? Qu'est-ce que je lui réponds? Quels livres est-ce que je désire? Pourquoi est-ce que je ne désire pas les autres? Qu'est-ce que j'ai oublié de faire? Ai-je le temps d'aller les voir? Par conséquent, qu'est-ce que je vais faire? Qu'est-ce que je ne voudrais pas faire?



—QUELS LIVRES VOULEZ-VOUS? —CEUX-LÀ

2.—Apportez-moi cette plume-là — celle que j'ai laissée sur la table. L'autre est mauvaise. — Mais, je ne la vois pas; elle n'est pas ici. Il n'y a que cette mauvaise plume sur la table. — Eh bien! voulez-vous aller demander à Jean de me prêter sa plume? Il est dans sa chambre à coucher. Mon ami y va. Il n'y trouve personne. Je lui demande du papier, mais il n'a pas de papier, et moi, je n'ai pas d'encre! Je vais écrire la lettre au¹ crayon.

¹ Au crayon, *in pencil*; à l'encre, *in ink*.

Questions: Quelle plume est-ce que je demande à mon ami de m'apporter? Pourquoi est-ce que je ne désire pas l'autre? Est-ce que mon ami trouve quelqu'un dans la chambre à coucher? Puis, qu'est-ce que je lui demande? A-t-il du papier? Est-ce que j'ai de l'encre? Est-ce que je vais écrire la lettre à l'encre?

B. 1. *Replace the following nouns and demonstrative adjectives by demonstrative pronouns:*

ce verre-ci ou ce verre-là; ces fleurs-ci ou ces fleurs-là; ces cahiers-là ou ces cahiers-ci; cette plume-là ou cette plume-ci; cet enfant-ci ou cet enfant-là.

2. *Replace the following demonstrative pronouns by demonstrative adjectives, each accompanied by a noun of appropriate gender and number (Example: celui-ci — ce crayon-ci; celles-là — ces malles-là):*

ceux-ci ou ceux-là; celle-là ou celle-ci; celui-ci ou celui-là; celles-là ou celles-ci.

C. *In the following sentences, replace the words in italics by negative words put in their proper places:*

Y avez-vous vu *quelqu'un*? Nous avons *tout* fait. Ils l'ont rencontré *quelquefois* à Boston. Elle a mis *quelque chose* dans ce tiroir. Nous achetons *toujours* (still) les petits pains chez Dupré.

D. 1. *Make the following sentences negative:*

Y a-t-il des serviettes sur le buffet? A-t-elle acheté de l'huile? J'ai versé du café dans ces tasses. Ils ont pris de la moutarde. Nous espérons le voir demain.

2. *Make the following sentences affirmative:*

Nous n'y connaissons personne. Il ne vend plus ce thé. Je n'y ai jamais été. Elle n'a rien mis sur la table. Ils n'ont pas d'encre. Nous n'avons plus de papier. N'ont-ils pas de verres? N'avez-vous pas mangé de viande? Les enfants n'ont pas de lait.

E. *Give complete French sentences containing the following words:* centime; valeur; à peu près; valent; sans.

LESSON 38—TRENTÉ-HUITIÈME LEÇON

[trānt qitjɛm]

Learn the following words:

le bruit [brɥi], <i>the noise.</i>	une arrivée [arive], <i>an arrival.</i>
le départ [depa:r], <i>the departure.</i>	la cabine [kabin], <i>the state-room.</i>
le moment [mɔmā], <i>the moment.</i>	la sirène [sirɛn], <i>the whistle.</i>
le pont [pɔ], <i>the deck.</i>	chercher ¹ [ʃɛʃɛ], <i>to look for.</i>
le taxi [taksi], <i>the taxi (cab).</i>	écouter ¹ [ekute], <i>to listen (to).</i>
annoncer [anōse], <i>to announce.</i>	regarder ¹ [rɛgarde], <i>to look (at).</i>
on [ō] (pron.), <i>one, people, we, you, they.</i>	attendre ¹ [atā:dr], <i>to wait (for).</i>
	nous voyons ² [vwajō], <i>we see.</i>

On is an indefinite pronoun; it requires the verb to be in the *third person singular*: *They say he is rich, On dit qu'il est riche; We like fine weather, On aime le beau temps.* Often, when preceded by monosyllables that end in vowel sounds (such as *et, que, si*), *l'* is inserted before **on**, but this is not obligatory: *Si l'on vous voit, or Si on vous voit, If people see you.*

Observe the following sentences:

Avez-vous de l'encre?	Have you <i>any</i> ink?
J'ai de bonne encre,	I have <i>some</i> good ink.
Voici des livres,	Here are <i>some</i> books.
Voici de jolis livres,	Here are <i>some</i> pretty books.
Voici des livres verts,	Here are <i>some</i> green books.

Some and any are expressed by de (d') when an adjective

¹ These verbs take a direct object without a preposition, unlike the corresponding English verbs: *I am looking for him, Je le cherche; We are listening to her, Nous l'écoutons; Look at that house, Regardez cette maison; Wait for your uncle, Attendez votre oncle.*

² We have now learned all the forms of the *present indicative* of **voir**, *to see*; they are as follows:

je vois,	<i>I see.</i>	nous voyons,	<i>we see.</i>
tu vois,	<i>you see.</i>	vous voyez,	<i>you see.</i>
il (elle) voit,	<i>he (she) sees.</i>	ils (elles) voient,	<i>they see.</i>

precedes the noun in French; when the adjective *follows* the noun, *du, de la, de l', or des* is used (see last example above).

Exercises

A. 1. Maintenant nous sommes prêts à partir, et nous sommes impatients de voir le paquebot. Nous attendons quelques moments l'arrivée du taxi. Puis, vers une heure, nous quittons la maison; nous portons nos valises. Le taxi est arrivé devant la porte. Nous montons dans le taxi et enfin nous arrivons au paquebot. Nous voyons sur le pont de petites malles que l'on n'a pas eu le temps de porter aux cabines, et de grandes malles aussi. Nous y choisissons des places pour nos chaises. Puis nous cherchons nos cabines. Nous y trouvons de jolies fleurs — des fleurs blanches, rouges et jaunes, que de bons amis nous ont envoyées. — Regardez ces fleurs, Henri, dit mon père; elles sont jolies, n'est-ce pas? Moi, j'écoute le bruit de la sirène qui annonce le départ du paquebot.

Questions: Sommes-nous prêts à partir? Qu'est-ce que nous sommes impatients de faire? Qu'est-ce que nous attendons? Que voyons-nous sur le pont du paquebot? N'a-t-on³ pas eu le temps de les porter aux cabines? Que cherchons-nous? Qu'est-ce que nous y trouvons? Que regardons-nous? Qu'est-ce que j'écoute, moi? Qu'annonce-t-elle?

2.—Avez-vous écrit à vos amis? — J'ai écrit à ceux qui nous ont envoyé les fleurs, et je suis sur le point d'écrire à ceux qui nous ont téléphoné le jour de notre départ. — Vous avez oublié quelque chose. —Quoi? — Quelqu'un m'a dit que vous n'avez pas écrit à votre oncle. — Oui, j'ai oublié de lui écrire, et j'ai oublié de lui faire mes adieux. Mais je n'ai plus de papier. Avez-vous du papier?

Questions: À qui ai-je écrit? À qui suis-je sur le point d'écrire? Qu'est-ce que j'ai oublié? Est-ce que j'ai du papier?

B. Read Exercise A 1, replacing *nous* in turn by *je, il and elles*, and making all necessary changes.

³ Just as *-t-* is inserted before *il* and *elle* when these pronouns follow a verb that ends in a vowel (note 4, Lesson 25), so *-t-* is inserted before *on* under the same conditions.

C. *Insert the partitive article in the following sentences:*

Avez-vous — encre? J'ai — encre rouge. Henri n'a que — encre verte. Jean a — bonne encre. Louise n'a pas — encre. Nous avons — livres français. N'a-t-il plus — livres? Elle a — petits livres. Voilà — leçons faciles. Le buffet a — grands tiroirs.

D. 1. *Form complete French sentences containing the following:*
on; nous attendons; elle écoute; regardons; avez-vous cherché?

2. *Give the present indicative of dire and of voir.*

LESSON 39—TRENTÉ-NEUVIÈME LEÇON

[trā̃t nœvjɛm]

Learn the following words:

le concert [kɔ̃sɛ:r], <i>the concert.</i>	la minute [minyt], <i>the minute.</i>
le numéro [nymero], <i>the number.</i>	dernier [dɛrnje] (fem. dernière [dɛrnjɛ:r]), <i>last.</i>
assister [asiste] à , <i>to be present at, to attend.</i>	avoir l'air [ɛ:r] (de), <i>to seem (to), to look (to appear).</i>
présenter [prezāte], <i>to introduce, to present.</i>	enchanté [āʃāte] de , <i>delighted to.</i>

Observe the following sentences:

Ce livre-ci est le mien; celui-là est le sien,	This book is <i>mine</i> ; that one is <i>his (hers)</i> .
Ces valises-ci sont les leurs; celles-là sont les siennes,	These valises are <i>theirs</i> ; those are <i>his (hers)</i> .
J'ai sa plume; il a la mienne,	I have <i>his</i> pen; he has <i>mine</i> .

The words printed in heavy type in the above sentences are *possessive pronouns*.

The possessive pronoun, like the demonstrative pronoun, is always used without a noun; the possessive adjective (**mon, son**, etc.) is always used with a noun. The possessive

pronoun must agree in number and gender with the thing possessed, not with the possessor.

POSSESSIVE PRONOUNS

	MASCULINE SINGULAR	MASCULINE PLURAL	FEMININE SINGULAR	FEMININE PLURAL
<i>mine,</i>	le mien [mjɛ̃]	les miens	la mienne [mjɛn]	les miennes.
<i>yours,</i>	le tien [tjɛ̃]	les tiens	la tienne [tjɛn]	les tiennes.
<i>his, hers,</i>	le sien [sjɛ̃]	les siens	la sienne [sjɛn]	les siennes.
<i>ours,</i>	le nôtre [no:tr]	les nôtres	la nôtre	les nôtres.
<i>yours,</i>	le vôtre [vo:tr]	les vôtres	la vôtre	les vôtres.
<i>theirs,</i>	le leur [lə:r]	les leurs	la leur	les leurs.

Exercises

A. 1. Henri et moi, nous sommes dans notre cabine. Je cherche ma valise. — Henri, est-ce que cette valise est la vôtre? — Oui, celle-là est la mienne. Où est la vôtre? — Elle n'est pas ici. Je vais la chercher dans la cabine de mon père. Voici celle de mon père. Portons-lui la sienne. Nous y allons et nous y trouvons ma valise. — Henri, j'ai oublié le numéro de notre cabine. La voici, n'est-ce pas? — Oui, celle-ci est la nôtre. Nous y entrons. On a déjà apporté notre petite malle. Le soir, après le dîner, nous assistons à un concert. On y chante de belles chansons jusqu'à dix heures vingt.

Questions (wherever possible, use possessive pronouns in answering the questions): Est-ce que Henri a sa valise? Ai-je celle de mon père? Est-elle dans notre cabine? A-t-on apporté notre petite malle? À quoi assistons-nous le soir? Qu'est-ce qu'on y chante? Jusqu'à quelle heure est-ce que le concert continue?

2. — Qui cherchez-vous? — J'attends un de mes amis. — Regardez cet homme-là. Il a l'air de¹ chercher quelqu'un. Est-ce que ce monsieur est celui que vous attendez? — Oui. Bonjour, M. Beauchamp; comment allez-vous? Je voudrais vous présenter mon ami, M. Rollin [rɔlə̃]. — Enchanté de faire votre connaissance, monsieur.

3. Le paquebot est sur le point de partir. On entend le

¹ Why is *de* used here? See Rule 2, Lesson 34.

bruit des taxis et des autres automobiles qui arrivent au dernier moment. On écoute la sirène qui annonce le départ du paquebot. Ce jour-là un autre paquebot arrive quelques minutes après le départ de celui-ci, et ceux qui attendent voient l'arrivée de ce paquebot.



Courtesy of La Compagnie Générale Transatlantique

LE PAQUEBOT EST PARTI

Questions: Quel bruit entend-on? Quand arrivent-ils? Qu'est-ce qu'on écoute? Qu'annonce-t-elle? Que voient ceux qui attendent? Quand arrive-t-il?

B. 1. *Replace the words in italics in the following sentences by the appropriate possessive pronouns (Example: Voici votre livre — Voici le vôtre):*

A-t-il *ma* plume? J'ai *sa* plume. Avez-vous *leurs* plumes? Nous avons envoyé *nos* malles à la gare. J'ai *ton* livre. Où avez-vous mis *mes* cahiers? Elle a *son* parapluie. Avez-vous *ses* livres?

2. Replace the following possessive pronouns by possessive adjectives followed by **livre(s)** (when masculine) and by **plume(s)** (when feminine) (Examples: le mien — mon livre; les vôtres — vos livres or vos plumes):

la sienne; le leur; les miennes; les nôtres; la vôtre; le sien; les leurs; les miens.

C. Insert the partitive article in the following sentences:

Il n'y a pas — fleurs ici. Henri a — fleurs. Avez-vous — jolies fleurs? A-t-il — bons amis? Nous avons — amis. Elle n'a pas — amis. Voici — beaux gants. Voilà — petites boîtes. Il y a — autres boîtes sur la table. A-t-il — argent sur lui? Elles ont mangé — pain. Voulez-vous — viande? Est-ce que l'enfant a bu — lait?

D. Form complete French sentences using the following words:

cette; celui; ces; celles; ceux; ce; cet; celle; quelqu'un; personne; quelque chose; rien; toujours (in the sense of *still*); plus; quelquefois; jamais.

LESSON 40—QUARANTIÈME LEÇON

[karātjɛm]

Review

A. 1. Put the following verbs into the first person plural imperative affirmative, then negative:

chercher; remplir; vendre.

2. Repeat the above exercise, using **les** as object of each of the verbs.

B. 1. Put the following verbs into the second person plural form of the imperative affirmative, then negative:

inviter; choisir; rendre.

2. Repeat the above exercise, using **la** as object.

C. 1. Express in French (a) a form of greeting, (b) an inquiry after health, (c) a reply to an inquiry after health, (d) a leave-taking.

2. Explain the difference in use between **bonsoir** and **bonne nuit**.

D. 1. *Insert the appropriate personal pronouns (stressed, accusative, or dative, as required) in each one of the following sentences:*

Cette lettre est pour ——. Il voit. Ils ont parlé.

2. *Repeat the above exercise with the last sentence only, making it negative.*

E. *In each of the following sentences use, in turn, all the names of languages you have learned, with or without the article as required:*

Parlez-vous ——? J'ai étudié ——. Nous avons appris ——.

F. *Complete the following sentences, using the proper prepositions and the appropriate verbs:*

Je n'ai pas le temps —— le voir. Il est sur le point —— du wagon. Ils leur ont demandé —— au théâtre avec eux. Ils ont passé l'après-midi —— des lettres. Qu'est-ce que vous les avez aidés ——? Vous avez oublié —— vos leçons. Elle a acheté un livre français —— le français.

G. *Give complete French sentences containing ne . . jamais, ne . . plus, ne . . rien, and ne . . personne, the verb being (1) in the present tense, (2) in the past indefinite tense.*

H. *Insert the partitive article in the following sentences:*

Avez-vous —— beurre? N'avez-vous plus —— beurre? N'a-t-il pas —— pain? Voulez-vous —— huile? Voici —— bonne huile. Je n'y ai pas vu —— huile. Ils ont —— argent. N'avez-vous pas —— argent sur vous? Avez-vous lu —— livres français? Jean n'a jamais lu —— livre français. Voilà —— bons livres. Cette table a —— grands tiroirs. Il a acheté —— jolies fleurs. N'ont-ils pas —— boîtes? Ils ont —— petites boîtes. Nous avons —— fleurs. Voulez-vous —— viande? Donnez-moi —— encre.

I. *Replace the following nouns and demonstrative adjectives by demonstrative pronouns:*

cette sirène-ci ou cette sirène-là; ce vase-ci ou ce vase-là; ces petits pains-ci ou ces petits pains-là; ces boîtes-ci ou ces boîtes-là

J. Replace the words in italics in the following sentences by appropriate possessive pronouns (Example: Voici votre livre — Voici le vôtre):

Avez-vous vu *mon* jardin? J'ai vu *sa* maison. Nous avons vu *leur* maison. J'ai envoyé *mes* malles à la gare. Avez-vous *ses* crayons? Où sont *nos* livres?

K. Use the following words in complete French sentences:

cet; celui; ces; celles; ma; le sien; vos; les nôtres; enchanté; assister.

EXERCISE FOR TRANSLATION VIII

(Based on Lessons 36-40)

1. Did your uncle find anyone in the dining-room? No, he did not find anyone there. 2. Did you find anything in the drawer? No, I did not find anything there. 3. We left without bidding them good-bye. 4. We are very impatient to get (say, *to arrive*) there. 5. Have you any paper and (add *any*) ink? We have paper but we have no ink. We have not written any letters. 6. Did he ask for these books or those? He asked for these; he doesn't want those. 7. Take this valise; leave that one. We sent them those which we packed this morning. 8. He took everything. The boxes that he took are my mother's. She has no more boxes. 9. Have you seen anyone? No, I have not seen anyone. 10. These houses are large; those are small. Your penknife is pretty; mine is not pretty. I like yours better. 11. Have you any good ink? This ink is not good. 12. Here's a taxi. Let us get into this one. 13. Where are there some copy-books? Take these; these copy-books are Henry's. 14. These valises are his, aren't they? No, he sent his valises to the station. 15. This stateroom is very small; that one is large. How do you like yours? 16. Is that man the one you are waiting for? 17. Did he listen to that song? No, he did not hear it. Tell him the title of that one. 18. Did you say good-bye to your uncle and (repeat *to your*) aunt? 19. What are you looking for? 20. I am looking for a number in this book. I am going to telephone to a friend of mine (see note 3, Lesson 32).

LESSON 41—QUARANTE ET UNIÈME LEÇON

[karã:t e ynjem]

Learn the following words:

fatiguer [fatige], *to tire.*

fatigué, *tired.*

sembler [säble], *to seem.*

loin [lwě], *far, far away.*

qu'est-ce que c'est? [s ε],
what is it?

une fois [fwa], *once.*

deux fois, *twice.*

trois fois, *three times.*

plusieurs fois, *several times.*

qu'est-ce que c'est que cela?
[səla], *what is that?*

Learn the following sentences:

- | | | | |
|----|---|-------------------------------|--------------------------------|
| 1. | { | C'est le livre vert qu'il | It is the green book that he |
| | | veut, | wants. |
| | | Est-ce [ε s] une gomme? | Is it an eraser? |
| | | C'est mon livre, | It (this, that) is my book. |
| | | C'est sa plume, | It (this, that) is his pen. |
| 2. | { | C'est ce livre-ci qu'il veut, | It is this book that he wants. |
| | | C'est mon ami, | He is my friend. |
| | | C'est mon amie, | She is my friend. |
| | | C'est le mien, | It is mine. |
| | | C'est la vôtre, | It is yours. |
| 3. | { | C'est celui de Jean, | It is that of John (John's). |
| | | C'est moi, ¹ | It is I. |
| | | C'est nous, | It is we. |
| | | Est-ce vous? | Is it you? |
| | | C'est cela, | It is that; that's it. |
| 3. | | C'est Jean, | It is John. |

The uses of *c'est* (*he is, she is, it is, this is, that is*) are important and varied. The interrogative form is *est-ce?* Three of the most important uses are given here: *c'est* is used instead of *il est* or *elle est* in the following cases:

(1) before a *modified noun* in the singular (that is, before a singular noun modified by an article or an adjective);

¹ The personal pronoun following *c'est* or *ce sont* (see page 124) is in the *stressed* form.

- (2) before a singular *pronoun* and before **nous** and **vous**;
 (3) before a *proper noun*.

Learn the following sentences:

Ce sont mes livres,	<i>They (those) are my books.</i>
Ce sont les miens,	<i>They (those) are mine.</i>
Ce sont eux,	<i>It is they (masc.).</i>
Ce sont elles,	<i>It is they (fem.).</i>

Ce sont (*they are, those are, it is*) is used before (1) a *plural modified noun*, (2) a *plural pronoun* (except **nous** and **vous**).

Exercises

A. Je monte sur le pont. J'y vois Henri assis sur sa chaise.
 — Vous avez laissé tomber quelque chose, Louis, me dit-il.
 Qu'est-ce que c'est? — C'est une lettre que vous avez laissée
 dans la cabine, Henri; c'est la vôtre. — Oui, c'est celle que
 j'ai reçue le jour de notre départ. C'est une lettre de Charles.
 — Est-ce Charles qui vous a écrit trois ou quatre fois ce mois?
 — Oui, c'est lui. Il m'a écrit parce que je lui ai envoyé des
 livres. Il a été bien malade. Regardez, Louis! Qu'est-ce que
 c'est que cela? — C'est un paquebot, bien loin d'ici. Il semble
 très petit, n'est-ce pas?

Questions (wherever possible, use **c'est** in answering the questions): Qu'est-ce que Louis a laissé tomber? (*Répondez: C'est une lettre qu'il . .*) Est-ce la sienne? Qui l'a écrite? Est-ce Charles qui lui a écrit plusieurs fois? Est-ce un paquebot qu'il voit? Pourquoi lui semble-t-il petit?

B. Use **ce (c')**, **il (ils)**, or **elle (elles)**, as required, in the following sentences, in place of the points of suspension:

- Où est le vase? — . . est sur la table.
- Voilà un joli livre. — . . est celui que j'ai acheté ce matin.
- Qui est là? — . . sont eux; . . est nous; . . est moi.
- Avez-vous ma gomme? — . . est dans le tiroir.
- Est-ce que ce livre-ci est le sien? — Non, . . est le nôtre.
- Est-ce que . . n'est pas le mien?
- Voyez-vous cette maison? — Oui, . . est une belle maison.
- Avez-vous vu les lampes? . . sont très jolies.

C. Use the following words in complete French sentences:

dernière; minute; enchanté; fois; les miens; la sienne; les nôtres; nos; son; de la viande; de viande; bonne viande.

D. Read the following sentences, inserting the proper prepositions:

Ne lui demandez pas — venir nous voir. Elle a passé l'après-midi — écrire des lettres. N'oublions pas — leur téléphoner. Aidez-la — fermer la fenêtre. Il est venu ici — étudier l'anglais. Avez-vous le temps — l'aider un peu? Elle est sur le point — sortir.

E. 1. Give examples in French of each of the three uses of *c'est* explained in this lesson.

2. Give two sentences containing *ce sont*.

F. Use the following pronouns in complete French sentences:

leur; les; vous (accus.); vous (dat.); eux; me; moi.

LESSON 42—QUARANTE-DEUXIÈME LEÇON

[karã:t døzjem]

Learn the following words:

réveiller [reveje], to awaken (transitive).

lever [ləve], to lift, to raise up.

habiller [abije], to dress.

déshabiller [dezabije], to undress.

laver [lave], to wash.

coucher [kuʃe], to put to bed.

asseoir [aswaɪr] (irreg.), to seat.

déjeuner [deʒœne], to eat breakfast.

le déjeuner, the breakfast.

tard [taɪr], late.

se réveiller, to wake (one's self) up.

se lever, to get up, to rise.

s'habiller, to dress one's self.

se déshabiller, to undress one's self.

se laver, to wash one's self.

se coucher, to go to bed.

s'asseoir, to seat one's self, to sit down.

asseyez-vous [aseje vu], sit down (imper.).

frapper [frape], to knock, to strike.

la mer [meɪr], the sea.

PRESENT INDICATIVE OF **se laver**

je me lave [la:v], *I wash myself, am washing myself, etc.*

tu te laves [la:v], *you wash yourself, etc.*

il se lave [la:v], *he washes himself, etc.*

elle se lave [la:v], *she washes herself, etc.*

nous nous lavons [lavõ], *we wash ourselves, etc.*

vous vous lavez [lave], *you wash yourself, etc.*

ils se lavent [la:v], *they (masc.) wash themselves, etc.*

elles se lavent [la:v], *they (fem.) wash themselves, etc.*

Se laver is a *reflexive verb*. A reflexive verb is one whose subject acts upon itself. It always has with it a pronoun (dative or accusative), so that reflexive verbs are also called *pronominal* verbs. This pronoun, in the third person, always has the form **se**, whether masculine or feminine, singular or plural, dative or accusative. It may mean, therefore, *one's self, himself, herself, themselves*.

Reflexive verbs are very much more numerous in French than in English. Usually they are not translated into English by a reflexive verb. For example, **lever** means *to raise*, **se lever** means *to raise one's self*, but it is usually found in the meaning *to rise, to get up*. In English we often drop the words *myself, yourself, etc.*, as when we say: *Don't hurry (yourself), Dress quickly, Do you want to wash?* In French the reflexive pronoun must not be omitted.

PAST INDEFINITE OF **se lever** (*to get up*)

je me suis levé(e), *I got up, etc.*

tu t'es levé(e), *you got up, etc.*

il s'est levé, *he got up, etc.*

elle s'est levée, *she got up, etc.*

nous nous sommes levé(e)s, *we got up, etc.*

vous vous êtes levé (s, e, es), *you got up, etc.*

ils se sont levés, *they (masc.) got up, etc.*

elles se sont levées, *they (fem.) got up, etc.*

Reflexive verbs are conjugated with **être**, *to be*, in the com-

pound tenses, like **aller**, **partir**, etc. Observe the agreement of the past participle, in number and gender, with the *preceding direct object*, which is here the reflexive pronoun.

Exercises

A. 1. Ce matin je me suis réveillé de bonne heure. Je me suis levé tout de suite. Je me suis lavé, puis je me suis habillé. J'ai déjeuné à sept heures et demie. Henri s'est levé à huit heures moins un quart. Mon père et ma mère se sont levés vers huit heures. Après le déjeuner, je suis monté sur le pont. Je me suis assis¹ sur ma chaise et j'ai regardé la mer. Le soir, nous avons assisté à un concert. Nous avons écouté les belles chansons qu'on a chantées. Vers onze heures, Henri s'est déshabillé et s'est couché. Maintenant moi, je vais me coucher.

Questions: Est-ce que Louis s'est réveillé tard ce matin-là? Puis, qu'est-ce qu'il a fait? À quelle heure a-t-il déjeuné? À quelle heure est-ce que son père et sa mère se sont levés? Après le déjeuner, qu'est-ce que Louis a fait? Qu'est-ce qu'ils ont fait le soir? Qu'est-ce que Henri a fait vers onze heures?

2. — Qui a frappé à la porte? Est-ce Charles qui a frappé? — Oui, c'est lui. Voici des livres qu'il a rapportés; ce sont les vôtres. Ce sont les livres que vous lui avez prêtés hier. Il les a rendus tout de suite, n'est-ce pas? — Oui. Est-ce que ces livres-là sont ceux que nous avons lus ensemble? — Oui, ce sont eux.

B. 1. Read Exercise A 1, replacing **je** in turn by **tu**, **il**, **nous**, **vous**, and **elles**, and making all necessary changes.

2. Give the reason for each use of **c'est** (**est-ce**) and **ce sont** in Exercise A 2.

C. Replace the words in italics, in each of the following sentences, by the proper pronoun — **ce** (**c'**), **il** (**ils**), or **elle** (**elles**):

Ces livres sont intéressants. *Cette robe* est celle de Louise. *Le papier* est dans le tiroir. *Cette plume* est la sienne. *La lampe* est très jolie. *Ces gants* sont les leurs.

D. Insert the proper reflexive pronoun in each of the following:

Voulez-vous — asseoir? Levez- — Ne — asseyez pas.

¹ Assis is the past participle (irreg.) of *asseoir*.

Nous allons — lever de bonne heure demain matin. Il — est déjà couché. Je — suis couché très tard.

E. Use the following words in complete French sentences:

regardons; cherché; attends; écoutent; annoncé; ont l'air; les vôtres; vos; celle; cette; cet; ceux.

LESSON 43—QUARANTE-TROISIÈME LEÇON

[karā:t trwazjem]

Learn the following words:

les États-Unis [etaz yni] (masc.), the United States.	aux États-Unis , in (to) the United States.
le Canada [kanada], Canada.	au Canada , in (to) Canada.
le Mexique [meksik], Mexico.	au Mexique , in (to) Mexico.
l'Amérique [amerik] (fem.), America.	en Amérique , in (to) America.
l'Europe [œrɔp] (fem.), Europe.	en Europe , in (to) Europe.
l'Angleterre [āglɛtɛ:r] (fem.), England.	en Angleterre , in (to) England.
l'Allemagne ¹ [alma:n] (fem.), Germany.	l'Espagne [ɛspa:n] (fem.), Spain.
la Russie [rysi], Russia.	la Grèce [grɛ:s], Greece.
le russe [rys], Russian.	le grec [grɛk] (fem. grecque [grɛk]), Greek.
un pays [pɛji], a country.	
premier [prɛmjɛ] (fem. première [prɛmjɛ:r]), first.	le latin [latɛ], Latin.
	voyager [vwajazɛ], to travel.
la France [frā:s], France.	

The definite article is regularly used with the names of countries and of continents, but *not* with the names of cities.

Observe that only three of the above names of countries are masculine. *In* and *to* before the *masculine* names of countries are expressed by *à* with the definite article (**au**, **aux**); *in* and *to* before unmodified *feminine* names of countries

¹ Do not confuse this word with **Allemand** [almā], German.

and before unmodified names of continents, are expressed by *en* without the article.

Exercises

A. 1. Nous avons fait aujourd'hui la connaissance d'un monsieur qui a beaucoup voyagé. Il a voyagé en Angleterre, en France, en Espagne et en Grèce. Il dit que l'Angleterre, la France, l'Espagne et la Grèce sont de beaux pays. Il parle grec. Il va voyager maintenant en Russie; c'est un pays très intéressant. Il a étudié le russe. Il n'a jamais été en Allemagne. Nous avons voyagé en Amérique — aux États-Unis, au Canada et au Mexique, mais c'est la première fois que nous allons en Europe. Nous aimons les Français et la langue française, et l'on nous a souvent dit que la France est un beau pays.

Questions: De qui avons-nous fait la connaissance? Dans quels pays a-t-il voyagé? Que dit-il? Où va-t-il voyager maintenant? Est-ce que la Russie est un pays intéressant? Où est-ce que nous avons voyagé? Qu'est-ce que nous aimons?

2. Mon frère et moi, nous nous réveillons tard. Nous entendons du bruit. — Qu'est-ce que c'est que cela? me dit-il. — C'est quelqu'un qui frappe à la porte. Puis nous entendons notre mère qui dit: Levez-vous, mes enfants; il est tard; il est huit heures. Nous nous lavons et nous nous habillons tout de suite.

Questions: Qu'est-ce que nous entendons, mon frère et moi? Que me dit-il? Qu'est-ce que je lui réponds? Qu'est-ce que notre mère nous dit? Est-ce que nous restons longtemps au lit?

B. Complete the following sentences:

— France est — Europe. Cet homme aime beaucoup — Italie. — Espagne est près de — Italie. — Russie est très grande. Avez-vous étudié — latin? Ils sont venus — Amérique. Ils demeurent — États-Unis. Mon ami est allé — Angleterre. Quand est-elle arrivée — Canada? A-t-il voyagé — Allemagne? Mon père est — Mexique. Est-ce que votre ami est — ² Paris? Non, il est — New-York.

C. 1. Give the past indefinite tense of *se lever* and *se coucher*.

² See note 2, Lesson 34.

2. *State in French* (a) that we sat down, (b) that they did not sit down.

D. *Insert ce (c'), il (ils), or elle (elles), as required, in the following sentences:*

Prenez ce livre; — est celui que vous m'avez prêté; — est le vôtre; — est très intéressant. Avez-vous entendu les questions? — sont très difficiles. Est- — vous? — est moi. Qui est là? — sont vos amis. Voici des robes; — sont celles que vous avez commandées. — est le moment du départ.

E. 1. *Use the following words in complete French sentences:*

assister; loin; attendons; le mien; la sienne; les leurs; ceux; personne; quelqu'un; jamais; plus; rien; quelque chose.

2. *Insert the partitive article in the following sentences:*

J'ai — huile. Il n'a pas — huile. Nous avons — bonne huile. Voilà — boîtes. Voilà — boîtes grises.

LESSON 44—QUARANTE-QUATRIÈME LEÇON

[karā:t katrijem]

Learn the following words:

un hôtel [otel], *a hotel.*

se dépêcher [depeʃe], *to hurry.*

se dépêcher de, *to hurry to*
(followed by a verb).

s'écrier [ekrije], *to exclaim.*

se reposer [rəpoze], *to rest.*

conduire¹ [kōdɥi:r], *to con-*
duct, to take.

meilleur [mejœ:r] (adj.),
better.

plus [ply], *more.*

que (qu'), *than.*

trop [trə], *too, too much, too*
many.

avant [avā], *before.*

tout, tous² [tu] } *all.*
toute, toutes [tut] }

arriver à, *to arrive at, to reach.*

¹ Learn the present indicative of **conduire**:

je conduis [kōdɥi]

tu conduis [kōdɥi]

il (elle) conduit [kōdɥi]

nous conduisons [kōdɥizō]

vous conduisez [kōdɥize]

ils (elles) conduisent [kōdɥi:z]

² The masculine plural of **tout**, (**tous**), is irregular, the final **t** of the singular being omitted.

Observe the following sentences:

<i>Cette boîte est</i> grande ,	This box is <i>large</i> .
<i>Elle est</i> plus grande <i>que</i> <i>celle-là,</i>	It is <i>larger</i> than that one.
<i>C'est la plus grande</i> boîte <i>de</i> <i>toutes,</i>	It is <i>the largest</i> box of all.
<i>Celle-ci est la plus grande</i> <i>des deux,</i>	This one is <i>the larger</i> of the two.
<i>Voici une</i> meilleure boîte,	Here is a <i>better</i> box.
<i>C'est la meilleure</i> boîte <i>de</i> <i>toutes,</i>	It is <i>the best</i> box of all.
<i>Louise est sa</i> meilleure amie,	Louise is <i>her best</i> friend.
<i>Jean est le plus petit</i> garçon <i>de la classe,</i>	John is <i>the smallest</i> boy in the class.

To form the *comparative* of adjectives in French, **plus** is placed before the positive form; to form the *superlative*, the definite article (**le, la, l', les**) or the possessive adjective (**mon, ton, son**, etc.) is placed before the comparative form of the adjective.

The French have no equivalent of *the larger, the prettier*, etc.; the superlative is used in such cases.

Meilleur is an irregular comparative, as *better* is in English, but the superlative, **le meilleur**, is regularly formed from the comparative.

In, after a superlative, is expressed by **de**.

<i>L'homme</i> le plus riche ,	<i>The richest</i> man (the man the richest).
---------------------------------------	---

When adjectives that regularly follow the noun in French are in the superlative, we repeat the definite article.

Exercises

A. 1. Nous sommes arrivés à Boulogne [bulɔ:ɲ] ce matin de bonne heure. Nous avons pris le train tout de suite, et nous sommes arrivés à Paris vers quatre heures. Nous nous dépê-

chons de trouver un bon hôtel, et nous y entrons. Nous demandons de bonnes chambres au garçon. Il nous conduit à une chambre. — Comment trouvez-vous cette chambre, madame? demande-t-il³ à ma mère. — Quelle⁴ petite chambre! s'écrie-t-elle; elle est trop petite. N'avez-vous pas de meilleure chambre? Le garçon nous montre une autre chambre.



Photo by Paul Thompson

LA GARE DU NORD

— Celle-ci est plus grande que l'autre — elle est plus grande que toutes les autres; c'est la meilleure chambre de l'hôtel. — Oui, répond ma mère, j'aime mieux celle-ci. Puis elle choisit une chambre pour Henri et moi, et elle se repose un peu avant le dîner.

Questions: Quand sont-ils arrivés à Boulogne? Qu'est-ce qu'ils se dépêchent de faire? Que demandent-ils au garçon? Où les conduit-il? Qu'est-ce que le garçon demande? Qu'est-ce que la mère dit? Que demande-t-elle? Quand le garçon leur montre une autre chambre, que dit-il? Qu'est-ce que la mère fait avant le dîner?

³ After a direct quotation, the French say *dit-il, répond-elle*, etc., instead of *il dit, elle répond*, etc.

⁴ *Quel* is never followed by *un (une)*: *What a pretty child! Quel joli enfant!*

2. Un enfant m'a demandé l'autre jour: Est-ce que la Russie est plus grande que la Grèce? Je lui ai répondu: Mais, oui; la Grèce est petite — elle est plus petite que l'Angleterre ou l'Italie. La Russie est très grande — beaucoup plus grande que la Grèce, beaucoup plus grande que la France, l'Espagne ou l'Allemagne; c'est le plus grand pays de l'Europe.

Questions: Est-ce que la Grèce est plus grande que l'Angleterre? Est-ce que la Russie est plus grande que l'Espagne? Quel est le plus grand pays de l'Europe?

B. 1. *Translate:* What a pretty box! What paper! What a book! What a beautiful dress! To France; in France. To the United States; in the United States. The smallest boy in the class. His best friend. My youngest sister. The poorest⁵ man. The hardest⁵ lesson.

2. *Insert tout, in its proper form, in the following:*

— les hommes⁶; — une maison; — les fleurs; — cette encre; — le papier; — ces livres; — une histoire.

C. 1. *Give (a) the comparative, (b) the superlative, of the following adjectives:*

grand; petit; joli; beau; intéressant; bon (irreg.); jeune.

2. *Use each of the forms that you have given in C 1, in complete French sentences (the adjectives may be used in either number and gender).*

D. 1. *Complete the following, using the verbs, given in parentheses, in the present tense:*

il . . (se coucher); vous . . (se réveiller); nous . . (se reposer); je . . (s'habiller); ils . . (s'écrier); elle . . (se dépêcher); tu . . (se laver).

2. *Repeat the above exercise, changing the verb to the past indefinite tense.*

3. *Give the present tense of:*

conduire; dire; voir.

⁵ Place this adjective after the noun.

⁶ Neither the definite nor the indefinite article ever precedes the adjective *tout*: *a whole hotel, tout un hôtel.*

E. 1. Give the stem of:

fermer; finir; perdre; choisir; vendre; donner.

2. Use the following words in complete French sentences:

Angleterre; Canada; Espagne; Mexique; russe; le grec;
le latin; déjeuné; frappe; vous avez l'air; trop.

LESSON 45—QUARANTE-CINQUIÈME LEÇON

[karã:t sêkjem]

*Learn the following words:***le parc** [park], *the park.***corriger** [kɔʁizɛ], *to correct.***décourager** [dekuraʒɛ], *to discourage.***se décourager**, *to become discouraged.***lisant** [lizã] (pres. part., irreg.), *reading.***sortant** [sɔʁtã] (pres. part., irreg.), *going out.***à gauche** [go:ʃ], *to the left.***très bien**, *very well, all right.***la faute** [foʁt], *the mistake.***la statue** [staty], *the statue.***la ville** [vil], *the city.***faire¹ une promenade** [pʁɔm-nad], *to take a walk.***se promener** [pʁɔmne], *to walk.***se diriger** [dirizɛ] **vers**, *to walk toward.***à droite** [drwat], *to the right.**Learn the following:*

FIRST CONJUGATION	SECOND CONJUGATION	THIRD CONJUGATION
INFINITIVE—fermer, <i>to close.</i>	finir, <i>to finish.</i>	perdre, <i>to lose.</i>
PRES. PART. fermant, <i>closing.</i>	finissant, <i>finishing.</i>	perdant, <i>losing.</i>

In English, the present participle ends in *-ing*; in French, it ends in *-ant*. The present participle of the *first* and *third*

¹ Learn the present indicative of **faire**:

je fais [fɛ], *I do, I make, etc.***tu fais** [fɛ], *you do, you make, etc.***il (elle) fait** [fɛ], *he (she) does, makes, etc.***nous faisons** [fəzɔ̃], *we do, we make, etc.***vous faites** [fet], *you do, you make, etc.***ils (elles) font** [fɔ̃], *they do, they make, etc.*

conjugations is formed by adding **-ant** to the *stem* of the verb; the present participle of the *second* conjugation is formed by adding **-issant** to the *stem* (compare the endings of the three persons of the plural of the present indicative of this conjugation: **nous finissons, vous finissez, ils finissent**).

En entrant dans la maison, il	On (upon) entering the house,
a rencontré son père,	he met his father.
En montant dans l'auto, il est	While getting into the auto,
tombé,	he fell.
En étudiant ces livres, nous	By studying these books, we
avons beaucoup appris,	learned a great deal.
Il parle tout en mangeant ,	He talks while eating (he
	talks without interrupt-
	ing his eating).

We have seen (rule 1, Lesson 34) that in French, with one exception, a preposition requires a dependent verb to be in the infinitive. The exception is the preposition **en** (meaning *on*, *while*, and *by*) which is followed by the present participle.² This use of the present participle is the one most often found. **Tout en** is more emphatic than **en** alone, meaning *while*.

g is pronounced [g] before **a**, **o**, and **u**; it is pronounced [ʒ] before **e** and **i**. The letter **e** is therefore inserted in **mangeant** [mãʒã] in order to keep the soft sound of **g**; if the **e** were omitted, the word would be pronounced [mãgã]. So, we write **mangeons** [mãʒõ], **dirigeant** [diriʒã], **dirigeons** [diriʒõ], etc.

Exercises

A. 1. — Mon père, nous allons faire une promenade dans le parc, Henri et moi. — Très bien, mon fils, répond-il; ne vous perdez pas dans cette grande ville. Henri, fermez la porte en sortant, s'il vous plaît. Nous nous dirigeons vers le parc. En y entrant, nous voyons de belles fleurs à droite et à gauche, et devant nous une belle statue. — Quel beau parc! s'écrie Henri; et quelle belle statue! — Oui, j'aime beaucoup les parcs de

² When used this way, the present participle is often called the *gerund*.

Paris³; ils sont très beaux. Regardons cette statue. En nous approchant de la statue, nous voyons que c'est une statue de Saint-Just⁴ [sê ʒyst]. Nous nous reposons quelques moments, puis nous nous promenons un peu dans le parc, et, tout en causant, nous arrivons à l'hôtel.



Copyright, Underwood & Underwood

LE JARDIN DU LUXEMBOURG

Questions: Qu'est-ce que les garçons vont faire? Qu'est-ce que le père leur répond? Que demande-t-il à Henri de faire? Qu'est-ce que les garçons voient en entrant dans le parc? Où sont les fleurs? Qu'est-ce que Henri dit? Qu'est-ce que les

³ *The parks in Paris.* How do we say in French: *the parks in Boston?*

⁴ **Saint-Just**, a man who was active in the French Revolution.

garçons voient en s'approchant de la statue? Comment arrivent-ils à l'hôtel?

2. Le professeur dit à la classe: Maintenant que nous avons fini nos exercices, corrigeons-les. Ne nous décourageons pas si nous avons fait des fautes. Quand les élèves ont corrigé les exercices, il continue: L'exercice de Louis est meilleur que celui de Charles — c'est le meilleur de tous les exercices — mais Charles est plus jeune que Louis; il n'a pas mal fait. A midi et quart, mon frère et moi, nous arrivons chez nous. Nous déjeunons,⁵ mais nous mangeons peu parce que nous n'avons pas faim.

Questions: Qu'est-ce que le professeur dit à la classe? Est-ce que l'exercice de Charles est meilleur que celui de Louis? Est-ce que Louis est plus jeune que Charles? Qu'est-ce que ces enfants font à midi et quart?

B. *Translate:* on meeting my friend; while looking for the house; by knocking at the door; while going to the concert; on reading the book; by helping his friend; you often take walks; we walk in the garden; they take a walk.

C. 1. *Give the present participle of:*

sembler; fatiguer; punir; choisir; entendre; rendre; rompre; manger; corriger; se décourager; lire (irreg.); sortir (irreg.).

2. *Give the first person plural of the imperative of:*

manger du pain; corriger les fautes; se diriger vers la maison; se dépêcher; se décourager (*negatively*); se reposer longtemps (*negatively*).

D. 1. *Give in complete French sentences (using either number and gender), (a) the comparative of:* content, mauvais, bon (irreg.); (*b) the superlative of:* petit, intéressant,⁶ facile,⁶ difficile,⁶ bon.

⁵ Déjeuner often means *lunch* as well as *breakfast*; this is because the French breakfast is usually very light, consisting of rolls and coffee or chocolate. Breakfast and lunch may be distinguished by the use of *petit* (or *premier*) déjeuner for *breakfast*, and *déjeuner à la fourchette* or *second* [səgō] déjeuner for *lunch* (noontday meal).

⁶ Place this adjective after the noun.

2. Complete the following:

C'est le plus grand garçon — la classe. Ce sont les meilleures chambres — la maison. Voici le plus joli parc — la ville.

E. Give the present indicative of:

aller en Italie; faire le lit; conduire le monsieur à sa chambre; demeurer aux États-Unis.

EXERCISE FOR TRANSLATION IX

(Based on Lessons 41-45)

1. Take these books; they are Henry's, aren't they? No, they are mine. 2. Those are the men for whom we are waiting. 3. Wake up. Let us get up. He washed himself. He ate breakfast late. 4. Don't get up. Sit down. She went to bed early. 5. We washed ourselves and we dressed. He has not yet washed himself. He looks tired. 6. How do you like these books? They are interesting. They are the ones you lent me. 7. Russia is a very large country. Have you been in Russia? Yes. 8. We have studied Latin and Greek. We speak Spanish. We have travelled in Mexico and in Spain. 9. This man's mother lives in the United States but *he* lives in England. He went to England with his wife. 10. England, France, Spain, Italy, Greece, Germany and Russia are countries of Europe. 11. What is that? It is the whistle that is announcing the departure of the steamer. 12. Hurry up. We hurried to choose good rooms. Then we rested a little. 13. Your room is larger than mine. Yours is the largest in the house. 14. I reach the hotel and I go to my room. This one is the smallest in the hotel. 15. "What a beautiful room!" he exclaims. She exclaimed, "What a pretty statue!" 16. By reading these books, we have learned a great deal. While correcting this pupil's exercise, the teacher found several mistakes. 17. On going out of the house, she fell. She walked toward the park. 18. They often take walks together. On reaching the park, they saw flowers to the left and to the right. 19. Let us not become discouraged. Do not become discouraged. 20. On seeing his friend, he exclaimed, "I am delighted to see you."

LESSON 46—QUARANTE-SIXIÈME LEÇON

[karã:t sizjem]

Learn the following words:

douze [du:z],	12.	dix-huit [diz ɥit],	18.
treize [trɛ:z],	13.	dix-neuf [diz nœf],	19.
quatorze [katorz],	14.	vingt [vɛ̃],	20.
quinze [kɛ̃:z],	15.	vingt et un [vɛ̃t e œ̃],	21.
seize [sɛ:z],	16.	vingt-deux [vɛ̃t dø],	22.
dix-sept [dis sɛt],	17.	vingt-trois [vɛ̃t trwa],	23.

l'âge [ɑ:ʒ] (masc.), <i>the age.</i>	la ligne [liɲ], <i>the line.</i>
l'an [ɑ̃] (masc.), <i>the year.</i>	la page [pa:ʒ], <i>the page.</i>
prendre [prɑ̃:dr], <i>to take.</i>	savoir ¹ [savwa:r] (irreg.),
c'est très aimable [emabl] <i>à</i>	<i>to know</i> (facts, things
vous (<i>de . .</i>), <i>it is very</i>	<i>learned).</i>
<i>kind of you (to . .).</i>	il y a, ago.

il y a un mois,	<i>a month ago.</i>
il y a trois jours,	<i>three days ago.</i>

Translate: five days ago; a year ago.

Learn the following sentences:

Quel âge avez-vous?	How old are you?
J'ai vingt ans,	I am twenty (years old, years
	of age).
Mon frère a dix-huit ans,	My brother is eighteen.

The French use **avoir** in expressing one's age. Notice that **ans** is not omitted, and that the three ways of expressing one's age in English, given in the second sentence above, are all expressed in French by one construction.

¹ **Savoir** is not to be confused in use with **connaître** [kɔ̃nɛ:tr], from which **connaissons** comes. What is the distinction between them (see vocabulary, Lesson 35)? Learn the present indicative of **savoir**:

je sais [sɛ], <i>I know.</i>	nous savons [savɔ̃], <i>we know.</i>
tu sais [sɛ], <i>you know.</i>	vous savez [save], <i>you know.</i>
il (elle) sait [sɛ], <i>he (she) knows.</i>	ils (elles) savent [sa:v], <i>they know,</i>

Exercises

A. 1. Mon père a demandé à Henri l'autre jour: Quel âge avez-vous, Henri? — J'ai dix-sept ans. — Vous avez deux frères, n'est-ce pas? — Non, monsieur, j'ai un frère et une sœur. Mon frère a dix-neuf² ans; ma sœur est beaucoup plus jeune que nous — elle n'a que cinq ans. — Voici un livre, Henri, que je vous³ ai acheté parce que vous allez prendre des leçons de français⁴; ce livre-ci est meilleur que ceux que vous avez. — Merci bien, M. Robert [rɔbɛ:r]; c'est très aimable à vous de me donner ce livre. — Vous savez, n'est-ce pas, Henri, que votre professeur de français veut commencer les leçons aujourd'hui? — Oui, je sais que c'est⁵ aujourd'hui qu'il va me donner ma première leçon de français. Ce livre que vous m'avez choisi me semble très bon; il n'est pas trop difficile. Je voudrais savoir à quelle heure le professeur va arriver. — Il m'a téléphoné il y a une heure; il va arriver à quatre heures.

Questions: Quel âge a Henri?⁶ Quel âge a son frère? Quel âge a sa sœur? Qu'est-ce que Henri va prendre? Qu'est-ce que M. Robert lui a acheté? Que dit M. Robert en lui présentant ce livre? Que répond Henri? Est-ce que le professeur a téléphoné il y a longtemps? Que va-t-il donner à Henri?

2. Le professeur dit à Charles: Levez-vous; ouvrez votre livre à la page vingt et un; commencez à la ligne vingt-huit, et lisez un peu en français, s'il vous plaît. Mais, où est-ce que vous lisez? — Pardon, c'est⁵ à la ligne vingt-deux que j'ai commencé. Quand il finit, le professeur lui dit: Vous lisez bien. Asseyez-vous.

² Neuf is pronounced here [nœv]; see note 2, Lesson 22.

³ Vous, for you; the dative often expresses this idea. How may we say in French: *I bought a book for him?*

⁴ Une leçon de français, a French lesson. How do we say in French: *the French class, the French teacher?*

⁵ C'est and ce sont are used to single out words or phrases.

⁶ In interrogative sentences, a noun subject often follows the verb when the question is begun by an interrogative word such as **comment**, **où**, **quand**, **que**, and **quel**, provided the verb is in a simple tense. When the subject follows the verb, **est-ce que** is not used.

Questions: Qu'est-ce que le professeur dit à Charles? Que répond Charles? Puis qu'est-ce que le professeur lui dit?

B. 1. *Form questions in French asking some one* (a) how old he is, (b) how old his brother is.

2. *State in French* (a) how old you are, (b) that your friend is twenty-eight years of age, (c) that my friend is sixteen, (d) that you saw him five days ago, (e) that you returned (*came back*) eight days ago, (f) that your friend went to Europe ten years ago, (g) that England is in Europe, (h) that Canada is in America, (i) that we live in the United States, (j) that she went to France, (k) that Russian is hard, (l) that we studied Greek.

C. 1. *Count in French from 1 to 29.*

2. *Complete and read the following sentences in French:*

9 et 5 font —. 6 et 7 font —. 4 et 8 font —. 5 et 10 font —. 10 et 12 font —. 7 et 14 font —. 9 et 15 font —. 21 et 8 font —.

3. *Read in French:*

3 hommes; 10 minutes; 10 hommes; 9 heures; 5 livres; 9 tables.

D. *Give complete French sentences using en in the sense of* (1) *on* (*upon*), (2) *while*, (3) *by*.

E. 1. *Give the present indicative of:*

faire la chambre; conduire l'enfant à l'école; savoir la leçon.

2. *Give* (a) *the present participle*, (b) *the first person plural of the present indicative of:*

se décourager; se diriger vers le parc; manger du pain.

F. 1. *Complete the following sentences, using, in the proper number and gender, the comparative of the adjectives indicated:*

(*intéressant*) Cette histoire est — que celle-là.

(*difficile*) Vos leçons sont — que les miennes.

(*joli*) Ces robes-ci sont — que celles-là.

2. *Complete the following sentences, using the superlative of the adjectives indicated, and the necessary preposition:*

(*grand*) C'est — garçon — la classe.

(*petit*) C'est — garçon — la classe.

(*bon*) Ce sont — chambres — l'hôtel.

LESSON 47—QUARANTE-SEPTIÈME LEÇON

[karā:t setjem]

Learn the following words:

comprendre ¹ [kōprā:dr], <i>to understand</i> (past part. compris [kōpri]).	la feuille [fœ:i], <i>the leaf, the sheet</i> (of paper).
voyant [vwajā] (pres. part., irregular), <i>seeing</i> .	la plupart [plypa:ɪr], <i>most, the majority</i> (the most part).
certain [sɛrtē] (fem. certaine [sɛrtən]), <i>certain</i> .	certainement [sɛrtən mā], <i>certainly</i> .
lent [lā] (adj.), <i>slow</i> .	lentement [lāt mā], <i>slowly</i> .
heureux [œrø] (fem. heureuse [œrø:z]), <i>happy, fortunate</i> .	heureusement [œrøzmā], <i>happily, fortunately</i> .
malheureux [malœrø] (fem. malheureuse), <i>unhappy, unfortunate</i> .	malheureusement , <i>unhappily, unfortunately</i> .
naturel [natyɛl] (fem. naturelle [natyɛl]), <i>natural</i> .	naturellement [natyɛlmā], <i>naturally, of course</i> .
attentif [atātɪf] (fem. attentive [atātɪv]), <i>attentive</i> .	attentivement [atātɪvmā], <i>attentively</i> .
poli [pōli], <i>polite</i> .	poliment [pōlimā], <i>politely</i> .
vite [vit] (irreg. adv.), <i>quickly</i> .	

REMARKS: A final -x of adjectives is changed to -se in the feminine.

Adjectives that end in -el in the masculine, end in -elle in the feminine (compare *quel*, fem. *quelle*).

Adjectives that end in -f in the masculine, end in -ve in the feminine.

The suffix **-ment** serves the same purpose as the English suffix *-ly*. Adverbs are formed in French by adding this¹ Apprendre (*to learn*) and comprendre are conjugated in all tenses like *prendre*. Learn the present indicative of *prendre*:

je prends [prā]

nous prenons [prənō]

tu prends [prā]

vous prenez [prəne]

il (elle) prend [prā]

ils (elles) prennent [prən]

suffix to the *feminine* form of the adjective except when the adjective ends in a vowel, in which case no feminine *e* is added (**poliment**).

Adverbs are compared like adjectives in French, as in English; so the superlative is **le plus poliment**. **Le** is invariable when used in forming the superlative of adverbs.

Exercises

A. 1. Un jour le professeur de français arrive à la maison. — Bonjour, monsieur, lui dit Henry; comment allez-vous? Asseyez-vous. — Je suis tombé en montant l'escalier, mais ce n'est rien. Il prend un livre pour lui lire un peu en français. Henri écoute attentivement. — Voulez-vous lire plus lentement, monsieur? Vous lisez un peu trop vite. Malheureusement, il ne comprend pas toutes les phrases. Quand le professeur finit, il lui dit poliment: Naturellement, vous n'avez pas tout compris, mais avez-vous compris la plupart des phrases? — Certainement, monsieur; heureusement, j'ai compris presque tout, mais voici une phrase que je n'ai pas comprise. Quand il finit la leçon, le professeur dit à Henri: Au revoir, mon enfant; à demain.

Questions: Qu'est-ce que Henri dit en voyant le professeur? Qu'est-ce que le professeur a fait en montant l'escalier? Comment est-ce que Henri écoute? Est-ce que Henri comprend toutes les phrases? Comment est-ce que le professeur parle? Qu'est-ce que Henri répond à la question du professeur? Que dit le professeur en sortant?

2. Les élèves finissent leurs exercices. Le professeur choisit des élèves qui passent leurs feuilles à gauche; les autres passent les leurs à droite, et puis tous les élèves de la classe se dépêchent de corriger les exercices. Ceux qui font des fautes ne se découragent pas — ils vont écouter le professeur plus attentivement. En sortant de l'école, la plupart des élèves retournent chez eux, d'autres se dirigent vers le parc.

Questions: Qu'est-ce que les élèves passent? Comment les passent-ils? Puis, que font-ils? Est-ce que ceux qui font des fautes se découragent? Que vont-ils faire? Qu'est-ce que les élèves font en sortant de l'école?

B. 1. Give the feminine singular of the following adjectives:

certain; lent; heureux; malheureux; naturel; attentif; facile; difficile.

2. Form adverbs from the above adjectives.

3. Give (a) the comparative, (b) the superlative, of the adverbs you have just formed.

C. Complete the verbs of which the stem is given in the following:

en choisis . . cette maison; en rend . . la monnaie; en pun . . cet élève; en arriv . . de bonne heure; aider l'enfant à choisir . . des livres; se dépêcher de s'habiller . . ; rentrer de bonne heure pour étudier . . ses leçons; nous mang . . peu; nous corrig . . nos fautes; en voyag . . en Allemagne; être sur le point d'aller . . au théâtre.

D. 1. Count from 1 to 29 in French.

2. Read the following in French:

5 tables; 5 hommes; 10 minutes; 10 heures; 9 livres; 9 heures; 9 oreillers.

3. Complete and read the following in French:

9 et 10 font —; 11 et 12 font —; 8 et 13 font —; 14 et 14 font —. Quel âge — -vous? J' — 15 ans. Mon ami — 16 ans. Mon frère — 17 —.

E. 1. Give the present indicative of:

prendre le cahier; faire une promenade; savoir² lire; conduire³ l'auto; se coucher.

2. Give the past indefinite of:

se lever; s'asseoir; prendre le tramway; remplir le vase; sortir de bonne heure.

3. Give the past participle of:

mettre; écrire; lire; faire.

F. Give two complete French sentences containing the idea of ago.

² Observe that *savoir* may mean to know how; consequently *comment* is not expressed before the following infinitive.

³ What is the translation of *conduire* in this case?

LESSON 48—QUARANTE-HUITIÈME LEÇON

[karɑ̃t qitjɛm]

Learn the following words:

Noël [nœl] (m.), <i>Christmas.</i>	la date [dat], <i>the date.</i>
Joyeux [ʒwajø] Noël! <i>Merry Christmas!</i>	la fête [fɛ:t], <i>the holiday, the birthday.</i>
le jour de l'an , <i>New Year's Day.</i>	la prise [pri:z], <i>the capture, the taking.</i>
Bonne Année! [ane], <i>Happy New Year!</i>	la semaine [səme:n], <i>the week.</i>
Pâques [pa:k] (m.), <i>Easter.</i>	les vacances [vakɑ̃:s] (fem. plur.), <i>the vacation.</i>
célébrer [selebre], <i>to celebrate.</i>	national [nasjɔnal], <i>national.</i>
c'est-à-dire [s ɛt a di:r], <i>that is, that is to say.</i>	principal [prɛsipal], <i>principal.</i>
	entre [ɑ̃tr], <i>between.</i>

chacun [ʃakœ] (masc. pron.) } *each (one).*
chacune [ʃakyn] (fem. pron.) }

quelques-uns [kɛlkəzœ] (masc. pron.) } *some, a few.*
quelques-unes [kɛlkəzyn] (fem. pron.) }

When e or é is followed by *one* consonant which is the *final sound* of the word, this e or é is written **e grave** (è) provided e, es, or the verbal ending **ent** follows. Thus, the present indicative of **lever** is:

je lève [lɛ:v]	nous levons [ləvɔ]
tu lèves [lɛ:v]	vous levez [ləve]
il (elle) lève [lɛ:v]	ils (elles) lèvent [lɛ:v]

So, **premier** [prəmje] and **dernier** [dɛrnje] become **première** [prəmje:r] and **dernière** [dɛrnje:r] in the feminine. **Célébrer** undergoes the same changes in the present indicative as **lever**, though there are two consonants (**br**) between the é and the e, es, and the verbal ending **ent**.

janvier [ʒɑ̃vje], <i>January.</i>	août [u], <i>August.</i>
février [fevrije], <i>February.</i>	septembre [sɛptɑ̃:br], <i>September.</i>
mars [mars], <i>March.</i>	octobre [ɔktɔbr], <i>October.</i>
avril [avril], <i>April.</i>	novembre [nɔvɑ̃:br], <i>November.</i>
mai [mɛ], <i>May.</i>	décembre [dɛsɑ̃:br], <i>December.</i>
juin [ʒɥɛ̃], <i>June.</i>	
juillet [ʒɥijɛ], <i>July.</i>	

Exercises

A. C'est aujourd'hui le quatre juillet. Nous sommes partis de New-York le vingt-quatre mai; par conséquent nous sommes partis il y a presque six semaines. La fête nationale des États-Unis tombe le quatre juillet. En France on célèbre la prise de la Bastille¹ le quatorze juillet — c'est la grande fête nationale. J'ai appris les noms français de quelques-unes des fêtes principales — le jour de l'an, c'est-à-dire, le premier janvier; Pâques, qui tombe entre le 22 mars et le 25 avril; la fête de Noël, qui tombe le 25² décembre. En rencontrant un ami à Noël, on lui dit: Joyeux Noël. Le jour de l'an, on dit: Bonne Année. À chacune de ces dates, les élèves des écoles ont des vacances; ils disent à leurs amis: Bonnes vacances.

Questions: Quel jour sommes-nous aujourd'hui? À quelle date sommes-nous partis de New-York? Sommes-nous partis il y a longtemps? Quand célèbre-t-on la prise de la Bastille? Qu'est-ce que j'ai appris? Quel est le nom du premier janvier? De quelles autres fêtes ai-je appris les noms? Quand tombent-elles? Que dit-on à Noël en rencontrant un ami? Que dit-on le jour de l'an? Pourquoi est-ce que les élèves sont contents de voir arriver ces jours? Alors, que disent-ils à leurs amis?

B. 1. *Count in French from 1 to 29.*

2. *Recite in French the names of the months.*

3. *Translate:* in August; in February; on the 10th of May; the 16th of April; on the 29th of July; the 12th of November; on the 9th of June.

C. 1. *Insert appropriate adverbs in the following sentences, and read:*

Ce garçon répond toujours —. Il nous a écoutés —. Il comprend —. —, il est tombé; le voyez-vous? —, je le vois; il marche —. Ce monsieur n'est plus jeune; il ne marche pas —.

¹ Bastille [basti:j], prison in which many political prisoners were incarcerated, and which was looked upon as the symbol of royal despotism.

² Pronounced (vêt sê:k); see Lesson 22, Exercise E and note 2.

2. Give the feminine singular of:

paresseux [parɛsø] (*lazy*); actif [aktif] (*active*); cruel [kryɛl] (*cruel*).

3. Form adverbs from the above adjectives.

4. Give (a) the comparative, (b) the superlative, of the adverbs just given.

D. Give the present indicative of:

se lever; acheter (*like lever*); savoir écrire; apprendre la leçon; comprendre la phrase; se promener.

LESSON 49—QUARANTE-NEUVIÈME LEÇON

[karɑ̃t nœvjɛm]

Learn the following words:

le musée [myzɛ], *the museum*.

visiter [vizitɛ], *to visit*.

naître [nɛ:tr], *to be born*.

il est né [ne], *he was born*.

commencer à, *to begin to*.

mourir [muri:r], *to die*.

il est mort [mɔ:r], *he died*,
he is dead.

REMARK 1: The most usual of the verbs conjugated with *être* have now been learned. The list of those given in this book is as follows:

aller, allé.

arriver, arrivé.

entrer, entré.

rentrer, rentré.

monter, monté.

descendre, descendu.

partir, parti.

sortir, sorti.

rester, resté.

retourner, retourné.

venir, venu.

revenir, revenu.

devenir, devenu.

tomber, tombé.

naître, né.

mourir, mort.

REMARK 2: We have seen (page 135) that in verbs that end in *-ger* in the infinitive, silent *e* is inserted before *o* and *a* (*-geons*, *-geant*) in order to keep the soft sound of *g* [ʒ]; similarly, the final *c* of the stem of verbs that end in *-cer* in the infinitive is written *ç* before *a* and *o* in order to keep the hissing sound of *c* [s]: commençons [kɔmɑ̃sɔ̃], commençant [kɔmɑ̃sɑ̃].

trente [trɑ̃:t],

trente et un.

30.

31.

trente-deux,

quarante [karɑ̃:t],

32.

40.

quarante et un,	41.	quatre-vingt-deux,	82.
quarante-deux,	42.	quatre-ving -dix,	90.
cinquante [sĕkã:t],	50.	quatre-vingt-onze,	91.
cinquante et un,	51.	quatre-vingt-douze,	92.
cinquante-deux,	52.	quatre-vingt-dix-neuf,	99.
soixante [swasã:t],	60.	cent [sã],	100.
soixante et un,	61.	cent un [sã œ],	101.
soixante-deux,	62.	deux cents,	200.
soixante-dix,	70.	deux cent un,	201.
soixante et onze,	71.	mille [mil],	1000.
soixante-douze,	72.	deux mille,	2000.
soixante-dix-neuf,	79.	un million [miljô],	a million.
quatre-vingts [katrə vĕ],	80.	un milliard [milja:r],	a billion.
quatre-vingt-un			
[katrə vĕ œ],	81.		

Learn the following:

cent hommes [sãt ɔm], one hundred men.

un million de francs, one million francs.

un milliard de francs, one billion francs.

The numbers 21, 31, 41, 51, 61, 71 are the only ones in which the conjunction *et* is used.

Observe that **quatre-vingts** and the plural form **cents** (used in 200, 300, etc.) lose the *s* when another number follows.

Mille does not add *s*.

Million and **milliard** are nouns; they are followed by **de** before other nouns, and *a* or *one* (**un**) is expressed before **million** and **milliard** but not usually before other numerals.

Exercises

A. Nous avons fait plusieurs promenades et nous avons visité deux musées; nous commençons à connaître Paris. C'est une ville très intéressante. Aujourd'hui, en rentrant chez nous, Henri a rencontré son professeur de français. Ils sont montés ensemble. En commençant la leçon, le professeur lui a dit: Apprenons ces dates: Napoléon [napoleō] est né le 15 août,

1769¹; il est mort le 5 mai, 1821. Voltaire,² est né à Paris au mois de février, 1694; il est mort le 30 mai, 1778. Voici des dates que vous avez déjà apprises: Washington est né le 22 février, 1732; il est mort le 14 décembre, 1799. Lincoln est né le 12 février, 1809; il est mort le 15 avril, 1865.

Questions: Qu'est-ce que nous avons fait? Qu'est-ce que nous avons visité? Connaissons-nous Paris? Quand est-ce que Henri a rencontré le professeur? Qu'est-ce que Henri apprend?

B. 1. *Count by tens in French from 10 to 100.*

2. *Read in French:*

31, 41, 51, 61, 71, 81, 91, 101, 32, 43, 54, 65, 74, 76, 79, 85, 87, 88, 93, 96, 99, 110, 300, 301.

3. *Translate:* eighty houses; a hundred friends; a thousand books; a million dollars; a billion francs.

C. 1. *Give the present participle of:*

annoncer; voyager; commencer; se promener; réussir; remplir.

2. *Recite the present indicative of the above verbs and of the following:*

prendre; savoir; faire.

3. *Recite the past indefinite of:*

tomber; mettre; naître; écrire; mourir; revenir; se dépêcher.

D. *Give complete French sentences stating (1) the date of Christmas, (2) the date of New Year's, (3) when Easter falls, (4) the date of the French national holiday, (5) the form of greeting used on Christmas and on New Year's.*

E. *Give the following in French:*

on the 13th of July, 1899; the 16th of June, 1919; on the 30th of July, 1914; the 19th of November, 1921; the first of January, 1927.

¹ Pronounce [dis sɛ sɑ̃ . .] or [mil sɛ sɑ̃ . .]. The word **cent** must not be omitted in giving dates in French.

² Voltaire [vɔltɛ:r], a great French writer.

LESSON 50—CINQUANTIÈME LEÇON

[sĕkātjɛm]

Review

A. Use **ce** (c'), **il** (ils), or **elle** (elles), as required, in the following sentences, in place of the points of suspension:

— Où est le journal? — . . est sur le canapé.

— Qu'est-ce que c'est que cela? — . . est la sirène.

— Voilà le restaurant où j'ai déjeuné hier; . . est un très bon restaurant.

— Avez-vous vu cette statue? — Non, où est . . ? — . . est dans le parc.

— Avez-vous été à Paris? — Oui; . . est une belle ville.

— Voyez-vous ce monsieur? — . . est celui à qui vous avez parlé ce matin dans le magasin.

— Ce livre est le vôtre, n'est-ce pas? — Non, . . n'est pas le mien; . . est le vôtre.

B. Give (1) the present tense, (2) the past indefinite, of:

se diriger vers la maison; annoncer son arrivée; se promener.

C. Complete the following sentences:

Ma mère a voyagé — Canada, — États-Unis, — Mexique, — France, — Angleterre, — Espagne et — Italie. Mon oncle demeure — Russie. Mon ami est allé — Grèce. Jean est — Canada. — France et — Italie sont de beaux pays. — Allemagne est — Europe.

D. 1. Give (a) the comparative, (b) the superlative, of the following adjectives:

facile; jeune; grand; petit; bon.

2. Use each of the forms (in either number and either gender) that you have given in D 1, in complete French sentences.

E. 1. Give the present indicative of:

conduire l'auto; faire la chambre; savoir la leçon; prendre ce livre.

2. Use the following words in complete French sentences:

montant; lisant; sortant; corrigeant.

F. 1. *Form a question in French asking some one how old he is.*

2. *State in French (a) that your brother is 14 years old, (b) that your sister is 19 years of age, (c) that your father is 48, (d) what the first of January is, (e) when Christmas falls, (f) what we say to friends on Christmas, (g) what we say to friends on New Year's Day, (h) when you were born.*

G. *Put the following into French:*

on the 4th of July, 1776; the 14th of July, 1789; on the 12th of October, 1492; the 30th of July, 1914; 51; 81; 71; 91; 89; 101.

H. 1. *Give the feminine of the following adjectives:*

sérieux ([serjø], *serious*); actif; cruel; joli; attentif; certain.

2. *Form adverbs from the above adjectives.*

3. *Give (a) the comparative, (b) the superlative, of the adverbs you have just formed.*

I. *Give the list of verbs conjugated with être, and their meanings.*

J. *Form complete French sentences containing the following words:*

vacances; il y a (*ago*); chacun; se reposer; première; le latin; russe.

EXERCISE FOR TRANSLATION X

(Based on Lessons 46-50)

1. How old are you? I am twenty-one. This boy is only fourteen. 2. It is very kind of you to help this child. Now he knows how to read and write. 3. Thirteen years ago he went to Russia. He came back two weeks ago. 4. Unfortunately, he is ill. Naturally, he is not going to attend the concert. 5. He speaks quickly. His sister speaks slowly. 6. They always listen attentively. This boy never speaks politely. 7. Merry Christmas! Happy New Year! Pleasant vacation! 8. The French celebrate the taking of the Bastille on the 14th of July. It is a national holiday. 9. Christmas (*la fête de Noël*) falls on the 25th of December, one week before New Year's Day. 10. His father died on the 1st of August.

He was born on the 15th of June. I was born on the 17th of November. 11. They rise early. Does their mother get up early? 12. To-day we begin the lesson at page 142, line 30. 13. One learns a great deal by reading. 14. We know why he did not go out. Do they know it? Do we know that gentleman? 15. What a beautiful museum! What a fine walk! 16. Yesterday his French teacher gave him his first French lesson. 17. Does he understand all the sentences? Do the other boys understand them? Did you understand them? 18. What day is to-day (*see Question 1 of Exercise A, Lesson 48*)? To-day (*see the first sentence of Exercise A, Lesson 48*) is the 5th of January. 19. He fell while going downstairs. 20. Have you been to Paris? Yes; it is a very interesting city.

LESSON 51—CINQUANTE ET UNIÈME LEÇON

[sêkã:t e ynjem]

Learn the following words:

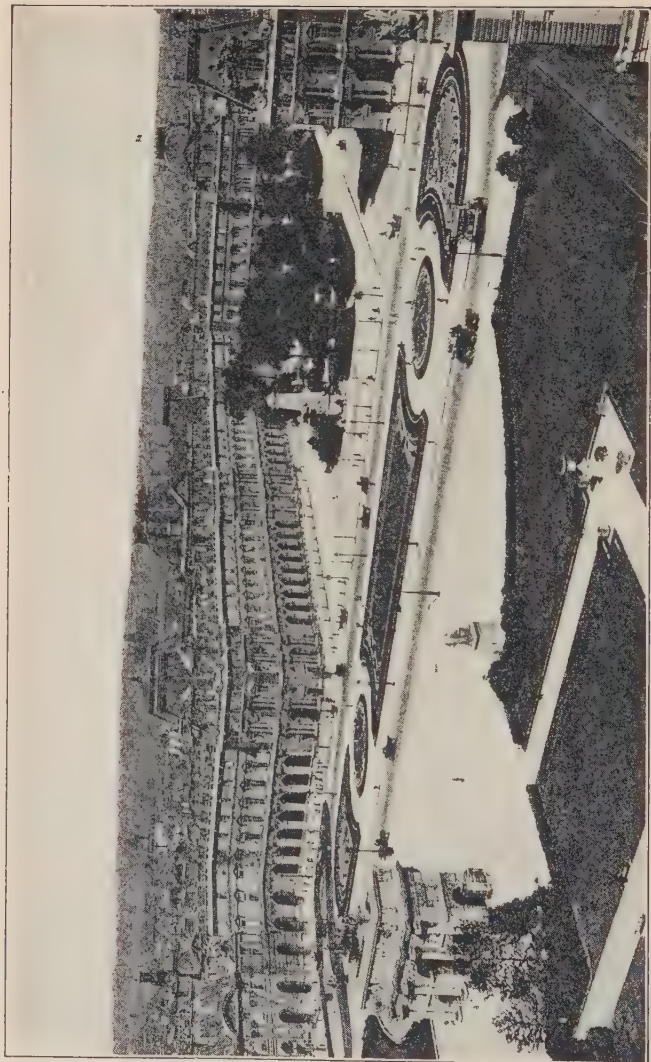
le cocher [kɔʃe], <i>the coachman.</i>	la boîte aux lettres , <i>the letter-box.</i>
le facteur [faktœ:r], <i>the postman.</i>	la carte postale [kart pɔstal], <i>the postcard.</i>
le fiacre [fjakr], <i>the cab.</i>	mettre à la poste [pɔst], <i>to mail.</i>
s'approcher [apʁɔʃe] (de), <i>to approach.</i>	lorsque ² [lɔrskə], <i>when.</i>
s'arrêter [arete], <i>to stop (oneself).</i>	je voulais [vulɛ] (<i>imperfect of vouloir</i> ³ <i>to wish, to want</i>), <i>I wished, I wanted.</i>
se souvenir ¹ [suvni:r] (de), <i>to remember.</i>	conduit [kɔ̃dɥi] (<i>past part. of conduire</i>).
autrefois [otrɛfwɑ], <i>formerly.</i>	

¹ Conjugated like **venir**.

² **Lorsque** is never used interrogatively. The **e** of **lorsque** is elided before a vowel.

³ Learn the present indicative of **vouloir** [vulwa:r]:

je veux [vø]	nous voulons [vulɔ̃]
tu veux [vø]	vous voulez [vule]
il (elle) veut [vø]	ils (elles) veulent [vœl]



LE LOUVRE

Copyright, Publishers' Photo Service

Learn the following sentences:

Je fermais la fenêtre lors- qu'il <i>est entré</i> ,	I was closing the window when he <i>came in</i> .
La bonne allait tous les jours au marché,	The maid used to go to the market every day.
Elle y <i>est allée</i> hier,	She <i>went</i> there yesterday.

Fermais and **allait** are forms of the *imperfect indicative* tense. The imperfect expresses (1) what *was happening* (unfinished) at the time referred to, regardless of the fact that the action may have been completed later, (2) what *used to happen*. Note the sharp distinction between the use of this tense and that of the *past indefinite*, which expresses the act spoken of as *completed* in the past.

The imperfect indicative is formed by replacing the **-ant** of the present participle by the endings

-ais [ɛ]	-ions [jõ]
-ais [ɛ]	-iez [je]
-ait [ɛ]	-aient [ɛ]

FIRST CONJUGATION	SECOND CONJUGATION	THIRD CONJUGATION
	INFINITIVE	
fermer	finir	perdre
	PRESENT PARTICIPLE	
fermant	finissant	perdant
	IMPERFECT INDICATIVE	
je fermais ⁴	je finissais ⁵	je perdais ⁶
tu fermais	tu finissais	tu perdais
il (elle) fermait	il (elle) finissait	il (elle) perdait
nous fermions	nous finissions	nous perdions
vous fermiez	vous finissiez	vous perdiez
ils (elles) fermaient	ils (elles) finissaient	ils (elles) perdaient

⁴ I was closing, I used to close.

⁵ I was finishing, I used to finish.

⁶ I was losing, I used to lose.

Exercises

A. L'autre jour nous avons pris un fiacre pour aller visiter le Louvre [lu:vr]. Le fiacre s'est arrêté devant la maison. Nous allions monter dans le fiacre, lorsque je me suis souvenu d'une carte postale que je voulais mettre à la poste. Je me suis approché de la boîte aux lettres, et je mettais déjà la carte dans la boîte, lorsque j'ai vu le facteur qui s'approchait. Je lui ai donné la carte. Puis nous sommes partis, mon père, ma mère et moi. Henri ne nous a pas accompagnés parce que son professeur lui donnait une leçon de français. Le cocher nous a conduits lentement jusqu'au Louvre. En y arrivant, nous sommes descendus. Autrefois les rois de France y demeuraient, mais aujourd'hui c'est un très beau musée.

Questions: Qu'est-ce que nous avons pris l'autre jour? Pourquoi? Où est-ce que le fiacre s'est arrêté? À quel moment est-ce que je me suis souvenu de la carte postale? Qu'est-ce que je voulais faire de cette carte? De quoi est-ce que je me suis approché? Quand est-ce que le facteur s'est approché? Pourquoi est-ce que Henri ne nous a pas accompagnés? Quand sommes-nous descendus? Est-ce que le Louvre a toujours été un musée?

B. 1. Give the imperfect of:

aller; remplir; rendre; choisir; vendre; punir; réussir; entrer.

2. Give and translate (a) the present, (b) the imperfect, of the following:

corriger les fautes; se lever; commencer à lire; acheter une maison; vouloir y aller.

C. Explain the uses of the imperfect tense, and give examples in French.

D. Use in the following sentences, (1) in the past indefinite, (2) in the imperfect, the verbs indicated, and translate:

(aller) Vous — à la campagne.

(subir) Ils — des examens.

(se décourager) Ce garçon — facilement.

(voyager) Je — aux États-Unis.

(répondre) Nous — à leurs lettres.

E. Read in French:

the 1st of August, 1643; the 29th of July, 1698; on the 12th of October, 1492; the 4th of July, 1776; on the 18th of January, 1898; 100 men; 200 men; 201 men; 1,000 houses; 1,000,000 dollars.

F. 1. Give the adverbs formed from the following adjectives:
attentif; naturel; heureux; rapide [rapid].

2. Explain how adverbs are formed.

3. Give (a) the comparative, (b) the superlative, of the adverbs you formed above.

4. Give the superlative of the adjectives in F 1.

LESSON 52—CINQUANTE-DEUXIÈME LEÇON

[sɛ̃kɑ̃:t dɔʒjɛm]

Learn the following words:

sévère [sevɛ:r], *strict, severe.*

se décider à [deside], *to decide to.*

se rendre, *to go, to betake one's self, to proceed.*

combien [kɔ̃bjɛ̃], *how much? how many?*

depuis [dəpɥi] (prep.), *since.*

croire¹ [krwa:r], *to believe, to think.*

croyant [krwajɑ̃] (pres. part. of **croire**).

connaissant [kɔ̃nɛsɑ̃] (pres. part. of **connaître**²).

il y avait, *there was, there were.*

depuis quand?
depuis combien de temps? } *how long?*

y avait-il?
est-ce qu'il y avait? } *was there? or were there?*

¹ Learn the present indicative of **croire**:

je crois [krwa]

tu crois [krwa]

il (elle) croit [krwa]

nous croyons [krwajɔ̃]

vous croyez [krwaje]

ils (elles) croient [krwa]

² Learn the present indicative of **connaître**:

je connais [kɔ̃nɛ]

tu connais [kɔ̃nɛ]

il (elle) connaît [kɔ̃nɛ]

nous connaissons [kɔ̃nɛsɔ̃]

vous connaissez [kɔ̃nɛse]

ils (elles) connaissent [kɔ̃nɛs]

IMPERFECT INDICATIVE OF

être	avoir
j'étais, <i>I was, I used to be.</i>	j'avais, <i>I had, I used to have.</i>
tu étais	tu avais
il (elle) était	il (elle) avait
nous étions	nous avions
vous étiez	vous aviez
ils (elles) étaient	ils (elles) avaient

In translating *was* and *were* into French, the student must decide from the meaning whether the imperfect or the past indefinite must be used. *The house was white* (that is, *used to be*), **La maison était blanche**; *He was beaten* (when this does not mean *used to be beaten* or *was being beaten*, but expresses a *single past act*, the past indefinite of **être** is used to translate *was*), **Il a été battu** [baty].

Learn the following sentences:

Il est malade depuis une semaine,	He <i>has been</i> ill a week (the French construction is: He <i>is</i> ill <i>since</i> a week).
Ils y demeurent depuis deux ans,	They <i>have been</i> living there two years (They <i>are</i> living there <i>since</i> two years).

Observe that, differently from the English construction, the *present tense* is used in connection with **depuis** to express an action that began at some time in the past and *is still going on*.

Il était malade depuis une semaine lorsque son père est arrivé,	He <i>had been</i> ill a week when his father arrived (He <i>was</i> ill <i>since</i> a week . .).
Ils y demeuraient depuis deux ans lorsque leur mère est morte,	They <i>had been</i> living there two years when their mother died (They <i>were</i> living there <i>since</i> two years . .).

Observe that the *imperfect tense* is used in connection with

depuis to express an action that *was still going on* at the time referred to.

Exercises

A. 1. Nous sommes à Paris depuis huit semaines — près de deux mois. Henri commence à parler français un peu; il étudie le français depuis plusieurs semaines. D'abord, il n'aimait pas beaucoup son professeur de français, mais maintenant qu'il le comprend mieux, il le trouve très bon. Mon père croyait que le professeur était un peu trop sévère, mais il ne le³ croit plus. Nous ne sommes plus à l'hôtel où⁴ nous nous sommes rendus en arrivant à Paris. Nous y demeurions depuis deux semaines lorsque nous nous sommes décidés à venir à cet hôtel-ci — c'est-à-dire, il y a six semaines. L'autre hôtel est un des meilleurs de Paris. Quand nous sommes venus à Paris, nous n'y connaissions personne, mais nous avons fait la connaissance de plusieurs Français. Nous aimons beaucoup les Français.

Questions: Depuis combien de temps est-ce que Henri et ses amis sont à Paris? Est-ce que Henri étudie le français depuis longtemps? Parle-t-il français? D'abord, aimait-il son professeur de français? Que croyait M. Robert? Le croit-il toujours? Depuis combien de temps étaient-ils à l'autre hôtel? Est-ce un bon hôtel? Depuis quand sont-ils à cet hôtel-ci? Connaissaient-ils des Français lorsqu'ils sont arrivés à Paris? Aiment-ils les Français?

2. À mon arrivée devant la maison je suis descendu du fiacre. Le facteur était sur le point de partir; il n'y avait personne à la maison. Je me suis dépêché de lui demander s'il avait des lettres pour moi. Il n'avait qu'une carte postale. Je ne voulais pas de carte postale; c'est une lettre de mon frère que j'attendais.⁵

³ With verbs of *thinking, hoping, and saying* (such as *croire, espérer, and dire*), *so* is expressed by *le*: *I hope so, Je l'espère; Who told your brother so? Qui l'a dit à votre frère?*

⁴ *where, to which.*

⁵ *Attendre* may mean *to expect* as well as *to wait for*.

Questions: Où est-ce que le fiacre s'est arrêté? Pourquoi est-ce que le facteur n'a pas donné la carte postale à la bonne? N'y avait-il personne à la maison? Qu'est-ce que cet homme s'est dépêché de demander au facteur? Avait-il des lettres pour lui? Pourquoi est-ce que cet homme ne voulait pas de carte postale?

B. Complete the following sentences, expressing (1) an act that is still going on, (2) an act that was still going on at a point of time in the past:

J'—— le français —— six mois. |
 Il me —— (*use connaître*) —— longtemps.
 —— quand —— -vous à la campagne?
 Elle —— à Chicago —— trois semaines.
 —— quand —— -vous l'italien?

C. 1. Recite and translate (a) the present, (b) the imperfect, (c) the past indefinite, of:

se décourager; célébrer; rester; punir; choisir; annoncer; entendre.

2. Recite and translate (a) the present, (b) the imperfect, of:
 vouloir; connaître; croire.

D. Use the following in complete French sentences:

né; mort; date; autrefois; boîte aux lettres; il y a (*ago*); le 14 juillet.

E. Translate and read in French:

11; 21; 31; 41; 51; 61; 71; 81; 91; 101; 57; 64; 77; 89; 98;
 28 minutes past four; 13 minutes to twelve (daytime); my
 uncle is 46 years old; my friend's father was 60 years of age
 when he died.

F. In the following sentences use the proper form of the present of *savoir* and of *connaître*, as required:

Est-ce qu'il vous —— ? Il —— le numéro de la maison.
 —— -vous où elle est allée? Ils —— ce monsieur. Ces
 élèves ne —— pas la leçon. Nous —— cette dame depuis
 longtemps. Nous —— qu'elle est tombée. Je —— écrire. Cet
 enfant —— lire.

LESSON 53—CINQUANTE-TROISIÈME LEÇON

[sɛkɑ̃t trwazjɛm]

Learn the following words:¹

l'air [ɛiʀ] (masc.), <i>the air.</i>	la pluie [plɥi], <i>the rain.</i>
le brouillard [bruja:ʀ], <i>the fog.</i>	la neige [nɛiʒ], <i>the snow.</i>
le vent [vɑ̃], <i>the wind.</i>	la boule [bul] de neige , <i>the snowball.</i>
jouer [ʒwe], <i>to play.</i>	la saison [sɛzɔ̃], <i>the season.</i>
lancer [lɑ̃se], <i>to throw.</i>	neiger [nɛʒe], <i>to snow.</i>
aimer à , <i>to like to.</i>	il pleut [plø], <i>it is raining, it rains.</i>
si [si]. (adverb) <i>so.</i>	

en hiver [ivɛiʀ] (masc.), <i>in (the) winter.</i>
au printemps [prɛ̃tɑ̃], <i>in (the) spring.</i>
en été [ete] (masc.), <i>in (the) summer.</i>
en automne [otɑ̃] (masc.), <i>in the fall, in (the) autumn.</i>

aussi petit que, *as little as.*

aussi bon que, *as good as.*

Quel temps fait-il?	<i>How is the weather?</i>
Il fait beau or beau temps,	<i>It is fair, fine (weather).</i>
Il fait mauvais or mauvais temps,	<i>It is bad weather.</i>
Il fait froid [frwa],	<i>It is cold (weather).</i>
Il fait chaud [ʃo],	<i>It is warm or hot (weather).</i>
Il fait doux [du],	<i>It is mild (weather).</i>
Il fait du vent,	<i>It is windy.</i>
Il fait du brouillard,	<i>It is foggy.</i>

But:

Le temps est beau,	<i>The weather is fine.</i>
L'air est doux,	<i>The air is mild.</i>

¹ Learn the present indicative of **venir** [vəni:ʀ], *to come* (**revenir** and **devenir** are conjugated like **venir**, in all tenses):

je viens [vjɛ̃]	nous venons [vənɔ̃]
tu viens [vjɛ̃]	vous venez [vəne]
il (elle) vient [vjɛ̃]	ils (elles) viennent [vjɛ̃n]

Faire is used in speaking of the *weather* only when the subject is the impersonal *il*.

Exercises

A. Cet été il fait très chaud à Paris — presque aussi chaud qu'à New-York. En hiver il y fait moins froid qu'à New-York. Les enfants aiment à jouer dans la neige. Quand il neige, ils lancent des boules de neige. Au printemps il fait doux; il pleut souvent. J'aime le printemps, mais je n'aime pas la pluie. En automne il commence à faire froid; les feuilles deviennent rouges et jaunes; puis elles deviennent brunes et elles tombent des arbres. On fait de belles promenades parce qu'il ne fait pas trop chaud — et les feuilles sont si jolies! Au mois d'octobre il fait beau temps; au mois de mars il fait mauvais temps — il fait du vent et il fait souvent du brouillard. On n'aime pas beaucoup le mois de mars.

Questions: Quel temps fait-il à Paris cet été? Fait-il plus chaud à Paris qu'à New-York? En hiver fait-il aussi froid à Paris qu'à New-York? Qu'est-ce que les enfants aiment à faire? Que lancent-ils? En quelle saison fait-il doux? En quelle saison commence-t-il à faire froid? Que fait-on en automne? Quel temps fait-il au mois d'octobre? Pourquoi est-ce que les feuilles sont jolies? Pourquoi n'aime-t-on pas le mois de mars?

B. *Use the proper verbs in the following sentences:*

Le temps — doux. Il — froid. Il — du brouillard.
L'air — chaud. Il — chaud. Il — du vent. Il — beau.

C. *Use the following words in complete French sentences:*

se décider à; se rendre; croyions; depuis quand; il y avait; connaît; savent; voulait.

D. 1. *Give the present tense of:*

venir; revenir; devenir.

2. *Give (a) the present tense, (b) the imperfect tense, of:*

croire; connaître; vouloir; être; avoir; vendre; punir.

E. 1. Give two French sentences showing the two principal uses of the imperfect tense.

2. State in French (a) that you have known him five years, (b) that you had known him five years when he died, (c) that



FEUILLES D'AUTOMNE

I have been living here six months, (d) that I had been living here six months when my brother was born.

3. Translate: as kind as; as large as; kinder than; larger than.

LESSON 54—CINQUANTE-QUATRIÈME LEÇON

[sɛkɑ̃:t katrijɛm]

Learn the following words:

- les gens [ʒɑ̃] (masc.),¹ the la salle [sal], the (large) room,
people. the hall.
le tableau [tablo], the picture. la voiture [vwaty:r], the car-
aller à pied ² [pje], to walk. riage.
donc [dɔ̃], so, then, therefore. il reste [ʀɛst], there remain(s).
assez [ase] (de), enough, plenty.
autant [otɑ̃] (de), as much, as many.
tant [tɑ̃] (de), so much, so many.
trop (de), too much, too many.
combien (de), how much, how many.
beaucoup (de), (very) much, a great deal, (very) many.
peu (de), little, few.
moins (de), less, fewer, not so much, not so many.
plus (de), more.

- Avez-vous assez de pain? Have you enough bread
(bread enough)?
Il a beaucoup d'amis, He has many friends.
But: bien des hommes, many men.
bien de l'argent, a great deal of money.

Bien requires the partitive article *du, de la, de l', des*, before the noun determined. The other words of quantity require only the preposition *de* before the noun.

Beaucoup and bien have the same meaning.

Un peu means *a little* in the sense of *a small quantity*; petit refers to *size*:

- un peu de beurre, a little butter.
un petit livre, a little book.

¹ Though *gens* is feminine under certain conditions, no such use is found in this book.

² *Aller à pied* (as distinguished from *marcher* and *se promener*) emphasizes the manner of going, *to go on foot*.



Copyright, Underwood & Underwood

UNE SALLE DU LOUVRE

Si (*so*) is *never* used with *beaucoup*; *so much* and *so many* are translated by *tant*.

Très is *never* used with *beaucoup*; *beaucoup* may mean *very much*, *very many*, as well as *much*, *many*.

Exercises

A. Il y a bien des tableaux que nous n'avons pas vus la première fois que nous avons visité le Louvre; nous nous décidons donc³ à aller les voir cette après-midi. Nous n'avons pas le temps d'y aller à pied; nous prenons donc un taxi. Heureusement il y a peu de voitures dans les rues, et nous y arrivons en peu de temps. Dans une des salles il y a tant de gens que nous ne voulons pas y entrer. Dans une autre salle nous trouvons autant de beaux tableaux que dans la première, et moins de gens. Nous passons deux heures à regarder les tableaux. Enfin ma mère demande à mon père: Combien de temps nous reste-t-il? Moi, j'ai vu assez de tableaux; je suis fatiguée. Mon père lui répond: Il ne nous reste pas beaucoup de temps; il est cinq heures moins dix. Et nous quittons le musée tout de suite.

Questions: Pourquoi nous décidons-nous à nous rendre au Louvre cette après-midi? Pourquoi n'y allons-nous pas à pied? Y a-t-il beaucoup de voitures dans les rues? Pourquoi ne voulons-nous pas entrer dans une des salles? Que trouvons-nous dans une autre salle? Comment passons-nous deux heures? Que demande ma mère? Qu'est-ce que mon père lui répond? Quand quittons-nous le musée?

B. Complete the following sentences, using the French equivalent of the words given in parentheses, and translate:

- (too much) La plupart des gens mangent — viande.
 (as much) Son ami a — argent que lui.
 (enough) Avez-vous — papier?
 (fewer) Il y a — livres que — cahiers sur la table.
 (too many) Personne n'a — amis.
 (as many) Nous avons — livres qu'eux.
 (so much) Ne me donnez pas — vin.
 (more) Ce monsieur a — amis que moi.
 (how many) Savez-vous — livres il a achetés?
 (so many) Je n'ai jamais vu — jolies maisons.
 (a great deal) Vous buvez — lait, n'est-ce pas?

³ Note the position of **donc** after the verb. In compound tenses it precedes the past participle: **nous nous sommes donc décidés**.

(*little*) Donnez-lui un — viande.

(*how much*) — papier veulent-ils?

(*very many*) Il a — amis.

(*very much*) Je l'aime —.

C. 1. Complete the following sentences, using the comparative of equality (**as . . as**):

Mon père est — jeune — le vôtre. Marie est — grande — Jean. Votre chambre est — jolie — la mienne.

2. Form complete French sentences containing the comparative of:

froid; sévère.

D. 1. State in French (a) that it is windy, (b) that it is foggy, (c) that it is fair, (d) that it is cold (weather), (e) that it is warm (weather), (f) that the weather is mild, (g) that it is raining.

2. Translate:

We spoke. We were speaking. We used to speak. We are speaking.

3. Answer in French:

Quelles sont les quatre saisons? En quelle saison neige-t-il? En quelle saison fait-il très chaud? En quelle saison est-ce que les feuilles tombent? En quelle saison fait-il doux? Quelle saison aimez-vous le mieux? Aimez-vous à lancer des boules de neige? Aimez-vous la neige? Aimez-vous à lire? Aimez-vous la pluie? Quelles langues parlez-vous? Aimez-vous le français?

E. 1. Give and translate (a) two sentences containing **depuis** and the present tense, (b) two sentences containing **depuis** and the imperfect tense.

2. Give the present tense of:

venir; se promener.

3. Give (a) the present tense, (b) the imperfect tense, of:

croire cette histoire; connaître cet homme; vouloir y aller; **finir** la leçon; lancer des boules de neige.

LESSON 55—CINQUANTE-CINQUIÈME LEÇON

[sɛkɑːt sɛkjɛm]

Learn the following words:

le cinéma [sinema], <i>the motion-picture theatre.</i>	la promesse [prɔmes], <i>the promise.</i>
le spectacle [spektakl], <i>the performance, the show.</i>	promettre ² [prɔmetr], <i>to promise.</i>
mener ¹ [mɛne], <i>to take, to lead.</i>	promis [prɔmi] (past part. of promettre).
permettre ² [pɛrmetr] (past part. permis [pɛrmi]), <i>to permit, to allow.</i>	dire ² [di:r], <i>to say, to tell.</i>
faisant [fɛzɑ] (pres. part. of faire).	de temps en temps [də tɑz ɑ tɑ], <i>from time to time, now and then.</i>
tout à coup [tut a ku], <i>suddenly.</i>	savais [savɛ] (imperfect of savoir).
	occupé [ɔkype], <i>busy.</i>

PLUPERFECT INDICATIVE OF

fermer	rester
j'avais fermé , <i>I had closed.</i>	j'étais resté(e) , <i>I had staid.</i>
tu avais fermé	tu étais resté(e)
il (elle) avait fermé	il (elle) était resté(e)
nous avions fermé.	nous étions resté(e)s
vous aviez fermé	vous étiez resté (e, s, es)
ils (elles) avaient fermé	ils (elies) étaient resté(e)s

se laver

je m'étais lavé(e) , <i>I had washed myself.</i>
tu t'étais lavé(e)
il (elle) s'était lavé(e)
nous nous étions lavé(e)s
vous vous étiez lavé (e, s, es)
ils (elles) s'étaient lavé(e)s

¹ **Mener** is conjugated like **lever** (see page 145).² **Permettre**, **promettre**, and **dire**, like **demandeur**, require the personal object to be in the *dative*, and the dependent infinitive is preceded by **de**: *I told him to remain, Je lui ai dit de rester.*

Exercises

A. Nous allons de temps en temps au cinéma, le soir, lorsque nous sommes un peu fatigués. Il y a un cinéma près de notre hôtel. L'autre soir mon père m'avait promis de m'y mener. J'étais resté dans la salle à manger — je lisais une jolie histoire. Je croyais qu'il avait oublié sa promesse et qu'il ne voulait plus y aller. Je savais qu'il était occupé. Mais, tout à coup, il m'a dit: Eh bien, Louis, es-tu³ prêt à partir? Il s'était souvenu de sa promesse! Nous sommes partis tout de suite. — Mais, mon père, où est Henri? Est-ce que tu³ ne vas pas lui permettre de nous accompagner? — Il n'était pas prêt; je lui ai donc dit de nous rencontrer au cinéma. Nous n'attendions Henri que depuis quelques moments lorsqu'il est arrivé. Le spectacle avait déjà commencé, et il y avait beaucoup de gens dans la salle, mais nous avons trouvé de bonnes places.

Questions: Est-ce que ces gens vont souvent au cinéma? Qu'est-ce que M. Robert avait promis à son fils? Qu'est-ce que Louis croyait? Où était-il resté? Que faisait-il? Qu'est-ce qu'il savait? Est-ce que M. Robert a permis à Henri de les accompagner? Pourquoi est-ce que Henri n'est pas parti avec eux? Qu'est-ce que M. Robert lui avait dit de faire? Depuis combien de temps attendaient-ils lorsque Henri est arrivé? Est-ce que le spectacle a commencé après leur arrivée? Y avait-il peu de gens dans la salle? Est-ce que c'étaient de mauvaises places qu'ils ont trouvées?

B. Give the pluperfect indicative of the following, and translate:

rendre son livre; entrer dans le théâtre; s'approcher du cinéma; se souvenir de l'histoire; se diriger vers la ville.

C. State in French (1) that I asked him to remain, (2) that we allowed them to go there, (3) that they had told the boy to help them, (4) that you promised her to do it.

D. Form questions in French asking some one (1) whether he has enough water, (2) whether he knows many people in Paris, (3) whether he has fewer friends than you, (4) whether he is not carrying too many books, (5) how many brothers he has, (6)

³ Why is *tu* used here instead of *vous*? See Remark 1, Lesson 11.

whether he likes to look at so many pictures, (7) whether there are as many bed-rooms in his house as in yours, (8) whether he has more brothers than sisters, (9) whether he has few friends, (10) whether his house is as large as his friend's.

E. 1. *Give the present tense of:*

acheter; mener; commencer; corriger.

2. *Give the imperfect tense of the following, and translate:*

faire; réussir; connaître cette dame; savoir qu'il était occupé.

F. *Give French sentences containing the following words:*

revient; froid; mauvais temps; air; du brouillard; saison.

EXERCISE FOR TRANSLATION XI

(Based on Lessons 51-55)

1. We were approaching the letter-box. I used to mail his letters each morning. 2. The postman stopped before my cousins' house. He gave them some postcards. 3. Is it colder in New York in winter than in Paris? Is it as warm in Paris in summer as in New York? 4. Is it foggy? No, it is windy, but it is fair. 5. The children were playing in the snow. 6. It is raining. Do you like the rain? 7. In the fall, the leaves become red and yellow. They fall from the trees. Have they already fallen? 8. It is mild in the spring. 9. He thought I was going to go out. 10. Did you know him when you were in Paris? Yes. How long had you known him? 11. Did you know that he had been ill? 12. How long have you been studying French? I have been studying French for four months. 13. She had decided to remain there a month. 14. How much money have you? Have you enough money with you? 15. They have as much paper as I. He has not so much paper as they (*less . . than*). 16. I promised him to go there this evening. Mr. Robert is not going to allow his son to go out this evening. 17. What did you tell them to do? I didn't say anything to them. 18. I asked my friend to help them. 19. Do you go now and then to the motion-picture theatre? 20. What were you doing? I was reading.

LESSON 56—CINQUANTE-SIXIÈME LEÇON

[sɛkɑ̃:t sizjɛm]

Learn the following words:

le cheval [ʃəval], <i>the horse.</i>	sage [sa:ʒ], <i>good, well-behaved.</i>
le chat [ʃa], <i>the cat.</i>	nouveau [nuvo] (fem. <i>nouvelle</i> [nuvɛl]), <i>new.</i>
le chien [ʃjɛ], <i>the dog.</i>	vieux [vjø] (fem. <i>vieille</i> [vjɛ:j]), <i>old.</i>
le cadeau [kado], <i>the present.</i>	
sous [su], <i>under.</i>	
un animal [animal], <i>an animal.</i>	
les animaux [animɔ], <i>the animals.</i>	

Nouveau, vieux, and beau have a second *masculine singular* form ending in *l* (*nouvel* [nuvɛl], *vieil* [vjɛ:j], *bel* [bɛl]), which is used when the following noun begins with a *vowel* or (usually) *h*: **un bel animal**.

Most nouns and masculine adjectives ending in *al* form the plural by changing this ending to **aux** (**national**; masc. plur., **nationaux**).

La neige est blanche,	Snow is white.
Les chevaux sont des animaux,	Horses are animals.
Les langues sont difficiles,	Languages are difficult.

When a noun is used in a *general* sense, that is, when we may add after it the words *in general* (snow *in general* is white, languages *in general* are difficult), the definite article **le, la l', les**, is used before the noun in French. The definite article, when so used, is called the *generic article*.

Exercises

A. Mon père et moi, nous nous sommes rendus au parc. D'abord, nous nous étions décidés à aller au théâtre, mais il faisait trop chaud. Nous nous étions assis sous un vieil arbre, et nous regardions des enfants qui jouaient près de nous. L'un des enfants — c'était un bel enfant de cinq ans — est venu¹ s'asseoir à côté de nous. Mon père aime les enfants; il lui a dit:

¹ **Venir**, like **aller**, may be followed directly by an infinitive; **et** is not used after these verbs in such a case. The translation is: *came and sat down*.

Regarde² ce beau cheval. Quel bel animal! Aimes-tu² les chevaux, mon petit?³ — Oui, monsieur, a-t-il répondu. J'aime les chevaux. J'aime les chats et les chiens aussi. J'aime les animaux. Nous avons un joli petit chat à la maison. Il est blanc. — Voilà une vieille femme qui vend des fleurs. Aimes-tu les fleurs? — Oui, monsieur, les fleurs sont jolies; je les aime. J'aime mieux les fleurs rouges que les autres. Je savais bien qu'il aimait les



Courtesy of Community Service

NOUS REGARDIONS DES ENFANTS QUI JOUAIENT PRÈS DE NOUS.

fleurs — les enfants aiment toujours les fleurs. Mon père lui a acheté des fleurs, et le petit enfant est allé montrer son cadeau à ses amis. C'était un enfant bien sage.

Questions: Où est-ce que M. Robert et son fils se sont rendus? D'abord, où s'étaient-ils décidés à aller? Pourquoi n'y sont-ils pas allés? Où s'étaient-ils assis? Que faisaient les enfants? Qu'est-ce que l'un des enfants a fait? Qu'est-ce que M. Robert

² For the use of the familiar form, see Remark 1, Lesson 11.

³ *Mon petit, little boy.*

a dit? Qu'a-t-il demandé à l'enfant? Qu'est-ce que celui-ci⁴ a répondu? Quels autres animaux aimait-il? Qui vendait des fleurs? Comment est-ce que Louis savait que l'enfant aimait les fleurs? Qu'est-ce que celui-ci est allé montrer à ses amis?

B. Give five complete French sentences (other than those in Exercise C) containing the generic article.

C. Answer in French:

De quelle couleur est le sel? De quelle couleur est le beurre?
De quelle couleur est la neige?

D. Insert the proper form of the adjectives given in parentheses:

(beau⁵) ces — livres; ces — histoires; un — homme;
cette — maison; ce — arbre; de — arbres.

(vieux⁶) un — bureau; le — arbre; mon — ami; une —
maison; ces — lampes; les — vases.

(nouveau) la — bonne; les — bonnes; il est devenu un
— homme; un livre —; des livres —.

E. Give the plural of:

journal; cheval; animal; national; beau; nouveau; couteau;
cadeau; tableau; fils⁶; pays; assis; gris; heureux; vieux.

F. Give and translate the pluperfect tense of:

partir; réussir; se réveiller.

G. 1. Give complete French sentences containing the following verbs used with personal objects and with dependent infinitives (as in note 2, Lesson 55):

demander; dire; permettre; promettre.

2. Give complete French sentences containing the following words:

cinéma; occupé; tout à coup; de temps en temps; mener;
combien; assez; plus.

⁴ Celui-ci, the latter; celui-là, the former.

⁵ Just as most nouns ending in **au** and **eu** form the plural by the addition of **x** (see note 1, Lesson 15), so most adjectives ending in **au** (but not those ending in **eu**) form the masculine plural by the addition of **x**.

⁶ We have seen (note 3, Lesson 17) that nouns and masculine adjectives ending in **s** remain unchanged in the plural. Those ending in **x** and in **z** also remain unchanged in the plural.

LESSON 57—CINQUANTE-SEPTIÈME LEÇON

[sɛkɑ:t sɛtjɛm]

Learn the following words:

un ordre [ɔrdʁ], <i>an order.</i>	la difficulté [difikylte], <i>the difficulty.</i>
le parent [parɑ̃], <i>the parent; the relative.</i>	consacrer [kɔsakre], <i>to devote.</i>
les progrès [prɔgrɛ] (masc. plur.), <i>the progress.</i>	penser [pɑ̃se] (à), <i>to think (of).</i>
s'abonner [abɔne], <i>to subscribe.</i>	renoncer [rənɔ̃se] (requires dat.), <i>to give up.</i>
expliquer [ɛksplikɛ], <i>to explain.</i>	obéir [ɔbei:r] (requires dat.), <i>to obey.</i>
se livrer [livʁ], <i>to devote one's self.</i>	écrivain ¹ [ekrivɑ̃] (pres. part. of écrire).
comme [kɑm], <i>as; like.</i>	

<i>Est-ce qu'elle a mis sa plume dans ce tiroir? — Oui, elle y a mis sa plume,</i>	<i>Did she put her pen in this drawer? — Yes, she put her pen in it (there).</i>
<i>Avez-vous été dans ces maisons? — Oui; j'y ai vu de beaux tableaux. Je les y ai vus,</i>	<i>Have you been in these houses? — Yes; I saw beautiful pictures in them (there). I saw them there.</i>

In it and *in them* may often be replaced in English by *there*; in French, *in it* and *in them* are expressed by the adverb *y*. Observe that the position of *y* is *after* any personal pronoun object (**les y**, **nous y**, etc.).

<i>Il aime ces études-là. Il y a consacré beaucoup de temps,</i>	<i>He likes those studies. He has devoted much time to them.</i>
--	--

¹ Learn the present indicative of **écrire**:

j'écris [ekʁi]	nous écrivons [ekrivɔ̃]
tu écris [ekʁi]	vous écrivez [ekrive]
il (elle) écrit [ekʁi]	ils (elles) écrivent [ekʁi:v]

A-t-il répondu à votre lettre? Has he answered your letter?
Oui, il y a répondu, Yes, he has answered it
 (to it).

To it and *to them*, when not referring to people, are expressed in French by the pronoun *y*. *Y* does not usually refer to people; translate *to them*, meaning *people*, by *leur*.

We have seen that some verbs that in English require direct objects, require in French indirect objects, such as *to answer*, *répondre* (*to answer the man*, *répondre à l'homme*). When the object of such a verb is *it* or *them* (not meaning people), it is, therefore, translated by *y* as in the sentence above.

Y is rarely left to be understood.

Exercises

A. Henri aime l'étude du français; il y consacre beaucoup de temps; il s'y livre depuis plusieurs semaines. Il écrit des lettres en français, et son professeur les corrige. Il y trouve presque toujours des fautes, mais Henri fait des progrès. En étudiant ses leçons, il y trouve souvent des difficultés, mais, comme il aime cette étude, il n'y renonce pas. Le professeur lui explique les difficultés de la leçon lorsqu'il ne les comprend pas. Il aime à lire le Temps²; il s'y est abonné il y a quelques jours. Quelqu'un a demandé à mon père l'autre jour: Est-ce que Henri est sage? Obéit-il toujours à vos ordres? — Oui, lui a-t-il répondu; il y obéit toujours. — Obéit-il à son professeur? — Oui, il lui obéit. — Obéit-il à ses parents? — Oui, il leur obéit. Nous sommes bien contents de lui.

Questions (where possible, use *y* in answering questions): Est-ce que Henri consacre beaucoup de temps à l'étude du français? Se livre-t-il à cette étude depuis longtemps? Est-ce que Henri fait des progrès? Trouve-t-il souvent des difficultés dans ses leçons? Renonce-t-il à l'étude du français? Pourquoi pas?³ Qu'est-ce qu'il aime à faire? S'est-il abonné à ce jour-

² *Le Temps*, a well-known Paris newspaper.

³ When the verb is omitted, *ne* must also be omitted, *pas* alone then expressing the negation.

nal? Obéit-il aux ordres de M. Robert? Obéit-il au professeur? Obéit-il à ses parents?

B. Read Exercise A as far as the second occurrence of the word *difficultés*, putting the verbs in the imperfect tense.⁴

C. 1. Replace the words in italics in the following sentences by the appropriate pronouns or by *y* (as adverb or pronoun), putting them in the proper place:

Je pense à *ce* histoire. Les avez-vous rencontrés *dans la* boutique? Répondez à *ce* monsieur. Notre père va nous mener *au* cinéma. Menez-les à *la* gare. Ils ont donné les livres *aux* garçons. Obéissez à *votre* mère. Il a obéi à *l'*ordre. Avez-vous montré votre cadeau à *ma* sœur? Nous nous sommes abonnés à *ce* journal. Il a renoncé *au* théâtre. Écrit-il à *son* ami? Pense-t-il à *ce* livre?

2. Repeat the above exercise, making the sentences negative (remember that *ne* must precede all the personal pronoun objects).

D. Give complete French sentences containing the following words used in a general sense:

animaux; fleurs; chat; feuilles; sucre.

E. 1. Give the plural of the following words:

journal; lieu [ljø] (*place*); mis; cadeau; vieux; pays; cheval.

2. Use appropriate nouns with the following adjectives:

vieil; vieille; bel; nouvel; nouveaux.

F. 1. Put the following verbs into the pluperfect tense in the person and number indicated, and use these forms in complete French sentences:

s'approcher (first plur.); se décider (first sing.).

2. Use the following verbs in the pluperfect tense, with personal objects and with dependent infinitives:

dire; permettre; promettre.

⁴ The present participle of *prendre* is *prenant* [prənā]. What, then, is the present participle, and, consequently, the imperfect, of *comprendre*?

LESSON 58—CINQUANTE-HUITIÈME LEÇON

[sẽkã:t ɣitjem]

Learn the following words:

l'argent, *the silver; the money.* **une épingle** [epɛ̃:gl], *a pin;*
l'or [ɔ:r] (masc.), *the gold.* *a scarf-pin.*

le jouet [ʒwe], *the toy*. **venant** [vənā] (pres. part. of
attacher [ataʃe], *to fasten*. **venir**).

Quel joli livre! *Qui vous l'a* What a pretty book! Who
 donné? gave it to you?

Voici sa plume. Je vais la lui envoyer. Here is his pen. I am going to send it to him.

Memorize the following table, showing the order of the

DATIVE AND ACCUSATIVE PRONOUNS USED TOGETHER.

me le	} <i>it to me.</i>	nous le	} <i>it to us.</i>
me la		nous la	
me les	<i>them to me.</i>	nous les	<i>them to us.</i>

te le	vous le
te la	vous la
te les	vous les

se le	se le
se la	se la
se les	se les

le lui	le leur
la lui	la leur
les lui	les leur

Exercises

A. On fait des cadeaux à ses parents et à ses amis le jour de l'an. Les enfants disent à leurs parents les choses qu'ils désirent, et leurs parents les leur donnent, s'ils ne sont pas trop¹

¹ Observe that **trop** is not followed here by **de** because it does **not** determine a *noun*.

pauvres. À Noël, les parents attachent des jouets à l'arbre de Noël pour leurs petits enfants, et ceux-ci sont enchantés de les y trouver. Quand la fête d'une personne² arrive, on lui fait des cadeaux ce jour-là aussi.

C'est aujourd'hui le 3 août; c'est la fête de Henri. Il a dix-huit ans. Mon père et ma mère lui ont acheté une très jolie épingle d'or, et ils la lui ont donnée ce matin. L'autre jour, j'avais vu un crayon d'argent dans un des magasins, et je le lui ai acheté. Le professeur, en voyant l'épingle que mes parents lui avaient donnée, s'est écrié: Quelle jolie épingle, Henri! Qui vous l'a donnée? — Ce sont M. et Mme Robert qui³ me l'ont donnée. C'était très aimable à eux, n'est-ce pas?

Questions (where possible, replace the nouns by pronouns in answering the questions): Est-ce que les parents donnent à leurs enfants les choses qu'ils désirent? Attachent-ils les jouets à l'arbre de Noël? Qu'est-ce qu'ils y attachent? Quel jour sommes-nous aujourd'hui? Est-ce la fête de Henri? Quel âge a-t-il? Qu'est-ce que M. et Mme Robert ont donné à Henri? Est-ce qu'ils ont donné l'épingle d'or à Henri? Qu'est-ce que Louis a donné à Henri? Est-ce qu'il a donné le crayon d'argent à Henri? Qu'est-ce que le professeur a dit à Henri? Qu'a-t-il demandé à Henri? Qu'est-ce que celui-ci lui a répondu?

B. Read the following sentences, replacing the words in italics by pronouns or by *y* (as adverb or pronoun), and making any necessary changes:

Vous a-t-il envoyé *la carte postale*? A-t-il envoyé *la lettre* à *sa sœur*? Ma tante m'a écrit *trois lettres*. Ses cousines la mènent *au cinéma*. Nous avons montré *la lampe* à *nos amis*. Notre oncle nous a donné *l'épingle*. Mon cousin m'a emprunté *cinquante francs*. Ne vous a-t-on pas prêté *cet argent*? J'ai

² **Une personne** (a person) is always a feminine noun, but may refer to a male person.

³ The French usually express an emphatic subject by the form *it is . . . who*: *Who told you so? Your brother told me so (it is your brother who told me so), C'est votre frère qui me l'a dit.*

montré *cette lettre* à *mes parents*. Pensez-vous à *cette leçon*? Alors, vous allez renoncer à *la promenade*? Avez-vous obéi



Courtesy of Community Service.

ARBRE DE NOËL

à *vos parents*? J'ai obéi à *leurs ordres*. Nous avons trouvé bien des difficultés dans *ces leçons-là*. N'ont-ils pas attaché *les jouets* à *l'arbre de Noël*? Jean a donné *ces fleurs* à *sa mère*. Se livre-t-il à *cette étude*?

C. Recite (1) the present tense, (2) the imperfect, (3) the pluperfect, of:

écrire; faire; prendre; venir.

D. Use the following words in complete French sentences:

autant; tant; plus; peu; assez; gens; de temps en temps; tout à coup; comme; sous (prep.); aussi . . que; sage.

E. Give (1) a plural noun which ends in **al** in the singular, (2) the masculine plural of an adjective which ends in **s** in the singular, (3) the feminine plural of an adjective which ends in **s** in the singular, (4) the masculine plural of an adjective which ends in **au** in the singular, (5) the plural of a noun which ends in **au** in the singular, (6) the masculine plural, and the feminine plural, of an adjective which ends in **x** in the masculine singular.

F. Complete the following sentences:

— chats sont — animaux. — automne, — feuilles sont rouges et —. Il — doux — printemps. J'aime — fleurs parce qu'— sont jolies.

LESSON 59—CINQUANTE-NEUVIÈME LEÇON

[sɛ̃kɑ̃t nœvjɛm]

Learn the following words:

le faux-col [fokɔl], the collar.	la blanchisseuse [blɑ̃ʃisøːz], the laundress, the washer-woman.
le linge [lɛːʒ], the linen.	la chaussette [ʃosɛt], the sock.
le mouchoir [muʃwaʁ], the handkerchief.	la chemise [ʃəmiːz], the shirt.
coûter [kute], to cost.	sale [sal], soiled, dirty.
propre [prɔpr], clean.	cela [sɛla] (demonst. pron.), that.
aussitôt que [osito kə], as soon as.	je ferai [fəre] (future of faire).
dès que [dɛ kə], as soon as.	j'irai [ire] (future of aller).
pendant que [pɑ̃dɑ̃ kə], while.	
ouvrir [uvriʁ], to open.	

Cela refers to a statement, a thought, or an object not mentioned by name: *Do you believe that?* **Croyez-vous cela?**

Observe carefully:

<i>Quand m'apporterez-vous mon livre?</i>	When will you bring me my book?
<i>Je vous le rendrai demain,</i>	<i>I will return it to you to- morrow.</i>

The *future tense* is formed in French by adding the following endings to the *infinitive* (in the third conjugation, the *e* of the infinitive ending *-re* is dropped):

-ai [e]	-ons [õ]
-as [a]	-ez [e]
-a [a]	-ont [õ]

These endings were originally the present indicative of *avoir*. The letters *av* of the forms *avons* and *avez* were dropped.

FUTURE TENSE

FIRST CONJUGATION	SECOND CONJUGATION	THIRD CONJUGATION
<i>je fermerai</i> ¹	<i>je finirai</i> ²	<i>je perdrai</i> ³
<i>tu fermeras</i>	<i>tu finiras</i>	<i>tu perdras</i>
<i>il (elle) fermera</i>	<i>il (elle) finira</i>	<i>il (elle) perdra</i>
<i>nous fermerons</i>	<i>nous finirons</i>	<i>nous perdrons</i>
<i>vous fermerez</i>	<i>vous finirez</i>	<i>vous perdrez</i>
<i>ils (elles) fermeront</i>	<i>ils (elles) finiront</i>	<i>ils (elles) perdront</i>

Learn the following sentences:

<i>Quand vous lui écrirez, dites- lui de venir me voir,</i>	When you write (meaning, will write) to him, tell him to come and see me.
<i>Vous obéirez aux ordres qu'il vous donnera,</i>	You will obey the orders he gives (meaning, will give) you.

¹ [fermære], *I shall (or will) close.*

² [finire], *I shall (or will) finish.*

³ [perdre], *I shall (or will) lose.*

In English we often use the present tense in the sense of the future. In French, the *future* must be used in *dependent clauses* when we refer to the future, as in the above sentences.

Exercises

A. Demain, aussitôt que je me réveillerai, je me lèverai⁴; je m'habillerai vite, et j'irai de bonne heure chez la blanchisseuse. Je ferai un paquet de mon linge sale, et je le porterai chez ma blanchisseuse. Quand elle m'ouvrira la porte, je lui dirai que je lui ai apporté du linge sale, et je le lui donnerai. Je lui demanderai de le laver et de me le rendre dans deux ou trois jours. Je lui demanderai aussi combien cela coûtera. Je crois qu'elle me répondra que cela coûtera à peu près quatre francs cinquante.⁵ Puis, comme je n'ai plus de linge propre, je me rendrai au magasin où je m'achèterai des chemises, des faux-cols, des mouchoirs et des chaussettes, et je rentrerai chez moi.

Questions (where possible, use pronouns in answering questions): Quand est-ce que Louis se lèvera? Puis, que fera-t-il?⁶ De quoi fera-t-il un paquet? Portera-t-il le paquet chez sa blanchisseuse? Que lui dira-t-il? Quand lui dira-t-il cela? Donnera-t-il son paquet à la blanchisseuse? Qu'est-ce qu'il lui demandera? Que croit-il qu'elle répondra? Puis, où se rendra-t-il? Qu'est-ce qu'il s'achètera? Pourquoi?

B. In Exercise A, replace *je* in turn by *elle*, *nous*, *vous*, and *ils*, and read the exercise each time, making all necessary changes.

C. Complete the following sentences, using the proper form of the verbs given in parentheses:

Pendant que vous (*lire*) le journal, j'étudierai⁷ mes leçons.

⁴ *Lever*, *acheter*, and *mener*, as well as some other verbs which are written with a grave accent in four persons of the present indicative, require a grave accent in all persons of the future tense.

⁵ The word *centimes* is understood here after *cinquante*.

⁶ *-t-* is inserted before *il*, *elle*, and *on* in this interrogative form of the future, according to the statement in note 3, Lesson 38.

⁷ Pronounced [etydire]. When *i* precedes the infinitive ending *-er* of the first conjugation, the *e* of this ending is silent in the future and in the present conditional (which will be learned later, in Lesson 67).

Je vous téléphonerai dès que j'y (*arriver*). Lorsqu'il (*rentrer*), il le dira à son frère. Aussitôt qu'ils (*finir*) ce livre, ils le lui rendront. Achetez-moi un journal quand vous (*sortir*).

D. Read the following sentences, replacing the words in italics by pronouns or by **y** (as adverb or pronoun), and making any necessary changes:

Ils nous montreront *leurs cadeaux*. Je donnerai *ce jouet* à *mon petit frère*. Elle n'a pas mis *ma plume* dans son *plumier*. Je n'ai pas envoyé *ces lettres* à *mes amis*. Il ne pense pas à *cette leçon*. Cet homme me rendra *l'argent* demain. La bonne vous apportera *la serviette*. Vous obéirez à *votre professeur*. Pourquoi n'a-t-il pas obéi *aux ordres*? Il n'a pas attaché *les chevaux* à *cet arbre*.

E. Give the future of:

rendre; aller; faire.

F. Give (1) the present tense, (2) the imperfect, (3) the pluperfect, of:

écrire; apprendre; venir; faire.

LESSON 60—SOIXANTIÈME LEÇON

[sɥasâtjɛm]

Review

A. Put the verbs in parentheses in the following sentences into (1) the present tense, (2) the imperfect, (3) the pluperfect, (4) the future, and translate:

Il (*faire*) froid. Elles (*aller*) chez l'épicier. Nous (*s'arrêter*) devant le musée. Ils (*écrire*) des lettres. Je (*s'approcher*) de la boîte aux lettres. Tu (*prendre*) le livre.

B. State in French (1) that you have been living here two years, (2) that your friend had been ill five weeks when he died, (3) the date of your birth and, if possible, the country in which you were born, (4) how old you are, (5) how long you have been studying French, (6) that you had been writing an hour when some one knocked at the door, (7) that your friend is as young

as you, (8) that we have enough bread, (9) that your little sister eats a great deal too much meat, (10) that you have as many friends as they, (11) the season in which it snows, (12) the season in which the leaves become green, (13) that it is foggy, (14) that you like fair weather, (15) that people¹ do not like rain, (16) the articles of clothing of which you have learned the French names, (17) that Mr. Robert promised his son to take him to the motion-picture theatre, (18) that you will buy the lamp when you reach the city, (19) that while the maids do the room, you will go and mail the letters, (20) that dogs are animals, (21) that flowers are pretty.

C. Give the singular of the following words:

gris; pays; animaux; heureux; journaux; nouveaux²; beaux²; vieux²; nationaux; nationales; cadeaux.

D. Give (1) the present tense, (2) the imperfect, of:

vouloir y aller; connaître cette ville; croire cela; se souvenir de la phrase; savoir la leçon.

E. Read the following sentences, replacing the words in italics by pronouns or by **y** (as adverb or pronoun), and making any necessary changes:

Renonce-t-il à l'*empire* ([ãpi:r], *empire*)? Il est allé *chez le boucher*. N'avez-vous pas envoyé le livre *au professeur*? On nous expliquera *la difficulté*. Elles sont entrées *dans la maison*. Nous rendrons *ces livres* à nos cousins. Vous êtes-vous abonné *au journal*? Elle se livre à *l'étude*. Ils vont m'envoyer *ces cadeaux*. Est-ce qu'il ne vous a pas lu *cette histoire*? Je montrerai *sa lettre* à mes sœurs. Il a mis *la lettre* dans la boîte. Pensez à *cela*. Nous porterons le linge *sale* à la blanchisseuse demain matin.

F. Give complete French sentences containing the following words and expressions:

spectacle; il (*impersonal*) reste; voiture; donc; aller à pied; pleut; autrefois; sévère; jouer; verre propre; tout de suite.

¹ Use the indefinite pronoun.

² Give both masculine singular forms and an appropriate noun after each.

G. Give words expressing the opposite meanings of the following: sous; bon; devant; plus; toujours; quelqu'un; beaucoup; oisif ([wazif] idle); près.

H. Give (1) the comparative, (2) the superlative, of the following adjectives:

heureux; attentif; facile.

EXERCISE FOR TRANSLATION XII

(Based on Lessons 56-60)

1. Flowers are pretty. Horses are animals. There is a fine animal! 2. Is pepper always black? Not¹ always. Sometimes it is red. 3. We found them sitting under an old tree. 4. It is not a new argument (**argument** (masc.) [argymã]). 5. These are not new arguments. 6. Was he writing the letter when you went into the room? No, he had already written it. 7. Did he explain the order to you? Yes, Miss Smith,² he explained it to me and I obeyed it. 8. I answered him. They spoke to us and we answered them. 9. Have you received the letters? Yes, and we answered them. They do not believe that. 10. Has she subscribed to the *Temps*? Yes, sir, she has subscribed to it. 11. He was taking the books to carry them to John but I had not told him to carry them to him. 12. As soon as I finish this lesson, I will go out with you. 13. Have they showed them the pin? Yes, madam, they showed it to them. 14. Will you give us the money to-morrow? Yes, gentlemen, I will give it to you to-morrow. And he gave it to us. 15. Some one has fastened the toys to the Christmas tree. Who fastened them to it? I don't know; I, too, saw them there. 16. Mail this letter as soon as you go out. 17. Louise will go to the grocer's while you make the beds. 18. We shall buy handkerchiefs, collars, shirts and socks. 19. They will obey the orders we give them. 20. Will you give the children the presents at their house? I saw them there and I gave them to them.

¹ See note 3, Lesson 57.

² Omit this name.

LESSON 61—SOIXANTE ET UNIÈME LEÇON

[swasũ:t e ynjem]



OMNIBUS SUR UN BOULEVARD DE PARIS

Learn the following words:

- | | |
|---|--|
| le boulevard [bulva:r], <i>the boulevard.</i> | le conducteur [kõdyktœ:r], <i>the conductor.</i> |
| le carton [kartõ], <i>the card-board, the piece of card-board.</i> | |
| le coin [kwẽ], <i>the corner.</i> | la correspondance [kõrespõ-dãs], <i>the transfer.</i> |
| l'intérieur [ẽterjœ:r] (masc.), <i>the inside.</i> | l'impériale [ẽperjal] (fem.), <i>the top (of a bus).</i> |
| le lendemain [lãdmẽ], <i>the next day.</i> | la place [plas], <i>the fare; the public square; the place.</i> |
| un omnibus [õmnibys], <i>an omnibus, a bus.</i> | appeler [aple], <i>to call.</i> |
| le bureau d'omnibus , <i>the bus station.</i> | payer [peje], <i>to pay, to pay for.</i> |
| | se procurer [prõkyre], <i>to get.</i> |
| | se trouver , <i>to be.</i> |
| une promenade en omnibus , <i>a bus ride.</i> | |

Learn the

FUTURE OF

avoir

être

j'aurai [ʒ œre], *I shall have.*

je serai [ʒə sære], *I shall be.*

tu auras [ty ɔra]

tu seras

il (elle) aura [il (ɛl) ɔra]

il (elle) sera

nous aurons [nuz ɔrɔ]

nous serons

vous aurez [vuz ɔre]

vous serez

ils (elles) auront

ils (elles) seront

[ilz (ɛlz) ɔrɔ]

Lorsque nous aurons fait une promenade, nous nous reposerons un peu,

When we have (meaning, shall have) taken a walk, we shall rest a little.

Quand j'aurai fini ce livre, je vous le prêterai,

When I have (meaning, shall have) finished this book, I will lend it to you.

Just as the French use the construction *when I shall finish* instead of *when I finish* (referring to the future), so they use the construction *when I shall have finished* instead of *when I have finished* (referring to the future). This form, **j'aurai fini**, is called the *future perfect tense*. Thus we see that, whereas in English we use the present perfect in *dependent clauses* when referring to future time, in French we use the *future perfect*. Observe how this tense is formed and learn the

FUTURE PERFECT OF

fermer

venir

j'aurai fermé, *I shall have closed.*

je serai venu(e), *I shall have come.*

tu auras fermé

tu seras venu(e)

il (elle) aura fermé

il (elle) sera venu(e)

nous aurons fermé

nous serons venu(e)s

vous aurez fermé

vous serez venu(e, s, es)

ils (elles) auront fermé

ils (elles) seront venu(e)s

Exercises

A. Ce soir nous nous sommes décidés à faire demain une promenade¹ en omnibus pour voir les boulevards et quelques-unes des rues que nous ne connaissons pas. Nous attendrons l'omnibus au coin. D'abord, nous nous serons procuré de petits cartons qui se trouvent dans les bureaux d'omnibus; on ne les achète pas, on vous les donne. Ces cartons portent² des numéros. Quand l'omnibus se sera arrêté, le conducteur commencera à appeler les numéros. Celui qui aura le numéro un, montera le premier, puis celui qui aura le numéro deux, etc. (et caetera [et setera]). Chacun, en montant dans l'omnibus, donnera son carton au conducteur. Nous aurons lu les numéros de nos cartons, et nous serons prêts à lui donner les nôtres lorsqu'il les appellera.³ Il y a bien des gens qui aiment mieux l'intérieur, mais nous monterons à l'impériale, s'il fait⁴ beau. Puis, le conducteur montera; il dira: Places, s'il vous plaît. Lorsque nous lui aurons payé nos places, il nous demandera si nous voulons des correspondances.

Questions: Qu'est-ce que ces gens se sont décidés à faire le lendemain? Pourquoi? Où attendront-ils l'omnibus? Qu'est-ce qu'ils auront fait d'abord? Achète-t-on ces cartons? Quand est-ce que le conducteur commencera à appeler les numéros? Qui montera le premier dans l'omnibus? Qu'est-ce

¹ Similarly, we say **une promenade en voiture**, a *drive* (in a carriage), **une promenade en auto**, an *auto ride*, **une promenade en bateau** [bato], a *boat ride*.

² **Porter** means *to bear* as well as *to carry*.

³ Most verbs ending in **-eler** and **-eter** in the infinitive (but not **acheter**), double the **l** and the **t** when the **l** or **t** is followed by **e** mute [ə] or a silent **e**. Consequently, this change takes place in the three persons of the singular and the third person plural of the present indicative, and in the future and the present conditional (which will be learned later, in Lesson 67), just as **lever** takes a grave accent in the same tenses. The present indicative of **appeler** is, therefore,

j'appelle [apel]

tu appelles [apel]

il (elle) appelle [apel]

nous appelons [aplō]

vous appelez [aple]

ils (elles) appellent [apel]

⁴ The future is not used after **si** in the sense of *if*.

que ces gens auront fait avant l'arrivée de l'omnibus? Quand seront-ils prêts à donner leurs cartons au conducteur? Entre-ront-ils dans l'intérieur? Quand le conducteur montera à l'impériale, que dira-t-il? Que lui payera-t-on? Lorsque ces gens auront payé leurs places au conducteur, qu'est-ce qu'il leur demandera?

B. 1. Give (a) the future, (b) the future perfect, of:

se procurer des billets; y obéir; se rendre au magasin; y penser.

2. Complete the following sentences, using the proper forms of the verbs given in parentheses:

Je le lui dirai quand je le — (rencontrer). Il n'y sera plus lorsque nous y — (arriver). Il se lèvera aussitôt que nous l'— (appeler). Qu'est-ce que vous ferez pendant que nous — (être) au cinéma?

C. Give the table of the dative and accusative pronouns used together.

D. Complete the following sentences, using **voulez-vous** and **aurez-vous** as required:⁵

— du beurre, madame? J'ai demandé à l'épicier: — du beurre demain? — du café, mademoiselle? — ce livre-ci ou ce livre-là?

E. State in French (1) that your sister likes her studies and that she does not wish to give them up, (2) that the children will carry the package of soiled linen to the laundress' house and that when they arrive there they will give it to her, (3) that the next day she will return it to them, (4) that you know those people, but that you do not know why they did not meet us there, (5) that as soon as John has finished the book, he will return it to you, (6) that your aunts want the book, and that you will give it to them, (7) that, as your brother likes Spanish, he devotes a good deal of time to it, (8) that you have lived here six years.

⁵ Bear in mind that **aurez-vous?** means *will you have?* referring to future time, and that **voulez-vous?** means *will you have?* in the sense of *do you wish?*

LESSON 62—SOIXANTE-DEUXIÈME LEÇON

[swasũ:t dɔzjem]

*Learn the following words:***le bateau** [bato], *the boat.***le fleuve** [flœ:v], *the river.***un honneur** [ɔnœ:r], *an honor.***le plaisir** [plœzi:r], *the pleasure.***le pont** [pɔ̃], *the bridge; the deck.***intéresser** [êterese], *to interest.***se passer**, *to happen.***une église** [egli:z], *a church.***la foule** [ful], *the crowd.***une occasion** [ɔkazjɔ̃], *an opportunity.***se demander**, *to wonder.***traverser** [traverse], *to cross, to go across.***là-bas** [la ba], *over there.***avoir envie**¹ **de**, *to wish to, to feel like.**Learn the following sentences:**Voilà ce qui l'intéresse,**That is what (that which) interests him.**Savez-vous ce que nous avons écrit ?**Do you know what (that which) we wrote?*

When *what* may be replaced by *that which*, it is translated by **ce qui** when it is the subject, by **ce que** when it is the object. This relative *what* in English is *subject* when followed by a *verb* (that is *what interests him*), and it is *object* when followed by a *noun or pronoun* (do you know *what we wrote?*)

We know that **que** becomes **qu'** before a vowel; the *i* of **qui**, however, is never elided.

Tout ce qui l'intéresse . . . *All that (which) interests him . . .*

Tout ce que vous avez dit . . . *All that (which) you said . . .*

Tout is never followed directly by **qui** nor by **que**; **ce qui** and **ce que** are the forms that follow **tout**.

¹ [ãvi], fem.

Exercises

A. Nous sommes montés à l'impériale, d'où nous voyons tout ce que nous voulons voir. Nous avons le plaisir de² regarder les boulevards, les églises, les magasins et les parcs. Nous traversons la Seine [se:ɛn], et nous voyons plusieurs bateaux sur le fleuve. La Seine traverse Paris, et il y a beaucoup de ponts sur la Seine. Puis nous arrivons à la place de la Concorde [kōkōrd], d'où l'on voit, à gauche, les Champs-Élysées,³ et, à droite, le Jardin des Tuileries.⁴ — Voilà ce que j'aime, s'écrie mon père; voilà ce qui m'intéresse. En arrivant au Boulevard des Italiens,⁵ ma mère s'écrie: Regardez cette foule! Je me demande ce qui se passe là-bas! Mais l'omnibus va très vite; on ne voit plus la foule. Le conducteur monte à l'impériale; il dit quelque chose, et redescend,⁶ mais nous n'entendons pas ce qu'il dit. Enfin, nous sommes fatigués; nous descendons de l'omnibus pour prendre un taxi qui nous conduira chez nous plus vite que l'omnibus. Quelle belle occasion nous avons eue de voir tout ce que nous avions envie de voir!

Questions: Est-ce que ces gens voient tout ce qu'ils veulent voir? Qu'est-ce qu'ils ont le plaisir de regarder? Que traversent-ils? Que voient-ils sur le fleuve? Quel fleuve traverse Paris? Quand ils se trouvent à la place de la Concorde, que voient-ils à gauche? à droite? Que dit M. Robert? Que dit Mme Robert? Quand dit-elle cela? Qu'est-ce qu'ils n'entendent pas quand le conducteur monte à l'impériale? Pourquoi descendent-ils de l'omnibus? Quelle belle occasion ont-ils eue?

B. Complete the following sentences, using *qui*, *que*, *ce qui*, and *ce que*, as required:

Sait-il — on y vend? — vous l'a dit? Voilà la table

² Why is *de* used here? See Rule 2, Lesson 34.

³ *Les Champs-Élysées* [šāz elize], a very beautiful residential avenue.

⁴ *Les Tuileries* [tūilri], a beautiful park in Paris, situated between the Louvre and the Place de la Concorde.

⁵ *Le Boulevard des Italiens*, one of the main thoroughfares of Paris.

⁶ The prefix *re-*[rə] usually expresses the idea of *again* or *back*, as in *retourner*, *revenir*, *revoir* (*to see again*). This prefix is usually *r-* before a vowel: *rouvrir*, *to open again*.



Photograph from Keystone View Co.

PLACE DE LA CONCORDE

— elle a achetée. Prenez la chaise — est près de la fenêtre. Ils savent — intéresse les enfants. Nous apprenons tout — il nous dit d'apprendre. — vous dites là est bien intéressant. — est arrivé? Tout — reluit⁷ n'est pas or. Ce sont ces élèves-là — il a grondés. Dites-moi — s'y passe. Rendez-lui les livres — vous lui avez empruntés.

C. Complete the following sentences and give your reasons for using the words you add:

Je suis enchanté — avoir l'honneur — faire votre connaissance, monsieur. Avez-vous le temps — y aller? C'est une belle occasion — visiter cette église. Nous avons eu le plaisir — entendre chanter cette belle chanson.

D. 1. Complete the following sentences, using the proper form of the verbs given in parentheses:

Vous monterez dans l'omnibus lorsque le conducteur (*appeler*) votre numéro, mais d'abord vous (*se procurer*) un petit carton rouge. Ils accompagneront leur ami à la gare; puis, quand le train (*partir*), ils (*retourner*) à la maison. Je vous y rencontrerai si vous y (*arriver*) à trois heures. Nous sortirons demain s'il (*faire*) beau.

2. Give the present tense of:

corriger; commencer; écrire; venir.

3. Give the present and the future of:

appeler; aller; mener; faire.

4. Give the future perfect of:

punir; rendre; descendre.

E. Give the plural of:

bateau; bureau; omnibus.

F. Put into French the words in italics in the following sentences, using the form usually employed to express emphatic subjects:⁸

(*My father*) me l'a dit. (*Your cousins*) ont écrit ces lettres. (*They*) l'ont lu.

⁷ *reluit* [rəlqi], *glitters*. The partitive article is omitted before *or* because this sentence is a proverb.

⁸ See note 3, Lesson 58.

LESSON 63—SOIXANTE-TROISIÈME LEÇON

[swasã:t trwazjɛm]

Learn the following words:

le dictionnaire [diksɔ̃nɛ:r], the dictionary.	la douzaine [duzɛ:n], dozen.
le fruit [frɥi], the fruit.	une orange [ɔrã:ʒ], an orange.
le marchand [marʃã], the mer- chant, the shopkeeper, the dealer.	la poire [pwa:r], the pear.
le mot [mo], the word.	la pomme [pɔm], the apple.
le sac [sak], the bag.	la signification [sinifikasjɔ̃], the meaning.
féliciter [felisite] de , to con- gratulate on.	se passer de , to do without.
prendre dans , to take out of.	se servir [sɛrvɛ:r] de , to use, to make use of.
avoir besoin ¹ de , to have need of, to need.	il peut [pø], he can.

Learn the following groups of sentences:

I

J'ai pris trois de ces livres,	I took three of those books.
J'en ai pris trois,	I took three of them.
Combien en a-t-il?	How many of them has he?
Je me souviens de ces his- toires,	I remember those stories.
Je m'en souviens,	I remember them (the French construction is of them).

Of it and of them, when not referring to people, are expressed in French by the pronoun **en**. **En** does not usually refer to people; translate *of them*, meaning people, by **d'eux**, **d'elles**.

Many verbs that, in English, take a direct object, require **de** in French before the object (*to remember something*, **se souvenir de quelque chose**). Consequently, when the object of such a verb is *it* or *them* (not meaning people), the French

¹ [bøzwɛ], masc.

construction is of *it*, of *them*, and **en** is therefore used, as in the last example above.

II

Voilà de belles pommes; There are some fine apples;
prenez-en plusieurs, take several (*of them* understood).

Combien en a-t-il pris? How many (*of them* understood) did he take?
 (How much (*of it* understood) did he take)?

Il en a pris deux, He took two (*of them* understood).

When of *it* or of *them* may be inserted in the English sentence, **en** must be used in the French sentence. Remember, therefore, always to insert **en** when the noun is omitted after (1) a number, (2) a word of quantity.

III

Voici des poires; en voulez-vous? Here are some pears; do you want *any* (or, *any of them*)?

Merci, j'en ai mangé,² Thank you, I have eaten *some* (or, *some of them*).

Il n'y en a pas sur cette assiette-là, There are *none* (*not any*) on that plate.

Some and *any* when *not* followed by a noun—that is, when meaning *some of it* (*of them*) and *any of it* (*of them*)—are translated by **en**. *None* is changed to *not any* in translation; it is rendered, therefore, by **n'en . . pas**.

The position of **en** is like that of other pronoun objects, that is, before the verb except in the imperative affirmative. When used with other pronoun objects, it is always the *last* of them.

² Observe the form of **mangé**; the past participle never agrees in number and gender with **en**.

Learn the following:

Donnez-nous-en,

Il ne nous en a pas donné,

Y en a-t-il?

Il n'y en a pas,

Give us some.

He did not give us any.

Are there any?

There are none.

Exercises

A. 1. Ma mère est allée acheter des fruits³ ce matin. Elle a demandé au marchand s'il avait de bonnes poires. — Mais, oui, madame; j'en ai beaucoup; celles-ci sont de très belles poires. Combien en voulez-vous? Elle en a acheté une douzaine. — J'ai aussi des pommes et des oranges, madame. N'en voulez-vous pas? — Non, merci; je n'en ai pas besoin aujourd'hui. En rentrant dans la maison, elle m'a demandé si je voulais une poire. Elle en a pris une dans le sac et me l'a donnée.

Questions (where possible, use **en** in answering the questions): Qu'est-ce que Mme Robert est allée acheter? A-t-elle acheté des fruits? Est-ce que le marchand avait de bonnes poires? Est-ce que Mme Robert a acheté des poires? A-t-elle acheté des pommes? Pourquoi pas? A-t-elle pris une des poires dans le sac? A-t-elle donné la poire à Louis?

2. Henri s'est acheté un dictionnaire. Le⁴ professeur lui a dit: Vous avez fait beaucoup de progrès dans vos études; je vous en félicite. Je sais que vous vous y intéressez beaucoup, et j'en suis bien content. Ce dictionnaire est très bon; servez-vous-en⁴; on ne peut pas se passer de dictionnaire en étudiant une langue étrangère; on en a toujours besoin. Mais souvenez-vous de la signification des mots que vous y chercherez.

Questions (where possible, use pronouns in answering the questions): Est-ce que le professeur félicite Henri des progrès qu'il a faits? Est-ce que celui-ci s'intéresse à ses études? Est-ce que le professeur est content de cela? Lui dit-il de se

³ **Fruits** (plur.) is used when we refer to more than one piece of fruit.

⁴ Learn the present indicative of **servir**:

je sers [se:r]

tu sers [se:r]

il (elle) sert [se:r]

nous servons [servõ]

vous servez [serve]

ils (elles) servent [serv]

servir du dictionnaire? Peut-on se passer de dictionnaire en étudiant une langue étrangère? A-t-on toujours besoin d'un bon dictionnaire? De quoi est-ce que le professeur dit à Henri de se souvenir? Lui dit-il de se souvenir de la signification des mots? Est-ce que Henri cherchera des mots dans le dictionnaire?

B. *Replace the words in italics in the following sentences by appropriate pronouns or by y (as adverb or pronoun), and make any necessary changes:*

Combien *de cahiers* ont-ils? A-t-il assez *d'encre*? Abonnons-nous à *ce journal*. Voulez-vous *du café*? Prenez une *de ces oranges*. Il nous a envoyé *la lettre*. Elles ont mangé *quelques-unes de ces pommes*. Le marchand a vendu *des pommes à ces messieurs*. Il a vendu *les pommes à ces messieurs*. Ils se sont *approchés de la maison*. Je vous félicite *de vos progrès*. Ils se souviennent *de ce que je leur ai dit*. Nous attacherons *les chevaux à ces arbres*. Il ne peut pas se passer *de ce dictionnaire*. Avez-vous obéi à *l'ordre*? Il se sert *de cette table*. Elle a envie de passer une semaine à *la campagne*. Il a moins *de livres* qu'eux.

C. *Complete the following sentences, using qui, que, ce qui and ce que, as required:*

Je comprends tout — elle me dit. Elle a obéi aux ordres — on lui a donnés. Nous ne savons pas — elle a écrit. Dites-moi — se passe là-bas. Donnez-moi la plume — est sur le bureau, s'il vous plaît. Souvenez-vous de — il vous dira. Voilà — l'intéresse. Je me demande — lui a écrit cette lettre.

D. *From the verbs descendre, partir, appeler, entrer, and ouvrir, form verbs which mean respectively:*

to go down again, to leave again, to recall, to come in again, to open again.

E. 1. *Give the present tense of:*

se servir de la plume.

2. *Give the future perfect of:*

sortir; l'en féliciter.

LESSON 64—SOIXANTE-QUATRIÈME LEÇON

[swasũ:t katrijɛm]

*Learn the following words:***le tabac** [taba], *the tobacco.***le bureau de tabac**, *the cigar store.***le cigare** [siga:r], *the cigar.***le feu** [fø], *the fire.***le timbre-poste** [tɛ̃:br pɔst],
*the postage-stamp.***un état** [eta], *a state.***le monopole** [mɔnɔpɔl], *the monopoly.***allumer** [alyme], *to light.***fumer** [fyme], *to smoke.***une allumette** [alymɛt], *a match.***la cigarette** [sigarɛt], *the cigarette.***la pipe** [pip], *the pipe.***la livre** [li:vʁ], *the pound.***la vente** [vã:t], *the sale.***éteindre**¹ [etɛ̃:dr] (*pres. part.***éteignant** [etɛɲã]), *to put out (fire).***fort** [fɔ:r], *strong.***par** [pa:r], *by.**Examine carefully and learn:***tous les jours**, *every day.***tous les matins**, *every morning.***tous les soirs**, *every evening.***tous les ans**, *every year.***toute la**² **journée** [ʒurnɛ], *the whole day.***toute la matinée** [matine], *the whole morning.***toute la soirée** [sware], *the whole evening.***toute l'année** [ane], *the whole year.**Observe the following sentences:***Votre ami est-il malade?***Is your friend ill?***Ma sœur est-elle sortie?***Has my sister gone out?**Observe the above construction, which may be used in*¹ Learn the present indicative of **éteindre**:**j'éteins** [etɛ̃]**tu éteins** [etɛ̃]**il (elle) éteint** [etɛ̃]**nous éteignons** [etɛɲɔ̃]**vous éteignez** [etɛɲɛ]**ils (elles) éteignent** [etɛɲ]² See note 6, Lesson 44.

asking a question when the subject is a *noun*—the subject noun precedes the verb, and *il* (ils) or *elle* (elles) is placed after the verb (in a compound tense, this pronoun follows, of course, the auxiliary verb). Thus, the French construction is: *Your friend is he ill? My sister has she gone out?*

Exercises

A. Henri a demandé à son professeur: Où les timbres-poste³ se vendent-ils⁴ à Paris, monsieur? — Les timbres-poste se vendent aux bureaux de tabac; naturellement, les cigares et les cigarettes s'y vendent aussi. — Les allumettes se vendent-elles chez les épiciers, comme aux États-Unis? — Non; elles se vendent aux bureaux de tabac, elles aussi. La vente du tabac et des allumettes est un monopole d'État. — Les allumettes se vendent-elles cinq centimes la⁵ boîte? — Non; elles se vendent dix centimes la boîte. Elles sont très chères, n'est-ce pas? — Est-ce que vous fumez, monsieur? — Oui; je n'aime pas la pipe, mais j'aime les cigarettes. J'en fume tous les jours, mais pas toute la journée. La plupart des Français fument des cigarettes. En me promenant aujourd'hui dans la rue, j'avais envie de fumer une cigarette, mais je n'en avais pas. Je suis entré chez un marchand de tabac, et j'en ai acheté un paquet jaune. Vous savez qu'en France on sait par la couleur des paquets si les cigarettes sont fortes ou douces.⁶ J'ai allumé une cigarette, et j'éteignais l'allumette lorsqu'un monsieur m'a dit: Du feu,⁷ s'il vous plaît? On vous demande souvent du feu dans la rue.

Questions: Qu'est-ce que Henri a demandé au professeur? Qu'est-ce que celui-ci lui a répondu? Où vend-on les allumettes?

³ Observe this plural form.

⁴ **Se vendent:** literally, *sell themselves*; translate, *are sold*. We may also say: **Où vend-on les timbres-poste?**

⁵ **La boîte,** *per box, a box*. Note this use of the definite article **le, la, les**, with nouns of *weight* or of *measure* when *a* or *an* has the force of *per*.

⁶ **Douce** [dus] is the feminine of **doux**.

⁷ **Du feu** means here *a light*.

Les allumettes sont-elles chères? Le professeur fume-t-il tous les jours? Fume-t-il toute la journée? Qu'est-ce que l'un de vos parents fume? Le professeur avait-il des cigarettes ce jour-là? Où est-il entré? Qu'a-t-il acheté? Que sait-on par la couleur des paquets de cigarettes? Que faisait le professeur lorsqu'un monsieur lui a parlé? Qu'est-ce que ce monsieur lui a dit?

B. *Make the following sentences interrogative, using, first, the form with **est-ce que**, then the form learned in this lesson:*

Votre cousin fume beaucoup de cigares. Les dames ne sont pas arrivées. La lampe est sur la table. Les cahiers sont tombés. L'église est au coin de la rue.

C. *State in French* (1) that you study your lessons every evening, (2) that Charles read the whole morning, (3) that Louis was ill the whole year, (4) that you go to the country every year, (5) that your sisters wrote letters the whole evening, (6) that you take a walk every day.

D. *Insert the proper words in the following sentences:*

Ces cigarettes se vendent 75 centimes — paquet. Ces oranges se vendent 3 francs — douzaine. Ce thé se vend 5 francs — livre.

E. *Give the present indicative of:*

servir; éteindre; venir; appeler.

F. *Replace the words in italics in the following sentences by pronouns or by **y** as an adverb, and translate:*

Ils se souviennent *de cette histoire*. Donnez-lui une douzaine *de ces poires*. Je les ai rencontrés *à la gare*. Nous avons reçu deux *des livres*. Il a assez *de sucre*. Est-il entré *dans la salle à manger*? Vous servez-vous *de ce livre-ci*? Elle ne peut pas se passer *de la plume*. Il m'a montré *son épinglé*. Voulez-vous *des pommes*? Est-ce que vous n'avez pas besoin *de ce crayon d'argent*?

G. *Give complete French sentences containing the following words:*

honneur; or; se demander; occasion; se procurer; lendemain; se trouver.

LESSON 65—SOIXANTE-CINQUIÈME LEÇON

[swasã:t sêkjɛm]

Learn the following words:

au soleil [sɔlɛːj], <i>in the sun.</i>	à l'ombre [ɔːbr] (fem.), <i>in the shade.</i>
amuser [amyze], <i>to amuse.</i>	
s'amuser , <i>to enjoy one's self.</i>	long [lɔ̃] (fem. longue [lɔ̃ːg]), <i>long.</i>
excepté [ɛksepte], <i>except.</i>	
se mettre à , <i>to begin to.</i>	

j'ai faim , <i>I am hungry.</i>	j'ai honte [ɔːt], <i>I am ashamed.</i>
j'ai soif , <i>I am thirsty.</i>	j'ai sommeil [sɔmɛːj], <i>I am sleepy.</i>
j'ai raison [ʀɛzɔ̃], <i>I am right.</i>	
j'ai tort [tɔːr], <i>I am wrong.</i>	j'ai peur [pœːr], <i>I am afraid.</i>
j'ai froid , <i>I am cold.</i>	j'ai mal à la tête [tɛːt], <i>I have a headache (pain in the head).</i>
j'ai chaud , <i>I am warm.</i>	

Qu'y a-t-il?	} <i>What is the matter?</i>
Qu'est-ce qu'il y a?	
Qu'avez-vous?	} <i>What is the matter with you?</i>
Qu'est-ce que vous avez?	
Je n'ai rien,	<i>Nothing is the matter with me.</i>

Faim, soif, etc., are nouns. The French construction is, therefore, *I have hunger, thirst, etc.*

Exercises

A. Il faisait si beau ce matin, que nous avions tous ¹ envie de faire une longue promenade. Nous sommes partis de bonne heure et nous avons pris le bateau pour aller à Saint-Cloud.² Il y faisait du vent et nous avions un peu froid sur le pont du

¹ Tous, when a pronoun, that is, when not modifying a noun, is pronounced [tus]. Such is the case even when a vowel follows, as here.

² Saint-Cloud [sɛ̃ klu], a small town near Paris, on the Seine; it has a large and beautiful park.

bateau. Le bateau est arrivé à Saint-Cloud et nous en³ sommes descendus. Nous nous sommes mis à marcher vers le parc. Nous marchions au soleil et, comme nous avions bien chaud, nous nous sommes assis à l'ombre d'un vieil arbre. — Qu'y a-t-il là-bas? a demandé Henri; je me demande ce qu'il y a. Voyez-vous la foule? — Vous avez tort, Henri; ce n'est rien; ces gens-là attendent le bateau pour retourner à Paris. Puis,



LE PARC DE SAINT-CLOUD

nous nous sommes levés pour continuer notre promenade, tous excepté Henri. — Qu'est-ce que vous avez, Henri? lui ai-je demandé. — Je n'ai rien. — Mais, pourquoi ne vous levez-vous pas? — J'ai mal à la tête, mais cela passera. Nous nous sommes bien amusés aujourd'hui. En rentrant, le soir, nous avions tous faim et soif. — Je n'ai pas honte de vous dire que j'ai sommeil, a dit mon père; je vais me coucher de bonne heure; et je crois, Henri, que vous êtes fatigué, vous aussi, n'est-ce pas? — Oui, monsieur, vous avez raison. Je vais me coucher tout de suite. Je suis bien content d'avoir vu le beau parc de Saint-Cloud.

³ En may mean *from there, from it, from them* (not referring to people). It is then an adverb.

Questions: Qu'est-ce que ces gens avaient envie de faire? Pourquoi? Avaient-ils chaud sur le pont du bateau? Pourquoi pas? Où sont-ils descendus du bateau? Où se sont-ils assis? Pourquoi? Qu'est-ce que Henri a demandé? Avait-il raison? Pourquoi ces gens-là attendaient-ils le bateau? Qu'est-ce que Louis a demandé à Henri? Qu'est-ce que celui-ci lui a répondu? Pourquoi ne s'était-il pas levé? Avaient-ils tous faim et soif en rentrant? Qu'est-ce que M. Robert a dit? En a-t-il honte? Qu'est-ce que Henri lui a répondu? De quoi est-il content?

B. *Insert the proper verbs in the following sentences:*

Elles — fatiguées. Nous — peur. Il — mauvais temps. — -vous froid? Il — mal à la tête. Qu'y — t-il? Nous — raison. Il — occupé. J' — sommeil. Nous — honte. Qu'est-ce qu'il —? Elles se — bien amusées. Nous — chaud. Il — tort. — -vous soif? Il — du vent.

C. *Turn the following sentences into questions, using in turn each of the two interrogative constructions:*

Les timbres-poste se vendent aux bureaux de tabac. Ce petit garçon ne comprend pas la signification de ce mot. Cette image est jolie.

D. *Replace the words in italics in the following sentences by y or en:*

Il est sorti *de la maison*. J'avais besoin *de ce dictionnaire*. Elle a consacré beaucoup de temps *à cette étude*. Nous avons mangé beaucoup *de pommes*. Voulez-vous *du vin*? J'ai assez *de vin*, merci. A-t-il assisté *au concert*? Il est descendu *du tramway*.

E. 1. *Give complete French sentences containing the following: (a) qui, (b) que, (c) ce qui, (d) ce que, (e) the future perfect of some verb.*

2. *Give complete French sentences containing some form (other than the infinitive) of the following verbs:*

se servir; se passer; féliciter; se mettre; éteindre; se vendre; renoncer.

3. Give a French sentence containing *le* or *la* in the sense of a (an) or per.

4. Read the following:

ils sont tous petits; tous les jours; ils sont tous ici.

EXERCISE FOR TRANSLATION XIII

(Based on Lessons 61-65)

1. We took a bus ride. They will take an auto ride. He will have taken a boat ride. 2. When I arrive there, will you have gotten the tickets? 3. The conductor said: "Fares, please!" We paid him our fares and he gave us transfers. 4. Does the conductor call¹ the numbers of the tickets? Yes; you will get into the bus when he calls yours. 5. What I don't understand is (*c'est*) that he went out without having spoken to me about (replace by *of*) it. 6. Tell us what was happening there; I saw her in the crowd, but I did not know what she was doing there. 7. What a fine opportunity to go to Europe! 8. Have I the honor of speaking to Mr. Armand? 9. Has this shopkeeper¹ sold any apples to-day? Yes, he has sold some. That lady bought a dozen. 10. They cost (*sell themselves*) one franc fifty a dozen. Do you want any? 11. Do you use those books? He uses them every day. He cannot do without them. 12. Do you need what he gave you? Yes, I do² need it. 13. He lighted his cigarette and put out the match. 14. In Paris, postage-stamps are sold in cigar stores. They sell matches there, too. 15. This sugar costs (*sells itself*) ten cents a pound. 16. In France, the sale of tobacco and of stamps is a State monopoly, isn't it? 17. Are you cold? Is the little dog hungry?¹ Is the cat afraid of the dog?¹ They are sleepy. 18. He studied all the evening. He used to take a long walk every morning. 19. What is the matter? What is the matter with you? Have you a headache? Nothing is the matter with me. 20. I sat down in the shade. I started to read the book. They were sitting in the sunshine.

¹ Express the interrogative form in two ways.

² Omit this word.

LESSON 66—SOIXANTE-SIXIÈME LEÇON

[swasã:t sizjɛm]

*Learn the following words:***le complet** [kõplɛ], *the suit.***un habit** [abi], *a coat.***le gilet** [ʒilɛ], *the vest.***le pantalon** [pãtalõ], *the trousers.***le tailleur** [tajœ:r], *the tailor.***les vêtements** [vɛtmã] (m.), *clothes.***aller** (with dat.), *to fit.***mettre**,¹ *to put on (clothing).***ôter** [otɛ], *to take off (clothing).***la poche** [põʃ], *the pocket.***ramasser** [ramasɛ], *to pick up.***avant de** (used before an inf.), *before.***pas du tout**, *not at all.***rien du tout**, *nothing at all.***changer** [ʃãʒɛ] **de vêtements**, *to change one's clothes.***bon marché** (invariable), *cheap.***cher** [ʃɛ:r] (fem. **chère** [ʃɛ:r]), *dear.**Memorize the following sentences:***Qui est-ce qui** ² *est arrivé?***Qui est arrivé?**} *Who arrived?***Qui est-ce que** ³ *vous avez vu?***Qui avez-vous vu?**} *Whom did you see?***Qu'est-ce qui** ⁴ *s'y passe?**What is happening there?***Qu'est-ce que** ⁵ *vous dites?***Que dites-vous?**} *What do you say?*

Note the translation of the interrogative pronouns *who?* *whom?* *what?* (subject), and *what?* (object): (1) when referring to *people* (meaning *who*, *whom*), these forms begin with

¹ Learn the present indicative of **mettre**:

je mets [mɛ]**nous mettons** [mɛtõ]**tu mets** [mɛ]**vous mettez** [mɛtɛ]**il (elle) met** [mɛ]**ils (elles) mettent** [mɛt]² Literally, *who is it who (that) . . ?*³ Literally, *who is it whom (that) . . ?*⁴ Literally, *what is it that (subject) . . ?*⁵ Literally, *what is it that (object) . . ?*

qui; (2) when referring to *things* (meaning *what*), they begin with **que**; (3) when *subject*, these forms *end* in **qui**; (4) when *object*, they *end* in **que**. These facts may be summarized in the following way:

<i>Who?</i> (people, subject)	Qui est-ce qui? or Qui?
<i>Whom?</i> (people, object)	Qui est-ce que? or Qui?
<i>What?</i> (things, subject)	Qu'est-ce qui?
<i>What?</i> (things, object)	Qu'est-ce que? or Que?

There is no shorter form regularly used to replace **qu'est-ce qui?** It is essential to learn these longer forms because they are constantly used.

Exercises

A. Henri est rentré, portant un paquet. — Qu'est-ce que c'est que cela, Henri? lui a demandé ma mère. — C'est un complet que j'ai acheté chez le tailleur. On m'a dit que les complets sont bon marché à Paris. Comment le trouvez-vous? Voici l'habit et le gilet. — C'est très joli. Mais, qu'est-ce qui est tombé? — J'ai laissé tomber le pantalon, mais Louis l'a ramassé. Merci bien, Louis. — Ôtez votre vieil habit et mettez celui-ci. Voilà! Cela vous va bien. Qui est-ce qui vous a accompagné chez le tailleur? — Personne;⁶ mais j'y ai rencontré M. Robert, et j'en suis bien content. Lorsque j'allais payer le complet, qu'est-ce que vous croyez que j'ai trouvé dans ma poche? — Quoi? — Rien du tout. J'avais changé de vêtements avant de sortir, et je n'avais pas d'argent sur moi. M. Robert m'en a prêté, et il m'a aidé à choisir le complet.

Questions: Qu'est-ce que Henri a acheté? Où l'a-t-il acheté? Qu'est-ce que Mme Robert lui demande, en le voyant rentrer? A-t-on dit à Henri que les complets coûtent cher⁷ à Paris? Que montre-t-il à Mme Robert? Que lui demande-t-il en les lui

⁶ Ne can never be used if the verb is omitted; see note 3, Lesson 57.

⁷ Cher is used here as an adverb, and therefore does not agree with complets.

montrant? Que lui répond-elle? Quand il laisse tomber son pantalon, qu'est-ce qu'elle lui demande? Que lui répond-il? Puis, que lui dit-elle de faire? L'habit lui va-t-il bien? Qui est-ce qui l'a accompagné chez le tailleur? Qu'est-ce qu'il a trouvé dans sa poche? Avait-il de l'argent sur lui? Pourquoi pas? Par conséquent, qu'est-ce que M. Robert a fait? Qu'est-ce qu'il l'a aidé à faire?

B. *Insert the appropriate pronouns in the following sentences (when doubt might arise as to the sense of the word to be supplied, its English equivalent is given):*

— est sorti? Avec — êtes-vous sorti? Je n'ai pas entendu —⁸ il disait. Voilà — m'intéresse. Avec — (*what*)⁹ avez-vous ouvert la boîte? — (*what*) fait ce bruit? — vous disiez? — a écrit cette histoire? Sur — avez-vous posé la lampe? — (*what*) vous amuse? — (*whom*) elle y a trouvé? Écrivez-lui — vous allez faire. À — (*what*) pensez-vous? — (*whom*) vous voyez? Dites-moi — (*what*) est tombé.

C. *Use the following words in short sentences and translate:*

sommeil; froid; tort; se mettre; mal à la tête; ans; journée; soirs; matinée; pipe; timbres-poste; allumette; feu; douce; avant de; pas du tout.

D. *Replace the words in italics in the following sentences by appropriate pronouns (or adverbs):*

Je me suis mis à lire *l'histoire à mon petit frère*. Est-il descendu *de l'omnibus*? Est-elle sortie *de cette maison*? Je pense *à sa lettre*. Elle a acheté cinq livres *de café*. Il a mangé plus *de pain* que moi. Il nous a donné une *boîte d'allumettes*. Il m'a apporté plusieurs *pommes*. Nous avons deux *cahiers*.

E. *Pronounce tous in the following sentences:*

Il va à la campagne tous les ans. Ils sont tous arrivés de bonne heure.

⁸ Do not confuse the relative *what* (meaning *that which*) with the interrogative *what*?

⁹ Remember that the interrogative pronoun *what*? after a preposition is *quoi*?

F. *Insert the proper word in the following sentences:*

Le sucre se vend dix sous — livre. Voici de belles oranges;
je les ai payées trois francs — douzaine.

G. *Give the present indicative of:*

éteindre le feu; mettre la table; s'en servir; appeler son nom;
écrire la lettre.

LESSON 67—SOIXANTE-SEPTIÈME LEÇON

[swasūt setjem]

Learn the following words:

le lieu [ljø], *the place.*

le plancher [plāʃe], *the floor.*

au moyen [mwajē] **de**, *by means of.*

construire¹ [kōstrui:r], *to construct, to build.*

traduire¹ [tradui:r], *to translate.*

la corde [kərd], *the cord, the rope.*

entendre parler de, *to hear of.*

entendre dire que . ., *to hear it said that . . , to hear that . .*

malgré [malgre], *in spite of.*

servir de, *to serve as.*

Memorize the following sentences:

Vous comprendriez mieux si vous écoutiez plus attentivement,

You would understand better if you listened (were to listen, should listen) more attentively.

Nous nous amuserions si nous allions à la campagne,

We should enjoy ourselves if we went (were to go, should go) to the country.

Il a dit qu'il arriverait demain,

He said he would arrive tomorrow.

Comprendriez, amuserions, and arriverait are forms of the *present tense of the conditional mood*. The present conditional expresses the idea of *would* or *should* (in the sense of

¹ **Construire** and **traduire** are conjugated like **conduire** (note 1, Lesson 44).

would, but not in the sense of *ought*). In a conditional sentence containing this *present conditional*, *si* (*if*) is followed by the *imperfect indicative*; note the three ways, given above, of expressing this imperfect in English.

The *present conditional* is formed by adding the endings of the imperfect tense to the *infinitive* (in the third conjugation, the *e* of the infinitive ending *-re* is dropped).

PRESENT CONDITIONAL

FIRST CONJUGATION	SECOND CONJUGATION	THIRD CONJUGATION
je fermerais ²	je finirais ³	je perdrais ⁴
tu fermerais	tu finirais	tu perdrais
il (elle) fermerait	il (elle) finirait	il (elle) perdrait
nous fermerions	nous finirions	nous perdrions
vous fermeriez	vous finiriez	vous perdriez
ils (elles) fermeraient	ils (elles) finiraient	ils (elles) perdraient

Exercises

A. — Avez-vous entendu parler de Robinson [rəbēsō]? m'a demandé Henri. — Non; qu'est-ce que c'est? — Mon professeur m'en a parlé hier. C'est un lieu de promenade des Parisiens,⁵ qui n'est pas loin de Paris. On y a construit sur de grands arbres des planchers qui servent de petites salles de restaurant. On y monte par des escaliers qui se trouvent à côté. Si nous y allions, on nous monterait⁶ au moyen d'un panier attaché à une corde tout ce que nous commanderions. Ne voudriez-vous⁷ pas y aller? — Oui, allons-y. — Eh bien,

² [fermərə], *I would (or should) close.*

³ [finirə], *I would (or should) finish.*

⁴ [pərdrə], *I would (or should) lose.*

⁵ **Parisien** [parizjē], *Parisian*; the feminine is **Parisienne** [parizjen]. Adjectives (and certain nouns, like **Parisien**) that end in **-en** in the masculine, have this ending changed to **-enne** in the feminine.

⁶ **Monter**, as a transitive verb, means *to take up (upstairs), to bring up.*

⁷ **Je voudrais**, which has already been learned, is the present conditional of **vouloir** and is translated, *I should like*; **voudriez-vous?** means *would you like? would you care to?*

je vais demander à votre père s'il voudrait ⁸ nous y accompagner. Il est allé lui en parler. — Non, Henri, il fait mauvais temps. Je resterai à la maison. — Mais, s'il faisait beau cette après-midi, iriez-vous? ⁹ — Non; c'est très aimable à vous, mais je serai occupé cette après-midi. Ne m'attendez pas. Allez-y avec Louis, si vous en avez envie. J'ai entendu dire que c'est intéressant. Vous vous y amuseriez, malgré la pluie.

Questions: Qu'est-ce que Henri demande à Louis? Qui est-ce qui lui en a parlé? Qu'est-ce que c'est que ¹⁰ Robinson? Si ces garçons y allaient, qu'est-ce qu'on leur monterait? Comment le leur monterait-on? Qu'est-ce que Louis en dit? Qu'est-ce que Henri va demander à M. Robert? Est-ce que celui-ci les accompagnerait s'il faisait beau? Pourquoi pas? Qu'est-ce qu'il a entendu dire? Est-ce que les garçons s'amuseraient malgré la pluie s'ils y allaient?

B. 1. Give (a) the future, (b) the present conditional, of:
tomber; punir; vendre; vouloir; faire.

2. Give the present indicative of:
construire; traduire la phrase; mettre.

C. In each of the following sentences use the present conditional in the principal clause, and the tense required in the dependent clause introduced by *si*, employing the verbs given in parentheses:

Qu'est-ce que vous — (*faire*) s'il — (*revenir*)? Si elles — (*arriver*) bientôt, je les y — (*accompagner*). Si nous — (*vouloir*) le voir, nous — (*aller*) le voir. Ils me — (*montrer*) leurs cadeaux si je leur — (*demander*) de me les montrer. Si vous — (*se lever*) à sept heures, est-ce que votre frère vous — (*aider*) à traduire cette page en espagnol? Tu — (*comprendre*) ton professeur de français, si tu — (*étudier*) tes leçons.

⁸ The conditional, like the future (note 4, Lesson 61), is not used after *si* when meaning *if*. But here *si* (*s'*) means *whether*.

⁹ Without exception, a verb that is irregular in the future has the same irregularity in the present conditional: *j'irai, j'irais; je ferai, je ferais*, etc. *Y* is not used before the future or the conditional of *aller*.

¹⁰ Note this use of *que*, which is similar to its use before *cela* in: *Qu'est-ce que c'est que cela?*



À ROBINSON

What three translations may be given of the verbs used in the dependent clauses of the above sentences?

D. 1. Ask in French (a) what Robinson is, (b) what the Louvre is, (c) what the Place de la Concorde is.

2. Answer each of the above questions with a short French sentence.

E. Repeat Exercise B of the preceding lesson.

F. By means of short French sentences, illustrate as many uses as possible of **avoir** corresponding to the English **to be**.

G. Give complete French sentences containing the following words:

gilet; habit; ôter; aller (*to fit*); pas du tout; excepté; tous (*pronoun*); changer; matins; matinée.

H. Give the feminine of:

le mien; le sien; Italien; Parisien.

LESSON 68—SOIXANTE-HUITIÈME LEÇON

[swasã:t qitjem]

Learn the following words:

nombreux [nõbrø], numerous.	avoir l'intention [êtãsjõ] de , to intend to.
vrai [vrɛ], true.	
conter [kõte], to relate, to tell about.	je verrai [vɛrɛ] (future of voir). ²
terminer [termine], to end, to terminate.	au lieu de [o ljø dɛ], instead of.
pleuvoir ¹ [plœvwa:r] à verse [a vers], to pour (rain).	pendant [pãdã], during.
	après que ³ (conj.), after.
	bien à vous , yours sincerely.

¹ The imperfect indicative of **pleuvoir** (*to rain*) is **il pleuvait** [plœvɛ]; the past participle is **plu** [ply].

² **Revoir** (*to see again*) is conjugated like **voir**.

³ **Après que** and **pendant que**, being conjunctions, introduce clauses; but **après** and **pendant** are prepositions, and must consequently have noun or pronoun objects.

Learn the

PRESENT CONDITIONAL OF

avoir	être
j'aurais, <i>I should (or would) have.</i>	je serais, <i>I should (or would) be.</i>
tu aurais	tu serais
il (elle) aurait	il (elle) serait
nous aurions	nous serions
vous auriez	vous seriez
ils (elles) auraient	ils (elles) seraient
J'y serais allé avec eux s'ils m'avaient téléphoné,	<i>I should (would) have gone with them if they had telephoned to me.</i>

Serais allé is a form of the *past conditional*. This tense is formed by means of the *present conditional* of **avoir** or **être** and the past participle of the verb in question.

In a conditional sentence containing this *past conditional*, **si** (*if*) is followed by the *pluperfect indicative*.

Learn the

PAST CONDITIONAL OF

fermer	venir
j'aurais fermé, <i>I should (or would) have closed.</i>	je serais venu(e), <i>I should (or would) have come.</i>
tu aurais fermé	tu serais venu(e)
il (elle) aurait fermé	il (elle) serait venu(e)
nous aurions fermé	nous serions venu(e)s
vous auriez fermé	vous seriez venu (e, s, es)
ils (elles) auraient fermé	ils (elles) seraient venu(e)s

Exercises

A. Voici ce que j'ai écrit l'autre jour à mon ami Charles, qui étudie le français, lui aussi:

PARIS, le 12 août 19—.

MON CHER AMI,

Pourquoi ne m'avez-vous écrit qu'une lettre pendant tout l'été? Ah! je sais bien ce que vous allez me répondre, n'est-ce pas? — que, si je vous avais écrit plus souvent au lieu de passer mon temps à m'amuser, vous aussi, vous m'auriez écrit de nombreuses lettres. Eh bien, oui, c'est vrai; nous nous amusons beaucoup ici. Hier, Henri et moi, nous sommes allés à Robinson. En avez-vous entendu parler, de ce lieu de promenade? Je vous conterai tout cela lorsque je vous reverrai. Mon père est resté à la maison toute la journée. Il nous aurait accompagnés s'il avait fait beau temps, mais il pleuvait. Après que nous y étions arrivés, il a plu à verse. En rentrant, nous avons changé de vêtements.

Nous avions eu l'intention d'aller passer une semaine à la campagne, parce qu'il fait si chaud ici depuis quelques jours. Nous serions partis demain si ma mère n'était pas tombée malade il y a quatre jours. Elle va mieux, mais maintenant nous n'allons pas quitter Paris.

Bien à vous,

LOUIS ROBERT.

Questions: Comment Louis commence-t-il la lettre? Que croit-il que Charles va lui répondre? Quand lui contera-t-il tout cela? Qu'est-ce que M. Robert aurait fait s'il avait fait beau? Quel temps faisait-il ce jour-là? Est-ce qu'il a fait beau après que les garçons y étaient arrivés? Qu'est-ce qu'ils ont fait en rentrant? Qu'est-ce que ces gens avaient eu l'intention de faire? Qu'est-ce qu'ils auraient fait le lendemain si Mme Robert n'était pas tombée malade? Comment Louis termine-t-il sa lettre?

B. Give (1) the present conditional, (2) the past conditional, of:
avoir; être; éteindre le feu; devenir; se reposer un peu; revoir son ami.

C. In each of the following sentences use the past conditional in the principal clause and the tense required in the dependent clause introduced by *si*, employing the verbs given in parentheses:

Si vous — (entrer) chez le marchand de tabac, vous l’y — (rencontrer). Je vous — (rendre) l’argent si je l’— (avoir). Nous — (partir) tout de suite si elle nous — (téléphoner). Si leurs amies — (être) là, elles — (se bien amuser).

D. Repeat Exercise C, using the present conditional in the principal clause and the tense that is then required in the dependent clause.

E. Insert the French equivalents of what, who, whom, and that in the following sentences, as required:

— s’y passe? Savez-vous — s’y passe? Je sais — vous disiez. — vous a dit cela? — est arrivé par la poste? À — avez-vous écrit? Voilà le cadeau — je lui ai envoyé. — (what) les amuse? Voici le livre — est arrivé ce matin. — votre cousin vous a apporté?

LESSON 69—SOIXANTE-NEUVIÈME LEÇON

[swasũ:t nævjẽm]

Learn the following words:

un appartement [apartẽmã], an apartment.	court [ku:r] (fem. courte [kurt]), short.
le concierge [kõsjẽrʒ], the janitor.	possible [põsibl], possible.
louer [lwe], to rent.	impossible [ẽpõsibl], impos- sible.
finir de (before inf.), ¹ to finish.	utile [ytil], useful.
craindre ² [krẽ:dr], to fear.	inutile [inytil], useless.
	peut-être [põtẽ:tr], perhaps.

Learn the following sentences:

J’ai une lettre à écrire,	I have a letter to write (mean- ing to be written).
Cela est facile à comprendre,	That is easy to understand (meaning to be under- stood).

¹ Example: *I have finished writing the letter, J’ai fini d’écrire la lettre.*

² **Craindre** is conjugated like **éteindre**.

When an active infinitive (*to write*) may logically be turned into a passive infinitive (*to be written*), this infinitive must be preceded by *à* in French. Note that, when used in this way, the infinitive has no object.

Il est facile de comprendre *It is easy to understand that.*
cela,

Il sera difficile d'y arriver à *It will be difficult to arrive*
huit heures, *there at eight o'clock.*

The above use of *de* before the infinitive occurs after the impersonal verb ³ *être* (*il est, il était, il sera, etc.*) followed by an adjective. This infinitive, being explanatory of the subject *il* (*it*), is the logical subject of the sentence (thus, we may turn the sentence: *It is easy to understand that*, into: *To understand that is easy*).

Exercises

A. Le professeur a dit à Henri: J'ai quelque chose à vous dire, Henri. Je vais chercher un appartement demain, lorsque j'aurai fini de vous donner votre leçon de français, et je crois qu'il vous serait utile d'entendre ce que je dirai aux concierges en leur demandant de me montrer les appartements qui sont à louer; peut-être que ⁴ je vous laisserai leur faire les questions. Voudriez-vous m'accompagner? — Merci bien, monsieur; j'irai avec plaisir; mais j'aurais peur de faire des fautes si c'était moi qui faisais ⁵ les questions. — Il n'y aurait ⁶ rien à craindre; je serais là pour vous aider. — Maintenant, monsieur, j'ai quelque chose à vous demander. Nous voulons aller au théâtre ce soir, et si j'y allais, j'aurais peu de temps à consacrer à ma leçon. Voulez-vous me donner une courte leçon à étudier pour demain? — Certainement; il est inutile de vous dire

³ Remember that an impersonal verb is one whose subject is the impersonal *il* (*it*).

⁴ Observe the use of *que* after *peut-être* beginning a clause.

⁵ Note the agreement of *faisais* in number and person with *moi*, to which *qui* relates.

⁶ Since *il y a* means *there is*, what does *il y aurait* mean?

que je sais que vous ne perdez pas votre temps.⁷ Voici une leçon qui ne sera pas difficile à étudier. — Merci; il sera facile d'apprendre celle-là.

Questions: Qu'est-ce que le professeur a dit à Henri? Quand allait-il chercher un appartement? Que croyait-il? Qui est-ce qui lui montrerait les appartements? Quels appartements lui montreraient-ils? De quoi Henri aurait-il peur? Qu'est-ce que le professeur lui a répondu? Est-ce que Henri aurait beaucoup de temps à consacrer à sa leçon? Qu'est-ce qu'il a demandé à son professeur? Qu'est-ce qui était inutile? Est-ce que le professeur lui a donné une longue leçon — une leçon difficile à apprendre?

B. *Insert the proper prepositions in the following sentences:*

Avez-vous des leçons — faire? J'ai une page de latin — traduire; le latin est difficile — comprendre. Il m'est impossible⁸ — partir aujourd'hui. Est-il facile — trouver sa maison? Il est très utile — savoir les langues étrangères. Voici un homme qui a quelque chose — vous annoncer. Il a une maison — louer. Il sera possible — le voir demain. Avez-vous quelque chose — faire demain? Il serait difficile — y arriver à une heure et demie. Elles se sont mises — lire leurs lettres. Qu'est-ce que vous vous êtes décidés — faire? J'ai fini — apprendre mes leçons. Nous aimons — lire. Il m'a demandé — l'aider — traduire ces phrases. Qu'est-ce qu'il vous a dit — faire?

C. *In the principal clause of the following sentences insert (1) the present conditional, (2) the past conditional, and in the dependent clause insert the proper tenses, of the verbs given in parentheses:*

Nous — (*se servir*) du livre s'il — (*arriver*). Vous — (*fumer*) un cigare si vous en — (*avoir*), n'est-ce pas? Elle — (*descendre*) si nous l'— (*appeler*). S'il — (*pleuvoir*), je — (*sortir* in the negative). Si j' — (*être*) là, vous me — (*donner*) l'argent, n'est-ce pas?

⁷ *Perdre du temps, to waste time.*

⁸ Observe how we say: *It is impossible for me to start.* Me is dative here. How do we say in French: *It is easy for him to do that?*

D. Repeat Exercise E of the preceding lesson.

E. 1. Give the present indicative of:

craindre; mettre; servir; faire.

2. Give the present participle of:

craindre; venir; prendre; écrire; faire.

F. Insert the proper form of the present indicative of the verbs given in parentheses in the following:⁹

Nous qui — (être) ici . . Vous qui — (dire) cela . .

Moi qui — (être) son frère . .

G. Use the following words in complete French sentences:

après que; servir de (not the reflexive verb); au lieu de;
entendre parler; bon marché; pas du tout; poche.

LESSON 70—SOIXANTE-DIXIÈME LEÇON

[swasũt dizjem]

Review

A. Give (1) the future, (2) the future perfect, (3) the present conditional, (4) the past conditional, of:

se rendre; appeler; faire.

B. 1. Complete the following sentences, using the proper forms of the verbs given in parentheses:

J'irai le voir lorsqu'il — (arriver) à Chicago. Elle y assistera si elle n'— (être) pas malade. Mettez ces lettres à la poste dès que vous — (finir) de les écrire.

2. Complete the following sentences, using (a) the present conditional, (b) the past conditional, in the principal clause, and the tenses required in the dependent clause, employing the verbs given:

La lampe — (tomber) si je l'y — (laisser). Nous — (aller) à la campagne si nous — (avoir) le temps. Si vous leur — (demander) la monnaie d'un dollar, ils vous la — (donner). J'— (acheter) des fleurs tous les jours si elles — (coûter) moins cher.

⁹ See note 5 of this lesson.

C. 1. Insert the French equivalents of what, who, whom, and that in the following sentences, as required:

Mon frère vous dit tout — lui arrive (*happens*). Mes amis savent — j'ai acheté. La maison — est au coin est celle de M. Smith. Tout — vous dites est vrai. Voilà les lettres — le facteur a apportées. Savez-vous — (*what*) est tombé? Non; — est tombé? À — (*what*) pense-t-il? — vous a dit cela? Avec — (*what*) avez-vous taillé ces crayons? — vous avez rencontré dans la rue? De — avez-vous fait la connaissance ce matin? Donnez-moi tout — il y a dans cette boîte.

2. Turn the first two of the above sentences into questions, using in turn each of the two interrogative constructions.

D. Replace the words in italics in the following sentences by pronouns or adverbs:

Y a-t-il *des livres* sur la table? J'ai lu deux *de ces livres*. Je vais assister *au concert*. Voulez-vous *quelques-unes de ces poires?* Elle a acheté une livre *de café*. Allez à *cette boutique*. Souvenez-vous *de ce mot*. Je pense à *ce qu'il m'a dit*. Nous sommes descendus *de l'auto*. J'ai acheté le complet chez *ce tailleur*. Elles ont parlé *de cette histoire*. Il m'a envoyé le cadeau. Nous chercherons *des mots dans le dictionnaire*. Je vais écrire une lettre à Charles.

E. Form questions in French asking some one (1) whether he will take an auto ride with you, (2) whether he has taken a bus ride this week, (3) whether he likes boat rides, (4) whether he would like to take a drive (in a carriage), (5) whether he likes fruit, (6) whether he has taken any paper out of the drawer, (7) where tobacco is sold in Paris, (8) where sugar is sold, (9) whether oranges cost three francs a dozen, (10) whether the gentleman asked him for a light, (11) whether his cigarettes are mild, (12) what the *Boulevard des Italiens* is, (13) what that book is, (14) whether he is cold, (15) whether his friend has a headache, (16) what is the matter with him, (17) whether they are sleepy, (18) whether the men are right, (19) what the matter is, (20) whether his cousin isn't wasting his time, (21) whether he will have much time to devote to his lessons.

F. Give the present indicative of:

traduire; mettre; servir; appeler; craindre.

G. Give words expressing the opposite meanings of the following:

commencer à; utile; possible; cher (*expensive*); avant de; monter; mettre (*to put on*); à l'ombre; long; avoir tort; froid; allumer; oublier; laisser tomber; avec; se passer de; facile; devant.

H. Give French sentences containing the following words:

an; année; jour; journée; correspondance; impériale; occasion; payer.

I. State and illustrate how we form the feminine of adjectives that, in the masculine, end in (1) **en**, (2) **el**, (3) **f**¹, (4) **x**.

J. Insert the proper prepositions in the following sentences, when they are required, and give your reason for the use of each preposition:

Votre tante désire-t-elle — y assister? Qu'avez-vous — faire? À qui ai-je l'honneur — parler? Nous avons fini — traduire ces phrases. Voilà une maison — louer. Le professeur leur a donné une longue leçon — apprendre. — quoi pensez-vous? Je pense — cette lettre. Allez — le voir. Ne laissez pas — tomber ce verre. L'avez-vous entendu — chanter cette chanson? Il est inutile — lui en parler. Il est difficile — comprendre ce qu'il dit. Nous avons envie — voyager — Mexique. C'est une belle occasion — aller — Espagne. Il sera possible — y aller. Il m'a demandé — l'aider.

K. Use the verbs given in parentheses in the following, in the proper number and person of the imperfect indicative:

Est-ce vous qui — (*dire*) cela? C'est moi qui — (*lire*) ce journal. Nous qui — (*se rendre*) souvent à ce parc . . Vous qui — (*perdre votre temps*) . . Ce sont eux qui — (*faire*) cela.

L. Translate: there was; there will be; there would be; there used to be.

¹ See Remarks, Lesson 47.

EXERCISE FOR TRANSLATION XIV

(Based on Lessons 66-70)

1. They¹ say suits are cheap in Paris. Before going out, Charles showed me the suit he bought. How do you like it? I think it is (*I find it*) very pretty. 2. Who told you so (*it*)? Whom did he meet at the tailor's? Nobody. 3. What was going on there? What did he find in his pocket? Nothing. 4. Take off your old coat and put on this one. We shall change our clothes. 5. Do the trousers fit him well? Where is his vest? 6. I have heard that you went to Robinson. What is Robinson? How do you like it? I think it is very interesting. 7. How do they¹ get up (*take up*) what you¹ order? They get it up by means of a basket fastened to a rope. 8. Should we enjoy ourselves there in spite of the rain? I should stay home if it rained very hard (*poured*). 9. Would he read all the evening if he had nothing to do? I should have read all the evening if I had had nothing to do. 10. Would you help us write the letters if we went to your house? Would you have helped us write the letters if we had gone to your house? 11. Translate this page for me,² when you have the time, will you?³ 12. I will translate it for you to-morrow if I see you. He said he would translate it for me to-morrow if he should see me. He will see me to-morrow, I am certain.⁴ 13. He ended his letter with (*by*) the words: Yours sincerely, Louis Robert. 14. I will speak to him about (*of*) it after he has finished writing his letters. 15. What happened? I don't know. He will tell me about it (*relate it to me*) when I see him. 16. What would you do if they told you that they intended to stay there? There would be nothing to do. 17. It is impossible to get (*arrive*) there at quarter to eight. 18. We have some letters to mail. 19. What have you to do? Don't waste time. 20. It is useless to wait here for him. Perhaps he is out (*has gone out*). He is hard to find. It is hard to find him.

¹ Use the indefinite pronoun.

² See note 3, Lesson 46.

³ *Will you?* is translated here *Voulez-vous?*

⁴ What must be inserted here? (See Section II, Lesson 63.)

LESSON 71—SOIXANTE ET ONZIÈME LEÇON

[swasāit e ōzjem]

*Learn the following words:***le bas** [ba], *the stocking.***que!** } *how! (exclam.)*
comme! }**s'appeler**,¹ *to be called.***le plus tôt** [to] **possible**, *as soon as possible.***encore un (une)**, *another (meaning an additional one).***un (une) autre**, *another (meaning a different one).***la cravate** [kravat], *the neck-tie.***la soie** [swa], *the silk.***une emplette** [āplet], *a purchase.***faire des emplettes**, *to go shopping.***laid** [lɛ], *homely.***être pressé** [prɛse], *to be in a hurry.***seulement**² [sœlmā], *only.*

Unlike the English, the French use the declarative order of words when the sentence begins with either of the exclamatory words **que** or **comme**: *This house is small, Cette maison est petite; How small this house is! Que cette maison est petite!* (literally, *How this house is small!*)

*Observe the following sentences:***Donnez-moi des cahiers,***Give me some copy-books.***Donnez-les-moi,***Give them to me.***Donnez-m'en,***Give me some.***Envoyez-lui la boîte,***Send him the box.***Envoyez-la-lui,***Send it to him.***Non, ne la lui envoyez pas,***No, do not send it to him.*

In the *imperative affirmative*, both the accusative and the dative pronouns follow the verb, *the dative being placed after the accusative*; **m'en** and **t'en** are used in place of *moi en* and *toi en*.

¹ **Comment vous appelez-vous?** *What is your name?* **Je m'appelle Charles,** *My name is Charles.* How do we say in French: *His name is John?*

² When the verb is omitted, **seulement** must be used in place of **ne** . . . **que.**

TABLE OF ACCUSATIVE AND DATIVE PRONOUNS WHEN USED
WITH THE IMPERATIVE AFFIRMATIVE

Je (la, les) -moi, it (them) to me. **Je (la, les) -nous, it (them) to us.**

Je (la, les) -toi, it (them) to you. **Je (la, les) -vous, it (them) to you.**

Je (la, les) -lui, it (them) to him, to her. **Je (la, les) -leur, it (them) to them.**

Menez-nous-y, *Take us there.*
Donnez-leur-en, *Give them some.*
Ne leur en donnez pas, *Do not give them any.*

The position of **y** and **en** is *after* any other pronouns when they follow the verb as well as when they precede it.

Exercises

A. Ma mère et l'une de ses voisines, qui s'appelle Mme Constant [kōstā], ont fait des emplettes aujourd'hui. Elles avaient plusieurs choses à acheter. D'abord, elles voulaient s'acheter³ des bas de soie.⁴ Elles ont pris le "Métro"⁵ pour aller au magasin du Louvre.⁶ En y arrivant, Mme Constant a demandé à un employé: Voulez-vous nous montrer des bas de soie? Cet employé-là était occupé; il a dit à un autre employé: Ces dames désirent des bas de soie; en voilà une boîte; montrez-les-leur. Mme Constant lui a demandé: Combien coûtent ces bas? — Seulement neuf francs, madame. — Donnez-m'en deux paires, s'il vous plaît. Ma mère n'en a acheté qu'une paire. Puis elles sont allées chercher des cravates pour leurs maris.

³ Remember that the reflexive pronoun **se** is dative as well as accusative. As **acheter** with the dative may mean *to buy for*, how will you translate **s'acheter**?

⁴ **Des bas de soie**, *silk stockings*; **un crayon d'argent**, *a silver pencil*. How do we say: *a silk handkerchief*, *a gold pin*?

⁵ **Le Métro** [metro], abbreviation for **Métropolitain** [metrōpolitē], the name of the Paris subway. A subway is **un chemin de fer souterrain** (ʃəmē də fēr suterē] (an underground railroad).

⁶ **Le magasin du Louvre**, one of the large department stores in Paris.

— Qu'elles sont laides, ces cravates-là! Monsieur, n'avez-vous pas d'autres cravates que celles-là? Si vous en avez d'autres, montrez-les-nous, s'il vous plaît; je trouve celles-ci bien laides. — Mais, oui, madame; en voici de très jolies. Regardez-les; comme elles sont belles! — Combien ces cravates? — Seulement trois francs, madame. — Je prends⁷ celles-ci; non, j'en prends encore une — celle-ci. Nous sommes



Photograph from Keystone View Co.

LES GRANDS MAGASINS DU LOUVRE

pressées, et nous ne voulons pas attendre longtemps la monnaie; rendez-la-nous le plus tôt possible, s'il vous plaît. Lorsqu'elles ont fait toutes leurs emplettes, elles sont rentrées, bien fatiguées. Ma mère a dit à mon père: Que je suis fatiguée! — Mais, où sont tes emplettes? Montre-les-moi.

Questions: Comment s'appelle la voisine de Mme Robert? Qu'est-ce que ces dames ont fait? D'abord, que voulaient-elles s'acheter? Qu'est-ce qu'elles ont pris pour aller au magasin? Qu'est-ce que c'est que le "Métro"? Qu'est-ce que l'employé a dit à l'autre employé? Puis, qu'est-ce que Mme Con-

⁷ Note this use of the present to express an immediate future.

stant a demandé à cet employé? Qu'est-ce qu'il lui a répondu? Qu'est-ce qu'elle a dit à l'employé pour lui demander de lui donner deux paires de bas? Qu'a-t-elle dit en voyant les cravates? Qu'a-t-elle dit à l'employé? Pourquoi ces dames ne voulaient-elles pas attendre longtemps la monnaie? Qu'est-ce qu'elles ont dit à l'employé? Qu'est-ce que Mme Robert a dit à son mari? Qu'est-ce que celui-ci a dit à sa femme?

B. 1. *Replace the words in italics in the following sentences by pronouns or by y (as adverb), and make any change necessary:*

Envoyez *ce cadeau* à votre frère. Apportons *les fleurs* aux jeunes filles. Lisez-moi *sa lettre*. Lisez-nous *ces histoires*. Menons *ces garçons* au cinéma. Donnez-moi *des oranges*, s'il vous plaît.

2. *Repeat the above exercise, making the sentences negative.*

C. 1. *Put into French:*

How tall (**grand**) he is! How beautiful the park was! How old she is! How homely his suit is! How well he sings! What is your name? My name is Louis Robert. How old are you? I am sixteen.

2. *Form questions in French asking some one (a) whether he has any silk socks to sell, (b) how much these socks cost, (c) where he put the silver spoons, (d) whether he bought the gold pin for his brother.*

D. *Repeat Exercise C of Lesson 69.*

E. *Complete the following sentences, using **encore un (une)** and **un (une) autre**, as required:*

Cette tasse est trop petite; apportez-moi — tasse. Nous n'avons que deux livres; donnez-nous — livre. Je n'aime pas cette cravate; j'en voudrais —. Il y a dix-huit élèves dans la salle et nous n'avons que dix-sept chaises; apportez-nous — chaise. Cette chambre n'est pas assez grande; voulez-vous m'en montrer — ?

F. *Insert the proper prepositions in the following sentences when required:*

— qui pensez-vous? Il me reste encore une page — traduire. Il est difficile — la traduire. C'est difficile —

traduire. Il est inutile — aller le voir. Il est intéressant — étudier les langues étrangères. Leur avez-vous permis — sortir? J'ai oublié — leur en parler. A-t-il passé la matinée — écrire des lettres? L'avez-vous vu — rentrer? Que désirez-vous — acheter? Promettez-moi — y arriver de bonne heure. Elle s'est mise — lire le livre. Ne laissez pas — tomber ce vase.

LESSON 72—SOIXANTE-DOUZIÈME LEÇON

[swasã:t duzjem]

Learn the following words:

un interprète [êterpret], *an interpreter.* **allons!** *come now!*
drôle [droi], *funny.* **réussir à,** *to succeed in (before a verb).*

tout fait, *ready made (said of clothes).*

faire sur mesure [məzy:r], *to make (clothes) to order.*

faire attendre, *to make (one) wait, to keep (one) waiting.*

se faire comprendre, *to make one's self understood.*

Learn the following sentences:

Son père l'a fait étudier,	<i>His father made him study.</i>
Nous ferons tailler les crayons,	<i>We shall have the pencils sharpened. (We shall make [some one] sharpen the pencils.)</i>
Elle a fait écrire les lettres,	<i>She had the letters written. (She made [some one] write the letters.)</i>

Faire followed by an infinitive means *to make* (some one do something), *to have* (a thing done), or *to cause* (a thing to be done). In English, when we use *have* in the sense of *to cause* or *to make*, the verb expressing the action done is put in the past participle (she *had* the letters *written*); in French, the infinitive is used instead of this past participle and is

placed immediately *after* **faire**; the infinitive is, in turn, followed by the noun object (**lettres**), as in the last example above.

Elle les a fait écrire,

She had them written.

Faites-les écrire,

Have them written.

The pronoun object must precede **faire** except, of course, in the imperative affirmative. The past participle **fait** is *invariable* when it is followed by an infinitive (that is, it does not agree in number and gender with a preceding direct object).

Exercises

A. Mon père s'est décidé à se¹ faire faire un complet sur mesure. Il n'aime pas les vêtements tout faits; il dit qu'ils ne lui vont pas bien. Il a demandé à Henri de l'accompagner chez le tailleur pour lui servir d'interprète. — Que c'est drôle! a dit Henri; vous voulez me faire servir d'interprète, et je n'étudie le français que depuis quelques semaines! — Vous parlez déjà très bien, Henri. Votre professeur m'a dit que vous vous faites comprendre facilement en français. Il pleut, je le sais, mais je vais vous faire sortir par² ce mauvais temps parce que je voudrais faire faire ce complet le plus tôt possible. Allons! Ne me faites pas attendre. Venez! Ils sont allés chez le tailleur, et Henri s'est fait comprendre sans difficulté.

Questions: Qu'est-ce que M. Robert s'est décidé à faire? Que n'aime-t-il pas? Pourquoi ne les aime-t-il pas? Qu'a-t-il demandé à Henri? Pourquoi? Qu'est-ce que celui-ci lui a dit? Qu'est-ce que le professeur avait dit à M. Robert? Comme M. Robert ne voulait pas attendre, qu'a-t-il dit à Henri? A-t-il fait sortir Henri par la pluie? Que voulait-il faire faire? Où sont-ils allés? Est-ce que Henri a réussi à se faire comprendre sans difficulté?

¹ *Se* (dative), *for himself*. In this sentence it is not necessary to translate this word.

² *Par ce mauvais temps*, *in this bad weather*. How would we say *in the rain*?

B. 1. Give the present indicative of **faire** (see note 1, Lesson 45).

2. State in French (1) that you have your letters written, (2) that these teachers have two pages of Latin read every day, (3) that you had that house built, (4) that the father has his sons study every evening, (5) that your sister made herself understood in French, (6) that we used to make ourselves understood in Spanish, (7) that the lady wants another plate because this one is too large, (8) that your uncle has only one glass and that he wants another glass to give his friend some wine, (9) that those are pretty silk socks, (10) that you have a silver pencil, (11) that your brother's name is Charles.

C. 1. Replace the words in italics in the following sentences by pronouns or by **y** (as adverb), making any change necessary:

Envoyons *ces cravates* à notre oncle. Donnez-moi *ce verre*. Apportez-moi *de l'eau*. Montrez-nous *vos cadeaux*. Mettons *ces poires* dans le sac.

2. Repeat the above exercise, making the sentences negative.

D. Read the following sentences, inserting the proper prepositions:

Il est inutile — chercher la plume. Mais, nous avons déjà réussi — la retrouver. J'aurai fini — lire ce livre dans cinq minutes. Elles se sont mises — regarder les tableaux. Nous avons bien des choses — faire. Que m'avez-vous dit — faire? Voici quelque chose — lui dire. Il est impossible — les faire comprendre. J'ai l'intention — y aller.

E. Use the following words in complete French sentences:

pressé; laid; emplette; court; après que; entendre dire; depuis; les nôtres; la mienne; le sien; comme!

F. In each of the following sentences use the past conditional in the principal clause and the tense required in the dependent clause introduced by **si**, employing the verbs given in parentheses:

Si vous — (*étudier*) vos leçons tous les soirs, vous — (*faire*) plus de progrès. S'il — (*écrire*) à son père, il lui — (*envoyer*) de l'argent. Si je — (*se reposer*) un peu, j' — (*être*) moins fatigué.

LESSON 73—SOIXANTE-TREIZIÈME LEÇON

[swasã:t trɛzjɛm]

Learn the following words:

le drapeau [drapo], <i>the flag.</i>	la victoire [viktwaɪr], <i>the victory.</i>
le guide [gid], <i>the guide.</i>	
le tombeau [tõbo], <i>the tomb.</i>	faire savoir , <i>to let (one) know.</i>
représenter [rəprezãte], <i>to represent.</i>	faire venir , <i>to send for.</i>
offrir ¹ [ɔfri:r] de , <i>to offer to.</i>	faire voir , <i>to show.</i>
offert [ɔfe:r] (past part. of offrir).	puisque, puisqu' [pɥiskə, pɥisk], <i>since (because).</i>
	enfin [ãfɛ̃], <i>in short; at last.</i>

Learn the following sentences:

A-t-il fait étudier la leçon à son fils?	<i>Did he have his son study the lesson?</i>
Oui, il lui a fait étudier sa leçon,	<i>Yes, he had him study his lesson.</i>
Il la lui a fait étudier,	<i>He had him study it.</i>
Faites-la-lui étudier,	<i>Have him study it.</i>

When the *infinitive* depending on **faire** has an *object* (see **la leçon** above), this object is accusative, but the *personal object* is *dative* (**à son fils**).

When both these objects are nouns, they are placed after the dependent infinitive, the dative following the accusative; when the objects are pronouns, they both precede **faire**, except in the imperative affirmative.

But: **Il l'a fait étudier,** *He had him study, He had it studied.*

Here **l'** (**le** or **la**) is accusative because **étudier** has no object.

¹ Learn the present indicative of **offrir** (**ouvrir** is conjugated like **offrir**):

j'offre [ɔfr]	nous offrons [ɔfrõ]
tu offres [ɔfr]	vous offrez [ɔfre]
il (elle) offre [ɔfr]	ils (elles) offrent [ɔfr]

Exercises

A. — Faites venir un taxi, Henri, s'il vous plaît, a dit ma mère. Faites-le venir tout de suite; et lorsqu'il arrivera, faites-le-moi savoir. Nous voulions aller visiter le tombeau de Napoléon [napoleō]. D'abord, nous avions eù l'intention d'y aller à pied, mais puisqu'il commençait à pleuvoir, nous nous sommes décidés à prendre un taxi. Le taxi est arrivé devant la maison, et nous sommes partis. À notre arrivée au tombeau, un homme nous a offert de nous servir de guide. Il nous a dit: Je vous² ferai voir les drapeaux, les statues — enfin, tout ce que vous voudrez voir. Nous y sommes entrés avec lui. Le tombeau est très beau; nous en étions enchantés. Nous avons vu les statues. Comme nous n'en comprenions pas la signification, le guide nous a expliqué qu'elles représentent les principales victoires de Napoléon. Nous avons passé presque une heure à regarder tout ce qu'il y a à voir dans ce beau tombeau. — Comme c'est beau! a dit mon père, en remontant dans le taxi pour revenir à la maison.

Questions: Qu'est-ce que Mme Robert dit à Henri? Qu'est-ce que Henri fera lorsque le taxi arrivera? Qu'est-ce que les Robert³ veulent aller visiter? Qu'est-ce qu'ils avaient l'intention de faire? Pourquoi se décident-ils à prendre un taxi? Qu'est-ce qu'un homme leur offre? Que dit-il qu'il fera? Qu'est-ce qu'il leur explique? Qu'est-ce que les statues représentent? Comment les Robert passent-ils une heure? Que dit M. Robert?

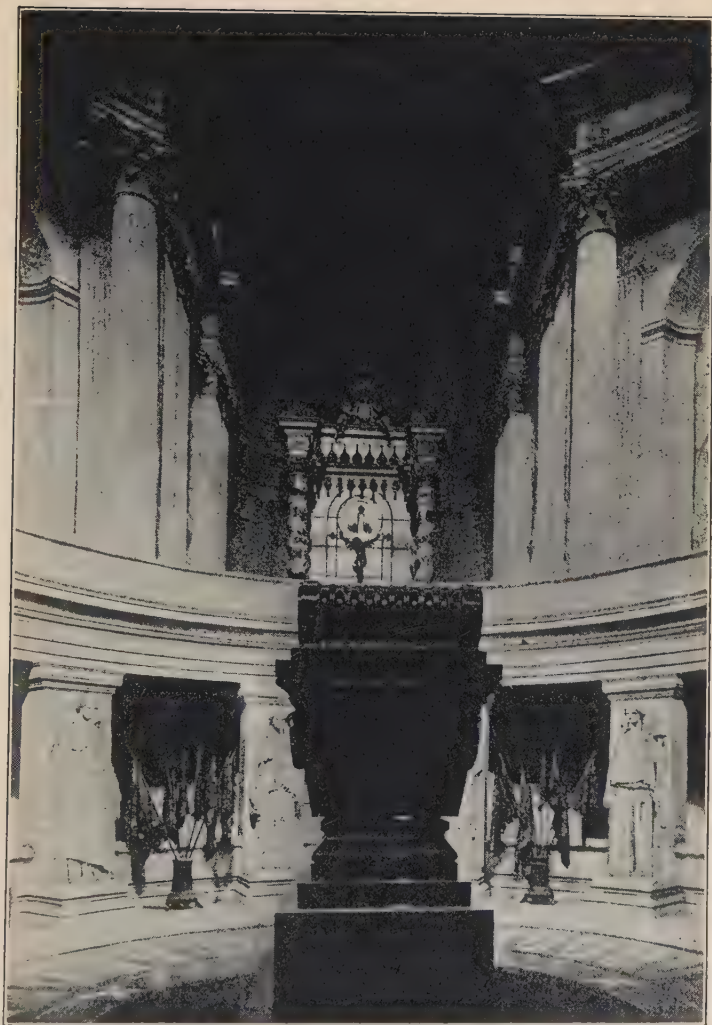
B. *State in French* (1) that the teacher had the pupil leave (*quitter*) the classroom, (2) that he had him leave it, (3) that he had him go out, (4) that the man is having his son study French, (5) that he is having him study it, (6) that that book makes the pupils think, (7) that my father had the tailor make some suits.

C. *Make the following sentences affirmative:*

Ne me l'envoyez pas. Ne m'en montrez pas. Ne les lui achetons pas. Ne nous les apportez pas. Ne les y menez pas.

² Is *vous* dative or accusative in this case?

³ We do not add *s* to form the plural of family names.



Photograph by Paul Thompson

INTÉRIEUR DU TOMBEAU DE NAPOLEON

D. *Insert the proper prepositions in the following sentences:*

Avez-vous réussi — trouver la maison? Nous avons fini — écrire les lettres. Qu'est-ce qu'il vous offre — faire? Quelle belle occasion — voyager en France! Il y a bien des choses — voir au Mexique. Il est difficile — comprendre ce qu'il dit. Il sera plus facile — apprendre le français lorsque vous serez en France.

E. *Give (1) the present indicative, (2) the past participle, of:*
offrir; ouvrir.

F. 1. *Use the following words in complete French sentences:*

sur mesure; tout faits; encore trois; s'appeler; emplette; concierge; craindre; peut-être; faire attendre; drôle; quel qu'est-ce qui?

2. *Give French sentences containing (a) a present conditional, (b) a past conditional, (c) a future tense.*

LESSON 74—SOIXANTE-QUATORZIÈME LEÇON

[swasã:t katørzjem]

Learn the following words:

le roi [rwa], *the king.*

dicter [dikte], *to dictate.*

encourager [ākuraʒe], *to encourage.*

régner [repe], *to reign.*

remplacer [rāplase], *to replace.*

venir de (before inf.), *to have just.*

je pris [pri] (past def. of prendre).

je fis [fi] (past def. of faire).

la guerre [gɛ:r], *the war.*

une histoire, *a history; a story.*

la mort [mɔ:r], *the death.*

battre [batr], *to beat.*

je devins [dəvɛ̃] (past def. of devenir).

j'écrivis [ekrivi] (past def. of écrire).

il mourut [mury] (past def. of mourir).

Only two tenses of **venir** are used in the sense of *to have just*—the present and the imperfect: *Il vient de sortir*, *He has just gone out*; *Il venait de sortir*, *He had just gone out*.

Observe the following sentences:

<i>Richelieu</i> [riʃəljø] fonda l' <i>Aca-</i>	<i>Richelieu</i> founded the French
<i>démie</i> [akademi] <i>française,</i>	Academy.
<i>Les alliés et les États-Unis</i>	The allies and the United
battirent <i>les Allemands</i>	States <i>beat</i> the Germans
<i>en 1918,</i>	in 1918.

Fonda and **battirent** are forms of the *past definite tense* of the indicative mood. Both the past definite and the past indefinite correspond to the English *past tense*, but the *past definite* is used in *literary narrative style* and consequently occurs principally in *books*. The student is, therefore, not to use the past definite tense in conversation or in writing letters.

One must not think that the other tenses learned, such as the imperfect and the pluperfect indicative, have similar limitations in use. These tenses are used both in literary and in conversational style, whenever the meaning requires their use.

PAST DEFINITE (*Narrative Style*)

FIRST CONJUGATION	SECOND CONJUGATION	THIRD CONJUGATION
je fermai ¹ [fɛrme]	je finis ² [fini]	je perdis ³ [pɛrdi]
tu fermas [fɛrma]	tu finis [fini]	tu perdis [pɛrdi]
il (elle) ferma [fɛrma]	il (elle) finit [fini]	il (elle) perdit [pɛrdi]
nous fermâmes [fɛrmam]	nous finîmes [finim]	nous perdîmes [pɛrdim]
vous fermâtes [fɛrmat]	vous finîtes [finit]	vous perdîtes [pɛrdit]
ils (elles) fermèrent [fɛrmɛ:r]	ils (elles) finirent [fini:r]	ils (elles) perdirent [pɛrdi:r]

¹ *I closed.*

² *I finished.*

³ *I lost.* Observe that the endings of the second and third conjugations are alike in this tense.

REMARK: After the *first*, the cardinal numbers (*two, three, etc.*) are used in French with the names of kings, emperors, and popes just as they are used in dates (Lesson 48); thus: **Henri I^{er}** (Henri premier), **Henri II, III, etc.** (Henri deux, trois, etc.). Note that the article is not said in reading the numerals accompanying the names of kings, etc.

Exercises

A. (*The new words found in this exercise are given, with their pronunciation, in the French-English vocabulary at the back of the book.*)

Le professeur de français a dit à Henri: Je vais vous dicter quelques phrases. Le passé défini remplace le passé indéfini dans toutes ces phrases, parce que ce sont des phrases qui se trouvent dans un livre — dans une histoire, et, par conséquent, l'auteur a employé le style narratif. Les voici; écrivez-les:

César écrivit des *Commentaires* sur la guerre des Gaules.

Henri III venait d'être élu⁴ roi de Pologne lorsque la mort de son frère Charles IX le rappela en France.

En 1515, François I^{er} devint roi de France.

Cromwell fit mourir Charles I^{er}.

Louis XIV annonça son intention de régner par lui-même (*himself*).

Colbert prit des mesures en faveur de l'agriculture; il encouragea l'industrie.

Napoléon alla jusqu'à Moscou.

Les Anglais envoyèrent Napoléon à Sainte-Hélène où il mourut.

Questions: Qu'est-ce que César écrivit? Qu'est-ce qui rappela Henri III en France? Qui devint roi de France en 1515? Que fit Cromwell? Que fit Louis XIV? Que prit Colbert? Qu'est-ce qu'il encouragea? Que fit Napoléon? Que firent les Anglais?

B. 1. *Give the past definite of:*

marcher; réussir; battre; écrire; faire; prendre; mourir; annoncer; encourager.

⁴ Élu roi de Pologne, *elected King of Poland*. Note the omission of the article before the name of the country when following *roi de* . . . Similarly, we say: *histoire de France, d'Angleterre, etc.*

2. *State what other tense in French is often similar to the past indefinite in meaning, and what the distinction is in their use.*

C. *Translate:* Louis XI, King of France; Charles I, King of England; Charles II; Louis XVI; a history of Spain; a history of Italy. Rome is in Italy. Italy is a beautiful country. I like England very much. We have just arrived. We had just arrived. They had just mailed the letter. I have just seen him. I sell; I am selling; I used to sell; I was selling; I shall sell; I should sell; I should have sold; I had sold; I sold (conversational style); I sold (literary style).

D. *State in French* (1) that you have had a suit made for yourself,⁵ (2) that you have had your tailor, Armand, make it, (3) that your father is having the letters written, (4) that he is having his daughter write the exercises, (5) that he had her buy some paper and stamps to-day.

E. *Give complete French sentences containing the following:*

or; soie; drapeau; tombeau; puisque; enfin; faire savoir; faire voir; faire attendre.

LESSON 75—SOIXANTE-QUINZIÈME LEÇON

[swasã:t kēzjem]

There are five principal parts of French verbs from which the remaining parts may be formed. These principal parts are: (1) the Present Infinitive; (2) the Present Participle; (3) the Past Participle; (4) the first person singular of the Present Indicative; (5) the first person singular of the Past Definite. The following are examples of these parts of the three regular conjugations:

PRESENT INFINITIVE	PRESENT PARTICIPLE	PAST PARTICIPLE	PRESENT INDICATIVE	PAST DEFINITE
fermer	fermant	fermé	je ferme	je fermai
finir	finissant	fini	je finis	je finis
perdre	perdant	perdu	je perds	je perdis

⁵ Express for myself by the proper reflexive pronoun.

1. From the *Present Infinitive* are formed the *Future* and the *Present Conditional*.

The *Future* is formed by adding to the infinitive

-ai, -as, -a, -ons, -ez, -ont,

dropping the final *e* of the infinitive of the third conjugation.

The *Present Conditional* is formed by adding to the infinitive

-ais, -ais, -ait, -ions, -iez, -aient,

dropping the final *e* of the infinitive of the third conjugation.

2. From the *Present Participle* are formed the *Plural of the Present Indicative*, the *Imperfect Indicative*, and the *Present Subjunctive*.¹

The *Plural of the Present Indicative* is formed by changing the -ant of the present participle into

-ons, -ez, -ent.

The *Imperfect Indicative* is formed by changing -ant into

-ais, -ais, -ait, -ions, -iez, -aient.

The *Present Subjunctive* is formed by changing -ant into

-e, -es, -e, -ions, -iez, -ent.

3. From the *Past Participle* are formed all the *Compound Tenses* by means of one of the auxiliary verbs, *avoir* or *être*.

4. From the *Present Indicative* is formed the *Imperative* by dropping the pronoun subjects.²

The *s* of the second person singular of the first conjugation is dropped in the imperative.

5. From the *Past Definite* is formed the *Imperfect Subjunctive* by dropping the final letter of the first person singular of the past definite and adding

-sse, -sses, -t, -ssions, -ssiez, -ssent.

¹ The tenses of the subjunctive mood are to be learned in subsequent lessons; they are given here for the sake of completeness.

² This refers to the plural as well as to the singular. In the table on

Memorize the following table showing the formation of the tenses of the verb **fermer**:

PRESENT INFINITIVE	PRESENT PARTICIPLE	PAST PARTICIPLE	PRESENT INDICATIVE	PAST DEFINITE
ferm er	ferm ant	ferm é	je ferm e tu ferm es il ferm e	je ferm ai tu ferm as il ferm a
FUTURE		PAST INFINITIVE		
je fermer ai tu fermer as il fermer a	PRESENT INDICATIVE, PLURAL	avoir fermé	IMPER- ATIVE ferm e	nous ferm âmes vous ferm âtes ils ferm èrent
nous fermer ons vous fermer ez ils fermer ont	nous ferm ons vous ferm ez ils ferm ent	COMPOUND PAST PARTICIPLE ayant fermé	ferm ons ferm ez	
PRESENT CONDITIONAL	IMPERFECT INDICATIVE	PAST INDEFINITE		IMPERFECT SUBJUNCTIVE
je fermer ais tu fermer ais il fermer ait nous fermer ions vous fermer iez ils fermer aient	je ferm ais tu ferm ais il ferm ait nous ferm ions vous ferm iez ils ferm aient	j'ai fermé PLUPERFECT INDICATIVE j'avais fermé		je ferm asse tu ferm asses il ferm ât nous ferm assions vous ferm assiez ils ferm assent
	PRESENT SUBJUNCTIVE	PAST ANTERIOR ³		
	je ferm e tu ferm es il ferm e nous ferm ions vous ferm iez ils ferm ent	j'eus fermé		
		FUTURE PERFECT		
		j'aurai fermé		
		PAST CONDITIONAL		
		j'aurais fermé		
		PAST SUBJUNCTIVE		
		j'aie fermé		
		PLUPERFECT SUBJUNCTIVE		
		j'eusse fermé		

Learn the verb **venir**.⁴

this page, the plural is added under the singular in order not to present the imperative in two parts.

³ The *past anterior* will be treated later, in Lesson 79.

⁴ The conjugation of irregular verbs is given in Appendix D, beginning at page 354.

Exercises

A. *Recite all the simple tenses learned of **finir** and **perdre** in the order used in the table on page 237.*

B. *Name the five principal parts of French verbs.*

C. *Explain the formation of each of the tenses learned (following the order given in the above table), giving the endings of each for all six persons, and explaining the meanings and uses of each tense.*

D. *Use the first person plural of **venir** in all the tenses learned, in complete French sentences.*

E. *State in French (1) that his uncle is having that house built, (2) that the teacher made the pupils study, (3) that he made the pupils study a long lesson, (4) that he made them study it, (5) that our friends have just arrived, (6) that when I met my brother, he had just bought some neckties, (7) that Louis XV reigned from 1715 to 1774.*

F. 1. *Give the past definite of:*

arriver; offrir; attendre.

2. *Give the third person plural of the past definite of:*

mourir; prendre; écrire.

3. *Give the present indicative of:*

ouvrir.

EXERCISE FOR TRANSLATION XV

(Based on Lessons 71-75)

1. My sisters went shopping this morning. They bought dresses, stockings and silk handkerchiefs. 2. They bought me a gold scarf-pin and some silk neckties for my birthday. 3. My mother said, "Where are the dresses? Show them to me. How pretty they are!" 4. How homely this necktie is! 5. Here are the handkerchiefs. Give them to him. Show them to us. 6. Do you have your clothes made to order? 7. No, I buy them ready made. They fit me well. I do not like to have them made. 8. What are you going to have your son do? He is going to serve you as interpreter. How funny that is! Why!

he easily makes himself understood. 9. Let us go and take a walk during¹ this fine weather. All right (*very well*), but don't keep me waiting. 10. What do these statues represent? They represent Napoleon's principal victories. 11. We shall have the janitor open the door. 12. We had him open it. 13. They have just gone out. We had just received the letter when you telephoned. 14. Did you succeed in having your friend remain? 15. Let me know when he starts. 16. Since the guide is not here, let us not wait for him. We are in a hurry.

Narrative Style

17. Louis XIII became King of France in 1610. He died in 1643. 18. We took the valises and departed. 19. La Rochefoucauld [rɔʃuko] wrote (add, *some*) *Maximes*. 20. They had the door opened and they entered the house.

LESSON 76—SOIXANTE-SEIZIÈME LEÇON

Learn the following words:

un artiste [artist], <i>an artist.</i>	la balle [bal], <i>the ball.</i>
le guichet [giʃe], <i>the window</i> (of a ticket office).	jouer de , ² <i>to play</i> (a musical instrument).
le rang [rā], <i>the row.</i>	jouer du piano [pjano], <i>to play the piano.</i>
oser [oze], <i>to dare, to dare to.</i>	jouer du violon [vjɔlə], <i>to play the violin.</i>
refuser [rəfyze] de , <i>to refuse to.</i>	prochain [prɔʃɛ̃] (fem. prochaine [prɔʃɛ̃n]), <i>next.</i>
admirable [admirabl], <i>admirable.</i>	
dimanche [dimɑ̃ʃ], <i>Sunday.</i>	jeudi [ʒødi], <i>Thursday.</i>
lundi [lœ̃di], <i>Monday.</i>	vendredi [vɑ̃drədi], <i>Friday.</i>
mardi [mardi], <i>Tuesday.</i>	samedi [samdi], <i>Saturday.</i>
mercredi [mɛ̃krədi], <i>Wednesday.</i>	

¹ What preposition is used when speaking of weather? See note 2, Lesson 72.

² *Jouer à* means *to play* (at a game).

The French names of the days of the week, like the names of the months, are masculine and begin with small letters.

premier (fem. première), 1st.	cinquième [sɛ̃kjɛm], 5th.
deuxième [døzjɛm]	sixième [sizjɛm], 6th.
second [səɡɔ̃] (fem. seconde [səɡɔ̃d]) } 2nd.	neuvième [nœvjɛm], 9th.
	onzième , 11th.
troisième [trwazjɛm], 3rd.	vingt et unième [ynjɛm], 21st.
quatrième [katrijɛm], 4th.	trente et unième , 31st.

The *ordinal* numbers (those which show the *order* in a series) are formed in French by adding **-ième** to the cardinal numbers, with the exception of **premier** and **second**; but observe:

(1) that **u** is inserted after **q** in **cinquième** and that the **f** of **neuf** is changed to **v** in **neuvième**;

(2) that the final **e** of the cardinal numbers (**quatre**, **onze**, etc.) is dropped before the suffix **-ième**;

(3) that **unième**, instead of **premier**, is used in expressing 21st, 31st, etc.

Second is used especially when referring to the second of but two objects: *the second story* (of a two-storied building) **le second étage** [səɡɔ̃t etaʒ].

Exercises

A. La semaine dernière³ nous étions très occupés. Lundi soir nous avons joué aux cartes avec des amis. Mardi soir nous avons assisté à un concert. Le matin mon père est allé prendre les billets; mais bien des gens avaient déjà pris les leurs. L'homme qui était au guichet lui a offert deux places au huitième rang et deux au douzième. Il voulait quatre places ensemble, mais il n'osait pas refuser de les prendre, parce qu'il savait que nous voulions tous aller à ce concert. Nous nous y sommes bien amusés. Les artistes ont joué admirablement. Les deux premiers artistes ont chanté de jolies chansons. Le troisième a

³ Note the order of words. Likewise we say: **la semaine prochaine**, *next week*; **l'année dernière**, *last year*; **l'année prochaine**, *next year*; **mardi dernier**, *last Tuesday*; **mardi prochain**, *next Tuesday*, etc.

joué du violon; celui qui joue du violon s'appelle *violoniste*. J'aime beaucoup le violon. Puis, le quatrième artiste a joué du piano; celui qui joue du piano s'appelle *pianiste*. Jeudi nous sommes allés au cinéma et samedi soir nous sommes allés au théâtre. On s'amuse facilement dans les grandes villes, n'est-ce pas?

Questions: Qu'est-ce que les Robert ont fait lundi soir? Qu'est-ce qu'ils ont fait mardi soir? Qui a offert les places à M. Robert? Quelles places lui a-t-il offertes? Qu'est-ce que



Photograph by Paul Thompson

L'OPÉRA

M. Robert n'osait pas faire? Pourquoi pas? Est-ce que les artistes ont bien joué? Qu'est-ce que les deux premiers artistes ont chanté? Qu'est-ce que le troisième artiste a fait? De quoi le quatrième artiste a-t-il joué? Qu'est-ce que c'est qu'un violoniste? Qu'est-ce que c'est qu'un pianiste? Quand les Robert sont-ils allés au cinéma? au théâtre? Nommez (*name*) les jours que vous êtes venu à l'école la semaine dernière. Etes-vous⁴ allé à l'église dimanche dernier? A quelles lignes de l'Exer-

⁴ Accents may be omitted over capital letters.

cice A se trouvent les mots *lundi, osait, violoniste, pianiste*? A quelle page commence cette leçon? Quelle leçon étudiez-vous en ce moment? Aimez-vous le violon?

B. 1. *Read the following numbers in French:*

15; 21; 37; 41; 49; 53; 65; 71; 76; 82; 99; 100.

2. *Read the above in the form of ordinal numbers.*

C. *Translate:* the 1st of January; on the 8th of August; on the 16th of July; on ⁵ Saturday; on Wednesday; Louis XVI; Henry I; the 14th page of the book; the 16th lesson; page 25;⁶ line 18; lesson 48.

D. *Insert the proper prepositions, when required, in the following sentences, and translate:*

Mon ami venait — sortir. Qu'est-ce que vous allez — lui dire? Oserait-il — faire cela? Nous venons — rentrer. Avec quoi avez-vous réussi — ouvrir la fenêtre? Il nous a offert — revenir aujourd'hui. Il est venu — m'en parler hier. Ne laissez pas — tomber ces tasses. J'ai pris les cahiers — le tiroir. Il est impossible — apprendre une langue en peu — temps. J'ai des leçons — apprendre. Vous avez autant — amis que moi. Nous jouions — ⁷ piano lorsqu'ils sont entrés. Jouez-vous souvent — cartes? Jouent-ils — violon? Est-ce que ces enfants aiment — lancer des boules de neige? Je joue souvent — balle. Elle aime — jouer — piano.

E. 1. *Give (1) the past indefinite, (2) the past definite, of:*
laisser; se rendre; faire.

2. *Give the present indicative of:*
offrir.

⁵ Omit *on* before the names of the days. Also see Lesson 48 concerning *on* and *of*.

⁶ When the number follows the noun designating the page, line, chapter, lesson, etc., the French, like the English, use the cardinal number.

⁷ Insert the article with the preposition in this and in the following sentences, when necessary.

LESSON 77—SOIXANTE-DIX-SEPTIÈME LEÇON

Learn the following words:

inquiet [ɛ̃kjɛ] (fem. **inquiète** [ɛ̃kjɛt]), *uneasy, anxious.* **manquer** [māke], *to miss.*
vers (referring to time), *about.*

Learn¹ the verb **devoir** [dəvwa:r] (*to owe, to have to, to be to*).

Learn the following sentences:

<i>Je lui dois cinq francs,</i>	I owe him five francs.
<i>Je dois y aller,</i>	I am to (I have to) go there.
<i>Je devais chanter,</i>	I was to sing.
<i>Je devrai vous l'expliquer,</i>	I shall have to explain it to you.
<i>Il a dû sortir,</i>	{ He had to go out.
	{ He must have gone out.
<i>Il doit être malade,</i>	He must be ill.

Devoir, when followed by a noun, means *to owe*; when followed by an *infinitive*, it has various translations, of which *to be to, to have to*, are the most usual. *Must* and *must have*, expressing *inference or belief*, are rendered, respectively, by the *present* and the *past indefinite* of **devoir**. No part of a verb but the infinitive ever follows **devoir**.

Exercises

A. Ma mère a dit à Henri: Henri, pourquoi n'écrivez-vous pas à votre père? Vous lui avez écrit il y a quinze jours,² mais vous ne lui avez pas écrit depuis, n'est-ce pas? Il doit être très inquiet; il doit croire que vous êtes malade. Écrivez-lui donc. — Mais je n'ai pas le temps maintenant, madame. Il est presque six heures, et nous devons aller au concert ce soir, vous savez. Je ne voudrais pas manquer ce concert parce qu'il y a de très bons artistes qui doivent y chanter. — Oui,

¹ The student is not required to learn the tenses of the subjunctive of any verb until these tenses have been treated.

² *Quinze jours, two weeks; huit jours, a week.*

mais Louis m'a dit que M. Lenoir [lənwa:r], qui devait chanter, est malade. Eh bien, alors vous devrez lui écrire demain. Pourquoi n'écrivez-vous pas la lettre en français? Votre père a dû étudier le français, n'est-ce pas? et il serait bien content de savoir que vous avez fait tant de progrès dans vos études. Ce serait pour vous un bon exercice.

Questions: Quand Henri a-t-il écrit à son père? Est-ce que celui-ci est inquiet? Que croit-il? Qu'est-ce que Henri et les Robert doivent faire ce soir-là? Est-ce que les artistes qui doivent chanter à ce concert sont de bons artistes? Qu'est-ce que Louis a dit de M. Lenoir? Qu'est-ce que Henri devra faire le lendemain? Est-ce que le père de Henri a étudié le français? Que devez-vous faire ce soir? Que devrez-vous faire demain matin vers sept heures ou sept heures et demie?

B. 1. *Form questions in French asking some one* (a) whether Mr. Lenoir is to play the violin this evening, (b) whether Mrs. Lenoir was to play the piano, (c) how much money Charles owes his brother, (d) when the pupils will have to write those letters, (e) whether John has had to return the books.

2. *State in French* (a) that the boy looks ³ pale (**pâle** [pa:l]) and that he must be ill, (b) that their friend must have fallen, (c) that, since your sister has not gone out, she must be in her room, (d) that, as it was almost ten o'clock, your aunt must have missed the train, (e) that you have just arrived, (f) that your friends had just left.

C. *Give the second person plural form of **devoir** in all the tenses thus far learned.*

D. *Read the following numbers in French:*

5th; 13th; 16th; 21st; 48th; 61st; 81st.

E. *Name in French the days of the week and the months.*

F. *Form adverbs from the following adjectives:*

admirable; inutile; facile; heureux; attentif; naturel.

G. *Give the past definite of:*

remplacer; attendre.

³ See vocabulary, Lesson 39.

H. Use these verbs followed by dependent infinitives, in short, complete French sentences, employing the proper preposition when one is required:

oser; refuser; se mettre; dire; offrir; réussir; promettre.

LESSON 78—SOIXANTE-DIX-HUITIÈME LEÇON

Learn the following words:

le caoutchouc [kautʃu], the rubber, the overshoe.	les ossements [ɔsmā] (masc. pl.), the bones (of a dead body).
le pardessus [pardəsy], the overcoat.	les catacombes [katakõ:b] (fem. pl.), the catacombs.
le cimetière [simtjɛ:r], the cemetery.	transporter [trāspɔrte], to take, to transport.
le corps [kɔ:r], the body.	porter , to wear; to bear; to carry.
le flambeau [flābo], the torch.	
humide [ymid], damp.	

Learn the verb **dire**.

Learn the following sentences:

<i>Il devrait revenir ce soir,</i>	He ought to ¹ (should) return this evening.
<i>Elle aurait dû revenir hier,</i>	She ought to have (should have) returned yesterday.
<i>Vous auriez dû m'écrire,</i>	You ought to have (should have) written to me.

The present conditional of **devoir** means *ought to* (or *should* in the same sense); the past conditional of **devoir** means *ought to have* (or *should have* in the same sense). Bear in mind that the verb following any part of **devoir** must be in the infinitive.

¹ Considering the fact that *ought* was originally *owed*, it need not surprise the English-speaking student that the verb **devoir** is used to express *ought*.

On doit servir son pays,

One ought to serve his country.

When *ought to* expresses a *general* or a *moral* obligation, it is rendered by the *present indicative* of **devoir**.

Exercises

A. — Nous devrions aller visiter les Catacombes, m'a dit Henri. Mon professeur m'a dit que l'on ne doit pas retourner en Amérique sans les voir. — Comment! vous ne saviez pas, Henri? Mais, vous avez dû nous entendre parler de cela; nous devons y aller demain. D'abord, nous devons y aller aujourd'hui, mais ma mère avait mal à la tête. Votre professeur vient de vous en parler? C'est drôle, n'est-ce pas? — Oui, mais vous auriez dû me le faire savoir. — C'est vrai, Henri. Je croyais que mon père vous en avait parlé. Conte-moi ce que le professeur vous a dit des Catacombes. — Elles sont très intéressantes. Il y a là les ossements d'à peu près six millions de corps que l'on y a transportés de quelques-uns des cimetières de Paris. On doit porter un flambeau en y descendant, et il est bon d'y porter un pardessus et des caoutchoucs, parce qu'il y fait humide.

Questions: Qu'est-ce que Henri dit à Louis? Qu'est-ce que l'on ne doit pas faire? Qu'est-ce que Louis croit que Henri a dû faire? Qu'est-ce que les Robert doivent faire le lendemain? Que devaient-ils faire? Que répond Henri? Qu'est-ce que Louis dit à Henri de lui conter? Qu'est-ce qu'il y a dans les Catacombes? D'où les a-t-on transportés? Que doit-on porter en y descendant? Quels vêtements est-il bon d'y porter? Pourquoi?

B. *State in French* (1) that we ought to mail the letters, (2) that we ought to have written those letters, (3) that that man must have a great deal of money, (4) that he must have bought the house, (5) that you are to go to Paris next summer, (6) that they were to lend us the books the next day, (7) that I shall have to return the money to-morrow, (8) that we have had the table set, (9) that they will have that man leave the city.

C. 1. Give (a) the present indicative, (b) the present conditional, (c) the past definite, of:

dire; ouvrir; venir; devoir; faire; écrire; aller; prendre; encourager.

2. Give the imperfect indicative of:

venir; craindre.

D. 1. Explain and illustrate the formation of ordinal numbers.

2. Tell when the ordinal numbers are used (a) in dates, (b) with the names of kings, etc.

E. Use the following words in complete French sentences:

dernier; vendredi; manquer; encore deux; un autre; louer; guichet; jouer à; jouer de; huit jours; quinze jours.

LESSON 79—SOIXANTE-DIX-NEUVIÈME LEÇON

Learn the following words:

un arc [ark], an arch.

le haut [o], the top.

le triomphe [trið:f], the triumph.

rayonner [reʝne], to radiate.

ayant [ejã] (pres. part. of avoir).

à peine [a pe:n], hardly, scarcely.

l'admiration [admirasjõ] (f.), the admiration.

une avenue [avny], an avenue.

la composition [kõpozisjõ], the composition.

une étoile [etwal], a star.

la visite [vizit], the visit.

la vue [vy], the view.

Learn the verbs conduire, mettre, and voir.

Learn the

PAST DEFINITE OF

avoir

j'eus [y], I had.

tu eus [y]

il (elle) eut [y]

nous eûmes [ym]

vous eûtes [yt]

ils (elles) eurent [y:r]

être

je fus [fy], I was.

tu fus [fy]

il (elle) fut [fy]

nous fûmes [fym]

vous fûtes [fyt]

ils (elles) furent [fy:r]

Observe carefully:

A peine eut-elle fini la lettre Scarcely had she finished the
que¹ le facteur arriva, letter when¹ the post-
 man arrived.

Dès qu'il fut rentré, il se As soon as he had returned
coucha, home, he went to bed.

Eut fini and **fut rentré** are forms of the *past anterior tense* of the indicative mood. This tense, like the past definite, is used only in *literary narrative style*. It occurs most often in clauses introduced by **quand**, **lorsque**, **dès que**, **aussitôt que**, **après que**, **à peine**, for it expresses an action performed *just before* another past action, and the verb in the principal clause must be in the *past definite* tense.

The English past perfect (*I had finished*) is expressed in French by the past anterior (**j'eus fini**) and by the pluperfect (**j'avais fini**). While the past anterior is confined to literary narrative style, the pluperfect is used both in the conversational style and in the literary narrative style, but occurs in the latter only when the action it expresses did not occur *just before* the other past action, or was customary.

The past anterior is formed by means of the past definite of **avoir** or **être** and the past participle of the verb in question.

PAST ANTERIOR (*Narrative Style*) OF

fermer

j'eus fermé, *I had closed.*

tu eus fermé

il (elle) eut fermé

nous eûmes fermé

vous eûtes fermé

ils (elles) eurent fermé

venir

je fus venu(e), *I had come.*

tu fus venu(e)

il (elle) fut venu(e)

nous fûmes venu(e)s

vous fûtes venu (e, s, es)

ils (elles) furent venu(e)s

All of the tenses of the indicative and conditional moods have now been treated.

¹ When after *scarcely* is rendered by **que**. Note that *à peine* requires the interrogative order of subject and verb.

Exercises

A. Le professeur a dit l'autre jour à Henri d'écrire en français une courte composition sur une visite à l'Arc de triomphe de l'Étoile. Voici ce qu'il a écrit:



Copyright, Underwood & Underwood

ARC DE TRIOMPHE DE L'ÉTOILE

Les Armand demeuraient à la campagne. Ils avaient souvent entendu parler de l'Arc de triomphe de l'Étoile. Ils ne l'avaient jamais vu, n'ayant jamais été à Paris, mais ils avaient grande envie de le voir. Enfin ils s'étaient décidés à aller à Paris. A peine y furent-ils arrivés qu'ils se rendirent à l'Arc de triomphe. Ils prirent un taxi et y arrivèrent en peu de temps. Dès qu'ils

en furent descendus, ils regardèrent avec admiration ce bel Arc que Napoléon fit construire pour célébrer ses principales victoires. Puis ils se mirent à monter l'escalier qui mène au haut de l'Arc. — Quelle belle vue! s'écria M. Armand, aussitôt qu'ils y furent arrivés. Ils virent les Champs-Élysées, le Louvre, Notre-Dame et beaucoup d'autres choses intéressantes. Il y a douze avenues qui rayonnent de l'Arc; voilà pourquoi on l'appelle l'Arc de l'Étoile. Les Armand rentrèrent ce soir-là bien contents de leur visite.

Questions: Où demeuraient les Armand? De quoi avaient-ils souvent entendu parler? Pourquoi ne l'avaient-ils jamais vu? Qu'est-ce qu'ils s'étaient décidés à faire? Quand se rendirent-ils à l'Arc de triomphe? Que regardèrent-ils avec admiration? Quand le regardèrent-ils? Qui est-ce qui le fit construire?² Pourquoi le fit-il construire? Quand M. Armand dit-il: Quelle belle vue? Que virent-ils du haut de l'Arc? Pourquoi l'appelle-t-on l'Arc de l'Étoile? Est-ce que les Armand étaient contents de leur visite?

B. Give in order the name of each tense used in Exercise A, and the reason for its use.

C. 1. Give the principal parts and irregularities of the following verbs:

conduire; devoir; dire; mettre; venir; voir; faire; prendre; construire.

2. Give (a) the past anterior, (b) the pluperfect, (c) the past definite, of:

s'approcher; écrire; prendre.

D. Give complete French sentences containing the verb **devoir** (not in the sense of owe) used in the following tenses, and translate each sentence into English:

(1) the present indicative (three meanings), (2) the imperfect indicative, (3) the past indefinite (two meanings), (4) the future, (5) the present conditional, (6) the past conditional.

E. State what tenses are formed from each of the five principal parts of the French verb, and how each is formed.

² See note 3, Lesson 58.

LESSON 80—QUATRE-VINGTIÈME LEÇON

Review

A. 1. *Replace the words in italics in the following sentences by pronouns:*

Ne lui dictons pas *les phrases*. Ne nous envoyez pas *les caoutchoucs*. Ne me donnez pas *cette plume*. Ne leur rappelez pas *l'histoire*. Ne renonçons pas à *la promenade*. Ne les félicitons pas *de leurs progrès*.

2. *Repeat the above exercise, making the sentences affirmative.*

B. *State in French* (1) that he had them come back, (2) that you have just bought some silk neckties, (3) that the boy had just come in when his father made him learn his lessons, (4) that the suit that he bought for himself fits him well, (5) that when you learn what he has done, you will let them know, (6) that your aunt always keeps her friend waiting, (7) that that will make those men leave the city.

C. *Give* (1) *the past definite*, (2) *the past anterior*, of: mourir; venir; faire; refuser.

D. *Explain the meaning and use of the past definite and of the past anterior, and state what difference there is in use between them and the past indefinite and the pluperfect.*

E. *Translate the following verb-forms, and complete the sentences in French:*

I ought. We ought to have. He is to. They will have to. You were to. She must (*expressing inference*). They must have (*expressing inference*). We have had to.

F. 1. *Explain how the ordinal numbers are formed in French, and give several examples.*

2. *Explain fully what numerals are to be used* (a) *in expressing dates*, (b) *in giving the names of kings, emperors, popes, etc., and give three examples of each.*

G. 1. *Give orally the table (like the one in Lesson 75) showing the formation of the tenses of the following verbs:*

marcher; voir.

2. Give the future of:

venir; faire; devoir.

3. Give the past definite of:

prendre; écrire; conduire; dire; mettre; devoir.

H. Give short complete French sentences containing various tenses of the verbs given below, followed by dependent infinitives (Example: *se décider—ils se sont décidés à partir*):

oser; refuser; venir; réussir; finir; offrir; se mettre; dire; permettre; promettre; aider; passer; demander; aller; oublier; commencer; voir; aimer; désirer.

I. Give the French equivalent of the following words (the nouns must be accompanied by the article):

cemetery; anxious; since (*because*); homely; subway; funny; to send for; to replace; window (of a ticket office); ball; to make one's self understood; to miss; to use; to serve as; to remember; to put on (clothes); to take off; to wear; to play (a game); to play (a musical instrument).

J. State in French (1) all the names of the articles of clothing learned, (2) the names of the days, (3) the names of the months.

EXERCISE FOR TRANSLATION XVI

(Based on Lessons 76-80)

1. We went to church on Sunday. Monday and Tuesday I staid home; I was sick. 2. Do you like to play the piano? I like better to play the violin. 3. This is (*it is*) the fourth time that I have heard (*hear*) him play. 4. 13th; 8th; 15th; 21st; 73rd; 51st; 96th; 81st. 5. Did you refuse to play cards with them? No, I didn't dare refuse. 6. When are you to play ball? We were to play ball to-day, but as it has begun to rain, we have had to give it up. 7. You will have to remember what he tells¹ you when you see¹ him to-night (*this evening*). 8. You ought to tell him so.² We ought to have told them so.

¹ What tense must be used in translating this word? See Lesson 59.

² For the translation of *so* with the verb *to tell*, see note 3, Lesson 52.

9. We have had to buy a little more meat. We didn't have enough. 10. Louis must be in Boston. No, he must have left for the country. You know he said he was to leave on the 10th. 11. He will come back when you write to him. He would come back tomorrow if you wrote to him. 12. I always wear rubbers when it rains and when it is damp. Some people (*there are some people who*) never wear overcoats. 13. To what cemetery are they going to carry the body? 14. The bones of about six million bodies are buried (*enterrés*) in the Catacombs in (*see note 4, Lesson 45*) Paris. 15. One has to carry a torch when one goes down into the Catacombs.

Narrative Style

16. When she had read the letter to him, he rose and left the house. 17. As soon as they had decided to go there, they left. 18. They had never seen him since that day. They believed that he was dead. 19. Scarcely had he opened the door when he heard a (*du*) noise. 20. As soon as we had learned what he had said, we drove (*had ourselves conducted*) to the station.

LESSON 81—QUATRE-VINGT-UNIÈME LEÇON

Learn the following words:

le château [ʃato], <i>the castle, the chateau; the fine country residence.</i>	la fontaine [fōtɛːn], <i>the fountain.</i>
le monde [mōːd], <i>the world.</i>	la glace [glas], <i>the looking-glass, the mirror.</i>
tout le monde , <i>everybody.</i>	la partie [parti], <i>the part.</i>
le mur [myːr], <i>the wall.</i>	la peine [pɛːn], <i>the trouble.</i>
magnifique [majifik], <i>magnificent.</i>	valoir [valwaːr] la peine , <i>to be worth while.</i>
large [larʒ], <i>broad, wide.</i>	spacieux ¹ [spasjø], <i>spacious.</i>
décrire [dekriːr], <i>to describe (conjugated like écrire).</i>	voisin (fem. voisine) (adj.), <i>neighboring, next.</i>
garni [garni] de , <i>lined with.</i>	

¹ What is the feminine of this adjective? See Remarks, Lesson 47.

Learn the verb **valoir** (to be worth).

Learn the following sentences:

1. *L'homme dont elle a parlé . .* The man of whom she spoke . .
Les histoires dont il parle . . The stories of which he speaks . .
2. *Je me souviens de l'histoire . .* I remember the story . .
L'histoire dont je me souviens . . The story which (the French construction is of which) I remember . .
3. *La dame dont la maison a brûlé . .* The lady whose house (of whom the house) has burned down . .
4. *A qui est cette maison?* Whose house is this? (To whom is this house?)
Elle est à moi (C'est la mienne), It is mine.

1. Of whom and of which may usually be expressed in French by **dont**, except when interrogative.

2. That and which are translated by **dont** when objects of verbs that, in French, require **de** before the object (**se souvenir de**), the French construction with these verbs being of which instead of which.

3. To translate the relative pronoun whose, replace this word by of whom the or of which the (**dont le (la, l', les)**). (For exception see Lesson 85.)

4. To translate the interrogative pronoun whose? replace this word by to whom? (**à qui?**) followed by is (**est**) or are (**sont**).

L'homme à qui elle a parlé, The man she spoke to (to whom she spoke).

L'homme dont elle a parlé, The man she spoke of (of whom she spoke).

No French sentence or clause ever ends with a preposition.

The preposition must be placed before the word it governs. When the object of a preposition is a relative pronoun, it is frequently omitted in English, but must be expressed in French (see *whom*, above).

Exercises

A. Hier nous sommes allés à Versailles² — cette belle ville où³ Louis XIV a fait construire son magnifique château, et



LES GRANDES EAUX DE VERSAILLES

dont tout le monde a tant entendu parler, cette ville dont les places sont si spacieuses, dont les rues sont si larges et si symétriques.⁴ En arrivant devant le château, j'ai demandé à Henri: A qui était ce grand château? — C'est Louis XIV qui l'a fait construire, m'a-t-il répondu. Une grande partie du château est aujourd'hui un musée. L'une des salles s'appelle la Galerie⁵

² Versailles [versa:j], a city near Paris.

³ Où may mean *in which* as well as *where*.

⁴ [simetrik], *symmetrical*.

⁵ [galri], *gallery*.

des Glaces; c'est une très grande salle dont l'un des murs est garni de glaces. Le parc est derrière le château — c'est peut-être le plus beau parc du monde. Il y a là de belles statues et des fontaines magnifiques dont parlent tous ceux⁶ qui se rendent à Versailles. En été, les grandes eaux — c'est-à-dire, les fontaines — jouent une fois par mois⁷ — le premier dimanche du mois. Je crois que cela vaut la peine d'aller visiter le parc de Versailles.

Questions (where possible, use **dont** in answering the questions): Qu'est-ce que Louis XIV a fait construire à Versailles? Décrivez Versailles. Qu'est-ce que c'est que la Galerie des Glaces? Savez-vous ce que c'est? Est-ce que le parc est joli? Qu'est-ce qu'il y a dans le parc? Combien de fois par mois les grandes eaux jouent-elles? Quand cela? Qu'est-ce que Louis croit?

B. 1. *Form questions in French asking some one* (a) whose house that is, (b) whose pen this is, (c) whose book this is, (d) how many times a month he goes to (the) church.

2. *Form answers to the above questions.*

3. *State in French* (a) that you do not know the man whose house burned down, (b) that they met the lady whose son went to Chicago yesterday, (c) that this is (*it is*) the museum of which your friends spoke, (d) that there is the child we have heard of, (e) that you saw to-day the man I spoke to yesterday, (f) that one ought to love his country, (g) that we ought to start early, (h) that I should have seen him to-day.

C. 1. *Give the past anterior of:*

se reposer; quitter.

2. *Give the principal parts and irregularities of:*

conduire; mettre; voir; valoir; dire.

D. *Translate:* (1) Savez-vous ce que m'a dit le monsieur qui vient de descendre du tramway? (2) Voilà les tableaux

⁶ The subject of a dependent clause often follows the verb. In connection with this point, the student must bear in mind that **que** is *never* a subject (see Exercise D, 4).

⁷ Une fois par mois, *once a month*; deux fois par semaine, *twice a week*. Say in French: *twice a day*.

noirs dont se servent les élèves de la classe. (3) Où est le livre dont nous a parlé l'élève que nous avons rencontré ce matin? (4) C'est une petite maison que dominant [dōmin] (*overlook*) les maisons voisines.

E. *Insert the appropriate relative pronouns in the following sentences:*

Ma sœur m'a présenté au monsieur pour — vous êtes allé à la ville la semaine dernière. Voici le dictionnaire — j'ai besoin. Voilà la table — il se sert tous les soirs. J'ai les livres — il ne peut pas se passer. Voilà la dame avec — vous avez chanté hier soir. J'ai commandé tout ce — ma mère désirait.

LESSON 82—QUATRE-VINGT-DEUXIÈME LEÇON

Learn the following words:

le siècle [sjekl], *the century.*
discuter [diskyte], *to discuss.*
être obligé [oblize] **de**, *to be obliged to.*

la beauté [bote], *the beauty.*
la construction [kōstryksjō],
the construction.
dedans [dədā], *in it.*

Learn the following sentences:

Après avoir étudié nos leçons, *After studying (after having nous avons fait une pro-*
studied) our lessons, we
menade, *took a walk.*

Je ne sais pas ce qu'il a fait *I do not know what he did*
après être sorti, *after going out (after*
having gone out).

Après nous être reposés, nous *After resting (after having*
rested ourselves), we con-
avons continué notre pro-
tinued our walk.
menade,

Après m'être reposé, j'ai *After resting (after having*
rested myself), I con-
continué ma promenade, *tinued my walk.*

We have seen that verbs governed by prepositions must

be in the infinitive (rule 1, Lesson 34), except those governed by **en** (Lesson 45). The infinitive following **après** is always the *past infinitive*, which is formed by one of the auxiliary verbs **avoir** or **être** followed by the past participle of the verb in question. Remember that **être**, not **avoir**, is used with certain verbs (of which the list is given in Remark 1, Lesson 49), and also with reflexive verbs. The reflexive pronoun must vary in person and number, of course, as always, according to the subject of the verb. **Avoir étudié**, **être sorti**, and **s'être reposé** are the *past infinitives* of **étudier**, **sortir**, and **se reposer**.

Exercises

A. Après avoir discuté la question de savoir quelle ligne d'omnibus nous devions prendre pour aller à Notre-Dame,¹ nous sommes partis. En arrivant au coin, nous nous sommes arrêtés; nous avons dû attendre l'omnibus. Enfin il est arrivé, et nous sommes montés dedans, bien contents de ne pas² être obligés d'attendre plus longtemps. Vingt minutes après, il s'est arrêté près de Notre-Dame. Après en être descendus, nous sommes entrés dans cette belle église dont on a commencé la construction³ au XII^e siècle. C'est une des plus belles églises du monde. Il est impossible d'en comprendre la beauté sans la voir. Après y être restés quelque temps, nous nous sommes dirigés vers le coin où s'arrête l'omnibus que nous devions prendre pour revenir chez nous. Nous nous approchions du coin lorsque mon père s'est écrié: Moi, j'aimerais mieux⁴ ne pas prendre l'omnibus; rentrons à pied. Et nous sommes partis.

¹ Notre-Dame, the beautiful cathedral of Paris.

² Pas, plus, and rien are generally placed before the infinitive together with ne.

³ Dont is separated from la construction by on a commencé because construction is the *object*.

⁴ Though aimer requires à before a dependent infinitive, this preposition is omitted after aimer mieux, and is often omitted after aimer used in the *conditional*.

Questions: Quand les Robert sont-ils partis de la maison? Pourquoi voulaient-ils prendre l'omnibus? Où se sont-ils arrêtés? Qu'est-ce qu'ils ont dû faire? De quoi étaient-ils



Copyright, Underwood & Co.

NOTRE-DAME DE PARIS

contents? Quand sont-ils entrés dans Notre-Dame? Quand en a-t-on commencé la construction? Qu'est-ce qui est impossible? Quand se sont-ils dirigés vers le coin? Vers quel coin se sont-ils dirigés? Qu'est-ce que M. Robert a dit? Quand a-t-il dit cela?

B. *Insert appropriate verbs in the proper forms in the following sentences:*

Nous étions sur le point de — nos leçons. Je suis sorti sans — mon père. Il est tombé en — l'escalier. Nous l'avons rencontré en — dans la maison. Après — la lettre, elle l'a mise à la poste. Après — (*waiting for*) mon ami vingt minutes, je suis rentré. Je suis sorti de bonne heure pour — (*telephone*) à mon ami. Après — ma lettre, il y a répondu. J'aime à — chanter cet artiste. Après — (*approaching*) de la maison, vous l'avez vu sortir, n'est-ce pas? Après — (*resting*), nous avons déjeuné. Après — (*going to bed*), j'ai entendu du bruit dans la chambre voisine. Il a beaucoup appris en — ces livres. Il est venu ici pour — l'anglais.

C. *Insert the appropriate pronouns in the following sentences:*

La femme — le fils est mort, est arrivée. Je ne crois pas — vous me dites. Le monsieur avec — il est sorti, est mon ami. Avec — (*what*) avez-vous ouvert le tiroir? J'ai visité le château — vous parliez. Les livres — ils se servent sont très bons. Mangez le pain; j'— ai eu assez. Avez-vous répondu à sa lettre? Oui, j'— ai répondu. Avez-vous répondu à vos amis? Oui, je — ai répondu. C'est une chose — nous nous souvenons très bien. Voilà ce — j'ai besoin. Savez-vous — se passe là-bas? Je connais le monsieur — la femme a écrit cette histoire. Il m'a dit tout — on a fait.

D. 1. *In the following sentences make the verbs printed in italics, negative:*⁵

Il m'a demandé d'y aller. Vous m'avez promis de lui en parler. Nous aimerions mieux le revoir.

2. *In the above sentences express the idea of not any more, no more, with the verbs printed in italics.*

E. *Give a complete French sentence containing the past anterior and one containing the pluperfect, and explain the difference in the use of these tenses.*

⁵ Observe the order of words in the following sentences: *Il m'a demandé de ne pas y aller; Il m'a demandé de ne plus leur en donner.*

LESSON 83—QUATRE-VINGT-TROISIÈME LEÇON

Learn the following words:

un ascenseur [asāsœ:r], <i>an</i>	la tour [tu:r], <i>the tower.</i>
<i>elevator.</i>	probable [prɔbabl], <i>probable,</i>
aimable [ɛmabl], <i>agreeable,</i>	<i>likely.</i>
<i>amiable.</i>	sûr [sy:r], <i>sure.</i>
	douter [dute], <i>to doubt.</i>

Learn the verb **pleuvoir** (*to rain*).

Learn the following sentences:

- Je doute qu'il le punisse,** *I doubt that he is punishing him (or, will punish him).*

Je ne crois pas qu'il le punisse, *I do not think he is punishing him (or, will punish him).*

Croyez-vous (Êtes-vous sûr) qu'il le punisse? *Do you think (Are you sure) he is punishing him (or, will punish him)?*

Je ne dis pas qu'il le punisse, *I do not say he is punishing him (or, will punish him).*

Je n'espère pas qu'il le punisse, *I do not hope that he will punish him.*

Punisse is in the present tense of the *subjunctive* mood. The subjunctive mood has a variety of uses. The principal feeling underlying the use of the subjunctive is that of *doubt* in the mind of the speaker. The use of the subjunctive is almost entirely confined to dependent clauses. Verbs and expressions containing an idea of doubt or uncertainty require the subjunctive to be used in the dependent clause. When we say: *I do not think he is punishing him*, the idea is: *I doubt that he is punishing him*, and the subjunctive is used to translate *is punishing*. When one asks: *Do you think that he is punishing him?* there is uncertainty in the mind of the speaker as to the opinion of the person to whom he is

speaking; consequently, the verb in the dependent clause, which expresses this act about which one is uncertain, is in the subjunctive. So, *the subjunctive is used:*

(1) *after verbs and expressions of doubt or uncertainty;*

(2) *after negative or interrogative verbs expressing thinking, hoping, and declaring.*

The *present subjunctive* may usually be translated by the English *present indicative* or *future indicative*. There is no future subjunctive in French.

<i>Je crois qu'il le punit,</i>	<i>I think he is punishing him.</i>
<i>Je crois qu'il le punira,</i>	<i>I think he will punish him.</i>
<i>J'espère qu'il le punira,</i>	<i>I hope he will punish him.</i>
<i>Je dis qu'il le punit,</i>	<i>I say he is punishing him.</i>
<i>Je dis qu'il le punira,</i>	<i>I say he will punish him.</i>

In these sentences the indicative mood is used **because** the verbs of thinking, hoping, and declaring are **neither** negative nor interrogative.

2. *Il est possible (impossible) qu'il le punisse,* *It is possible (impossible) that he is punishing him (or, will punish him).*

Il est naturel qu'il le punisse, *It is natural that he punish him (or, that he should punish him).*

But: *Il est certain qu'il le punira,* *It is certain that he will punish him.*

Il est probable qu'il le punira, *It is probable that he will punish him.*

Impersonal verbs require the subjunctive to be used in the dependent clause, except those expressing certainty and except *il est probable*, which expression does not emphasize what is uncertain, but what is likely.

Il n'est pas certain qu'il le punisse, *It is not certain that he is punishing him (or, will punish him).*

Est-il probable qu'il le punisse? *Is it probable that he is punishing him (or, will punish him)?*

Just as interrogative verbs and negative verbs of thinking, hoping, and declaring express uncertainty on the part of the speaker, so impersonal verbs of certainty and probability express, when negative or interrogative, uncertainty on the part of the speaker, and require the subjunctive in the dependent clause.

The present subjunctive is formed by changing the **-ant** of the present participle, into

-e	-ions
-es	-iez
-e	-ent

Learn the

PRESENT SUBJUNCTIVE OF THE THREE CONJUGATIONS

I	II	III
je ferme ¹	je finisse ²	je perde ³
tu fermes	tu finisses	tu perdes
il (elle) ferme	il (elle) finisse	il (elle) perde
nous fermions	nous finissions	nous perdions
vous fermiez	vous finissiez	vous perdiez
ils (elles) ferment	ils (elles) finissent	ils (elles) perdent

Exercises

A. Henri a demandé à mon père de nous mener à la tour Eiffel.⁴ — Il est naturel que vous désiriez visiter cette tour, et moi aussi, je voudrais y aller, lui a-t-il répondu. Mais il n'y a pas de soleil; croyez-vous qu'il pleuve? — Non; je ne crois pas qu'il pleuve aujourd'hui. Allons-y. — Eh bien,

¹ [ferm], *I close, I am closing, I shall close, I should close.*

² [finis], *I finish, I am finishing, I shall finish, I should finish.*

³ [perd], *I lose, I am losing, I shall lose, I should lose.*

⁴ La tour Eiffel [efel], a famous iron tower in Paris, 984 feet high.

demandez à Mme Robert et à Louis s'ils veulent nous y accompagner. Ils ont dit qu'ils voulaient visiter la tour, et nous sommes partis. — Il est probable que nous y rencontrerons les Legras [ləgrɑ], a dit ma mère; ils m'ont dit qu'ils allaient la visiter aujourd'hui ou demain. — Espérez-vous que nous les y rencontrions? a demandé Henri. — Mais oui, ils sont très aimables; j'espère⁵ qu'ils y seront. Arrivés à la tour, nous avons pris l'ascenseur. On paye trois francs pour monter au haut de la tour. Nous y sommes restés quelque temps, enchantés⁶ de la beauté de la vue. — Eh bien, a dit mon père, il est certain que les Legras ne vont pas visiter la tour cette après-midi; il est tard; il est temps que nous retournions chez nous.

Questions: Qu'est-ce que M. Robert répond à Henri? Que lui demande-t-il? Que répond Henri? Qu'est-ce que Mme Robert dit? Qu'est-ce que Henri lui demande? Que répond-elle? Qu'est-ce que les Robert prennent pour monter au haut de la tour? Combien paye-t-on pour y monter? De quoi sont-ils enchantés? Que dit M. Robert?

B. *Name the mood and tense of each verb occurring in the dependent clauses in Exercise A, and give the reasons for the use of such mood and tense.*

C. *Give the present subjunctive of:*

discuter; remplir; vendre; conduire; mettre; dire; connaître; écrire.

D. *Insert the proper form of the verbs indicated in the following sentences (referring to present or future time) and translate:*

Il n'est pas certain que vous — (*arriver*) à deux heures. Je crois qu'il — (*lire*) la lettre. Il est possible que son père le — (*punir*). J'espère qu'elle ne — (*tomber*) pas malade. Il ne croit pas que nous l'— (*aider*). Je suis sûr qu'il — (*aller*) au théâtre. Est-il probable que votre père nous y — (*mener*)? Oui, il est probable qu'il nous y — (*mener*). Croyez-vous qu'il vous — (*connaître*)? Il est possible qu'elle —

⁵ See page 145.

⁶ Remember that a past participle, relating to a noun or a pronoun, agrees with it in number and gender, like an adjective. Here *enchantés* relates to *nous*. See also *arrivés*, above.



Copyright, Underwood & Underwood

LA TOUR EIFFEL

(*écrire*) la lettre. Il dit qu'il — (*pleuvoir*). Etes-vous sûr qu'il — (*remplir*) les lampes? Il est certain que vous le — (*connaître*).

E. Explain the form of the verb required in French after **après**, and give an example.

F. Explain and illustrate with French sentences the uses of **dont**.

LESSON 84—QUATRE-VINGT-QUATRIÈME LEÇON

Learn the following words:

les bagages [bagaʒ] (m. pl.), <i>the baggage.</i>	la conversation [kɔ̃vɛrsasjɔ̃], <i>the conversation.</i>
le douanier [dwanje], <i>the custom-house officer.</i>	la douane [dwan], <i>the custom-house.</i>
confisquer [kɔ̃fiske], <i>to confiscate.</i>	déclarer [deklare], <i>to declare.</i>
examiner [ɛgzamine], <i>to examine.</i>	se fâcher [faʃe], <i>to become angry.</i>
raconter [rakɔ̃te], <i>to relate, to tell.</i>	rire [riʁ] (de), <i>to laugh (at).</i>
d'une manière agréable [manjeʁ agreabl], <i>in an agreeable way, agreeably.</i>	sourire ¹ [suriʁ] (de), <i>to smile (at— a thing).</i>

Learn the verbs falloir, ouvrir, and rire.

Learn the following groups of sentences:

1. <i>Si vous voulez y aller ce matin,</i> il faut partir maintenant,	If you want to go there this morning, you must start now.
Il faut étudier pour apprendre, <i>Quand voulez-vous partir?</i>	One must study to learn. When do you want to start?
Il faudra partir à deux heures,	We must (shall have to) start at two o'clock.
Il faudra revenir avant cinq heures,	We must (shall have to) come back before five o'clock.
Il ne comprenait pas la phrase; il a fallu la lui traduire,	He did not understand the sentence; I had to translate it for him.

Falloir expresses the idea of *must*, implying *necessity*.² It is an impersonal verb, and therefore never has any subject

¹ Conjugated like **rire**. To smile at a person is **sourire** with the dative.

² We have seen (Lesson 77) that *must* implying *inference* is expressed by **devoir**: *He must be ill, Il doit être malade.*

but **il**. **Il faut partir** (*it is necessary*³ *to start*) means *I (he, she, one, we, you, or they) must start*. Thus, the infinitive is used after **il faut** (**il faudra**, etc.), in translating *must* (*have to*, etc.), when the subject of *must* is a personal pronoun and the circumstances indicate clearly who is intended.

The English verb *must* is defective, having only one form. We use the verb *to have to* in translating many forms of **falloir** (future, *will have to*; past, *had to*; present conditional, *would have to*, etc.).

2. (a) **Il faut que Jean parte**,⁴ *John must start.*

(b) **Il faut qu'il parte,**
Il lui faut partir, } *He must start.*

Il faut qu'ils partent,
Il leur faut partir, } *They must start.*

(a) When the subject of *must* is a *noun*, we use **il faut que** (**qu'**) followed by the *subjunctive* mood.

(b) When the circumstances do not indicate clearly who has to perform the act, *must* is expressed either by **il faut**⁵ **que** (**qu'**) followed by the *subjunctive*, or by **il faut**⁵ followed by the *infinitive*, but then a dative pronoun (**me**, **lui**, etc.) is used before **faut**.

3. **Il ne faut pas le croire,** *We (one, people) must not believe it.*

Il ne faut pas que vous partiez, *You must not start.*

The negation is used with **falloir**, not with the following verb.

4. **Il lui faut un chapeau,** *He needs (has to have) a hat.*

Il leur faut des pardessus, *They need (have to have) overcoats.*

³ Beware, however, of translating **il ne faut pas** incorrectly. It never means *it is not necessary*, but *must not*; see section 3 of this lesson. *It is not necessary* is: **Il n'est pas nécessaire** [nesese:r].

⁴ **Parte** (**partent**) is the present subjunctive of **partir**, the present participle being irregular — **partant** (compare **sortant**).

⁵ All tenses of **falloir** may, of course, be used in this way.

Il faut,⁵ followed by a noun, expresses the idea of *need*; the personal subject of the English sentence is dative in French.

Exercises

A. — Aujourd'hui nous allons avoir une leçon de conversation, Henri, lui a dit le professeur; racontez-moi ce que vous avez fait en descendant à la gare lorsque vous êtes venu à Paris. — Eh bien, monsieur, lui a-t-il répondu, vous savez qu'il faut passer d'abord à la douane — c'est-à-dire, il faut que tous les étrangers venant en France⁶ y passent. Il faut que tout le monde ouvre⁷ ses malles et ses valises. Voilà ce qu'il faut comprendre; il ne faut pas se fâcher. Quand nous sommes arrivés à Paris, il nous a fallu passer à la douane. Un douanier nous a demandé: Avez-vous quelque chose à⁸ déclarer? — Non, monsieur, nous n'avons rien à déclarer. Mais il a fallu ouvrir toutes nos malles et toutes nos valises aussi. Nous les refermions lorsqu'une dame est venue demander au douanier d'examiner ses bagages. Elle a dit, en lui souriant d'une manière agréable, qu'elle n'avait rien à déclarer. — J'espère qu'il ne sera⁹ pas nécessaire d'ouvrir mes bagages, monsieur, lui a-t-elle dit. Mais il les lui¹⁰ a fait ouvrir, et il y a trouvé du thé. Elle aurait dû le déclarer; le douanier le lui a confisqué.

Questions: Est-ce une leçon de grammaire que Henri a eue ce jour-là? Qu'est-ce que le professeur lui a dit de lui raconter? Que faut-il faire d'abord? Que faut-il que tout le monde ouvre? Qu'est-ce qu'il ne faut pas faire? Qu'est-ce que le douanier a demandé aux Robert? Qu'est-ce qu'ils lui ont répondu? Qu'est-ce qu'il leur a fallu faire? Qu'est-ce que le douanier leur a fait faire? Qu'est-ce que la dame a demandé au dou-

⁶ Those who have not had their baggage checked to Paris when leaving home undergo the inspection by the customs officers on entering France.

⁷ Is this present indicative, or present subjunctive?

⁸ Why is *à* used here? See Lesson 69.

⁹ Why is the subjunctive not used here?

¹⁰ Why is this dative? See Lesson 73.

anier? Que lui a-t-elle dit? Qu'est-ce que le douanier a fait faire à cette dame? Pourquoi le douanier lui a-t-il confisqué le thé?

B. Give (1) the principal parts, (2) the present subjunctive, of the following:

falloir; *ouvrir*; *rire*; *sourire*; *pleuvoir*.

C. State in French (when possible, express in more than one way) (1) that you have something to tell him, and that you must find him to-day, (2) that they need gloves, (3) that we must read those books this month, (4) that she will have to write letters to-morrow, (5) that I must declare the tobacco and the matches, (6) that one must not believe what he says, (7) that it is not necessary to start now, (8) that Charles must not go out.

D. Repeat Exercise D of the preceding lesson.

E. Insert the proper word in the blanks in each of the following sentences:

Combien de fois — semaine allez-vous à l'école? Je vais le voir deux fois — mois.

F. Repeat Exercise D of Lesson 82.

LESSON 85—QUATRE-VINGT-CINQUIÈME LEÇON

Learn the following words:

le compartiment [kõpartimã], compartment.	le règne [rɛ:ɲ], the reign.
l'extérieur [ɛksterjœ:r] (m)., the outside.	la cour [ku:r], the court.
le kilomètre [kilomɛ:tr], the kilometer (about five- eighths of a mile).	la forêt [fɔrɛ], the forest.
le monument [mõnymã], the monument.	la mémoire [memwa:r], the memory.
le voyageur [vwajaʒœ:r], the traveler.	la station [stasjõ], the station.
	la vie [vi], the life.
	situé [sitɥe], situated.
	attraper [atrape], to catch.
	seul [sœl], alone, only (adj).

Learn the following sentences:

- | | |
|--|--|
| 1. Lequel de ces messieurs connaissez-vous? | Which (one) of these gentlemen do you know? |
| Auquel avez-vous parlé? | To which one did you speak? |
| De laquelle de ses sœurs a-t-il reçu ce cadeau? | From which (one) of his sisters did he receive this present? |
| Où sont les petits chats avec lesquels les enfants jouaient? | Where are the kittens with which the children were playing? |

Lequel is a relative and an interrogative pronoun. It is used to express *which* (1) when *which* is followed by *of* or *one* (*ones*), or when one of these words may be inserted, (2) when *which* is the object of a preposition other than *of* (see Lesson 81). It must not be confused with **quel**, which is an *adjective*, and which, consequently, must modify a *noun* expressed in the sentence.

With **à** and **de**, **lequel** combines, resulting in the forms

	MASCULINE	FEMININE
SINGULAR	auquel	à laquelle
PLURAL	auxquels	auxquelles
SINGULAR	duquel	de laquelle
PLURAL	desquels	desquelles

- | | |
|-----------------------------------|------------------------------|
| 2. Le monsieur dans l'auto | The gentleman in whose auto |
| duquel vous m'avez vu, | you saw me, is going to |
| <i>va partir pour l'Europe,</i> | leave for Europe. |
| C'est la dame au fils de | She is the lady to whose son |
| laquelle j'ai écrit, | I have written. |

*In whose auto, to whose son, and like phrases (those in which *whose* is preceded by a preposition), are changed to the form *in the auto of whom, to the son of whom, etc.*, before being translated into French, and **de+lequel** is used, not **dont**.*

Exercises

A. Nous sommes partis hier de bonne heure pour aller à Fontainebleau [fōtɛnblo], dont nos amis nous avaient souvent parlé. C'est une petite ville située à ¹ 56 kilomètres de Paris. Nous étions seuls dans le compartiment où (or dans lequel) nous nous trouvions. En descendant du train, il a fallu prendre le tramway pour aller au château, qui est à plus de ² deux



LE CHÂTEAU DE FONTAINEBLEAU

kilomètres de la station. Enfin nous sommes arrivés au château, devant lequel se trouve le beau monument érigé ³ à la mémoire de Rosa Bonheur.⁴ C'est François 1^{er} qui a fait construire ce grand château dont l'intérieur est plus beau que l'extérieur — François 1^{er}, sous le règne duquel commence vraiment la vie de cour. Le château est si grand qu'il faut

¹ Note the use of *à* before a noun expressing distance from a place—*situated at 56 kilometers from Paris*.

² Before a *number*, *de* is used instead of *que* to express *than*.

³ **Ériger** [erize], to erect (a monument).

⁴ **Rosa Bonheur** [bɔ̃œ:r] was a celebrated French painter; the *Herse Fair* (*le Marché aux chevaux*), in the Metropolitan Museum of Art in New York City, is one of her most famous paintings.

bien du temps⁵ pour en visiter toutes les parties. Après l'avoir visité, nous nous sommes rendus à la forêt où (*or* dans laquelle) nous avons trouvé de grands arbres sous lesquels nous nous sommes assis. Ma mère a demandé à mon père: Crois-tu que nous attrapions le train de quatre heures vingt si nous nous dépêchons? — C'est possible;⁶ mais nous ne sommes pas pressés; attendons un peu. Et nous sommes restés encore quelque temps dans cette grande forêt qui est, dit-on, la plus belle de la France.

Questions: Où est-ce que la ville de Fontainebleau est située? Qu'est-ce qu'il leur a fallu faire en descendant du train? Est-ce que le château est près de la station? Peut-on voir toutes les parties du château en peu de temps? Quand les Robert se sont-ils rendus à la forêt? Qu'est-ce qu'ils y ont trouvé et qu'est-ce qu'ils y ont fait? Qu'est-ce que Mme Robert a demandé à son mari? Qu'est-ce que celui-ci lui a répondu? La forêt de Fontainebleau est-elle belle?

B. *Form questions in French asking some one* (1) what book he wants, (2) which one he is going to lend you, (3) to which lady he lent his pen, (4) to which one of the ladies he lent his pen, (5) whether languages are the study to which he has devoted himself, (6) whether he knows the man of whose son we are speaking, (7) whether he has seen the Sainte-Chapelle [sɛ̃:tʃapɛl] whose windows are so beautiful, (8) whether he has seen the churches of whose windows they were speaking, (9) whether they have seen the house in which (*express in which in two ways*) you live, (10) whether they have read the book of which we were speaking, (11) whether he likes the dog with which the child was playing.

C. *Illustrate by means of French sentences the constructions possible with falloir.*

D. *Give French sentences beginning* (1) **Croit-il . . ?** (2) **Il est impossible . .** (3) **Je crois . .** (4) **Il est probable . .**

⁵ **Il faut du temps pour . . ,** *It takes (requires) time to . .*

⁶ **Il est possible, il est probable, etc.,** are changed to **c'est possible, c'est probable, etc.,** when not followed by a dependent clause or an infinitive phrase.

E. Insert the proper form of (1) *se reposer*, (2) *lire cette histoire*, in each of the following sentences:

Elle y est allée pour ——. En —— sous les arbres, nous avons entendu chanter les oiseaux [lez wazo] (*the birds*). Après ——, je suis sorti.

EXERCISE FOR TRANSLATION XVII

(Based on Lessons 81-85)

1. Everyone likes Versailles, whose streets are so wide, whose public squares are so spacious. 2. Whose book is this? It is yours. 3. It is worth while to go and see the Galerie des Glaces, one of the walls of which is lined with mirrors. 4. In summer, the fountains play once a month. 5. After visiting the chateau, I went to the park. 6. After going to the Eiffel Tower, we went shopping. 7. You must take an elevator to go up to the top of the tower. 8. We had to open our trunks. He will have to open his trunks. The custom-house officer will make him open his baggage. 9. It is impossible that he will miss the train. 10. Don't get angry with the custom-house officer when you go¹ to the custom-house. One must not get angry with him. Smile at him (use dative without preposition) agreeably. 11. Do you think he will let us pass without opening our trunks? 12. I doubt that he will let you pass without opening your baggage. Louis thinks that he will let us pass without opening our valises. 13. How far (*à quelle distance* [distā:s]) is Versailles (fem.) from Paris? It is 18 kilometers from Paris. 14. Which rooms did you see? Which of the rooms did you see? Which ones? 15. To which girl did he give the pen? From which of the boys did she receive the flowers? 16. She received them from the boy whose father has just gone out. 17. Where is the lady to whose daughter I was speaking? 18. That is (*there is*) the table under which I found your pencil. You have lost more than one pencil this week, haven't you? 19. Is it possible that you believe what he says? Is it possible? 20. I wonder whether² he will catch the train.

¹ What tense must be used here? See Lesson 59.

² It is only when *si* means *if* (not *whether*), that the future and the conditional must not be used after it (see note 8, Lesson 67).

LESSON 86—QUATRE-VINGT-SIXIÈME LEÇON

Learn the following words:

un agent [aʒɑ̃] (**de police** [pɔlis]), *a policeman.*

le porte-monnaie [pɔrt mɔnɛ],
the pocket-book.

au moment où, *just as, at the moment when.*

le voleur [vɔləœr], *the thief.*

voler¹ [vɔle], *to steal.*

crier [krije], *to shout, to scream.*

arrêter [arɛte], *to stop; to arrest.*

partout [partu], *everywhere.*

bien entendu, *of course.*

regarder par la fenêtre, *to look out of the window.*

entourer [ɑ̃ture], *to surround.*

essayer [esɛje] (**de**), *to try (to).*

courir [kuriœr], *to run.*

couvrir² [kuvriœr], *to cover.*

couvert de, *covered with.*

aimé de, *loved by.*

suivre [sqi:vʀ], *to follow.*

poursuivre³ [pursqi:vʀ], *to pursue.*

ressortir [rəsɔrtiœr], *to go out again.*

REMARK 1: **Couvert de poussière** [pusjeœr], *f., covered with dust; rempli* [rɑ̃pli] **de papier**, *filled with paper; garni de glaces*, *lined with mirrors.* Observe the translation of *with*, in the sense of *by*, after a past participle. The partitive article is omitted after the preposition **de**.

REMARK 2: When *by* denotes merely position (surrounded by, **entouré de**), or feeling (loved by, **aimé de**; esteemed by, **estimé** [ɛstimɛ] **de**), it is rendered by **de**. When *by* indicates action, it is rendered by **de**. When *by* indicates action, it is rendered by **par**: *per- sued by*, **poursuivi par**; *caught by*, **attrapé par**.

Learn the verbs **courir** and **suivre**.

Learn the

PRESENT SUBJUNCTIVE OF

avoir	être
j'aie [ɛ], <i>I have, etc.</i>	je sois [swa], <i>I am, etc.</i>
tu aies [ɛ]	tu sois [swa]
il (elle) ait [ɛ]	il (elle) soit [swa]
nous ayons [ɛjɔ̃]	nous soyons [swajɔ̃]
vous ayez [ɛje]	vous soyez [swaje]
ils (elles) aient [ɛ]	ils (elles) soient [swa]

¹ *To steal from* is **voler** with the dative case, not **voler de**.

² Conjugated like **ouvrir**.

³ Conjugated like **suivre**.

By exception, the *imperative* of **avoir** and **être** are derived from the present subjunctive:

aie , <i>have</i> (familiar style).	sois , <i>be</i> (familiar style).
ayons , <i>let us have</i> .	soyons , <i>let us be</i> .
ayez , <i>have</i> .	soyez , <i>be</i> .
Je ne crois pas qu'il l'ait fait ,	<i>I do not think he has done it</i> (or, <i>did it</i>).
Il est possible qu'elles soient sorties ,	<i>It is possible that they have</i> <i>gone out</i> (or, <i>went out</i>).

Ait fait and **soient sorties** are forms of the *past* (or *perfect*) *subjunctive*. This tense may usually be rendered by the English *present perfect* or by the English *past* tense.

The past subjunctive is formed by means of the present subjunctive of **avoir** or **être** and the past participle of the verb in question.

PAST SUBJUNCTIVE OF

fermer	venir
j'aie fermé ⁴	je sois venu(e) ⁵
tu aies fermé	tu sois venu(e)
il (elle) ait fermé	il (elle) soit venu(e)
nous ayons fermé	nous soyons venu(e)s
vous ayez fermé	vous soyez venu (e, s, es)
ils (elles) aient fermé	ils (elles) soient venu(e)s

Exercises

A. — Crois-tu que Henri soit ressorti, Louis? m'a demandé ma mère. — Mais, oui, bien entendu; je l'ai cherché partout et je ne l'ai pas trouvé. — Est-il possible qu'il ne soit pas rentré avec toi? — Je ne le crois pas. Il est revenu avec moi et il rentrait derrière moi.

Puis j'ai regardé par la fenêtre et je l'ai vu devant la maison, couvert de poussière et entouré d'une foule. Alors il n'était pas

⁴ *I closed, I have closed, I should have closed.*

⁵ *I came, I have come, I should have come.*

rentré! Tout à coup, l'un des hommes s'est mis à courir, poursuivi par plusieurs autres qui criaient: Au voleur!⁶ Ils ont réussi à l'attraper et un agent l'a arrêté. Henri m'a expliqué après, que c'était un voleur qui avait essayé de lui voler son porte-monnaie au moment où il allait entrer dans la maison.

Questions: Qu'est-ce que Mme Robert a demandé à Louis? Qu'est-ce que Louis lui a répondu? Quelle autre question est-ce que sa mère lui a faite? Puis, qu'est-ce que Louis a fait? Qu'est-ce qu'il a vu devant la maison? Qu'est-ce que l'un des hommes a fait tout à coup? Que criaient ceux qui le poursuivaient? Par qui cet homme a-t-il été arrêté? Pourquoi l'a-t-on arrêté? Quand avait-il essayé de le lui voler? Comment est-ce qu'on appelle celui qui vole?

B. 1. *Give the principal parts of:*

courir; couvrir; suivre; poursuivre; rire; falloir.

2. *Give the imperative of:*

avoir; être.

3. *Give the present subjunctive of:*

avoir; être; subir; rendre.

4. *Give the past subjunctive of:*

décrire; tomber.

C. *Insert the past indefinite or past subjunctive, as required, of the verbs given in parentheses in the following sentences:*

Il est probable que Louis — (*finir*) ses leçons. Je ne crois pas qu'ils — (*réussir*). Il est naturel que vous l'y — (*voir*). Il est possible qu'elle y — (*arriver*). Il dit que vous — (*échouer*) dans vos examens. Je crois que Marie — (*sortir*). Croyez-vous qu'il l'— (*attraper*)? Je doute qu'ils — (*manquer*) le bateau.

D. *Insert avec, de, and par, as required, in the following sentences:*

Je suis sorti — mon ami. Il a été arrêté — un agent. Cette boîte est remplie — craie [*krɛ*] (*chalk*). La maison était entourée — arbres. Son porte-monnaie a été pris —

⁶Au voleur! *Stop thief!* A l'assassin! [*asasɛ̃*] *Murder!* Au feu! *Fire!* Au secours! [*səkur*], *Help!*

un voleur. La table est couverte — fleurs. Il a été frappé — le voleur. J'ai écrit la lettre — cette plume. Il a allumé sa cigarette — une allumette. La maison a été entourée — des agents.

E. Use **quel, lequel** (duquel, etc.) and **dont**, as required, in the following sentences:

— de ces maisons est la vôtre? Savez-vous — livres il a pris? J'admire cette table sur — vous avez posé la lampe. C'est M. Armand, — le fils est mort. Voici le monsieur à la femme — je vous ai présenté.

F. 1. Insert the appropriate French word for *than* in the following sentences, and read:

Vous avez plus d'amis — moi. Vous avez plus — vingt amis. Nous avons moins de cahiers — eux. Nous en avons moins — dix.

2. Insert the necessary words in the following sentences:

Yonkers est — plus de vingt kilomètres de New-York. Sa maison était — dix kilomètres de la mienne. Est- — possible qu'il — malade? Oui, — est possible. — est vrai, n'est-ce pas? — est naturel.

LESSON 87—QUATRE-VINGT-SEPTIÈME LEÇON

Learn the following words:

un égout [egu], a sewer.

le préfet de police [prefɛ d pølis], the police commissioner.

le trottoir [trøtwair], the sidewalk.

de ce côté [kote], on this side.

avouer [avwe], to acknowledge, to confess.

ordonner [ordøne], to order.

une espèce [ɛspɛs] **de**, a kind of

étonner [etøne], to astonish.

étonnant [etønā], astonishing.

excuser [ɛkskyze] (**de**), to excuse (for).

prier [prije] (**de**), to beg (to).

s'en aller,¹ to go away.

défendre [defā:dr], to defend; to forbid.

¹ En retains its usual position: **Je m'en suis allé**, I went away; **Je m'en étais allé**, I had gone away.

Learn the verb **vouloir** and the present subjunctive of **aller**, **faire**,² **valoir**, and **voir**.³

Learn the following groups of sentences:

- | | |
|---|---|
| 1. <i>Voulez-vous lire cette histoire?</i> | Do you want to read this story? |
| <i>Voulez-vous que je vous lise cette histoire?</i> | Do you want me to read (that I read) this story to you? |
| <i>Je veux y aller,</i> | I want to go there. |
| <i>Je veux (désire) que vous y alliez,</i> | I want (wish) you to go there (that you go there). |
| <i>Je veux (désire) que Jean y aille,</i> | I want (wish) John to go there (that John go there). |

Verbs expressing *wish* (**vouloir**, **désirer**, **aimer mieux**, etc.) require the *subjunctive* when one wishes *some one else* to perform the act; they are followed by the infinitive when one wishes to perform the act oneself.

- | | |
|--|--|
| 2. <i>Je lui ai dit (commandé, ordonné, défendu) d'y rester,</i> | <i>I told (commanded, ordered, forbade) him to remain there.</i> |
|--|--|

Dire, **commander**, **ordonner** and **défendre**—but not **prier**—require the personal pronoun object to be *dative* and the dependent infinitive to be preceded by **de**⁴; this is the same as the construction used with **demander**, **permettre** and **promettre**.

² **Faire**, **pouvoir**, and the auxiliary verbs **avoir** and **être** are the only ones that are irregular in all six persons of the present subjunctive. It will be seen that many verbs are, in this tense, irregular in the three persons of the singular and in the third person plural, like **aller** and **valoir**.

³ A **y** is changed to **i** before **e** *mute* [ə] and before a *silent e*, except in verbs of which the infinitive ends in **-ayer** (**je paye**) and in **-eyer**. Note that this accounts for the spelling of the present subjunctive of **voir**.

⁴ Instead of this construction, the subjunctive is not infrequently used after these verbs, but the student is not required to make use of it.

3. *S'il ne veut pas rester ici,* If he does not want to stay
qu'il s'en aille! here, *let him go away!*
S'il veut sortir maintenant, If he wants to go out now,
qu'il étudie ses leçons ce soir, *let him study his lessons to-night.*

The *third person of the subjunctive*, introduced by *que*, is used as a third person imperative, expressed in English by *let him (her, them)* . . , but not in the sense of giving permission.

Exercises

A. — Henri, lui a dit ma mère, M. Robert et moi, nous⁵ voulons aller visiter les égouts, et je voudrais que vous nous accompagniez, parce qu'ils sont très intéressants. Vous savez qu'ils sont très longs et très larges. De chaque côté de l'eau, il y a une espèce de petit trottoir, mais nous ne serons pas obligés d'y marcher; il faudra prendre un bateau. Il faudra porter votre pardessus, sans lequel je crois que vous auriez froid, parce qu'il n'y fait pas chaud. — Est-ce qu'il est permis de les visiter? — Mais, oui; il faut écrire au préfet de police, et il vous permet d'aller les visiter. Allons! écrivons-lui tout de suite. — Je vous prie de m'en excuser, madame. J'aimerais mieux ne pas y aller; j'ai trop de leçons à apprendre. Ma mère est allée dire à mon père ce que Henri lui avait dit. — Dis⁶ -lui de venir avec nous; défends⁶ -lui de rester à la maison; son père voudrait qu'il y aille, j'en suis sûr. — Non; s'il ne s'y intéresse pas, qu'il reste à la maison! lui a répondu mon père; il veut toujours étudier — eh bien, qu'il étudie! Mais il faut avouer qu'il est étonnant qu'il ait fait tant de progrès dans ses études. Allons-y sans lui.

Questions: Qu'est-ce que M. et Mme Robert veulent faire? Qu'est-ce que Mme Robert désire que Henri fasse? Où y a-t-il

⁵ When there are two or more subjects of a verb, they are, when it is logically possible, usually summed up with *nous* or *vous* (but not with *ils* or *elles*): *You and your brother (you) do not believe me, Vous et votre frère, vous ne me croyez pas;* but, *Frank and Louis are sick, François et Louis sont malades.*

⁶ What is the *formal* second person imperative of this verb?

une espèce de petit trottoir? Qu'est-ce qu'il faudra prendre pour visiter les égouts? Que faudra-t-il que Henri y porte? Pourquoi? Que faut-il faire pour visiter les égouts? Qu'est-ce que Henri aimerait mieux faire? Pourquoi? Qu'est-ce que Mme Robert demande à son mari de dire à Henri? Pourquoi désire-t-elle qu'il lui dise cela? Que veut-elle qu'il lui défende de faire? Que répond M. Robert? Puisque Henri veut toujours étudier, qu'en dit M. Robert? Que faut-il avouer?

B. *State in French* (1) that your father wants you to study every evening, (2) that you would like to go to the theatre this evening, (3) that they commanded him to return (*to come back*), (4) that I forbade him to go out, (5) that they said: Let him go out! (6) that she said: Let him believe it! (7) that we wish you to do that, (8) that you have forbidden them to come here, (9) that they wish him to help his brother, (10) that Charles and you have finished your lessons, (11) that Charles' mother wishes him to go to bed.

C. 1. *Give the principal parts and irregularities of:*

aller; faire; voir; valoir; vouloir; dire; conduire; mettre; poursuivre.

2. *Give the past indefinite and past conditional of:*

s'en aller.

D. *Complete the following sentences as indicated:*

Je doute qu'il le — (*will do*). Nous espérons qu'elle — (*will go*) la voir. Il est possible que nous l'y — (*shall see*). Je ne crois pas qu'ils y — (*will go*). Croyez-vous que cette maison — (*is worth*) 80,000 francs? Je crois qu'elle — (*is worth*) plus de 80,000 francs. Il doute que vous y — (*went*). Il est étonnant que vous — (*misses*) le train. Est-il possible qu'il — (*caught*) le bateau? Il n'est pas probable que mon père — (*received*) la lettre hier.

E. 1. *Explain the difference in use between quel and lequel, and give a French example of the use of each.*

2. *When must whose be expressed by duquel, etc? Give an example in French.*

LESSON 88—QUATRE-VINGT-HUITIÈME LEÇON

Learn the following words:

c'est dommage [dəma:ʒ], <i>it is a pity, it is too bad.</i>	la voix [vwa], <i>the voice.</i>
s'échapper [s eʃapɛ], <i>to escape.</i>	à haute voix , <i>aloud.</i>
surpris [syɾpri] (p. p. of surprendre [syɾpɾɑ:dr]), <i>surprised.</i>	émouvant [emuvɑ̃], <i>touching, moving.</i>
dur [dy:r], <i>hard; harsh.</i>	manquer de , <i>to lack.</i>
	profiter [pɾɔfite] (de), <i>to profit (by).</i>
	punir (de), <i>to punish (for).</i>

Learn the verb **craindre**, and the present subjunctive of **venir** and **devoir**.

Learn the following sentences:

<i>Nous sommes surpris que vous soyez allé le voir,</i>	<i>We are surprised that you went to see him.</i>
<i>Je regrette beaucoup qu'il vous ait dit cela,</i>	<i>I am very sorry that he said that to you.</i>
<i>Il est bien content que vous y ayez réussi,</i>	<i>He is very glad that you succeeded in it.</i>

After verbs and expressions denoting *emotion* (such as *surprise, sorrow, joy, fear*), the *subjunctive* is used in the dependent clause.

<i>Je crains qu'il n'y soit allé,</i>	<i>I am afraid that he went there.</i>
<i>But: Je ne crains pas qu'il y soit allé,</i>	<i>I am not afraid that he went there.</i>
<i>Je crains qu'il n'y soit pas allé,</i>	<i>I am afraid that he did not go there.</i>

When *affirmative*, verbs expressing the emotion of *fear*—such as **craindre** and **avoir peur**—require **ne** before the subjunctive when this subjunctive, also, is affirmative; the subjunctive, when negative, is, of course, always accompanied by **ne . . pas**.

Exercises

A. Un soir, nous venions de lire à haute voix cette partie émouvante des *Misérables*¹ où Jean Valjean [valʒã] vole un pain.² Henri s'est écrié: On a bien fait! Je suis bien content qu'on l'en ait puni! — Quoi? lui a répondu ma mère. Je suis bien surprise que vous disiez cela, Henri. Je crains que vous ne soyez trop dur. Moi, je regrette beaucoup qu'il ne se soit pas échappé. Il était pauvre; les enfants de sa sœur manquaient de pain. C'est bien dommage³ qu'on l'ait attrapé. Il a voulu⁴ profiter de l'occasion d'aider sa sœur et les enfants. Ah! c'est que⁵ vous êtes jeune! — Non, lui a répondu mon père, en souriant; c'est qu'il se souvient de ce voleur qui a voulu lui voler son porte-monnaie l'autre jour — n'est-ce pas, Henri? C'est vrai, mon enfant, il ne faut pas être trop dur.

Questions: Qu'est-ce que ces gens viennent de lire à haute voix? Que dit Henri? Que lui répond Mme Robert? Que craint-elle? Que regrette-t-elle? Est-elle contente qu'on l'ait attrapé? Qu'est-ce que Jean Valjean a voulu faire? Qu'est-ce que M. Robert a répondu à sa femme?

B. 1. Give (a) the present indicative, (b) the present subjunctive, (c) the future, of:

aller; courir; venir; craindre; faire; devoir; valoir; vouloir; voir.

2. Give the principal parts and irregularities of:

craindre; suivre; falloir; pleuvoir.

C. Complete the following, putting the verb in the dependent clause (1) in the present tense, (2) in the past:

Vous êtes étonné que . . Je crains que . . Il sait que . .
Il n'est pas possible que . . Êtes-vous sûr⁶ que . . ? Il est probable que . . Nous ne regrettons pas que . . C'est dom-

¹ *Les Misérables* [mizerabl], one of the most famous of Victor Hugo's novels.

² *Un pain*, a loaf of bread.

³ *Bien dommage*, (indeed a pity), a great pity.

⁴ Translate the past indefinite of *vouloir* by *tried*.

⁵ *C'est que*, it is because; the fact is.

⁶ Does this express certainty, or doubt, on the part of the speaker?

mage que . . Je suis bien content que . . Je crois que . .
Nous ne craignons pas que . . Croyez-vous que . .?

D. *State in French* (1) that they wish him to go there, (2) that you want us to do that, (3) that he desires them to see that, (4) that you want to do it, (5) that she said: Let him come and tell me so, (6) that you and he will go to the store to-morrow, (7) that we ordered them to remain there, (8) that they forbade him to do it.

E. *Insert the proper prepositions in the following sentences:*

Il n'a pas profité — vos leçons. Son père l'a puni — ne pas avoir étudié ses leçons. Il manque — argent. Ce tiroir est rempli — cahiers. Voyez-vous cette maison — l'autre côté de la rue? Le voleur a-t-il été attrapé — l'agent? La rue était couverte — fleurs. Il est mort aimé — tous ses amis. Elle est sortie, suivie — ⁷ sa mère. La station est — un kilomètre de l'église. Nous avons plus — trois pages d'espagnol — lire. J'ai regardé — la fenêtre. Pourquoi riez-vous — ce que je disais? Il est naturel — l'admirer.

LESSON 89—QUATRE-VINGT-NEUVIÈME LEÇON

Learn the following words:

un accident [aksidā], *an accident.*
arriver, *to happen.*

la Hollande [plā:d], *Holland.*
cependant [səpādā], *however,*
yet.

Learn the following groups of sentences:

- | | |
|--|--|
| 1. <i>Nous voulons y aller sans qu'il nous voie,</i> | We wish to go there <i>without his seeing us (without that he see us).</i> |
| <i>Il est sorti avant que j'aie écrit la lettre,</i> | He went out <i>before I wrote the letter.</i> |

Certain conjunctions require the use of the subjunctive.
Learn the following:

⁷ Consider this as indicating position rather than action.

CONJUNCTIONS REQUIRING THE SUBJUNCTIVE ¹

avant que , <i>before.</i>	jusqu'à [ʒysk a] ce que , <i>until.</i>
afin [afɛ̃] que , } <i>in order that.</i>	non (pas) que , <i>not that.</i>
pour que , }	pourvu [purvy] que , <i>provided that.</i>
bien que , }	sans que , <i>without.</i>
quoique [kwakə], }	

2. *Nous viendrons à moins qu'il ne soit malade,* We shall come *unless he is ill.*

Like **craindre** and **avoir peur**, the three conjunctions following require the subjunctive preceded by **ne**:

à moins que , <i>unless.</i>	de crainte [krɛ̃:t] que , <i>for fear that.</i>
de peur que , <i>for fear that.</i>	

3. *Nous voulons y aller sans le voir,* We wish to go there *without seeing him.*
Il est sorti avant d'écrire la lettre, He went out *before writing the letter, or, before he wrote the letter.*

For some of the conjunctions given above as requiring the subjunctive, we may substitute prepositions when the person performing the act expressed by the *dependent* verb is the *same* as the subject of the *main* verb. These prepositions, of course, govern the infinitive. Such conjunctions and the prepositions by which they may be replaced are:

CONJUNCTIONS	PREPOSITIONS
avant que , <i>before.</i>	avant de , <i>before.</i>
afin que , } <i>in order that.</i>	afin de , }
pour que , }	pour , } <i>to, in order to.</i>
sans que , <i>without.</i>	sans , <i>without.</i>
à moins que , <i>unless.</i>	à moins de , ² <i>unless.</i>
de crainte que , }	de crainte de , ² }
de peur que , }	de peur de , ² } <i>for fear of.</i>

¹ Remember that **après que** and **pendant que** are followed by the indicative, like most conjunctions of time.

² **Ne** is not used before the infinitive depending on these prepositions.

Exercises

A. Voici ce que Henri a écrit à son ami Jean :

PARIS, le 31 août, 19—.

MON CHER AMI,

Je ne vous ai pas écrit de lettre depuis mon arrivée à Paris, bien que je vous aie envoyé des cartes postales. Je ne voudrais pas partir, cependant, sans vous écrire un mot pour vous ³ faire savoir la date de notre arrivée à New-York. A moins qu'il ⁴ ne nous arrive quelque accident, nous y arriverons le samedi, 22 septembre. Pourvu que Mme Robert aille mieux — elle est malade depuis quelques jours — nous allons partir de Paris lundi le 10, afin qu'elle ait le temps d'aller voir une amie qui demeure à Rotterdam [røtərɔɑm]. Elle est contente, aussi, que nous ayons l'occasion de passer quelques jours en Hollande, parce que nous ne voulions pas retourner en Amérique sans visiter ce pays intéressant. Je crois que M. Robert va prendre les billets aujourd'hui afin de les avoir avant qu'ils soient tous vendus. J'aime à croire ⁵ que vous passez de bonnes vacances. Je vous contera tout ce que nous faisons ici lorsque je vous reverrai.

Bien à vous,

HENRI.

Questions: Est-ce que Henri a écrit des lettres à Jean pendant l'été? Que veut-il faire avant de quitter Paris? Que veut-il faire savoir à Jean? Est-il certain qu'ils arrivent à New-York le 22 septembre? Est-il certain qu'ils partent le 10? Pourquoi veulent-ils partir à cette date? De quoi Mme Robert est-elle contente? Pourquoi M. Robert va-t-il prendre les billets aujourd'hui? Qu'est-ce que Henri aime à croire? Qu'est-ce qu'il contera à son ami? Quand cela?

B. *State in French* (1) that we shall go to see him to-morrow provided he is better, (2) that your friend is going to France in

³ Is this **vous** dative, or accusative? See Lesson 73.

⁴ **Il** is here equivalent to the expletive *there*.

⁵ **Aimer à croire** (*to hope*) is used when we express a hope concerning something present or past.

order to learn French, (3) that his father sent him there in order that he might⁶ learn French, (4) that he went out without my seeing⁷ him, (5) that he went out without seeing me, (6) that they will start soon for fear of missing the train, (7) that he will come to see us to-morrow unless we telephone to him, (8) that you will stay there until we arrive, (9) that she will start although it is raining, (10) that her mother does not wish her to start, (11) that he said: He wants to write that letter? Let him write it!

C. *Tell what verbs and what conjunctions require **ne** and the subjunctive.*

D. *Complete the following sentences (in some of the sentences, have the dependent verb express a past idea):*

Nous regrettons que . . Elle craint que . . Il est certain que . . Je voudrais que . . Il croit que . . Je ne crois pas que . . Il est naturel que . . Il m'a défendu . . Nous leur avons ordonné . . Elle est étonnée que . . Nous espérons que . . Ils doutent que . . Il dit que . . C'est bien dommage que . . Il est probable que . . Nous sommes contents que . . Voulez-vous que . . ?

E. 1. *Give the present subjunctive of:*

aller; venir; faire; craindre; devoir; valoir; vouloir; voir.⁸

2. *Give the present conditional⁹ of:*

aller; courir; venir; falloir; pleuvoir; valoir; vouloir; voir.

F. *Give complete French sentences containing the following forms:*

try (**essayer**) to; profit by; punish for; lack; laugh at; profit by it¹⁰; laugh at it; the opportunity by which¹⁰ we profited; the story at which they were laughing; the story they remember.

⁶ Omit this word.

⁷ Does this refer to present or to past time?

⁸ Tell when *y* is changed to *i*.

⁹ See note 9, Lesson 67.

¹⁰ Since the French construction is *to profit of*, the forms *profit by it* and *by which we profited* must be changed to *profit of it* and *of which we profited*. What pronouns must then be used to translate these phrases?

LESSON 90—QUATRE-VINGT-DIXIÈME LEÇON

Review

A. 1. *Name the mood and tense of the following verb-forms and translate them:*

fîmes; eûtes fait; fut rentré; conduise; virent; aurait fallu; rentrèrent.

2. *Give the principal parts and irregularities of:*

aller; courir; couvrir; venir; craindre; faire; poursuivre; rire; devoir; falloir; pleuvoir; valoir; vouloir; voir.

3. *Give the pluperfect indicative of:*

s'en aller.

B. 1. *Insert the proper prepositions in the following sentences:*

Il prend des leçons — français cinq fois — semaine. Cette maison est — plus — cinq kilomètres de la gare. Le voleur a été poursuivi — l'agent. Il est aimé — tous ses amis. L'herbe est couverte — feuilles. La boîte était remplie — craie. Le mur est garni — glaces. Nous sommes obligés — y renoncer. Nous venons — finir ce livre. Il a essayé — traduire la phrase. — qui est cette maison? Elle est — moi. Ils regardaient — la fenêtre. Voici la meilleure chambre — la maison. Les parcs — Paris sont très jolis. Il était assis — l'autre côté de la table. J'ai prié le préfet de police — me permettre — y descendre. Nous lisions — haute voix. Ils ont ri — cette histoire. Ils manquaient — pain. Nous avons profité — ses leçons. On l'a puni — ce crime [krim] (*crime*). Je lui ai dit — se dépêcher. Il leur a défendu — y entrer.

2. *Name the preposition, if any, required by each of the following verbs when governing a dependent infinitive:*

refuser; réussir; se mettre; aimer mieux; commencer; oser; offrir; promettre; aimer; vouloir; aller; entendre; oublier.

C. *Insert the pronouns required in the following sentences:*

C'est une occasion — elle a profité. Oui; elle — a profité. Voilà l'histoire — ils ont ri. C'est vrai; ils — ont beaucoup ri. A-t-il renoncé à cette étude? Oui; il — a

renoncé. C'est l'étude à — il a renoncé. Voici les arbres sous — nous étions assis. Voici — il m'a dit. Voilà le monsieur — (*of whom*) nous parlions. Voilà le monsieur du fils — nous parlions. Je crois tout — vous me dites. Voilà — s'est passé. A — parliez-vous? Où est le monsieur à — je parlais? Où sont les petits chats avec — nous jouions?

D. *State in French* (1) that we have seen the girl whose mother has just died, (2) that they met the gentleman with whose son we traveled in Spain, (3) that you do not wish to see him, (4) that you do not wish us to see him, (5) that we do not want him to do it, (6) that he said: Let them come and see me! (*let them come to see me!*) (7) that he said: Let him believe what he likes (*wants*)! (8) that you and Charles would like to play ball, (9) that your father said: It is quite (**bien**) likely, (10) that one must study in order to learn, (11) that Charles will have to return early, (12) that we had to do that to-day, (13) that we came in again without their seeing us, (14) that our friends used to go to the country every year, (15) that they would go this year if they had the money.

E. *In the following sentences, insert the proper forms of the verbs of which the meanings are indicated:*

Après — (*resting*), nous avons continué notre promenade. Après — (*waiting for*) mon ami longtemps, je m'en suis allé. Après — (*studying*) leurs leçons, ils sont allés se promener. Où sont-elles allées après — (*going out*)? Elle est tombée en — (*coming down*) l'escalier. On apprend beaucoup en — (*traveling*). Je ne crois pas qu'il y — (*will go*). Il viendra lorsque je lui — (*telephone*). Je doute que vous le — (*believe*). Etes-vous sûr qu'il — (*is raining*)? Il est étonnant que vous le lui — (*told*). C'est bien dommage qu'il lui — (*has written*). Je crains qu'il — (*is*) malade. Moi, je ne crains pas qu'il — (*is*) malade. Après qu'¹ il — (*went out*), je me suis mis à écrire des lettres. Avant qu'il — (*returns*), j'aurai écrit toutes les lettres. J'aurai écrit toutes les lettres avant — (*I go out*). Il est certain qu'il le —

¹ Is this one of the conjunctions that require the subjunctive?

(*will do*). Je suis bien content qu'il — (*wishes*) vous aider. Nous espérons qu'il — (*will come back*) bientôt. Je regrette que vous — (*went*) le voir. Ils viendront me voir demain à moins qu'il — (*rains*). Nous irons le voir de peur qu'il — (*may be*) malade. Il est sorti afin — (*to mail the letter*).

F. *In the following sentences make the verbs printed in italics negative:*

Il leur a demandé de vous en *parler*. Mon père m'a ordonné d'y *aller*.

G. *Give complete French sentences containing the following words:*

tout le monde; valoir la peine; large; siècle; ascenseur; se fâcher; seul; compartiment; crier; bien entendu; partout; jusqu'à ce que; un pain; trottoir.

EXERCISE FOR TRANSLATION XVIII

** (Based on Lessons 86-90)*

1. Do you think the thief tried to steal his pocket-book from him? I am not sure that he tried to steal it from him. 2. Of course, everybody shouted. The thief started to run. He was caught by the policeman. 3. I saw him, covered with dust and surrounded by a large crowd. 4. It is not certain that she has gone out again. She came in just as I was leaving the room. 5. Have you looked for her everywhere? Is it possible that she is reading in her bedroom? 6. What does he want them to do? He ordered them to stay at home. He forbade them to go out. 7. I think he wants them to help him write the letters. Charles and I did not want to stay in (*at home*) this afternoon. 8. Let him come here at once! How stupid (*bête* [bɛ:t]) he is! Let him hurry! 9. We saw him on the other side of the street. He was walking very fast, but I am surprised he did not see us. 10. Let us write to the police commissioner. He will allow us to visit the sewers. You don't walk on the sidewalks there; you have to take a boat. 11. Go away. Don't go away. She had gone away. He would have gone away. I was going away. 12. We are afraid he has fallen ill. I am glad you wrote to him before he left. 13. They will start to-morrow

unless their mother writes to them. I don't want them to leave without my telling them what has happened. 14. I hope they won't leave without coming to see me. I am sorry they didn't come to-day. 15. You begged him to do it? It is too bad that he won't (*does not wish to*) help you. I think he would help you if I wrote to him asking him to do it. 16. I shall help you for fear that you may (*omit may*) fail. He will do it for fear of failing. 17. Did they laugh at the story? Yes, they laughed at it. That is the story they laughed at. 18. I shall remain here in order to see him. I shall remain here in order that he may (*omit may*) see me. 19. Did you profit by the opportunity? Did he punish you for it? Did you lack money? 20. They will read out loud until we arrive. Upon (*at*) our arrival, we shall tell them all that we have done.

LESSON 91—QUATRE-VINGT-ONZIÈME LEÇON

Learn the following words:

un art [a:r], *an art.*

le bain [bɛ̃], *the bath.*

un catalogue [katalɔɡ], *a catalogue.*

un endroit [ɑ̃drwa], *a place, a spot.*

le moyen âge [mwaʝɛn a:ʒ], *the Middle Ages.*

un objet [ɔbʒɛ], *an object.*

les Romains [rɔmɛ̃], *the Romans.*

une collection [kɔləksjɔ̃], *a collection.*

une explication [ɛksplikasjɔ̃], *an explanation.*

au contraire [o kɔ̃trɛ:r], *on the contrary.*

ceci [səsi], *this.*

contenir¹ [kɔ̃tni:r], *to contain.*

épais [epɛ] (*fem. épaisse* [epɛs]), *thick.*

Ceci, *this* (like *cela*, *that*—remark, page 180), refers to a statement, a thought, or an object not mentioned by name: *Read this, Lisez ceci; Read that, Lisez cela.* *Cela* is often replaced colloquially by the contracted form *ça* [sa].

Learn the verbs mourir; tenir [təni:r], *to hold; connaître; prendre.*

¹ All compounds of **tenir** are conjugated like **tenir**. **Venir** and **tenir** are conjugated alike, except that in the compound tenses **venir** is conjugated with **être**.

Learn the following groups of sentences:

- | | |
|---|--|
| 1. <i>Je cherche un livre qui con-</i>
<i>tienne des images,</i> | I am looking for a book <i>that</i>
<i>contains</i> pictures. |
| But: <i>Voici un livre qui</i>
<i>contient ces images,</i> | Here is a book <i>that contains</i>
<i>those</i> pictures. |
| <i>Je ne connais personne qui</i>
<i>ait tant d'amis,</i> | I do not know anyone <i>who</i>
<i>has</i> so many friends. |
| But: <i>Je connais quelqu'un</i>
<i>qui a autant d'amis,</i> | I know some one <i>who has</i> as
<i>many</i> friends. |
| <i>Il y a peu de gens qui veuil-</i>
<i>lent y demeurer,</i> | There are few people <i>who</i>
<i>want</i> to live there. |

In *relative clauses* (usually introduced by **qui**, **que**, **dont**, or **où**), the subjunctive is used provided the *antecedent*² may not exist, or may not be found, or does not exist, or is modified by **peu de**.

- | | |
|---|--|
| 2. <i>C'est la plus jolie maison que</i>
<i>j'aie jamais vue,</i> | That is the prettiest house I
<i>have ever seen.</i> |
| <i>C'est la seule phrase du livre</i>
<i>qu'il ne comprenne pas,</i> | That is the only sentence in
the book that he <i>does</i>
<i>not understand.</i> |
| <i>Il n'y a que lui qui le croie,</i> | (There is only he who <i>be-</i>
<i>lieves</i> it.) He is the only
one who <i>believes</i> it. |

In *relative clauses*, the subjunctive is regularly used when the *antecedent* is modified by an adjective in the *superlative*, or by the words **seul**, **unique**, **premier**, **dernier**, **ne . . que**.

Exercises

A. Un jour, nous nous promenions sur le Boulevard Saint-Michel.³ Il faisait très chaud. — Cherchons un endroit où il

² The antecedent is the noun or pronoun in the main clause to which the relative pronoun relates (*livre*, *personne*, *quelqu'un*, and *gens* in the above sentences).

³ Boulevard Saint-Michel [sē miʃɛl], an important boulevard which goes through the Latin Quarter of Paris.

y ait de l'ombre, nous a dit ma mère; j'ai bien chaud. Mais qu'est-ce que c'est que ceci? — Ça, c'est un mur construit par les Romains, lui a répondu Henri. Mon professeur m'en a parlé hier. Vous savez que les Romains ont construit des bains ici. Qu'il est épais, ce mur! n'est-ce pas? — Mais oui, c'est le mur le plus épais que j'aie jamais⁴ vu! lui a-t-elle



Photograph by Publishers' Photo Service

LE MUSÉE DE CLUNY

répondu. Est-ce que ce sont les seuls bains que les Romains aient construits en France? — Au contraire; ils en ont construit aussi dans d'autres villes de France.⁵ Entrons-y; c'est

⁴ *Jamais* without *ne* means *ever* unless the verb is omitted, in which case it means *never* (see note 3, Lesson 57) — *Has he ever been there?* — *Never*, — *Y a-t-il jamais été?* — *Jamais*.

⁵ *Of (from) England, France, etc., are d'Angleterre, de France, etc., without the article, when they are equivalent to adjectives—English, French, etc.: the King of England, le roi d'Angleterre; wine from France, French wine, du vin de France.*

le musée de Cluny [klyni]. Il s'y trouve une collection d'objets d'art du moyen âge—c'est une des plus belles qui soient au monde. C'est mon professeur qui m'a expliqué tout cela. Je ne connais personne qui ait lu autant que lui. Je suis sûr qu'il y a peu de gens qui se soient tant intéressés à ces choses-là. En y entrant, j'ai dit à Henri: Je voudrais avoir un catalogue qui contienne l'explication des objets du musée. Est-ce qu'on peut en avoir un? — Oui, en voilà un qui contient tout ce que nous voudrions savoir. Combien ce catalogue? — Quatre francs, monsieur. Nous l'avons acheté, quoique mon père ait dit qu'il trouvait cela bien cher.

Questions: Quel temps faisait-il ce jour-là? Qu'est-ce que Mme Robert veut chercher? Pourquoi? Que demande-t-elle? Qu'est-ce que les Romains y ont construit? Que dit-elle du mur? Puis, quelle question fait-elle à Henri? Où est-ce que Henri veut entrer? Qu'est-ce qui s'y trouve? Qu'est-ce que Henri dit de son professeur? De quoi est-il sûr? Quelle espèce de catalogue Louis veut-il? Qu'est-ce que Henri lui montre? Que demande-t-il à l'employé? L'achètent-ils?

B. 1. *Translate:* he holds; we shall hold; they will contain; it has contained.

2. *Give the present subjunctive of:*

venir; devoir; éteindre (*like* craindre).

3. *Give the principal parts and irregularities of:*

mourir; tenir; connaître; prendre.

C. *Form questions in French asking some one* (1) whether the gentlemen wish you to take this, (2) what this is, (3) whether he staid home (*at the house*) for fear of being punished, (4) whether she is sorry that they profited by it, (5) whether he thinks that they lost the ball, (6) whether he wishes to stay home this evening.

D. *In the following sentences insert the proper forms of the words of which the meanings are indicated:*

J'ai rencontré en Hollande un monsieur qui m'— (*spoke*) de vous. Connaissez-vous quelqu'un qui — (*is willing, vouloir*) me prêter l'argent? Cet homme est le premier qui — (*ever said*) cela. J'ai un livre qui — (*contains*) de belles images. Il

cherche un livre qui ne — (is) pas trop difficile. Il n'a rien dont nous — (have need). C'est la cravate la plus laide que vous — (have ever had). Quand il — (arrives), nous jouerons à la balle. Avant qu'il — (goes away), je jouerai du violon. J'irai chez eux afin qu'ils m'— (help) à écrire ces lettres. Elle est arrivée — (without seeing me). Elle est arrivée — (without my seeing her). Nous irons à la campagne à moins que notre mère — (returns to-day). Nous sommes surpris qu'il — (did not die). Il est probable qu'il — (will die). Je crains qu'il — (will come back) demain.

LESSON 92—QUATRE-VINGT-DOUZIÈME LEÇON

Learn the following words:

le chapeau [ʃapo], <i>the hat.</i>	tout , <i>any.</i> ²
le genre [ʒɑ:r], <i>the style, the kind.</i>	n'importe [n ɛport] quel , <i>any.</i> ²
ajouter [azute], <i>to add.</i>	regretter de , <i>to be sorry to.</i>
blessé [blese], <i>to wound.</i>	à merveille [a merve:j], <i>wonderfully.</i>
nommer [nɔme], <i>to name.</i>	
convenir ¹ [kɔvni:r] (<i>with dat.</i>), <i>to suit.</i>	reconnaître ³ [rəkɔnɛ:tr], <i>to recognize.</i>

Learn the verbs envoyer, croire, lire.

Observe the following:

Il est blessé,	<i>He is wounded.</i>
Elle sera blessée,	<i>She will be wounded.</i>
Ils seraient blessés,	<i>They would be wounded.</i>

¹ *Convenir* is conjugated like *venir*, but, in the sense of *to suit*, it is conjugated with *avoir*.

² Observe the three distinct uses of *any*: (1) *any* in the sense of *every* is **tout**: *Any man would have believed him, Tout homme l'aurait cru*; (2) *any* in the sense of *it does not matter which, any . . . whatever*, is **n'importe quel**: *Take any pen, Prenez n'importe quelle plume* (*importer* means *to matter, to be of importance*); (3) *any* in the partitive sense (see Lessons 15, 36, 38): *Have you any bread? Avez-vous du pain? He hasn't any bread, Il n'a pas de pain; Have they any good bread? Ont-ils de bon pain?*

³ *Reconnaître* is conjugated like *connaître*.

The passive voice is expressed in French just as in English, by means of **être**, *to be*, and the past participle. Verbs regularly conjugated with **avoir** are used with **être** when passive, and then the past participle agrees in number and gender with the subject like the past participle of the verbs regularly conjugated with **être** (see Remark 1, Lesson 49).

Note the distinction between the past indefinite passive and the imperfect passive:

J'ai été blessé dans cette bataille [*bata:j*], *I was wounded in that battle.*

Il m'a trouvé sur le champ de bataille—j'étais blessé, *He found me on the battle field—I was wounded.*

The past indefinite passive, **j'ai été blessé**, etc., expresses a past *action*—*was wounded*, meaning that a wound was *inflicted* upon me. The imperfect passive, **j'étais blessé**, etc., expresses a past *condition*, the past participle then having rather the force of an *adjective*—*was wounded* then meaning *was in a wounded condition*. The former answers the question: *What happened?* while the latter answers the question: *What was the state of affairs?* Similarly: *Those jewels were lost yesterday* (that is, *became lost*), **Ces bijoux [bizu] ont été perdus hier**; *Those jewels were lost for many years* (that is, *were in a lost state, remained lost*), **Ces bijoux étaient perdus pendant bien des années.**

Learn the following sentences:

On parle français ici, (*One speaks French here.*)
French is spoken here.

On dit qu'il est riche, (*One says that he is rich.*)
It is said that he is rich.

The student is already familiar with the meaning of **on**. **On** is frequently used as the subject of an *active* verb when in English we use a passive verb without indicating who performs the act.

On dit cela en français,	}	That is said in French.
Cela se dit en français,		(One says that or That says itself.)
Où est-ce que cela se vend? ⁴	}	Where is that sold?
Où est-ce qu'on vend cela? ⁴		(Where does that sell itself? or, Where does one sell that?)

A reflexive verb, likewise, is often used in French when in English we have a passive verb. Both constructions express an *action* and not a state of affairs or a condition.

Exercises

A. Mon père voulait acheter un certain genre de chapeau. L'employé lui a dit: Je regrette de vous dire, monsieur, que ces chapeaux-là ne se vendent plus. — Comment! on ne les fait plus? — Non, monsieur; ils ne se portent plus. Mais nous avons tout autre genre de chapeau que vous voudrez. Nommez n'importe quel genre de chapeau qui se porte aujourd'hui, je vous le montre.⁵ Il n'y a pas de magasin qui ait autant de chapeaux que nous. En voici un, monsieur, ajoutez-il en prenant un chapeau dans un tiroir, qui vous ira à merveille. Essayez-le,⁶ s'il vous plaît. Comment le trouvez-vous? — Ce chapeau-ci me va bien; je le prends. Un autre monsieur entre en ce moment. Il voit le chapeau posé sur la table. — Combien ce chapeau-là? demande-t-il à l'employé. — Pardon, monsieur; celui-là est vendu. Mais en voici un qui vous conviendra encore mieux, je crois. — Ah! bonjour, monsieur, s'écrie mon père en reconnaissant cet homme. Comment allez-vous? — Très bien, merci, et vous? Après s'⁷être parlé quelques minutes, ils se sont dit au revoir. Mon père est sorti après avoir payé le chapeau, mais il regrettait de ne pas avoir trouvé le genre de chapeau qu'il cherchait.

⁴ Compare note 4, Lesson 64.

⁵ See note 7, Lesson 71.

⁶ *Essayer* may mean *to try on*, as here.

⁷ The reflexive pronouns *nous*, *vous*, and *se* may mean *each other* and *to each other* as well as *ourselves*, *yourselves*, and *themselves*.

Questions: Qu'est-ce que l'employé regrette? Que lui demande M. Robert? Que lui répond l'employé? Quels autres genres de chapeaux ont-ils? Que peut-il montrer à M. Robert? Que dit-il de son magasin? Où prend-il un chapeau? Qu'en dit-il? Que désire-t-il que M. Robert fasse? Que demande l'autre monsieur? Que lui répond l'employé? Qu'est-ce que M. Robert dit à ce monsieur? Quand se disent-ils au revoir? Quand M. Robert quitte-t-il le magasin? Qu'est-ce qu'il regrette?

B. 1. Give the principal parts and irregularities of:

mourir; tenir; reconnaître; apprendre; convenir; écrire; envoyer; croire; lire.

2. Give the present subjunctive⁸ and the present conditional of: envoyer.

C. Form questions in French asking some one (1) whether the jewels were⁹ lost yesterday, (2) where postage stamps are sold, (3) whether those hats are worn nowadays (*to-day*), (4) whether French is spoken there, (5) whether he was⁹ wounded in the battle, (6) whether that house was⁹ surrounded by trees, (7) at what time the house was⁹ surrounded by policemen, (8) whether he was⁹ wounded when he was found, (9) whether that is said in French, (10) whether they spoke to each other.

D. Give complete French sentences containing (1) *avant que*; *avant de*; *sans que*; *à moins que*; *quoique*; *lorsque*; *pendant que*; *après que*; (2) *qui* introducing, first, a clause containing the indicative, second, a clause containing the subjunctive; (3) *la plus belle ville que*; (4) *vouloir*, first, with a dependent infinitive, second, with a dependent clause; (5) *ceci*; *épais*; *accident*.

E. In the following sentences insert the proper forms of the words of which the meanings are indicated:

Vous n'avez rien dont il — (*has need*). Voici quelque chose dont nous — (*have need*). Nous sommes contents qu'elle — (*went*) la voir. Ils sont sortis — (*without my seeing them*). Je regrette qu'il — (*is*) malade.

⁸ See note 3, Lesson 87.

⁹ Should this be expressed by the past indefinite, or the imperfect, of *être*?

LESSON 93—QUATRE-VINGT-TREIZIÈME LEÇON

Learn the following words:

le bras [bra], <i>the arm.</i>	la barbe [barb], <i>the beard.</i>
les cheveux [ʃəvø] (masc. plur.), <i>the hair.</i>	la bouche [buʃ], <i>the mouth.</i>
l'œil [œi:j] (plur. les yeux [lez jø]), <i>the eye.</i>	la figure [figyʁ], <i>the face.</i>
le pied [pje], <i>the foot.</i>	la jambe [ʒā:b], <i>the leg.</i>
casser [kase], <i>to break.</i>	la main [mɛ̃], <i>the hand.</i>
jeter ¹ [ʒəte], <i>to throw.</i>	la tête [tɛ:t], <i>the head.</i>
coudre [kudr], <i>to sew.</i>	la pierre [pjɛ:r], <i>the stone.</i>
	disparaître ² [disparɛ:tr], <i>to disappear.</i>
	paraître ² [parɛ:tr], <i>to appear.</i>

faire mal à, *to hurt.*

se faire mal à la main, (to give pain to one's self in the hand) *to hurt one's hand.*

serrer [sɛre] **la main à quelqu'un**, *to shake hands with some one.*

se serrer la main, *to shake hands (with each other).*

The reflexive pronouns may be either dative or accusative:

me , <i>myself, to myself.</i>	nous { <i>ourselves, to ourselves,</i> <i>each other, to each other.</i>
te , <i>yourself, to yourself.</i>	vous { <i>yourself, yourselves,</i> <i>each other, to each other.</i>
se { <i>himself, herself, itself,</i> <i>to himself, to herself, to itself.</i>	se { <i>themselves, to themselves,</i> <i>each other, to each other.</i>

When **nous**, **vous**, and **se** mean *each other* or *to each other*, they are *reciprocal* rather than reflexive pronouns. The auxiliary verb is **être** both with reflexive and with reciprocal verbs.

Learn the verbs **paraître** (conjugated like **connaître**), **écrire**, **coudre**.

Learn the following groups of sentences:

- Je me suis fait mal à la main**, (I gave pain to myself in the hand.)
I hurt my hand.

¹ **Jeter** is conjugated like **appeler**; see note 3, Lesson 61.

² **Disparaître** and **paraître** are conjugated like **connaître**.

Il m'a fait mal à la main,	(He gave pain to me in the hand.) <i>He hurt my hand.</i>
Elle s'est lavé la figure,	(She washed to herself the face.) <i>She washed her face.</i>
Il s'est cassé le bras,	(He broke to himself the arm.) <i>He broke his arm.</i>
Nous nous sommes serré la main,	(We clasped to each other the hand.) <i>We shook hands.</i>

When a part of the body is the object of a verb, the possessive adjective is often replaced by *le, la, l', or les*, and a *dative* pronoun is used with the verb. When the subject acts upon itself, it is, of course, the *reflexive* dative pronoun that is used, and the verb is then conjugated with *être*.

REMARK 1: As *se* is, in this case, dative, the past participle does not agree with it. Furthermore, reciprocal, like reflexive, verbs, though conjugated with *être*, do not agree with the subject; they agree only with a preceding direct object, in accordance with the general rule.

REMARK 2: Note the singular form in the last model sentence above, which is used because each one used only *one* hand.

2. Il a les cheveux noirs,	(He has the hair black.) <i>He has black hair.</i>
Elle a les pieds petits,	(She has the feet small.) <i>She has small feet.</i>

The sense is often clearly understood without the use of the dative pronoun; this pronoun must then be omitted. Such is the case particularly when, in personal descriptions, the part of the body is the object of the verb *avoir*. In this construction, the adjective must follow the noun.

3. L'homme aux cheveux noirs,	The man with (the) black hair.
-------------------------------	--------------------------------

L'enfant aux yeux bleus,	The child with (the) blue eyes.
--------------------------	---------------------------------

With is expressed by *à* when stating *physical characteristics*.

4. Il se tenait debout les bras He stood *with* his arms
croisés [krwaze], crossed.
Il était assis la pipe à la He was sitting *with* his pipe
main, in his hand.

With is not usually expressed in French when it is used in English to describe one's *attitude* or position.

5. J'ai froid aux mains, (I have cold in the hands.)
My hands are cold.
Il a chaud aux mains, (He has warmth in the
hands.)
His hands are warm.
Il a mal au pied, (He has pain in the foot.)
His foot is sore.

Note the above way of expressing the idea that a part of the body is *cold*, *warm*, or *sore*. We have already seen that *J'ai mal à la tête* means *I have a headache*.

Exercises

A. Henri et moi, nous regardons par la fenêtre pendant que ma mère coud à une table. — Voyez ces garçons, me dit-il. Ils se jettent des pierres. Celui-là s'est fait mal à la main. Regardez ce pauvre enfant; ils lui ont cassé la jambe — non, le voilà qui s'en va³; je ne crois pas que sa jambe soit cassée. Puis, tout à coup un agent arrive et les garçons disparaissent. Deux filles, des paquets sous le bras, se rencontrent⁴ devant la maison. Elles s'arrêtent, se serrent la main et se parlent. L'une de ces jeunes filles a les cheveux noirs et les yeux bleus. Un homme à barbe noire s'approche. Il les connaît. Il leur serre la main. — Ah! s'écrie Henri, cet homme à la barbe noire est le père de la jeune fille aux cheveux noirs; je les connais; ils demeurent tout⁵ près d'ici. Et ils s'en vont ensemble.

³ Le voilà qui s'en va, *there he is going away*.

⁴ When *to meet* is intransitive, that is, when it means *to meet each other*, it is *se rencontrer*, a reciprocal verb.

Questions: Qu'est-ce que Henri et Louis faisaient? Que faisait Mme Robert? Que faisaient les garçons que regardaient Henri et Louis? Qu'est-ce que l'un des garçons a fait? Qu'est-ce que Henri a dit que l'un des garçons avait fait à l'enfant? Qu'est-ce que les garçons ont fait en voyant l'agent? Qu'est-ce que les jeunes filles ont fait en se rencontrant? Décrivez l'une de ces jeunes filles. Qui est-ce qui s'est approché d'elles? Qu'a-t-il fait? De laquelle des jeunes filles est-il le père? Où demeure-t-il?

B. 1. *Give the principal parts and irregularities of:*

coudre; écrire; disparaître; croire; lire; reconnaître; mourir; venir.

2. *Give the present indicative of:*

appeler; jeter; envoyer; connaître; paraître; prendre.

3. *Give the future of:*

appeler; envoyer; jeter.

C. *State in French* (1) that we met yesterday on (*in*) the street, (2) that we had not written to each other, (3) that we shook hands, (4) that he shook hands with me, (5) that you hurt your head, (6) that I washed my hands, (7) that they had washed their faces, (8) that your arm is sore, (9) that you saw the boy with the broken leg, (10) that he was sitting (*seated*) on the sofa with his feet on a chair, (11) that he has a small mouth, (12) that your feet are cold, (13) that that is done every day, (14) that those hats are not (*are no longer*) worn nowadays (*to-day*), (15) that he was sorry to leave, (16) that the pen was found this morning.

D. *Read, inserting the French equivalents of the forms given in the following sentences:*

Quel est le premier livre que vous — (*ever read*)? C'est la meilleure histoire que j' — (*have ever read*). Nous cherchons une maison qui — (*is*) plus grande que celle-ci. Connaissez-vous quelqu'un qui — (*has succeeded*) à faire cela? Oui, je

⁵ Tout, as an adverb, often has the meaning of *quite, very*: tout petit, quite (very) small.

connais un homme qui — (*has succeeded*) à le faire. Il dit qu'il ne connaît personne qui — (*has done it*). Il n'y a que lui qui — (*wishes*) le faire. Je vais sortir — (*before he returns*). Il veut les aider — (*without my telling them, that is, it to them*). Ils vont y aller — (*in order to tell him so*). Restez ici — (*until we come back*). Je suis content que vous — (*saw him*). Nous craignons qu'il — (*believes it*).

LESSON 94—QUATRE-VINGT-QUATORZIÈME LEÇON

Learn the following words:

le bois [bwa], the wood, the woods.	une île [i:l], an island.
le lac [lak], the lake.	la rivière ¹ [rivjɛ:r], the river.
se taire [tɛ:r], to become silent, to remain silent, to keep still.	profond [prɔ̃fɔ̃], deep.
	plaire [plɛ:r] (with dative), to please.
	se plaire, to like it (at a place).
	attendre que, ² to wait until.

Learn the verbs asseoir, plaire, taire.

Learn the following groups of sentences:

- | | |
|---------------------------------|-----------------------------------|
| 1. Il n'est ni riche ni pauvre, | He is neither rich nor poor. |
| Il ne boit ni thé ni café, | He drinks neither tea nor coffee. |

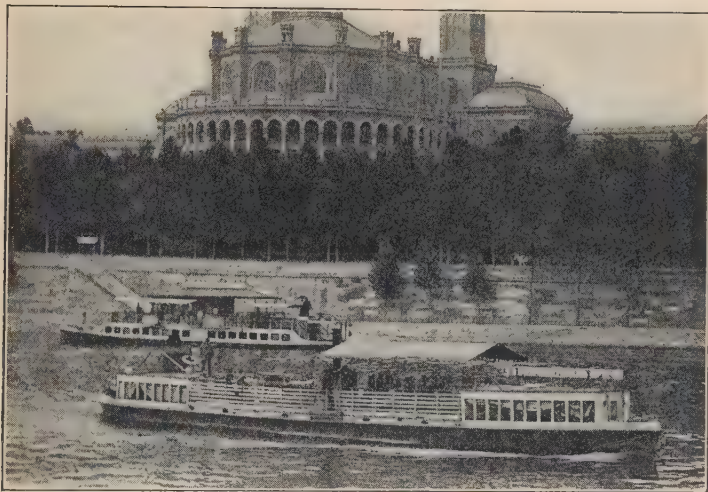
Neither . . . nor, followed by a noun or an adjective, is expressed by *ni . . . ni*, and *ne* is used before the verb. Note the omission of the partitive article after *ni*.

- | | |
|---|--|
| 2. Il est moins pauvre que je ne pensais, | He is not so poor as (less poor than) I thought. |
| Ils sont plus riches qu'ils ne l'étaient, | They are richer than they used to be. |

Ne (without *pas*) is used in the second term of an affirmative comparison of inequality.

¹ *Une rivière* empties into a river; *un fleuve* empties into the sea.

² *Attendre que* must be followed by a clause, of which the verb must be in the subjunctive; *que* replaces *jusqu'à ce que* after *attendre*.



Elmendorf photograph, from Ewing Galloway

BATEAUX SUR LA SEINE

In English, *I am, he is*, etc., may stand alone after *than* and in answering questions. Such is never the case in French. The French insert *le (so)* when referring to an adjective, and *le, la, l', or les (it, that, they)* when referring to a noun: — *Are the ladies ill?* — *Yes, they are,* — *Est-ce que les dames sont malades?* — *Oui, elles le sont;* — *Are you their mothers?* — *Yes, we are,* — *Etes-vous leurs mères?* — *Oui, nous les sommes.* Sometimes the meaning requires *y*: — *Is he in Paris?* — *He is,* — *Est-il à Paris?* — *Il y est.*

Exercises

A. Mon père a demandé à Henri: Connaissez-vous un bois près de Paris où il y ait de belles promenades et quelque chose d'³ intéressant à visiter? — Voyons; oui, vous vous plairiez au bois de Vincennes [vēsən]. Il est situé à quelques kilomètres seulement de Paris. On peut prendre le bateau; il faut moins d'une heure pour y aller. Il y a là de belles promenades et un château construit au XII^e siècle. Le lendemain matin,⁴ nous

³ Quelque chose and rien require *de* before a following adjective. Say in French: *nothing interesting.*

⁴ Le lendemain matin, *the next morning.*

nous sommes tous levés de bonne heure. En arrivant au bateau, mon père a rencontré un ami. Ils se sont serré la main et se sont parlé quelques moments. Nous sommes arrivés à Vincennes plus tôt que nous n'espérions. La rivière — c'est la Marne [marn] — n'est ni large ni profonde, mais elle paraît plus profonde qu'elle ne l'est. Nous nous sommes dirigés vers le bois. Il s'y trouve de jolis lacs dans deux desquels il y a de petites îles. Après avoir marché quelque temps, j'ai demandé à mon père s'il ne voulait pas déjeuner. — Non, pas encore; je n'ai ni faim ni soif. Nous déjeunerons plus tard. Asseyons-nous; je suis un peu fatigué, et je me suis fait mal au pied. Tu as l'air fatigué, toi aussi. Nous autres, nous avons faim et soif, mais il fallait attendre qu'il se soit reposé, et nous nous sommes tus.

Questions: Qu'est-ce que M. Robert a demandé à Henri? Où se plairait-il? Où ce bois est-il situé? Combien de temps faut-il pour y aller? Qu'est-ce qu'on y trouve? Quand ces gens se sont-ils levés de bonne heure? Qui est-ce que M. Robert a rencontré? Qu'est-ce que lui et son ami ont fait? A-t-il fallu plus de temps pour aller à Vincennes qu'ils ne pensaient? La rivière est-elle large et profonde? Comment paraît-elle? Qu'est-ce qui se trouve dans le bois? Quand Louis a-t-il demandé à son père s'il ne voulait pas déjeuner? Son père avait-il faim et soif? Qu'est-ce qu'il leur a dit de faire? Pourquoi? Qu'a-t-il dit à Louis? Qu'est-ce qu'il fallait attendre? Qu'est-ce qu'ils ont fait?

B. 1. *Give the principal parts and irregularities of:*

s'asseoir; plaire; se taire; tenir; coudre; écrire; paraître; prendre.

2. *Give the future of:*

aller; envoyer; mourir; faire; devoir; valoir; vouloir; voir.

3. *Give the present indicative of:*

aller; envoyer; mourir; venir; craindre; faire; prendre.

C. *State in French* (1) that that man is sadder than he looks (*has the air of it*), (2) that she is happier than she used to be, (3) that they received less money than they hoped, (4) that I play the piano better than I used to play it last year, (5) that he

asked you whether they were the fathers of those children and that you answered him: They are, (6) that the river is not so deep as (*less . . than*) it appears, (7) that the water is neither hot nor cold, (8) that you don't like either book (*neither the one nor the other book*), (9) that she is neither amiable nor intelligent, (10) that you saw nothing pretty there, (11) that you are waiting for your father to come back (*till your father comes back*).

D. *Form questions in French asking some one* (1) whether he broke his leg, (2) whether the child has blue eyes, (3) whether he knows the man with the black beard, (4) whether the girl hurt her hand, (5) whether his arm is sore, (6) whether his hands are cold, (7) whether he saw the boy standing in front of the door with his hat in his hand (*see the second model sentence of Section 4, Lesson 93*), (8) whether the children met in the park, (9) whether the girls had written to each other, (10) whether you will see each other again soon.

E. *Give French sentences containing* (1) *the French equivalent of the three uses of any explained in Lesson 92*, (2) *a passive verb*, (3) *the word on*, (4) *a reflexive verb in the sense of an English passive*.

LESSON 95—QUATRE-VINGT-QUINZIÈME LEÇON

Learn the following words:

occupé à , busy (followed by a verb).	une antiquité [ātikite], an antique.
se fier [fje] (with dative), to trust.	antique [ātik], antique.
recommander [rəkōmāde], to recommend.	la machine [maʃin] ¹ à écrire , the typewriter.
vouloir dire , to mean.	la tasse à ¹ thé , the teacup.
que de , than to, than (with verb following).	la tasse de thé , the cup of tea.
	veuillez ² [vøeje], kindly, please.

¹ Note this use of *à* denoting the purpose for which a thing is intended; compare *salle à manger*, *chambre à coucher*.

² *Veuillez* is the imperative of *vouloir* and must be followed by an infinitive.

*Learn the verbs **pouvoir** and **savoir**.*

Learn the following sentences:

Il m'a présenté à vous,	<i>He introduced me to you.</i>
Vous a-t-il présenté à lui?	<i>Did he introduce you to him?</i>
Il se fie à nous,	<i>He trusts us.</i>

Two object pronouns may accompany the verb *only* when one of them is *le, la, les, y, or en*. Consequently, such combinations of object pronouns as *me vous* (me to you), *vous lui* (you to him), *se nous* (himself to us), never occur. Review the table of pronouns, Lesson 58.

*Learn the various renderings of the following tenses of **pouvoir**, and note that the verb accompanying **pouvoir** is always in the infinitive:*

PRESENT INDICATIVE

Il peut le faire,	<i>He can (or he may) do it, he is able to do it.</i>
-------------------	---

FUTURE

Il pourra le faire,	<i>He can (or he may) do it, he will be able to do it.</i>
---------------------	--

PAST INDEFINITE

Il a pu le faire,	<i>He could do it (at that moment), he has been able to do it.</i>
-------------------	--

IMPERFECT INDICATIVE

Il pouvait le faire,	<i>He could (or he might) do it, he was able to do it (all along).</i>
----------------------	--

PRESENT CONDITIONAL

Il pourrait le faire,	<i>He could (or he might) do it, he would be able to do it.</i>
-----------------------	---

PAST CONDITIONAL

Il aurait pu le faire,	<i>He could have (or he might have) done it, he would have been able to do it.</i>
------------------------	--

Learn the following sentences illustrating the uses of the tenses of **pouvoir** which we translate by *could* and *might*:

PAST INDEFINITE

Je n'ai pas pu trouver la maison,	I could not find the house.
-----------------------------------	-----------------------------

IMPERFECT INDICATIVE

Il croyait que je pouvais l'aider,	He thought I could help him.
Il a dit que je pouvais sortir,	He said I might go out.

PRESENT CONDITIONAL

Vous pourriez l'aider s'il vous le permettait,	You could help him if he allowed you to.
Vous pourriez écrire cette lettre maintenant,	You might write that letter now.

Observe the use of the infinitive when the statement is that one can do the act *one's self*: **Je crois pouvoir le faire**, *I think I can do it*.

Exercises

A. Nous étions occupés depuis quelques jours à choisir des cadeaux pour nos parents et pour nos amis, parce que le jour de notre départ approchait. Henri cherchait quelque chose d'antique pour sa mère à qui il savait que ces choses-là plaisaient. Son professeur lui a dit qu'il connaissait un marchand d'antiquités. Il a ajouté qu'on pouvait se fier à lui. — J'aimerais mieux³ vous présenter à lui que de vous y envoyer seul, mais puisque vous voulez y aller demain matin, il faudra vous y rendre sans moi. Vous pourriez lui dire que je vous l'ai recommandé. Le lendemain matin, Henri y est allé. Il est rentré, découragé. — Toutes ces antiquités coûtent si cher que je n'en ai pas acheté, a-t-il dit à ma mère. — Allons! ne vous découragez pas. J'ai vu hier de très jolies tasses à thé qui plairaient beaucoup à votre mère, j'en suis sûre. Il vaudrait mieux⁴ les lui acheter que de chercher des antiquités. En ce moment, mon père est rentré,

³ J'aimerais mieux, *I would rather*.

⁴ Il vaut mieux, *it is better (impersonal)*; il vaudrait mieux, *it would be better*, etc.

très pressé. -- Henri, vous savez⁵ vous servir de la machine à écrire; veuillez m'écrire cette lettre; moi, je n'ai pas le temps. Vous pouvez lire ceci? Vous savez ce que cela veut dire? Pauvre Henri! il n'a pu⁶ ressortir pour acheter les tasses à thé.

Questions: Qu'est-ce que les Robert étaient occupés à faire? Qu'est-ce que Henri cherchait? Pourquoi? Qu'est-ce que le professeur lui a dit du marchand d'antiquités? Qu'est-ce qu'il aimerait mieux faire que d'y envoyer Henri seul? Qu'est-ce que Henri pourrait dire au marchand? Qu'est-ce que Mme Robert a dit à Henri? Qu'a-t-elle vu? A qui plairaient-elles? Qu'est-ce qu'il vaudrait mieux faire que de chercher des antiquités? De quoi Henri savait-il se servir? Qu'est-ce que M. Robert lui a demandé? Est-ce que Henri a pu acheter les tasses à thé ce matin-là?

B. 1. Give (a) the future, (b) the present indicative, (c) the present subjunctive, of:

pouvoir; savoir; s'asseoir; plaire.

2. Give the principal parts and irregularities of:

coudre; paraître; se taire.

C. State in French (1) that the child does not know how to write but that he can⁷ read a little, (2) that she could not find her pen although she looked for it this morning, (3) that you think you could find it if you looked for it, (4) that you think you could have found it if you had looked for it, (5) that her father told her that she might look for it in his desk, (6) that they think they can drive an auto, (7) that this little girl can read and write, (8) that they introduced you to her, (9) that as you can trust me, you recommended me to him, (10) that your friend has those books — you lent them to him, (11) that you didn't know what they meant, (12) that he told you what the word means, (13) that it is better to stay home than to go and see him, because it is raining, (14) that it would be better to write to them than to telephone to them, (15) that you would

⁵ Remember that, since **savoir** may, alone, mean *to know how*, the word *how* is not expressed in French after it (see note 2, Lesson 47).

⁶ **Ne** without **pas** may express the negative with **pouvoir** and **savoir**.

⁷ When *can* means *to know how*, **savoir**, not **pouvoir**, is used.

rather visit the museum this afternoon than go to see your friend.

D. *Insert the necessary words in the following sentences:*

Cet homme — a ni amis ni argent. Cet enfant parle mieux qu'il — parlait il y a deux mois. Ils n'ont rien dit — intéressant. Avez-vous acheté quelque chose — joli? Nous sommes plus heureux que nous — étions l'année dernière. Etes-vous les mères de ces enfants? Oui, nous — sommes.

E. 1. *Use the following verbs in complete French sentences, with a part of the body as object:*

laver; casser; serrer.

2. *Use the following expressions in complete French sentences, in which you mention a part of the body:*

faire mal; avoir mal; avoir froid.

3. *Translate the following and use in complete French sentences:*

with the book in his hand; with his feet on a chair; with the blue hat; with the black hair; has a small mouth; has blue eyes; wait until (*with a clause following*).

EXERCISE FOR TRANSLATION XIX

(Based on Lessons 91-95)

1. That is the best book I have ever read. That is the prettiest necktie you have ever had. 2. We are looking for a man who knows Spanish. There is a man who knows Spanish. 3. Do you know anyone who can translate that letter for me? 4. There is no one who knows Greek as well as he. There are few people who have studied as much as he. 5. How do you say that in French? 6. There is a fine collection of objects of art of the Middle Ages at the Cluny Museum. 7. Take any hat. Try this one on. It suits (*va*) you wonderfully. Send it to me. 8. We lost our dog yesterday. He was found last night (*evening*). 9. We shook hands. I hurt my foot. My hands are cold. He washed his hands. 10. Do you recognize that lady with the brown hat? The one with the black hair?

Yes. 11. He has a black beard and blue eyes. He was going out of the room with a book under his arm just as I was coming in. 12. We had not written to each other. We met yesterday on (*in*) the street. 13. He has neither friends nor money. I have neither pens nor ink. 14. This child is taller (**plus grand**) than he was six months ago. I was more tired this morning than I am now. 15. Does he like it there? He did not speak about (*of*) it to me. He kept silent. 16. Wait until he comes back. We shall wait until he writes to us. 17. Do you trust that man? Yes, of course I trust him. That is why I recommended him to them. Please introduce me to him. 18. He knows how to read and write. You might tell him that his father is pleased with (**content de**) his progress. 19. Couldn't you find him yesterday? I didn't look for him. I think I could have found him if I had looked for him. 20. I would rather drive the auto than have it driven by him.

LESSON 96—QUATRE-VINGT-SEIZIÈME LEÇON

Learn the following words:

le canal [kanal], *the canal.*

le moulin [mulē] à vent, *the windmill.*

les Hollandais [le ɔlādɛ], *the Dutch.*

le bien, *the good.*

le médecin [medsē], *the doctor.*

compter [kōte], *to expect (to).*

favori [favori] (*fem. favorite* [favorit]), *favorite.*

la profession [profesjō], *the profession.*

la tulipe [tylip], *the tulip.*

cultiver [kyltivre], *to cultivate.*

feindre¹ [fē:dr], *to feign, to pretend.*

peindre¹ [pē:dr], *to paint.*

plaindre¹ [plē:dr], *to pity.*

se plaindre, *to complain.*

en route [rut] pour, *on the way to.*

en face [fas] de, *opposite.*

The **h** of *Hollande*, *Hollandais*, *haut*, *honte*, and *huit*, and of many other words not taken up in this book, is called an *aspirate h*; no elision occurs before an aspirate **h**, nor do we link consonants with words beginning with such an **h** (Introduction, § 5, 5).

¹ Verbs ending in *-aindre*, *-eindre*, and *-oindre* are conjugated like *craindre*.

Learn the following sentences:

<i>Cet homme est médecin,</i>	<i>That man is a doctor.</i>
<i>Il est Français,</i>	<i>He is a Frenchman.</i>
<i>Ils sont amis,</i>	<i>They are friends.</i>
<i>Lorsque nous étions enfants . .</i>	<i>When we were children . .</i>
<i>Il est père,</i>	<i>He is a father.</i>

A *predicate noun* indicating *profession, nationality, or classification* into groups (such as *friends, enemies, children, fathers, etc.*) is used without the indefinite article *un, une*, or the partitive article *des*, except when modified by an adjective, a phrase, or a clause.

<i>Voltaire, grand écrivain</i>	<i>Voltaire, a great French</i>
<i>[ekrivê] français, . .</i>	<i>writer, . .</i>
<i>But: M. Armand, le père de</i>	<i>Mr. Armand, the father of</i>
<i>Jean, est mort,</i>	<i>John, died.</i>

Neither the definite nor the indefinite article is used before a *noun in apposition* which is merely explanatory, and not used for the purpose of distinguishing or contrasting.

Exercises

A. Nous sommes dans un compartiment de deuxième classe en route pour Rotterdam, ville de Hollande, où nous comptons passer quelques jours avant de partir pour l'Amérique. Nous voyons partout des moulins à vent, des canaux et des champs où on cultive la tulipe, fleur favorite des Hollandais. Deux hommes et deux enfants sont assis en face de nous. Les enfants se parlent. — Quand je serai homme, dit l'un d'eux, je serai médecin. Tu sais que mon père est médecin — c'est la meilleure profession du monde. On peut faire tant de bien lorsqu'on est médecin. — Mon père est professeur, lui répond son ami, et moi, j'aimerais mieux être professeur que médecin. En ce moment, le train s'arrête à Rotterdam, et nous en descendons, enchantés de pouvoir visiter cet intéressant pays.

Questions: Où sont les Robert? Où vont-ils? Que voient-ils? Qu'est-ce qu'on cultive dans les champs? Que dit l'un des

enfants? Pourquoi veut-il être médecin? Que lui répond son ami? De quoi les Robert sont-ils enchantés?

B. 1. Give the principal parts and irregularities of:
feindre; peindre; plaindre; savoir; pouvoir.

2. Translate: He was pretending; we had painted; we fear he will complain of it; they painted (*narrative style*).



Photograph by Paul Thompson

MOULIN À VENT

3. Name the mood and tense of the following verb-forms, and translate them:

nous nous tûmes; il s'y plaisait; je m'y plaise; il s'assit; il s'assied; il est assis.

4. Give the present subjunctive of:
savoir; pouvoir.

C. State in French (1) that we knew he would fail, but that we could not help him, (2) that that city is neither large nor pretty, (3) that when you asked the ladies whether they were tired, they answered you: We are, (4) that that little girl is prettier than she used to be, (5) that that boy's father is happier

than he was two years ago, (6) that you do not think this child knows how to read, (7) that you cannot drive an automobile, (8) that they could succeed if they had more money, (9) that we do not think he can find a man who is willing to help him, (10) that they were trying to do it, but that they could not.

D. Complete the following sentences as indicated:

Je connais cet homme; je me fierais (*him*). C'est un bon cheval; je me fierais (*him*). Je l'ai envoyé (*to him*). Il m'a recommandé (*to you*). Il les a présentés (*to me*). Je vous présenterai (*to her*). Il va nous recommander (*to them*). Elle l'enverra (*to you*).

E. Give complete French sentences containing the following:

(1) il vaut mieux; il vaudrait mieux; machine à écrire; occupé (*with dependent infinitive*); vouloir dire; attendre que; faire mal; casser (*with a part of the body*); avoir (*with a part of the body*); (2) the French equivalent of any (a) in the sense of every, (b) in the sense of any . . whatever, (c) in the partitive sense.

LESSON 97—QUATRE-VINGT-DIX-SEPTIÈME LEÇON

Learn the following words:

le débarcadère [debarka-dei:r], the landing place.	la traversée [traverse], the trip across.
un effort [efɔ:r], an effort.	remercier [rəmersje] (de), to thank (for).
le voyage [vwaja:ʒ], the journey, the trip, the voyage.	bouillir [buij:r], to boil.
récompenser [rekɔ̃pɑ:s] (de), to reward (for).	dormir [dɔrmi:r], to sleep.
apprendre à , to learn to.	mentir [mɑ̃ti:r], to lie (to tell a lie).
apprendre par cœur [kœ:r], to learn by heart.	se repentir [rəpɑ̃ti:r], to repent.
consentir [kɔ̃sɑ̃ti:r], to consent.	sentir [sɑ̃ti:r], to feel; to smell.

Learn the verbs *bouillir*, *dormir*, *mentir*, *partir*, *se repentir*, *sentir*, *servir*, *sortir*. The present participle of these verbs

has not **-iss-** in the termination, and in the singular of the present indicative the final consonant of the stem is dropped. Derivatives of these verbs are conjugated like them.

<i>Je l'ai peint</i> moi-même ,	I painted it <i>myself</i> .
<i>Il l'a dit</i> lui-même ,	He said so <i>himself</i> .
But: Moi, je l'ai peint ,	I painted it.

The stressed pronouns, combined with **même** [mɛ:m] (*same, self*), are used only for *emphasis*, and must not be confused with the reflexive pronouns. Learn the table of

COMPOUND PERSONAL PRONOUNS

moi-même , <i>myself</i> .	nous-mêmes , <i>ourselves</i> .
toi-même , <i>yourself</i> .	vous-même(s) , <i>yourself, yourselves</i> .
lui-même , <i>himself, itself</i> .	eux-mêmes (<i>m.</i>), <i>themselves</i> .
elle-même , <i>herself, itself</i> .	elles-mêmes (<i>f.</i>), <i>themselves</i> .

Exercises

A. C'est le dernier jour de notre voyage à New-York. Nous avons pris le bateau à Rotterdam il y a huit jours, et nous avons eu une bonne traversée. Ceux qui ont envie de se reposer pendant le voyage dorment sur leurs chaises une grande partie de la journée. De temps en temps, on marche sur le pont, on joue du piano, on joue aux cartes — il y a tant de choses à faire pour s'amuser sur un paquebot. Enfin, nous arrivons à New-York. Henri porte les tasses à thé lui-même — il a peur qu'on ne les casse. Son père l'attend sur le débarcadère; il est enchanté de revoir son fils. Il le félicite des progrès qu'il a faits dans ses études; il est bien content que son fils ait appris à parler français un peu. Il remercie mon père et ma mère de tout ce qu'ils ont fait pour lui. La mère de Henri n'a pu quitter la maison parce qu'elle a un mauvais rhume. Henri se sent¹ récompensé des efforts qu'il a faits pour apprendre le français. Il va continuer ses études parce que le français lui plaît beau-

¹ When followed by an adjective or a past participle, **sentir**, in the sense of *to feel*, is reflexive.

coup. Bien que nous ayons passé de bonnes vacances, nous sommes contents d'être encore une fois chez nous.

Questions: Est-ce que les Robert ont eu une bonne traversée? Que font ceux qui ont envie de se reposer pendant le voyage? Que fait-on de temps en temps? Qui est-ce qui porte les tasses à thé? Pourquoi? Où est-ce que son père l'attend? De quoi félicite-t-il son fils? De quoi est-il content? De quoi remercie-t-il M. et Mme Robert? De quoi Henri se sent-il récompensé? Pourquoi va-t-il continuer ses études? De quoi les Robert sont-ils contents?

B. 1. *Give the principal parts and irregularities of:*

bouillir; dormir; mentir; partir; se repentir; sentir; consentir; servir; sortir; feindre; peindre; jeter; pouvoir; savoir.

2. *Translate:* The water is boiling. It was boiling. I do not think she is sleeping. He is lying. They repent of it. He was feeling stronger. This rose smells sweet (*good*, masc.). We consent to it. He consents to it. They are complaining of it. She is complaining of it herself. The boys wrote the letters themselves. I went there myself. I hurt myself. We saw him ourselves.

C. *State in French* (1) that Mr. Armand, a professor at the Sorbonne, told you something very interesting, (2) that Frank's father is a doctor, (3) that Frank and you are friends, (4) that Napoleon died at Saint Helena (**Sainte-Hélène** [sēt elen]), a small island in the Atlantic Ocean (**l'océan Atlantique** [oseā ɛtlātik]), (5) that you will know your lesson to-morrow, (6) that John does not know how to dance (**danser** [dāse]), (7) that you can dance, (8) that Charles has hurt himself and cannot dance to-night, (9) that you could not go there yesterday, (10) that you could do that if you had time, (11) that you could have done it if you had had time, (12) that when your father was a boy he could walk for (*during*) hours without getting tired (*tiring himself*), (13) that you have not yet received the newspapers; that your friend will send them to you, (14) that you trust him, (15) that you know those men; that Charles introduced you to them, (16) that the boys learned the sentences by heart.

D. Give complete French sentences containing the following:

vouloir dire; que de; compter; en face de; veuillez; attendre que; jusqu'à (*preposition; see Lesson 25*); jusqu'à ce que; apprendre par cœur.

E. Where prepositions are required, insert them in the following sentences:

Je regrette — vous le dire. Il est occupé — écrire des lettres. Il aimerait mieux — aller se promener. Nous avons profité — l'occasion. Son père l'a puni — avoir menti. Il lisait — haute voix. Nous manquons — argent. Nous devons changer — ² train. Asseyez-vous — l'autre côté de la table. Sa mère lui a défendu — sortir. Elle lui a ordonné — rester — la maison. Elle apprend — jouer — ³ piano. Nous jouions — ³ cartes. Essayez — l'aider. Nous sommes obligés — partir — bonne heure. Il souriait — ce que vous disiez. Ont-ils ri — cette histoire? Elle souriait — une manière agréable. Nous désirons — le voir. Il veut — assister — ce concert.

LESSON 98—QUATRE-VINGT-DIX-HUITIÈME LEÇON

Learn the following words:

le carrosse [karəs], the carriage.	la botte [bət], the boot.
le gibier [ʒibje], the game (animals).	la pensée [pāse], the thought.
le lapin [lapē], the rabbit.	continuer à , to continue (followed by a verb).
le maître [mɛ:tr], the master.	apercevoir [apɛrsəvwɑ:r], to perceive.
se baigner [beɲe], to bathe (one's self).	concevoir [kɔ̃səvwɑ:r], to conceive.
se noyer [nwaje], to drown.	recevoir [rəsəvwɑ:r], to receive.
tuer [tɥe], to kill.	
boire [bwɑ:r], to drink.	

Learn the verbs **boire** and **recevoir**. **Apercevoir** and **concevoir** are conjugated like **recevoir**.

² Imitate the construction used in French for: *to change one's clothes*.

³ Insert the article with the preposition.

Learn the following:

NARRATIVE STYLE. <i>Il crai-</i>	}	He was afraid they <i>would</i>
<i>gnait qu'ils n'y allassent,</i>		
CONVERSATIONAL STYLE. <i>Il</i>	}	go there, or <i>were</i> going
<i>craignait qu'ils n'y aillent,</i>		
		there.

NARRATIVE STYLE. <i>Il aurait</i>	}	He would have liked me to
<i>voulu que je leur écrivisse,</i>		
CONVERSATIONAL STYLE. <i>Il</i>	}	write to them (that I
<i>aurait voulu que je leur</i>		
<i>écrive,</i>		should write to them).

NARRATIVE STYLE. <i>Bien</i>	}	Although he <i>said</i> it, she did
<i>qu'il le dît, elle ne le</i>		
<i>croyait pas,</i>	}	not believe it.
CONVERSATIONAL STYLE. <i>Bien</i>		
<i>qu'il l'ait dit, elle</i>		
<i>ne le croyait pas,</i>		

Allassent, **écrivisse**, and **dît** are forms of the *imperfect subjunctive*. This tense is used principally in the *narrative*, *literary* style. It occurs when the subjunctive is required to express (1) the past tense (*went*, *wrote*, etc.), (2) the past progressive (*was going*, *were writing*, etc.), (3) the conditional (*would* or *should go*, *write*, etc.). Usually when the imperfect subjunctive is used in the dependent clause, the verb in the main clause is in *some past tense* (of any mood).

In *conversational* style, instead of the imperfect subjunctive, the *present subjunctive* is generally used to express the conditional (*would* or *should go*, *write*, etc.) or the past progressive, and the *past subjunctive* to express the past tense (*went*, *wrote*, etc.).

The imperfect subjunctive is formed by dropping the final letter of the first person singular of the past definite (*je ferma(i)*, *je fini(s)*, *je perdi(s)*), and adding

-sse	-ssions
-sses	-ssiez
- [^] t	-ssent

IMPERFECT SUBJUNCTIVE

FIRST CONJUGATION

<i>je fermasse</i> ¹ [fermas]	<i>nous fermassions</i> [fermasjõ]
<i>tu fermasses</i> [fermas]	<i>vous fermassiez</i> [fermasje]
<i>il (elle) fermât</i> [ferma]	<i>ils (elles) fermassent</i> [fermas]

SECOND CONJUGATION

<i>je finisse</i> ² [finis]	<i>nous finissions</i> [finisjõ]
<i>tu finisses</i> [finis]	<i>vous finissiez</i> [finisje]
<i>il (elle) finît</i> [fini]	<i>ils (elles) finissent</i> [finis]

THIRD CONJUGATION

<i>je perdisse</i> ³ [perdis]	<i>nous perdissions</i> [perdisjõ]
<i>tu perdisse</i> [perdis]	<i>vous perdisseriez</i> [perdisje]
<i>il (elle) perdît</i> [perdi]	<i>ils (elles) perdissent</i> [perdis]

It will be observed that the letter **a** appears throughout this tense in the first conjugation, while the letter **i** appears in the second and third conjugations.

Exercises

LE CHAT BOTTE (PUSS IN BOOTS)

A. (*New words found in this fairy tale are given in the vocabulary at the back of the book.*)

Il était une fois ⁴ un chat qui, craignant que son maître ne le tuât pour le manger, parce que celui-ci était très pauvre, conçut la pensée d'aider son maître. Il lui demanda de lui donner un sac et de lui faire faire une paire de bottes, afin qu'il pût marcher dans le bois sans se faire mal aux pieds. Dès qu'il eut ce qu'il avait demandé, il mit quelque chose de bon à manger dans le sac et s'en alla dans le bois. Puis il ouvrit le

¹ *I closed, I should (would) close, I was closing, I might close.* It will be seen that the imperfect subjunctive is not similar in meaning to the imperfect indicative.

² *I finished, I should (would) finish, I was finishing, I might finish.*

³ *I lost, I should (would) lose, I was losing, I might lose.*

⁴ *Il était une fois, Once upon a time there was*

sac, et, se couchant tout près et faisant le mort,⁵ il attendit que quelque jeune lapin vînt y entrer. A peine fut-il couché, qu'un lapin entra dans le sac. Le chat ferma le sac et tua le lapin, qu'il alla présenter au roi de la part⁶ de son maître, M. le marquis de Carabas, nom qu'il avait inventé. Le roi reçut le cadeau avec plaisir et en remercia le chat. Pendant les mois suivants, le chat continua à lui porter beaucoup de gibier, attrapé de la même manière.

Un jour, le chat sut⁷ que le roi et sa fille devaient faire une promenade en voiture sur le bord de la rivière. Il alla dire à son maître d'aller se baigner dans la rivière, ce qu'⁸ il fit. Au moment où le roi et sa fille passaient devant l'endroit où se baignait le maître, le chat se mit à crier: Au secours!⁹ voilà M. le marquis de Carabas qui se noie! Le roi aperçut le chat et ordonna qu'on allât vite au secours du marquis, et on le retira de la rivière. Lorsque celui-ci se fut habillé, le roi voulut qu'il montât dans son carrosse et qu'il les accompagnât jusqu'à son château. Le marquis ne se fit pas prier.¹⁰ (*A continuer: to be continued.*)

Questions: Qu'est-ce que le chat craignait? Que demanda-t-il à son maître? Pourquoi voulait-il les bottes? Que mit-il dans le sac? Qu'attendit-il? Que fit-il en attendant? Est-ce que le lapin entra bientôt dans le sac? Qu'est-ce que le chat continua à faire? Que sut-il un jour? Que dit-il à son maître? Qu'est-ce qu'il se mit à crier? Qu'est-ce que le roi ordonna qu'on fît? Que voulut-il?

B. Name the mood and tense of each verb in Exercise A, and give the reason for its use.

⁵ **Faire le mort**, to pretend to be dead. Similarly, **faire le généreux** [3enerø], to pretend to be generous.

⁶ **Présenter de la part de . . .**, to present from. . . Similarly, **Dites-lui de ma part . . .**, Tell him from me . . .

⁷ The past definite and the past indefinite of **savoir** often mean learned, found out.

⁸ Which is **ce qui** (**ce que**) when referring, not to a word, but to an action or a statement.

⁹ See note 6, Lesson 86.

¹⁰ The marquis needed no second invitation.

C. 1. Give the principal parts and irregularities of:

boire; recevoir; apercevoir; concevoir; consentir; dormir; partir; servir; sortir; peindre.

2. Give the present conditional of:

boire; recevoir; savoir; pouvoir.

3. Give the present subjunctive and the imperfect subjunctive of: apercevoir; asseoir; taire; pouvoir; sortir; aller; rendre.

D. Complete the following sentences (in those marked * use (1) the form required in narrative style, (2) the form common in conversational style):

Nous espérons que vous —— (would come back) aujourd'hui. Mon père voulait que j'—— (should go *) le voir. Bien que je —— (remained *) seul du matin au soir, je m'amusais bien. Je croyais qu'ils le —— (would finish) demain. Ils cherchaient des chapeaux qui leur —— (would suit *). Nous leur demandâmes de nous montrer un chemin qui —— (would lead) à la ville. Il voulait que nous —— (should come back *) tout de suite. Il fallait que ces hommes —— (should pay back *) l'argent. Nous ne voulions pas qu'on le —— (should know *). Elle regrettait qu'ils le —— (believed *).

LESSON 99—QUATRE-VINGT-DIX-NEUVIÈME LEÇON

Learn the following words:

le chemin [ʃəmɛ̃], the road.

le pas [pa], the step.

le seigneur [seɲœ:r], the lord.

travailler [travajɛ], to work.

tomber amoureux [amurø] de,

to fall in love with.

épouser [epuzɛ], to marry.

tel [tel] (fem. telle [tel]) que, such as.

la terre [tɛ:r], the earth; the land.

la souris [suri], the mouse.

appartenir¹ [apartɛni:r], to belong.

vivre² [vi:vʁ], to live.

dessus [dəsy], on it, upon it.

à cause [ko:z] de, because of, on account of.

¹ Conjugated like *tenir*.

² *Demeurer* (to live, to dwell) is used to state where one lives; *vivre* means to live in the sense of being alive, and is used also to state how one lives.

Learn the verbs **naitre** and **vivre**.

Learn the

IMPERFECT SUBJUNCTIVE OF

avoir

j'eusse [ys]
tu eusses [ys]
il (elle) eût [y]
nous eussions [ysjõ]
vous eussiez [ysje]
ils (elles) eussent [ys]

être

je fusse [fys]
tu fusses [fys]
il (elle) fût [fy]
nous fussions [fysjõ]
vous fussiez [fysje]
ils (elles) fussent [fys]

NARRATIVE STYLE. *Je crai-*
gnais qu'il n'y fût allé,
CONVERSATIONAL STYLE.
Je craignais qu'il n'y
soit allé,

I was afraid he *had gone*
there, or would have
gone there.

NARRATIVE STYLE. *Il était*
possible qu'ils eussent
acheté la maison,
CONVERSATIONAL STYLE.
Il était possible qu'ils
aient acheté la maison,

It was possible they *had*
bought the house.

Fussent allés and **eussent acheté** are forms of the *pluperfect subjunctive*. The pluperfect subjunctive, like the imperfect subjunctive, is used principally in the *narrative, literary* style. It occurs when the subjunctive is required to express (1) the English pluperfect indicative (*had gone, etc.*), (2) the past conditional (*would or should have gone, etc.*). Usually when the pluperfect subjunctive is used in the dependent clause, the verb in the main clause is in *some past tense* (of any mood).

In *conversational* style, instead of the pluperfect subjunctive, the *past subjunctive* is generally used.

The pluperfect subjunctive is formed by means of the imperfect subjunctive of *avoir* or *être* and the past participle of the verb in question.

Learn the

PLUPERFECT SUBJUNCTIVE OF

fermer

venir

j'eusse fermé³

je fusse venu(e)⁴

tu eusses fermé

tu fusses venu(e)

il (elle) eût fermé

il (elle) fût venu(e)

nous eussions fermé

nous fussions venu(e)s

vous eussiez fermé

vous fussiez venu (e, s, es)

ils (elles) eussent fermé

ils (elles) fussent venu(e)s

Learn the following sentences:

Quelque livre que vous lisiez, . . . *Whatever book you read, . .*

Quoi qu'il vous écrive, . . . *Whatever he writes to you, . .*

Qui que vous soyez, . . . *Whoever you are, . .*

Qui que ce soit qui le dise, . . . *Whoever says so, . .*

Si (or quelque) bon qu'il soit, . . . *However kind he is, . .*

Où qu'il soit, . . . *Wherever he is, . .*

The subjunctive mood is required after indefinite expressions, such as:

quelque, *whatever* (adj.).

quoi que,⁵ *whatever* (pron.).

qui que
qui que ce soit qui } *whoever*.

si or *quelque* (invar.), *however* (followed by an adj. or adv.).

où que, *wherever*.

³ *I had closed, I should (would) have closed.*

⁴ *I had come, I should (would) have come.*

⁵ Observe that *quoi que*, written in *two* words, means *whatever*, whereas *quoique*, written in *one* word, means *although*.

Exercises

A.

LE CHAT BOTTE—(Suite)

Le chat prit les devants.⁶ Ayant rencontré des hommes qui travaillaient dans un champ, il leur dit: Qui que vous soyez, et quoi que vous fassiez, dites au roi que ce champ appartient à M. le marquis de Carabas, ou je vous ferai tuer. Lorsque le roi leur demanda à qui était le champ, ils lui répondirent: Il est à M. le marquis de Carabas, car ils craignaient que le chat ne les fît tuer.

Enfin, le chat arriva à un beau château dont le maître était un ogre, le plus riche qu'on ait jamais vu, car toutes les terres par où le roi avait passé étaient à lui. Le chat demanda à⁷ lui parler, et l'ogre le reçut. Le chat dit à l'ogre qu'il savait que l'ogre pouvait se changer en lion ou en éléphant, mais qu'il doutait qu'il pût prendre la forme d'un petit animal, tel que la souris. A ces mots, l'ogre, pour montrer ce qu'il pouvait faire, se changea en souris, et, avant qu'elle eût fait⁸ dix pas, le chat se jeta dessus et la mangea.

Le chat craignait que le roi n'eût suivi un autre chemin, mais tout à coup il le vit arriver devant le château. Il alla le recevoir et le fit entrer en lui disant que c'était le château de son maître. Après avoir bu cinq ou six coups, le roi offrit la main de sa fille à M. le marquis de Carabas, qui, à cause de la beauté de la princesse, était déjà tombé amoureux d'elle. Il l'épousa dès le même jour.⁹ Le chat devint grand seigneur et ne courut plus après les souris que pour s'amuser.

Questions: Que fit le chat? Que faisaient les hommes qu'il rencontra? Que leur dit-il? Qu'est-ce que le roi leur demanda? Qu'est-ce que ces hommes craignaient? A quel château arriva le chat? Que demanda le chat? Que fit l'ogre? Qu'est-ce que le chat lui dit qu'il savait? De quoi doutait-il? Quand le

⁶ Prendre les devants, *to go on ahead.*

⁷ When one asks permission to do something *one's self*, the French say **demander à faire.**

⁸ Faire un pas, *to take a step.* Compare **faire une promenade, faire un voyage.**

⁹ Dès [de] le même jour, *that very day.*

chat se jeta-t-il sur la souris? Que craignait-il? Quand le roi offrit-il au marquis la main de la princesse? Est-ce que le marquis l'aimait? Qu'est-ce que le chat devint?

B. *Name the mood and tense of each verb in Exercise A, and give the reason for its use.*

C. 1. *Give the principal parts and irregularities of:*

naître; vivre; boire; apercevoir; mentir; bouillir; plaindre.

2. *Give the present and the past subjunctive of:*

sortir; aller; lire; punir.

3. *Give the imperfect and the pluperfect subjunctive of:*

paraître; naître; marcher; punir.

D. *State in French (conversational style) (1) that you doubt that he went there, (2) that we were running, (3) that he used to study four hours every day, (4) that they would like us to remain a few minutes, (5) that it was time for us to (*that we . . .*) start, (6) that they went out before you had received the letter, (7) that he did not speak to you although he recognized you, (8) that we were waiting for them to finish the letters, (9) that she wants you to mail the letter, (10) that it is not certain that he was killed.*

E. *Use the following words in complete French sentences:*

se baigner; se noyer; continuer (*with a dependent infinitive*); quelques amis que; quelque intelligent que; qui que (*using être as the verb*); qui que ce soit qui; où que.

LESSON 100—CENTIÈME LEÇON

Review

A. *Give the principal parts and irregularities of:*

mourir; tenir; connaître; prendre; envoyer; croire; lire; écrire; coudre; asseoir; plaire; savoir; pouvoir; feindre; boire.

B. *Give (1) the past definite, (2) the imperfect subjunctive, (3) the pluperfect subjunctive, of:*

venir; ouvrir.

C. *State in French* (1) that your aunt is neither rich nor poor, (2) that she told you so herself, (3) that those collars are not worn any more, (4) that your father was wounded in the Battle of Château-Thierry [tjeri], (5) that you used to write to each other when he was in France, (6) that he is a doctor, (7) that your sister broke her arm, (8) that she was going to the grocer's with a basket on her (**au**) arm, when she fell, (9) that she knows how to dance, but that *you* cannot dance, (10) that those men met and shook hands, (11) that Fontainebleau, a French city, is situated more than fifty kilometers from Paris.

D. *Insert the proper form of the verbs of which the meanings are indicated in the following sentences, and give your reasons for the forms you use:*

Mon ami désire une maison qui — (*is*) près de la station. Je cherche le nom de celui qui — (*invented*) cette machine. Il y a peu de gens qui — (*know*) cela. Est-ce vous qui m'— (*introduced*)¹ à lui? C'est moi qui vous — (*introduced*) à lui. Nous cherchons un endroit où nous — (*can*) nous reposer à l'ombre. Mon professeur voulait — (*me to write*) une lettre en français. J'étais surpris que Charles — (*came back*) si tôt. Nous ne sommes pas sûrs que votre frère — (*telephoned*) à son ami. Bien qu'il ne m'en — pas. — (*did . . speak*), je ne crois pas qu'il — (*wishes*) le faire. Il attendra que nous — (*have arrived*). C'est la plus belle collection qu'— (*there is*) au monde.

E. 1. *Complete the following sentences:*

Le jardin de mon oncle est plus joli qu'il — était l'année dernière. Le professeur est occupé — corriger les exercices. Il vaut mieux y aller — (*than to*) rester à la maison. Nous aimerions mieux assister — concert — (*than*) jouer — (*cards*). Qu'est-ce que cela — (*means*)? Il vaudrait mieux — (*not*) y arriver trop tard. Qui qu'il — (*is*), il n'est pas intelligent. Où qu'ils — (*are*), ils m'écriront. J'— (*used to go*) tous les jours au marché. Nous l'— (*would help*) si nous — (*could*). Il — (*could not*) retrouver sa plume.

¹ See note 5, Lesson 69.

2. Complete the following sentences, inserting in their proper places the words given in parentheses:

Je n'ai plus son épinglé; je l'ai envoyée (to him). Voulez-vous me présenter (to them)? Est-ce qu'il vous a recommandé (to me)? Il connaît bien cet homme; il l'a recommandé (to me).

F. Give short complete sentences containing the French equivalent of the following:

to belong; road; to take a step; to fall in love with; to thank for; to continue to; opposite; windmill; typewriter; wait until.

G. Translate the following verb-forms:

he was painting; she complained²; he married²; as soon as we had arrived; as soon as we had written; although we expected²; although we had expected²; although we had departed²; they would send; he had sent.

H. Name the mood and tense of the following verb-forms and translate them:

nous devinssions; ils devinrent; il fit; ils aperçurent; il boive; il sente; ils pussent; je sache; nous voulions; ils se turent; il vaille; il eût reçu.

I. Use the following words in complete French sentences:

le (him); lui (to him); lui (him); lui (he); se (himself); lui-même.

EXERCISE FOR TRANSLATION XX

(Based on Lessons 96-100)

1. Is that man a professor? No, he is a doctor. 2. In Holland, the tulip is cultivated. 3. Holland, a country in which are found many canals and windmills, is an interesting country. 4. I expect to go to France when I am a man. 5. They are on the way to Spain. 6. Did that pupil learn the words by heart? Yes, he knows them by heart. 7. Did he give you the picture?

² Use first the narrative style, then the conversational style.

Did you thank him for it? 8. He painted it himself. 9. Were your friends leaving? They were going out for a few minutes. 10. Is your mother using those pretty teacups? Will you have a cup of tea? 11. We were afraid that he would start without letting us know (*it*). 12. My father wanted me to return early. I hope I shall be able to do so (*it*). 13. I am surprised that he told you so. When shall you see him again?¹ 14. That is the most interesting book I have ever read. Would you like your brother to read it? 15. Do you know anyone who can help me find a man who knows French?

Narrative Style

16. They were afraid that the men would kill them. 17. It was possible that they had already left. 18. Hardly had the robbers left when the policemen arrived. 19. Although he had been wounded, he succeeded in reaching (**gagner** [gane]) the house. 20. He wanted us to start at five o'clock.

¹ Translate *to see again* by one word.

SONGS AND FABLES

LA MARSEILLAISE



ROUGET DE LISLE CHANTANT LA MARSEILLAISE

Allons, enfants de la patrie,
Le jour de gloire est arrivé!
Contre nous de la tyrannie
L'étendard sanglant est levé.
Entendez-vous dans les campagnes
Mugir ces féroces soldats?
Ils viennent jusque dans nos bras,
Égorger nos fils, nos compagnes!

Aux armes, citoyens! formez vos bataillons!
Marchons, marchons!
Qu'un sang impur abreuve nos sillons!

* * * * *

Amour sacré de la patrie,
Conduis, soutiens nos bras vengeurs;
Liberté, Liberté chérie,
Combats avec tes défenseurs!
Sous nos drapeaux que la Victoire
Accoure à tes mâles accents!
Que tes ennemis expirants
Voient ton triomphe et notre gloire !

Aux armes, citoyens! formez vos bataillons! *etc.*

— *Rouget de Lisle, 1760–1836.*

NOTE.—A mute *e* not followed by a vowel is pronounced [ə] in verse set to music.

- | | |
|---|--|
| abreuver [abrøve], to water,
to fill. | étendard [etūdair], <i>m.</i> , stan-
dard, banner. |
| accent [aksā], <i>m.</i> , accent. | expirant [ekspirā], expiring. |
| accourir [akuri:r], <i>irreg.</i> , <i>like</i>
courir , to run (<i>or</i> hast-
en) up. | féroce [ferəs], fierce, fero-
cious. |
| amour [amu:r], <i>m.</i> , love. | former [fərme], to form. |
| arme [arm], <i>f.</i> ; aux —s, to
arms. | gloire [glwa:r], <i>f.</i> , glory. |
| bataillon [batajō], <i>m.</i> , bat-
talion. | impur [ēpy:r], impure. |
| chéri [ʃeri], beloved. | jusque [ʒysk], even. |
| citoyen [sitwajē], <i>m.</i> , citizen. | liberté [liberte], <i>f.</i> , liberty. |
| combattre [kōbatr], <i>irreg.</i> ,
<i>like</i> battre , to fight. | mâle [ma:l], manly, strong. |
| compagne [kōpa:n], <i>f.</i> , com-
panion; wife. | marcher , to march. |
| contre [kō:tr], against. | mugir [myzi:r], to bellow. |
| défenseur [defäscœ:r], <i>m.</i> , de-
fender. | patrie [patri], <i>f.</i> , native land. |
| égorger [egørʒe], to slaughter. | sacré [sakre], sacred. |
| ennemi [enmi], <i>m.</i> , enemy. | sang [sā], <i>m.</i> , blood. |
| vengeur [vāʒœ:r], avenging. | sanglant [sāglā], bloody. |
| | sillon [sijō], <i>m.</i> , furrow. |
| | soldat [sōlda], <i>m.</i> , soldier. |
| | soutenir [sutni:r], <i>irreg.</i> , <i>like</i>
tenir , to sustain. |
| | tyrannie [tirani], <i>f.</i> , tyranny. |

La Marseillaise

Marcato

f
1. Al-lons, en-fants de la pa-tri-e, Le jour de

mf
a gloire est ar-ri-vé! Con-tre nous de la ty-ran-

cresc. *ff*
ni-e L'é-ten-dard san-glant est le-vé, L'é-ten-

mf
dard san-glant est le-vé. En-ten-dez-vous dans les cam-

cresc. *dim.*
pa-gnes, Mu-gir ces fé-ro-ces sol-dats? Ils

vièn - nent jus - que dans nos bras, E - gor -

dim. ger nos fils, nos com - *ff* pa - gnes! Aux

ar - mes, ci - toy - ens! For - mez vos ba - tail -

lons! Mar - chons, mar - chons, Qu'un sang im -

pur A breu - - ve nos sil - lons!

Frère Jacques

Moderato

mf Frè - re Jac - ques, Frè - re Jac - ques, dor - mez -

Frè - re

vous? Dor-mez - vous? Son-nez les ma - ti - nes, Son-nez les ma -

Jac-ques, Frè - re Jac-ques, dor - mez - vous? Dor - mez -

Frè - re Jac-ques, Frè - re

ti - nes, Din, din, don! Din, din, don! Frè - re

vous? Son-nez les ma - ti - nes, Son-nez les ma - ti - nes, Din, din,

Jac-ques, dor - mez - vous? Dor - mez - vous? Son-nez les ma -

Jac-ques, Frè - re Jac-ques, dor-mez - vous? Dor-mez-vous?
 don! Din, din, don! Frè - re Jac-ques, Dor-mez-vous?
 ti - nes, Son-nez les ma - ti - nes, Din, din, don! Din, din, don!

Jacques [ʒa:k], James. sonner [sɔne], to ring.
 matines [matin], matins, morning prayers.

Sur le Pont d'Avignon

Vivace
p
 Sur le pont d'A-vi-gnon, L'on y dan-se, l'on y dan-se, Sur le pont d'A-vi-

gnon, L'on y dan-se tout en rond. Les bell's da-mes font comm'ça, Et puis en-core comm'ça.
Fine *D.C.*

rond [rɔ̃]; en —, in a circle.

La Bergère

Allegretto grazioso

1. Il é-tait un ber-gè-re, Et ron, ron, ron, pe-tit pa-ta-pon, Il é-tait un ber-
 2. El-le fit un fro-ma-ge, Et ron, ron, ron, pe-tit pa-ta-pon, El-le fit un fro-

gè-re Qui gar-dait ses mou-tons, ron, ron, Qui gar-dait ses mou-tons.-
 ma-ge Du lait de ses mou-tons, ron, ron, Du lait de ses mou-tons.-

3
 Le chat qui la regarde,
 Et ron, ron, ron, petit patapon,
 Le chat qui la regarde
 D'un petit air fripon,
 Ron, ron,
 D'un petit air fripon.

4
 Si tu y mets la patte,
 Et ron, ron, ron, petit patapon,
 Si tu y mets la patte,
 Tu auras du bâton,
 Ron, ron,
 Tu auras du bâton.

5
 Il n'y mit pas la patte,
 Et ron, ron, ron, petit patapon,
 Il n'y mit pas la patte,
 Il y mit le menton,
 Ron, ron,
 Il y mit le menton.

6
 La bergère en colère,
 Et ron, ron, ron, petit patapon,
 La bergère en colère,
 A tué son chaton,
 Ron, ron,
 A tué son chaton.

bâton [batō], *m.*, stick.

bergère [berʒɛ:r], *f.*, shep-
 herdess.

chaton [ʃatō], *m.*, kitten.

colère [kolɛ:r], *f.*, anger.

patte [pat], *f.*, paw.

fripon [fripō], roguish.

fromage [frōma:ʒ], *m.*, cheese.

garder [garde], to keep.

menton [mātō], *m.*, chin.

mouton [mutō], *m.*, sheep.

Au Clair de la Lune

Gaiement
mf
1. Au clair de la lu - ne, Mon a - mi Pier - rot, Prê - te - moi ta

plu - me Pour é - crire un mot. Ma chan - delle est mor - te,

mf
Je n'ai plus de feu; Ou - vre - moi ta por - te Pour l'a - mour de Dieu.

2

Au clair de la lune,
Pierrot répondit:
Je n'ai pas de plume,
Je suis dans mon lit.

3

Va chez la voisine,
Je crois qu'elle y est,
Car dans sa cuisine,
On bat le briquet.

amour [amu:r], *m.*, love.
battre le briquet [brike], to
strike a light.
chandelle [ʃādɛl], *f.*, candle.

clair [kle:r] de la lune [lyn],
moonlight.
cuisine [kuzin], *f.*, kitchen.
Dieu [djø], *m.*, God.

LA CIGALE ET LA FOURMI

La cigale, ayant chanté
 Tout l'été,
 Se trouva fort dépourvue
 Quand la bise fut venue:
 Pas un seul petit morceau
 De mouche ou de vermisseau.
 Elle alla crier famine
 Chez la fourmi sa voisine,
 La priant de lui prêter
 Quelque grain pour subsister
 Jusqu'à la saison nouvelle.
 " Je vous paierai, lui dit-elle,
 Avant l'oût, foi d'animal,
 Intérêt et principal."
 La fourmi n'est pas prêteuse:
 C'est là son moindre défaut.
 " Que faisiez-vous au temps chaud?
 Dit-elle à cette emprunteuse.
 — Nuit et jour à tout venant
 Je chantais, ne vous déplaie.
 — Vous chantiez? j'en suis fort aise:
 Eh bien! dansez maintenant."

—Jean de La Fontaine, 1621-1695.

aise [ɛːz], glad.	fort [fɔːr], <i>adv.</i> , very.
bise [biːz], <i>f.</i> , north wind.	fourmi [furmi], <i>f.</i> , ant.
cigale [sigal], <i>f.</i> , grasshopper.	grain [grɛ̃], <i>m.</i> , grain.
défait [defo], <i>m.</i> , fault.	intérêt [ɛ̃tɛrɛ], <i>m.</i> , interest.
déplaie [deplɛiːr], to dis- please; ne vous dé- plaie , may it not dis- please you.	moindre [mwɛ̃ːdr], less, least.
dépourvu [depurvy], desti- tute.	morceau [mɔːso], <i>m.</i> , piece.
emprunteuse [ɛ̃prœtøːz], <i>f.</i> , borrower.	mouche [muʃ], <i>f.</i> , fly.
famine [famin], <i>f.</i> , famine.	oût [u], <i>m.</i> , harvest.
foi [fwa], <i>f.</i> , faith.	prêteuse [pretøːz], <i>f.</i> , lender.
	subsister [sybziste], to sub- sist, to live.
	venant [vənā], <i>m.</i> , comer.
	vermisseau [vermiso], <i>m.</i> , grub, little worm.

LE CORBEAU ET LE RENARD

Maître corbeau, sur un arbre perché,
 Tenait en son bec un fromage.
 Maître renard, par l'odeur alléché,
 Lui tint à peu près ce langage:
 " Hé! bonjour, monsieur du corbeau,
 Que vous êtes joli! que vous me semblez beau!
 Sans mentir, si votre ramage
 Se rapporte à votre plumage,
 Vous êtes le phénix des hôtes de ce bois."
 A ces mots le corbeau ne se sent pas de joie;
 Et pour montrer sa belle voix,
 Il ouvre un large bec, laisse tomber sa proie.
 Le renard s'en saisit, et dit: " Mon bon monsieur,
 Apprenez que tout flatteur
 Vit aux dépens de celui qui l'écoute.
 Cette leçon vaut bien un fromage, sans doute."
 Le corbeau, honteux et confus,
 Jura, mais un peu tard, qu'on ne l'y prendrait plus.

—*La Fontaine.*

allécher [alɛʃe], to allure.	spoke to him in these
bec [bɛk], <i>m.</i> , beak.	words.
confus [kɔ̃fy], abashed, con- fused.	odeur [odœ:r], <i>f.</i> , odor.
corbeau [kɔ̃bo], <i>m.</i> , crow.	percher [pɛʃe], to perch.
dépens [depɑ̃], <i>m. plur.</i> , ex- pense.	phénix [feniks], <i>m.</i> , phœnix; marvel.
doute [dut], <i>m.</i> , doubt.	plumage [plyma:ʒ], <i>m.</i> , plum- age.
flatteur [flatœ:r], <i>m.</i> , flat- terer.	proie [prwa], <i>f.</i> , prey.
fromage [frɔma:ʒ], <i>m.</i> , cheese.	ramage [rama:ʒ], <i>m.</i> , singing.
hé [e], eh!	rappporter (se) [sə rapɔʁte], to correspond.
'honteux [ɔ̃tø], ashamed.	renard [rəna:r], <i>m.</i> , fox.
hôte [ɔ:t], <i>m.</i> , guest; inhabit- ant.	saisir [sezi:r]; se . . de , to seize.
jurer [ʒyre], to swear.	sentir (se) ; il ne se sent pas de joie [ʒwa], he cannot contain himself for joy.
langage [lɑ̃ga:ʒ], <i>m.</i> , lan- guage; lui tint ce —,	

PROVERBS

- | | |
|--|--|
| 1. A bon entendeur, salut. | <i>A word to the wise is sufficient.</i> |
| 2. A chaque jour suffit sa peine. | <i>Sufficient unto the day is the evil thereof.</i> |
| 3. Aide-toi, le ciel t'aidera. | <i>Heaven helps those who help themselves.</i> |
| 4. A quelque chose malheur est bon. | <i>It is an ill wind that blows nobody good.</i> |
| 5. Au besoin on connaît l'ami. | <i>A friend in need is a friend indeed.</i> |
| 6. Beaucoup de bruit pour rien. | <i>Much ado about nothing.</i> |
| 7. C'est le premier pas qui coûte. | <i>It is the first step that costs.</i> |
| 8. Chacun pour soi. | <i>Every man for himself.</i> |
| 9. Chat échaudé craint l'eau froide. | <i>A burnt child dreads the fire.</i> |
| 10. Comme on fait son lit, on se couche. | <i>As you make your bed, so must you lie on it.</i> |
| 11. De la coupe aux lèvres il y a loin. | <i>There's many a slip 'twixt the cup and the lip.</i> |
| 12. Deux avis valent mieux qu'un. | <i>Two heads are better than one.</i> |
| 13. Faites aux autres ce que vous voudriez qu'on vous fît. | <i>Do unto others as you would that they should do unto you.</i> |
| 14. Honni soit qui mal y pense. | <i>Evil to him that evil thinks.</i> |
| 15. Il faut battre le fer pendant qu'il est chaud. | <i>Strike while the iron is hot.</i> |
| 16. Il n'est de pire eau que l'eau qui dort. | <i>Still waters run deep.</i> |
| 17. Il n'y a pas de rose sans épines. | <i>There is no rose without a thorn.</i> |
| 18. Il vaut son pesant d'or. | <i>He is worth his weight in gold.</i> |

- | | |
|--|---|
| 19. La parole est d'argent, le silence est d'or. | <i>Speech is silver; silence is gold.</i> |
| 20. L'appétit vient en mangeant. | <i>Appetite comes with eating.</i> |
| 21. La probité est la meilleure politique. | <i>Honesty is the best policy.</i> |
| 22. Mieux vaut tard que jamais. | <i>Better late than never.</i> |
| 23. Quand le chat n'y est pas, les souris dansent. | <i>When the cat's away the mice will play.</i> |
| 24. Qui ne dit mot, consent. | <i>Silence gives consent.</i> |
| 25. Qui ne risque rien, n'a rien. | <i>Nothing venture, nothing have.</i> |
| 26. Qui se ressemble, s'assemble. | <i>Birds of a feather flock together.</i> |
| 27. Qui s'excuse, s'accuse. | <i>Who excuses himself, accuses himself.</i> |
| 28. Rira bien qui rira le dernier. | <i>He laughs best who laughs last.</i> |
| 29. Tout ce qui reluit n'est pas or. | <i>All is not gold that glitters.</i> |
| 30. Tout est bien qui finit bien. | <i>All's well that ends well.</i> |
| 31. Tout nouveau, tout beau. | <i>A new broom sweeps clean.</i> |
| 32. Un point fait à temps en épargne cent. | <i>A stitch in time saves nine.</i> |
| 33. Un tiens vaut mieux que deux tu l'auras. | <i>A bird in the hand is worth two in the bush.</i> |
| 34. Vouloir c'est pouvoir. | <i>Where there's a will there's a way.</i> |
| 35. Vous mettez la charrue devant les bœufs. | <i>You are putting the cart before the horse.</i> |

accuser (s') [akyze], to accuse one's self.

appétit [apeti], *m.*, appetite.

assembler (s') [asāble], to gather together.

avis [avi], *m.*, mind, opinion.

bœuf [bœf], *m.*, ox.

charrue [ʃary], *f.*, plow.

ciel [sjel], *m.*, heaven; sky.

coupe [kup], *f.*, cup.

échauder [eʃode], to scald.

entendeur [ātādœ:r], *m.*, hearer.

épargner [epaʁne], to save.

épine [epin], *f.*, thorn.

fer [fɛ:r], *m.*, iron.

honnir [ɔni:r], to dishonor.

lèvre [lɛ:vʁ], *f.*, lip.

malheur [malœ:r], *m.*, misfortune.

parole [paʁəl], *f.*, word; speech.

pesant [pɛzɑ̃], *m.*, weight.

pire [pi:r], worse.

point [pwɛ̃], *m.*, stitch.

politique [pɔlitik], *f.*, policy.

probité [prɔbite], *f.*, honesty.

proverbe [prɔvɛʁb], *m.*, proverb.

ressembler (se) [ʁəsɑ̃ble], to resemble one another.

risquer [riske], to risk.

rose [ʁo:z], *f.*, rose.

salut [saly], *m.*, greeting.

silence [silɑ̃s], *m.*, silence.

soi [swa], one's self.

suffire [syfi:r], to suffice.

APPENDIX A

THE THREE REGULAR CONJUGATIONS ¹

I	II	III
PRESENT INFINITIVE		
<i>fermer, to close</i>	<i>finir, to finish</i>	<i>perdre, to lose</i>
PRESENT PARTICIPLE		
<i>fermant, closing</i>	<i>finissant, finishing</i>	<i>perdant, losing</i>
PAST PARTICIPLE		
<i>fermé, closed</i>	<i>fini, finished</i>	<i>perdu, lost</i>
PRESENT INDICATIVE		
<i>I close, I do close, I am closing</i>	<i>I finish, I do finish, I am finishing</i>	<i>I lose, I do lose, I am losing</i>
<i>je ferme</i>	<i>je finis</i>	<i>je perds</i>
<i>tu fermes</i>	<i>tu finis</i>	<i>tu perds</i>
<i>il ferme</i>	<i>il finit</i>	<i>il perd</i>
<i>nous fermons</i>	<i>nous finissons</i>	<i>nous perdons</i>
<i>vous fermez</i>	<i>vous finissez</i>	<i>vous perdez</i>
<i>ils ferment</i>	<i>ils finissent</i>	<i>ils perdent</i>
IMPERFECT INDICATIVE		
<i>I was closing, I used to close</i>	<i>I was finishing, I used to finish</i>	<i>I was losing, I used to lose</i>
<i>je fermais</i>	<i>je finissais</i>	<i>je perdais</i>
<i>tu fermais</i>	<i>tu finissais</i>	<i>tu perdais</i>
<i>il fermait</i>	<i>il finissait</i>	<i>il perdait</i>
<i>nous fermions</i>	<i>nous finissions</i>	<i>nous perdions</i>
<i>vous fermiez</i>	<i>vous finissiez</i>	<i>vous perdiez</i>
<i>ils fermaient</i>	<i>ils finissaient</i>	<i>ils perdaient</i>

¹ See Lesson 75 for the formation of the simple tenses.

I

II

III

PAST DEFINITE

I closed

je	fermai
tu	fermas
il	ferma
nous	fermâmes
vous	fermâtes
ils	fermèrent

I finished

je	finis
tu	finis
il	finit
nous	finîmes
vous	finîtes
ils	finirent

I lost

je	perdis
tu	perdis
il	perdit
nous	perdîmes
vous	perdîtes
ils	perdirent

PAST INDEFINITE ²*I closed,**I have closed,**I did close*

j'	ai	fermé
tu	as	fermé
il	a	fermé
nous	avons	fermé
vous	avez	fermé
ils	ont	fermé

*I finished,**I have finished,**I did finish*

j'	ai	fini
tu	as	fini
il	a	fini
nous	avons	fini
vous	avez	fini
ils	ont	fini

*I lost,**I have lost,**I did lose*

j'	ai	perdu
tu	as	perdu
il	a	perdu
nous	avons	perdu
vous	avez	perdu
ils	ont	perdu

PLUPERFECT INDICATIVE ³*I had closed*

j'	avais	fermé
tu	avais	fermé
il	avait	fermé
nous	avions	fermé
vous	aviez	fermé
ils	avaient	fermé

I had finished

j'	avais	fini
tu	avais	fini
il	avait	fini
nous	avions	fini
vous	aviez	fini
ils	avaient	fini

I had lost

j'	avais	perdu
tu	avais	perdu
il	avait	perdu
nous	avions	perdu
vous	aviez	perdu
ils	avaient	perdu

² Formed by means of the present indicative of **avoir** or **être** and the past participle of the verb in question.

³ Formed by means of the imperfect indicative of **avoir** or **être** and the past participle of the verb in question.

I

II

III

PAST ANTERIOR ⁴

<i>I had closed</i>			<i>I had finished</i>			<i>I had lost</i>		
j'	eus	fermé	j'	eus	fini	j'	eus	perdu
tu	eus	fermé	tu	eus	fini	tu	eus	perdu
il	eut	fermé	il	eut	fini	il	eut	perdu
nous	eûmes	fermé	nous	eûmes	fini	nous	eûmes	perdu
vous	eûtes	fermé	vous	eûtes	fini	vous	eûtes	perdu
ils	eurent	fermé	ils	eurent	fini	ils	eurent	perdu

FUTURE

<i>I shall (or will) close</i>		<i>I shall (or will) finish</i>		<i>I shall (or will) lose</i>	
je	fermerai	je	finirai	je	perdrai
tu	fermeras	tu	finiras	tu	perdras
il	fermera	il	finira	il	perdra
nous	fermerons	nous	finirons	nous	perdrons
vous	fermerez	vous	finirez	vous	perdrez
ils	fermeront	ils	finiront	ils	perdront

FUTURE PERFECT ⁵

<i>I shall (or will) have closed</i>		<i>I shall (or will) have finished</i>		<i>I shall (or will) have lost</i>	
j'	aurai fermé	j'	aurai fini	j'	aurai perdu
tu	auras fermé	tu	auras fini	tu	auras perdu
il	aura fermé	il	aura fini	il	aura perdu
nous	aurons fermé	nous	aurons fini	nous	aurons perdu
vous	aurez fermé	vous	aurez fini	vous	aurez perdu
ils	auront fermé	ils	auront fini	ils	auront perdu

⁴ Formed by means of the past definite of **avoir** or **être** and the past participle of the verb in question.

⁵ Formed by means of the future of **avoir** or **être** and the past participle of the verb in question.

I

II

III

PRESENT CONDITIONAL

<i>I should (or would)</i> <i>close</i>	<i>I should (or would)</i> <i>finish</i>	<i>I should (or would)</i> <i>lose</i>
je fermerais	je finirais	je perdrais
tu fermerais	tu finirais	tu perdrais
il fermerait	il finirait	il perdrait
nous fermerions	nous finirions	nous perdriions
vous fermeriez	vous finiriez	vous perdriez
ils fermentaient	ils finiraient	ils perdraient

PAST CONDITIONAL ⁶

<i>I should (or would)</i> <i>have closed</i>	<i>I should (or would)</i> <i>have finished</i>	<i>I should (or would)</i> <i>have lost</i>
j' aurais fermé	j' aurais fini	j' aurais perdu
tu aurais fermé	tu aurais fini	tu aurais perdu
il aurait fermé	il aurait fini	il aurait perdu
nous aurions fermé	nous aurions fini	nous aurions perdu
vous auriez fermé	vous auriez fini	vous auriez perdu
ils auraient fermé	ils auraient fini	ils auraient perdu

PRESENT SUBJUNCTIVE

<i>I close,</i> <i>I am closing,</i> <i>I shall close,</i> <i>I should close</i>	<i>I finish,</i> <i>I am finishing,</i> <i>I shall finish,</i> <i>I should finish</i>	<i>I lose,</i> <i>I am losing,</i> <i>I shall lose,</i> <i>I should lose</i>
je ferme	je finisse	je perde
tu fermes	tu finisses	tu perdes
il ferme	il finisse	il perde
nous fermions	nous finissions	nous perdions
vous fermiez	vous finissiez	vous perdiez
ils ferment	ils finissent	ils perdent

⁶ Formed by means of the present conditional of *avoir* or *être* and the past participle of the verb in question.

I

II

III

PAST SUBJUNCTIVE ⁷

<i>I closed,</i>	<i>I finished,</i>	<i>I lost,</i>
<i>I have closed,</i>	<i>I have finished</i>	<i>I have lost,</i>
<i>I should have closed</i>	<i>I should have finished,</i>	<i>I should have lost</i>
j' aie fermé	j' aie fini	j' aie perdu
tu aies fermé	tu aies fini	tu aies perdu
il ait fermé	il ait fini	il ait perdu
nous ayons fermé	nous ayons fini	nous ayons perdu
vous ayez fermé	vous ayez fini	vous ayez perdu
ils aient fermé	ils aient fini	ils aient perdu

IMPERFECT SUBJUNCTIVE

<i>I closed,</i>	<i>I finished,</i>	<i>I lost,</i>
<i>I should (or would)</i>	<i>I should (or would)</i>	<i>I should (or would)</i>
<i>close,</i>	<i>finish,</i>	<i>lose,</i>
<i>I was closing,</i>	<i>I was finishing,</i>	<i>I was losing,</i>
<i>I might close</i>	<i>I might finish</i>	<i>I might lose</i>
je fermasse	je finisse	je perdisse
tu fermasses	tu finisses	tu perdisses
il fermât	il finît	il perdît
nous fermassions	nous finissions	nous perdissions
vous fermassiez	vous finissiez	vous perdissiez
ils fermassent	ils finissent	ils perdissent

PLUPERFECT SUBJUNCTIVE ⁸

<i>I had closed,</i>	<i>I had finished,</i>	<i>I had lost,</i>
<i>I should (or would)</i>	<i>I should (or would)</i>	<i>I should (or would)</i>
<i>have closed</i>	<i>have finished</i>	<i>have lost</i>
j' eusse fermé	j' eusse fini	j' eusse perdu
tu eusses fermé	tu eusses fini	tu eusses perdu
il eût fermé	il eût fini	il eût perdu
nous eussions fermé	nous eussions fini	nous eussions perdu
vous eussiez fermé	vous eussiez fini	vous eussiez perdu
ils eussent fermé	ils eussent fini	ils eussent perdu

⁷ Formed by means of the present subjunctive of *avoir* or *être* and the past participle of the verb in question.

⁸ Formed by means of the imperfect subjunctive of *avoir* or *être* and the past participle of the verb in question.

I

II

III

IMPERATIVE

ferme, *close*fermons, *let us close*fermez, *close*finis, *finish*finissons, *let us finish*finissez, *finish*perds, *lose*perdons, *let us lose*perdez, *lose*

APPENDIX B

ORTHOGRAPHIC PECULIARITIES OF THE FIRST CONJUGATION

1. VERBS IN WHICH *e* OR *é* IS FOLLOWED BY ONE CONSONANT WHICH IS THE FINAL SOUND OF THE WORD

a. Verbs with e Followed by One Consonant

When *e* is followed by one consonant which is the final sound of the word, this *e* is written *e grave* (*è*) provided *e*, *es*, or the third person plural ending of a verb, *ent*, follows. The *e* becomes *è* also in the future and the present conditional.

PRESENT INFINITIVE	PRESENT PARTICIPLE	PAST PARTICIPLE	PRESENT INDICATIVE	PAST DEFINITE
lever, to raise.	levant	*levé	je lève	je levai, etc.
<i>Future</i>	<i>Plural of</i>		tu lèves	<i>Imperfect</i>
je lèverai, etc.	<i>Present Indic.</i>		il lève	<i>Subjunctive</i>
<i>Present</i>	nous levons		<i>Imperative</i>	je levasse, etc.
<i>Conditional</i>	vous levez		lève	
je lèverais, etc.	ils lèvent		levons	
	<i>Imperfect</i>		levez	
	<i>Indicative</i>			
	je levais, etc.			
	<i>Present</i>			
	<i>Subjunctive</i>			
	je lève			
	tu lèves			
	il lève			
	nous levions			
	vous leviez			
	ils lèvent			

b. Verbs with *é* Followed by One Consonant

When *é* is followed by one consonant which is the final sound of the word, this *é* is written **e grave** (*è*) provided **e**, **es**, or the third person plural ending of a verb, **ent**, follows. Unlike **e**, however, the *é* does not change in the future and present conditional.

PRESENT INFINITIVE	PRESENT PARTICIPLE	PAST PARTICIPLE	PRESENT INDICATIVE	PAST DEFINITE
espérer, to hope.	espérant	espéré	j' espère	j'espérai, etc.
<i>Future</i>	<i>Plural of</i>		tu espères	<i>Imperfect</i>
j'espérerai, etc.	<i>Present Indic.</i>		il espère	<i>Subjunctive</i>
<i>Present</i>	nous espérons		<i>Imperative</i>	j'espérasse, etc.
<i>Conditional</i>	vous espérez		espère	
j'espérerais, etc.	ils espèrent		espérons	
	<i>Imperfect</i>		espérez	
	<i>Indicative</i>			
	j'espérais, etc.			
	<i>Present</i>			
	<i>Subjunctive</i>			
	j' espère			
	tu espères			
	il espère			
	nous espérons			
	vous espériez			
	ils espèrent			

2. VERBS IN -eler AND -eter

Most verbs ending in **-eler** and **-eter** in the infinitive (but not **acheter**), double the **l** and the **t** when the **l** or **t** is followed by **e** mute [ə] or a silent **e**.

PRESENT INFINITIVE	PRESENT PARTICIPLE	PAST PARTICIPLE	PRESENT INDICATIVE	PAST DEFINITE
appeler, to call.	appelant	appelé	j' appelle	j'appelai, etc.
<i>Future</i>	<i>Plural of</i>		tu appelles	<i>Imperfect</i>
j'appellerai, etc.	<i>Present Indic.</i>		il appelle	<i>Subjunctive</i>
<i>Present</i>	nous appelons		<i>Imperative</i>	j'appelasse, etc.
<i>Conditional</i>	vous appelez		appelle	
j'appellerais, etc.	ils appellent		appelons	
	<i>Imperfect</i>		appelez	
	<i>Indicative</i>			
	j' appelais, etc.			
	<i>Present</i>			
	<i>Subjunctive</i>			
	j' appelle			
	tu appelles			
	il appelle			
	nous appelions			
	vous appeliez			
	ils appellent			
jeter, to throw.	jetant	jeté	je jette	je jetai, etc.
<i>Future</i>	<i>Plural of</i>		tu jettes	<i>Imperfect</i>
je jetterai, etc.	<i>Present Indic.</i>		il jette	<i>Subjunctive</i>
<i>Present</i>	nous jetons		<i>Imperative</i>	je jetasse, etc.
<i>Conditional</i>	vous jetez		jette	
je jetterais, etc.	ils jettent		jetons	
	<i>Imperfect</i>		jetez	
	<i>Indicative</i>			
	je jetais, etc.			
	<i>Present</i>			
	<i>Subjunctive</i>			
	je jette			
	tu jettes			
	il jette			
	nous jetions			
	vous jetiez			
	ils jettent			

3. VERBS IN **-cer** AND **-ger**a. *Verbs in -cer*

Before **e** and **i**, **c** is pronounced [s]; before other letters, **c** is pronounced [k]. In verbs ending in **-cer** in the infinitive, we write **c** with a cedilla (ç) when this letter is followed by a termination beginning with **a** or **o**, in order to preserve the sound that **c** has in the infinitive.

PRESENT INFINITIVE	PRESENT PARTICIPLE	PAST PARTICIPLE	PRESENT INDICATIVE	PAST DEFINITE
placer , to place.	plaçant	placé	je place tu places il place	je plaçai tu plaças il plaça
<i>Future</i>	<i>Plural of Present Indic.</i>		<i>Imperative</i>	nous plaçâmes vous plaçâtes
je placerais, etc.	nous plaçons vous placez ils placent		place plaçons placez	ils placèrent
<i>Present Conditional</i>	<i>Imperfect Indicative</i>			<i>Imperfect Subjunctive</i>
je placerais, etc.	je plaçais tu plaçais il plaçait nous placions vous placiez ils plaçaient			je plaçasse tu plaçasses il plaçât nous plaçassions vous plaçassiez ils plaçassent
	<i>Present Subjunctive</i>			
	je place, etc.			

b. Verbs in -ger

Before **e** and **i**, **g** is pronounced [ʒ]; before other letters **g** is pronounced [g]. In verbs ending in **-ger** in the infinitive, we place a silent **e** after **g** (**ge**) when this letter is followed by a termination beginning with **a** or **o**, in order to preserve the sound that **g** has in the infinitive.

PRESENT INFINITIVE	PRESENT PARTICIPLE	PAST PART.	PRESENT INDICATIVE	PAST DEFINITE
manger, to eat.	mangeant	mangé	je mange tu manges il mange	je mangeai tu mangeas il mangea nous mangeâmes vous mangeâtes ils mangèrent
<i>Future</i> je mangerai, etc.	<i>Plural of Present Indic.</i> nous mangeons vous mangez ils mangent		<i>Imperative</i> mange mangeons mangez	<i>Imperfect Subjunctive</i> je mangeasse tu mangeasses il mangeât nous mangeassions vous mangeassiez ils mangeassent
<i>Present Conditional</i> je mangerais, etc.	<i>Imperfect Indicative</i> je mangeais tu mangeais il mangeait nous mangions vous mangiez ils mangeaient			
	<i>Present Subjunctive</i> je mange, etc.			

4. VERBS IN -yer

A **y** is changed to **i** before **e** mute [ə] and before a silent **e**. Usage varies with verbs ending in **-ayer** and in **-eyer** in the infinitive: with **payer**, the **y** is usually preserved, while **essayer** may be conjugated like **employer**, below, or the **y** may be preserved.

PRESENT INFINITIVE	PRESENT PARTICIPLE	PAST PART.	PRESENT INDICATIVE	PAST DEFINITE
employer, to employ.	employant	employé	j' emploie tu emploies il emploie	j'employai, etc. <i>Imperfect Subjunctive</i>
<i>Future</i>	<i>Plural of Present Indic.</i>		<i>Imperative</i>	j'employasse, etc.
j'emploierai, etc.	nous employons vous employez ils emploient		emploie employons employez	
<i>Present Conditional</i>	<i>Imperfect Indicative</i>			
j'emploierais, etc.	j'employais, etc.			
	<i>Present Subjunctive</i>			
	i' emploie			
	tu emploies			
	il emploie			
	nous employions			
	vous employiez			
	ils emploient			

APPENDIX C

The following irregular verbs are conjugated like those indicated, which are to be found in Appendix D following:

apercevoir	<i>conjugated like</i>	recevoir
appartenir	“ “	tenir
apprendre	“ “	prendre
comprendre	“ “	prendre
concevoir	“ “	recevoir
consentir	“ “	sentir
construire	“ “	conduire
contenir	“ “	tenir
convenir	“ “	venir
couvrir	“ “	ouvrir
décrire	“ “	écrire
devenir	“ “	venir
disparaître	“ “	connaître
feindre	“ “	éteindre
offrir	“ “	ouvrir
paraître	“ “	connaître
peindre	“ “	éteindre
permettre	“ “	mettre
plaindre	“ “	craindre
poursuivre	“ “	suivre
promettre	“ “	mettre
reconnaître	“ “	connaître
ressortir	“ “	sortir
revenir	“ “	venir
revoir	“ “	voir
sourire	“ “	rire
souvenir (se)	“ “	venir
surprendre	“ “	prendre
traduire	“ “	conduire

APPENDIX D

CONJUGATION OF IRREGULAR VERBS

This list contains only the irregular verbs used in this book. The infinitive and the irregular forms are printed in heavy type. The present conditional is not given, for it has, without exception, the same irregularities as the future. Any other forms not given are formed regularly from the principal parts from which they may be derived; thus, from the present participle **bouillant**, we form regularly the imperfect indicative **je bouillais**, etc. The imperfect indicative of all these verbs except **avoir** and **savoir** is formed regularly from the present participle, even though the present participle itself is irregular.

VERBS IN -er

PRESENT INFINITIVE	PRESENT PARTICIPLE	PAST PART.	PRESENT INDICATIVE	PAST DEFINITE
aller, to go.	allant	allé (être)	je vais tu vas il va	j'allai
<i>Future</i> j'irai, etc.	<i>Plural of Present Indic.</i> nous allons vous allez ils vont		<i>Imperative</i> va allez	
	<i>Present Subjunctive</i> j' aille tu ailles il aille nous allions vous alliez ils aillent			

PRESENT INFINITIVE	PRESENT PARTICIPLE	PAST PART.	PRESENT INDICATIVE	PAST DEFINITE
envoyer, to send.	envoyant	envoyé	j'envoie ¹	j'envoyai
<i>Future</i>	<i>Plural of Present Indic.</i>			
j'enverrai, etc.	nous envoyons			
	vous envoyez			
	ils envoient			
	<i>Present</i>			
	<i>Subjunctive</i>			
	j' envoie			
	tu envoies			
	il envoie			
	nous envoyions			
	vous envoyiez			
	ils envoient			

VERBS IN -ir

bouillir, to boil.	bouillant	bouilli	je bous ²	je bouillis
courir, to run.	courant	couru	je cours	je cours
<i>Future</i>				
je courrai, etc.				
dormir, to sleep.	dormant	dormi	je dors	je dormis
mentir, to lie,	mentant	menti	je mens	je mentis
<i>to tell a lie.</i>				
mourir, to die.	mourant	mort	je meurs	je mourus
<i>Future</i>	<i>Plural of</i>	<i>(être)</i>		
je mourrai, etc.	<i>Present Indic.</i>			
	nous mourons			
	vous mourez			
	ils meurent			
	<i>Present</i>			
	<i>Subjunctive</i>			
	je meure			
	tu meures			
	il meure			
	nous mourions			
	vous mouriez			
	ils meurent			

¹ This change of y to i is not an irregularity (see Appendix B, Section 4). These forms are printed in heavy type as a reminder.

² Verbs that end in s or x in the first person singular of the present indicative are the same in the second singular, but in the third singular the s or x is changed to t unless the stem ends in d or t, then the s is dropped. The plural of this tense is formed from the present participle.

PRESENT INFINITIVE	PRESENT PARTICIPLE	PAST PART.	PRESENT INDICATIVE	PAST DEFINITE
ouvrir, <i>to open.</i>	ouvrant	ouvert	j'ouvre	j'ouvris
partir, <i>to leave.</i>	partant	parti (être)	je pars	je partis
se repentir, <i>to repent.</i>	se repentant	repenti	je me repens	je me repenti
sentir, <i>to feel.</i>	sentant	senti	je sens	je sentis
servir, <i>to serve.</i>	servant	servi	je sers	je servis
sortir, <i>to go out.</i>	sortant	sorti (être)	je sors	je sortis
tenir, <i>to hold.</i>	tenant	tenu	je tiens	je tins tu tins il tint nous tinmes vous tintes ils tinrent
<i>Future</i> je tiendrai, etc.	<i>Plural of Present Indic.</i> nous tenons vous tenez ils tiennent			
	<i>Present Subjunctive</i> je tienne tu tiennes il tienne nous tenions vous teniez ils tiennent			
venir, <i>to come.</i>	venant	venu (être)	je viens	je vins tu vins il vint nous vinmes vous vintes ils vinrent
<i>Future</i> je viendrai, etc.	<i>Plural of Present Indic.</i> nous venons vous venez ils viennent			
	<i>Present Subjunctive</i> je vienne tu viennes il vienne nous venions vous veniez ils viennent			

VERBS IN -re

PRESENT INFINITIVE	PRESENT PARTICIPLE	PAST PART.	PRESENT INDICATIVE	PAST DEFINITE
boire, to drink.	buvant <i>Plural of Present Indic.</i> nous buvons vous buvez ils boivent <i>Present Subjunctive</i> je boive tu boives il boive nous buvions vous buviez ils boivent	bu	je bois	je bus
conduire, to conduct.	conduisant	conduit	je conduis	je conduisis
connaître, to know.	connaissant	connu	je connais il connaît	je connus
coudre, to sew.	cousant	cousu	je couds	je cousis
craindre, to fear.	craignant	craint	je crains	je craignis
croire, to believe.	croyant ³	cru	je crois	je crus
dire, to say, to tell.	disant <i>Plural of Present Indic.</i> nous disons vous dites ils disent	dit	je dis	je dis
écrire, to write.	écrivant	écrit	j'écris	j'écrivis
éteindre, to extin- guish.	éteignant	éteint	j'éteins	j'éteignis
être, to be. <i>Future</i> je serai, etc.	étant <i>Plural of Present Indic.</i> nous sommes vous êtes ils sont <i>Present Subjunctive</i> je sois tu sois il soit nous soyons vous soyez ils soient	été	je suis tu es il est <i>Imperative</i> sois soyons soyez	je fus

³ See Appendix B, Section 4.

PRESENT INFINITIVE	PRESENT PARTICIPLE	PAST PART.	PRESENT INDICATIVE	PAST DEFINITE
faire, to do, to make.	faisant	fait	je fais	je fis
<i>Future</i> je ferai, etc.	<i>Plural of Present Indic.</i> nous faisons vous faites ils font			
	<i>Present Subjunctive</i> je fasse, etc.			
lire, to read.	lisant	lu	je lis	je lus
mettre, to put.	mettant	mis	je mets	je mis
naître, to be born.	naissant	né (être)	je nais il naît	je naquis
plaire, to please.	plaisant	plu	je plais il plaît	je plus
prendre, to take.	prenant	pris	je prends	je pris
	<i>Plural of Present Indic.</i> nous prenons vous prenez ils prennent			
	<i>Present Subjunctive</i> je prenne tu prennes il prenne nous prenions vous preniez ils prennent			
rire, to laugh.	riant	ri	je ris	je ris
suivre, to follow.	suivant	suivi	je suis	je suivis
taire, to keep still about.	taisant	tu	je tais	je tus
vivre, to live.	vivant	vécu	je vis	je vécus

VERBS IN -oir

asseoir, to seat.	asseyant or assoyant ⁴	assis	j'assieds or j'assois	j'assis
<i>Future</i> j'assiérai, etc. j'asseyerai, etc. j'assoirai, etc.				

⁴ See Appendix B, Section 4.

PRESENT INFINITIVE	PRESENT PARTICIPLE	PAST PART.	PRESENT INDICATIVE	PAST DEFINITE
avoir, to have.	ayant	eu	j'ai	j'eus
<i>Future</i>	<i>Plural of</i>		tu as	
j'aurai, etc.	<i>Present Indic.</i>		il a	
	nous avons		<i>Imperative</i>	
	vous avez		aie	
	ils ont		ayons	
	<i>Imperfect</i>		ayez	
	<i>Indicative</i>			
	j'avais, etc.			
	<i>Present</i>			
	<i>Subjunctive</i>			
	j' aie			
	tu aies			
	il ait			
	nous ayons			
	vous ayez			
	ils aient			
devoir, to owe.	devant	dû (fem. due)	je dois	je dus
<i>Future</i>	<i>Plural of</i>			
je devrai, etc.	<i>Present Indic.</i>			
	nous devons			
	vous devez			
	ils doivent			
	<i>Present</i>			
	<i>Subjunctive</i>			
	je doive			
	tu doives			
	il doive			
	nous devions			
	vous deviez			
	ils doivent			
falloir, to be necessary. (impersonal)	(lacking)	fallu	il faut	il fallut
<i>Future</i>	<i>Imperfect</i>			<i>Imperfect</i>
il faudra	<i>Indicative</i>			<i>Subjunctive</i>
	il fallait			il fallût
	<i>Present</i>			
	<i>Subjunctive</i>			
	il faille			

PRESENT INFINITIVE	PRESENT PARTICIPLE	PAST PART.	PRESENT INDICATIVE	PAST DEFINITE
pleuvoir, to rain. (<i>impersonal</i>) <i>Future</i> il pleuvra	pleuvant	plu	il pleut	il plut
pouvoir, to be able. <i>Future</i> je pourrai, etc.	pouvant <i>Plural of Present Indic.</i> nous pouvons vous pouvez ils peuvent <i>Present Subjunctive</i> je puisse, etc.	pu	je peux or je puis tu peux il peut (<i>Can I? is only Puis-je?</i>)	je pus
recevoir, to receive. <i>Future</i> je recevrai, etc	recevant <i>Plural of Present Indic.</i> nous recevons vous recevez ils reçoivent <i>Present Subjunctive</i> je reçoive tu reçoives il reçoive nous recevions vous receviez ils reçoivent	reçu	je reçois	je reçus
savoir, to know. <i>Future</i> je saurai, etc.	sachant <i>Plural of Present Indic.</i> nous savons vous savez ils savent <i>Imperfect Indicative</i> je savais, etc. <i>Present Subjunctive</i> je sache, etc.	su	je sais <i>Imperative</i> sache sachons sachez	je sus

PRESENT INFINITIVE	PRESENT PARTICIPLE	PAST PARTICIPLE	PRESENT INDICATIVE	PAST DEFINITE
valoir, to be worth.	valant	valu	je vaux	je valus
<i>Future</i>	<i>Present</i>			
je vaudrai, etc.	<i>Subjunctive</i>			
	je vaille			
	tu vailles			
	il vaille			
	nous valions			
	vous valiez			
	ils valaient			
voir, to see.	voyant ⁵	vu	je vois	ie vis
<i>Future</i>				
je verrai, etc.				
vouloir, to wish.	voulant	voulu	je veux	je voulus
<i>Future</i>	<i>Plural of</i>		<i>Imperative ⁶</i>	
je voudrai, etc.	<i>Present Indic.</i>		veille	
	nous voulons		veillons	
	vous voulez		veuillez	
	ils veulent			
	<i>Present</i>			
	<i>Subjunctive</i>			
	je veille			
	tu veilles			
	il veille			
	nous voulions			
	vous vouliez			
	ils veuillent			

⁵ See Appendix B, Section 4.

⁶ The regular imperative exists, but is rare.

APPENDIX E

USE OF PREPOSITIONS WITH VERBS

In the following lists of verbs are given only those found in this book.

1. VERBS REQUIRING A DATIVE OBJECT¹

Verbs requiring the object to be dative only when it is *personal* are marked with an asterisk; see list No. 5:

* acheter, <i>to buy (for, from).</i>	se fier, ² <i>to trust.</i>
* aller, <i>to fit.</i>	s'intéresser, <i>to be interested (in).</i>
assister, <i>to be present (at), to attend.</i>	jouer, <i>to play (a game).</i>
* convenir, <i>to suit.</i>	obéir, <i>to obey.</i>
* demander, <i>to ask.</i>	* offrir, <i>to offer.</i>
* devoir, <i>to owe.</i>	penser, ² <i>to think (of).</i>
* dire, <i>to tell.</i>	* plaire, <i>to please.</i>
* donner, <i>to give.</i>	* prêter, <i>to lend.</i>
* emprunter, <i>to borrow (from).</i>	* rendre, <i>to give (pay) back.</i>
faire mal, <i>to hurt.</i>	renoncer, <i>to give up.</i>
* faire ses adieux, <i>to bid good- bye.</i>	répondre, <i>to answer.</i>
* faire voir, <i>to show.</i>	* serrer la main, <i>to shake hands.</i>
	* téléphoner, <i>to telephone.</i>
	* voler, <i>to steal (from).</i>

¹ With these verbs, when the object is *it* or *them* (not referring to people), it is expressed by *y*.

² With reflexive verbs that require the dative, the preposition *à* must be used before a pronoun object (stressed form), except when it is expressed by *y* (*to it, to them*). This construction must also be used with *penser*:

We trust him,
We think of him,
But: *We think of it,*

Nous nous fions à lui.
Nous pensons à lui.
Nous y pensons.

2. VERBS REQUIRING *de* BEFORE THE OBJECT³

s'approcher, <i>to approach.</i>	profiter, <i>to profit (by).</i>
changer, <i>to change.</i>	punir, <i>to punish (for).</i>
excuser, <i>to excuse (for).</i>	récompenser, <i>to reward (for).</i>
se fâcher, <i>to become angry (at).</i>	remercier, <i>to thank (for).</i>
féliciter, <i>to congratulate (on).</i>	rire, <i>to laugh (at).</i>
jouer, <i>to play (a musical instrument).</i>	servir, <i>to serve (as).</i>
manquer, <i>to lack.</i>	se servir, <i>to use.</i>
se passer, <i>to do (without).</i>	sourire, <i>to smile (at—things).</i>
	se souvenir, <i>to remember.</i>

3. VERBS REQUIRING NO PREPOSITION BEFORE A DEPENDENT INFINITIVE

aimer (cond.), <i>to like.</i>	falloir, <i>to be necessary.</i>
aimer mieux, <i>to prefer, to like better.</i>	laisser, <i>to let.</i>
aller, <i>to go to, to go and.</i>	oser, <i>to dare.</i>
compter, <i>to expect.</i>	pouvoir, <i>to be able.</i>
désirer, <i>to desire, to wish.</i>	savoir, <i>to know how.</i>
devoir, <i>ought, to be to, etc.</i>	sembler, <i>to seem.</i>
entendre, <i>to hear.</i>	venir, <i>to come to, to come and.</i>
espérer, <i>to hope.</i>	voir, <i>to see.</i>
faire, <i>to make, to have, to cause.</i>	vouloir, <i>to wish, to want.</i>

4. VERBS REQUIRING *à* BEFORE A DEPENDENT INFINITIVE

aider, <i>to help.</i>	se décider, <i>to decide.</i>
aimer (except in cond.), <i>to like.</i>	demander, <i>to ask to.</i>
apprendre, <i>to learn.</i>	se mettre, <i>to start.</i>
commencer, <i>to begin.</i>	penser, <i>to think.</i>
continuer, <i>to continue.</i>	réussir, <i>to succeed in.</i>

³ With these verbs, when the English object is *it* or *them* (not meaning people), it is translated by *en*; when the English object is the relative pronoun *that* or *which* (expressed or understood), it is translated by *dont*.

5. VERBS REQUIRING *de* BEFORE A DEPENDENT INFINITIVEcommander,⁴ *to command.*défendre,⁴ *to forbid.*demander,⁴ *to ask (one) to.*se dépêcher, *to hurry.*dire,⁴ *to tell.*être enchanté, *to be delighted.*essayer, *to try.*finir, *to finish.*être obligé, *to be obliged.*offrir,⁴ *to offer.*ordonner,⁴ *to order.*oublier, *to forget.*permettre,⁴ *to permit, to allow.*prier, *to beg.*promettre,⁴ *to promise.*punir, *to punish for.*refuser, *to refuse.*regretter, *to regret, to be sorry.*venir (de faire), *to have just*
(done).

⁴ These verbs require the personal object to be dative.

APPENDIX F

EXERCISES FOR TRANSLATION

LESSON 1

1. Where is the chair? 2. Do you see the vase? 3. The newspaper is on the chair. 4. The vase is on the table. 5. Where is the book? 6. I see the chair. 7. I see the table and the vase. 8. The table is in the room.

LESSON 2

1. Do you see a lamp? 2. Where is the lamp? 3. The vase and the newspaper are on the table. 4. I see a book on the sofa. 5. Is the sofa in the room? 6. Where are the vase and the lamp? 7. Is the lamp on the table? 8. Are the chair and the table in the room? 9. I see a book and a lamp.

LESSON 3

1. The pillow is not on the chair. 2. Is the pillow on the bed? 3. I do not see the picture. 4. The picture is not in the newspaper. 5. Are the table and the sofa in the bedroom? 6. Do you see the water in the vase? 7. I see a child. 8. Is the child in the bedroom? 9. Do you see a picture? 10. The book and the newspaper are not on the sofa. 11. The water is not in the vase.

LESSON 4

1. Give me the eraser. It is in the drawer. 2. Where are the pen and the pencil? 3. The penknife and the box are not on the table. 4. Do you see the pencil? 5. It is not in the drawer. 6. Show me the bedroom. 7. I do not see the pen. 8. Isn't it in the drawer? 9. Where is the pillow? 10. Isn't it on the bed?

LESSON 6

1. Show me the blackboard. 2. Go to the blackboard. 3. Write the sentences. 4. Rub out the sentences. 5. What have you in

your pencil-box? 6. Go to your seats. 7. The boy and the girl are going to school. 8. You have not your penknives. 9. No, sir. 10. The boy has his pencil-box. 11. It is on the (pupil's) desk. 12. Has the teacher your pen? 13. No, madam; it is on the table. 14. Has the boy your books? 15. No, Miss Armand; I have the books. 16. What have you in your pencil-box?

LESSON 7

1. Here is the door. 2. There are the windows. 3. Here are the girls. They have their books. 4. There is the boy. He has not his pen. 5. Do not open the door. Close the windows. 6. She has not her penknife. 7. He has his pen. 8. Give me your books. 9. Show me your pencil-box. 10. Read the sentences. 11. Where are the girls? 12. They are going to their seats. 13. What do you see?

LESSON 9

1. I have studied this lesson. 2. Has your sister written that sentence? 3. What have your brothers done? 4. My father and my mother have carried the notebooks to the room. 5. Where are the girls? 6. They are behind the house. 7. They are with their brothers. 8. The tree is in the garden. 9. Have you written the exercises? 10. I read the story. 11. The books are for your son and for your daughter.

LESSON 12

1. I gave the book to the boy. 2. She gave our notebooks to the boys. 3. You (familiar) are my friend. 4. I am your (familiar) friend. 5. I read the man's book. 6. They read the men's books. 7. I took the girl's eraser. 8. They bought the girls' pens. 9. Are you our neighbors? 10. He gave the money to the stationer. 11. Here are our cousins.

LESSON 13

1. What is there in the drawer? 2. Have you sharpened your pencils? 3. Where are my packages? 4. I gave your packages to the boy. 5. We found his pencils in these boxes. 6. He asked my brothers: "Where is your father?" 7. They answered the man: "He is in the house." 8. This boy and this girl are my neighbors. 9. Are these children your (fam.) friends? 10. There are two pens in this drawer.

LESSON 17

1. We gave the packages to the girls. 2. My sisters bought some dresses. They are very pretty. 3. I have only two brothers. 4. These windows are very small. 5. My brother is sitting near the (teacher's) desk. 6. Did you buy any sugar? 7. Yes, and I bought also some mustard, salt, and pepper. 8. The flowers are red and yellow. They are very pretty. 9. The waiter did not bring the tea; he brought only coffee. 10. The pencils are blue, black, and green.

LESSON 18

1. Where did you go to-day? 2. He left yesterday. 3. My brothers went to the country. 4. She got into an automobile. 5. Where did she get out of the automobile? 6. We arrived at the station. 7. My sisters bought some vases to-day. 8. Did you lose your pen? 9. She went into the house. 10. Have your sisters gone downstairs?

LESSON 19

1. I did not go out to-day. 2. Has your sister come back from the country? 3. She has not come back yet. 4. The women went back into the store. 5. We received letters from our friends this morning. 6. My neighbor has not come to school yet. 7. He drank a glass of milk. 8. Give me some water, if you please. 9. I saw your cousin yesterday.

LESSON 24

1. We went out with him. 2. He has seen his friends. He went to their house. 3. Where are my sisters? 4. Well, do you see Marie? She is standing near them. 5. He, too, would like to go to Mr. Armand's house to-day. 6. Those men became rich. 7. Did you go to the baker's? 8. Yes, I went out early. 9. My sisters went out at eleven o'clock. 10. She is in front of you. 11. I am behind her. 12. The boys are near us.

LESSON 26

1. His brothers do not study in the evening. 2. They prefer to read. 3. They often take examinations. 4. They fail because they do not study. 5. That is why they do not succeed. 6. They do not finish their lessons. 7. Are you thirsty? 8. Yes, and I am hungry, too. 9. Go and get some water. Fill this glass. 10. We

are choosing stories. 11. She is punishing her daughter. 12. We recite well when we study our lessons well.¹

LESSON 27

1. This little boy often loses pencils. 2. These boys often lose pencils. 3. We sell houses. 4. We sold some houses. 5. Do you hear? 6. Did you hear the question? 7. They give the basket back. 8. They gave back the basket at once. 9. I chose the meat. 10. I am going down the staircase. 11. I went down.

LESSON 28

1. The teacher scolds him. 2. Why did he scold him? 3. We find the book. Where did you find it? 4. Here are the trunks. The men are going to take (carry) them to the station. 5. Where is your umbrella? Didn't you bring it? 6. I have lost my pen. I am going to look for it. 7. We went to the station together. 8. The boys do not study. The teacher often punishes them. 9. Do you see her? 10. We see them. 11. He saw me.

LESSON 32

1. Good night, Charles; I'll see you to-morrow. 2. How do you do, Louis? 3. I have a bad cold. 4. Let us finish the lesson. 5. Finish it now. 6. Have you finished it? 7. Here is my pen. Do not lose it. 8. Has Louise come back yet? 9. Yes, I met her in the street in front of the house at ten o'clock. 10. Take these vases. Do not drop them. 11. Here is the milk. Drink it. 12. The door is shut. Do not open it.

LESSON 33

1. There is your brother. Give him these gloves. 2. He borrowed ten francs from me to-day. 3. I always lend him money. 4. The clerk asked them: "What do you wish, ladies?" 5. They answered him: "We wish some gloves." 6. Why didn't you answer her? 7. Give your mother some coffee. Give her the coffee. 8. Don't give her the sugar. 9. Did you give the pupils the books? 10. Yes, sir, I gave them the books.

LESSON 34

1. We remained in Paris to study French. 2. We like French

¹The adverb must be placed after the verb.

very much. 3. Have you had time to read those books? 4. We are on the point of going out. 5. I wrote to him to tell him (to say to him) that I have reached (arrived at) the city. 6. Is Spanish easy? 7. No; Spanish and French are difficult; but they are very interesting. 8. I should like very much to speak French and Spanish fluently. 9. She has already read several books in Italian in order to learn the language.

LESSON 37

1. Well, my children, are you ready to start? 2. Where is the valise — the one that arrived this morning? 3. Do you want this notebook or that one? 4. The one that is on the table. 5. Have you finished everything now? 6. Don't forget to write to your uncle. 7. He spent three hours studying that lesson. 8. I have never seen them there. 9. Hasn't he any friends? 10. Those boys are smaller than these. 11. I haven't read anything to-day.

LESSON 38

1. Here are some very good gloves, sir. 2. We took a taxi to go to the steamer. 3. There are some pretty pictures in the book. 4. Why are you waiting for him? 5. I am looking for my sisters. Have you seen them? 6. Have you any green ink? 7. He gave her red, white, and yellow flowers. 8. He helped them pack the trunks. 9. You hear the whistle when the steamer is on the point of starting. 10. They say that he has already come back.

LESSON 47

1. Is your sister happy? 2. He spoke very naturally. 3. He always listens attentively when the teacher speaks to the class. 4. Speak more slowly. 5. Read faster. 6. It is very kind of you to help me. 7. How old is your son? 8. My father went to Spain two months ago. 9. We learn a great deal by reading. 10. He hurried to correct his exercises.

LESSON 48

1. My brother left for San Francisco in August — three months ago. 2. He arrived there on the 11th of August. 3. To-day is the first of November. 4. In France, the 14th of July is the great national holiday. 5. I understood everything easily. 6. That is a good notebook that you have. It is better than this one.

7. Merry Christmas! Happy New Year! 8. On returning home, she went to bed. 9. Get up quickly, my children! 10. I am going to take a walk at half past four.

LESSON 51

1. I was approaching the house when he came out. 2. He mailed the letter. 3. He was mailing the letter when the postman arrived. 4. He used to study in the evening¹ when he went to school. 5. We used to go to France. 6. Did your mother use to scold you? 7. Yes, when I did not study my lessons. 8. He was closing the door when I arrived. 9. The French were celebrating their national holiday. 10. They were walking toward the park.

LESSON 58

1. Here is your book. Don't forget I have returned it to you. 2. Their father took them to the motion-picture theatre this evening because he had promised to take them there. 3. Where is the pencil-box? Did you put your eraser in it? 4. That is a pretty silver pencil. Did your father give it to you? 5. So much money! Why did you lend it to him? 6. He received the orders and obeyed them. 7. Here is his letter. I am going to answer it now. 8. Isn't this a pretty pin? My mother gave it to me.

LESSON 59

1. When you write to him tell him why I have not gone to see him. 2. As soon as she returns home, ask her to telephone to me. 3. We went shopping to-day. 4. We bought collars, socks, and shirts. 5. I shall read this book while you are taking a walk. 6. His mother bought some handkerchiefs and sent them to him. 7. When you subscribe to this French newspaper, I hope you will read it each day.

LESSON 62

1. He believes all that that man tells him. 2. Do you know what he said? 3. What did Charles write to them? 4. Do you know what fell? 5. I am going to tell you what I think that he will do. 6. I asked her what was happening over there. 7. I told him all that he wanted to know. 8. What do you feel like doing

¹See note 1, Lesson 26.

to-day? 9. I am glad to know what happened. 10. Ask him what he wants.

LESSON 63

1. Does he need his dictionary? 2. Yes, he needs it. 3. He says he can not do without it. 4. Will he use it to-morrow? 5. I told you we needed some coffee. Have you bought any? 6. Did you remember? 7. I bought some this morning. 8. How many did you eat? 9. I ate only two. 10. He will speak of it to you. 11. How many sentences have you translated? 12. I haven't translated any yet. 13. I am going to translate some now. 14. Where is his letter? I want to answer it.

LESSON 68

1. She would telephone if she thought her mother was ill. 2. She would have telephoned if she had thought her mother was ill. 3. She would have come back if she had received the letter. 4. Did he speak of it to them? 5. No; he said he would not speak of it to anyone. 6. If you had arrived at nine o'clock you would have seen him.

LESSON 76

1. I dare not tell him so. 2. We have seats in the ninth row. 3. This is the 76th lesson. 4. Open the book at the 34th page. 5. He is the fourth boy of the second row. 6. Did his father make him study? 7. Yes, he made him study the lesson. 8. Do you play the violin? 9. He does not dare to play the piano. 10. Louis XIV reigned from 1643 to 1715.

LESSON 82

1. We went out after finishing our work. 2. She is the lady of whom I spoke to you. 3. After going out, she remembered that she had left her gloves on the table. 4. We shall be obliged to discuss it with them. 5. After resting, did you continue your work? 6. He dressed after washing himself.

LESSON 83

1. I doubt that he will return the money to you. 2. Well, I am sure he will give it back to me. 3. It is possible that he will forget it, but I think he will remember it. 4. I think it is certain that it will rain. 5. Yes, it is probable that it will rain, but I hope

it will be fair. 6. Do you think he is ill? 7. Are you sure that he is not ill? 8. They do not believe that he will lose the money.

LESSON 86

1. Are you sure that he did not come here? 2. He tried to open the door. 3. I looked out of the window just as they were arriving. 4. It is natural that you should punish him. 5. Do you think he will get up to-day? 6. We doubt that he sent the letter. 7. I do not say that he said it, but I think he said it. 8. He laughed a great deal at what you said. 9. Which of those girls is your sister?

LESSON 98

1. They feared he would not come back early. 2. He was waiting for him to finish the letter. 3. We hoped he would be able to do it. 4. I was afraid he would drown. 5. We did not think he would be able to succeed in it. 6. There were few people who could do it. 7. He was looking for a book that contained pictures. 8. Did you find anyone who knew him? 9. I was surprised that he believed it.

VOCABULARIES

Abbreviations

<i>adj.</i> , adjective.	<i>intr.</i> , intransitive.
<i>adv.</i> , adverb.	<i>irreg.</i> , irregular.
<i>art.</i> , article.	<i>lit.</i> , literally; literary.
<i>cond.</i> , conditional.	<i>m.</i> or <i>masc.</i> , masculine.
<i>conj.</i> , conjunction; conjugated.	<i>n.</i> , noun.
<i>dat.</i> , dative.	<i>narr.</i> , narrative.
<i>def.</i> , definite.	<i>obj.</i> , object.
<i>demonst.</i> , demonstrative.	<i>part.</i> , participle.
<i>exclam.</i> , exclamatory.	<i>pers.</i> , personal.
<i>f.</i> or <i>fem.</i> , feminine.	<i>pl.</i> or <i>plur.</i> , plural.
<i>fam.</i> , familiar.	<i>prep.</i> , preposition.
<i>fol.</i> , followed; following.	<i>pres.</i> , present.
<i>fut.</i> , future.	<i>pron.</i> , pronoun.
<i>imp.</i> or <i>imper.</i> , imperative.	<i>refl.</i> , reflexive.
<i>imperf.</i> , imperfect.	<i>rel.</i> , relative.
<i>indef.</i> , indefinite.	<i>sing.</i> , singular.
<i>indic.</i> , indicative.	<i>subj.</i> , subject; subjunctive
<i>inf.</i> , infinitive.	<i>tr.</i> , transitive.
<i>interrog.</i> , interrogative.	<i>vb.</i> , verb.

VOCABULARIES

The pronunciation of all words is indicated by phonetic symbols.

A dash (—) indicates the repetition of the word in question.

Verbs conjugated with *être* are so designated, except reflexive and reciprocal verbs.

Irregular verbs are marked *irreg.*; their conjugation is given in Appendix D.

The preposition required by a verb before a dependent infinitive is given and translated by *to*, thus: **aimer** (â), to like (to). When a verb requires no preposition before the dependent infinitive, the word *to* indicates this fact, thus: **désirer**, to desire (to), to wish (to).

When a verb requires the dative, this fact is indicated either by the word *dative* (*dat.*), thus: **plaire** (*dat.*), to please, or by the use of **lui**, thus: **lui défendre de**, to forbid him to.

When the preposition required by the French verb differs from the preposition required by the English equivalent, the prepositions are given in both languages, thus: **profiter** (**de**), to profit (by).

An inverted comma before the initial **h** of a word indicates that it is "aspirate," thus: '**Hollande** [ɔlã:d].

FRENCH-ENGLISH

A

a [a], *pres. indic. of avoir*, has.

à [a], *prep.*, to, at, in, for, with;

— **ce soir**, good-bye until this evening, I'll see you this evening; — **demain**, good-bye until to-morrow, I'll see you to-morrow; **au revoir**, good-bye; **bien — vous**, yours sincerely.

abonner (s') [s abɔnɛ], *refl.*, to subscribe.

abord (d') [d abɔ:r], (at) first, to begin with.

absent [apsã], absent.

accident [aksidã], *m.*, accident.

accompagner [akɔpane], to accompany.

acheté [aʃte], *past part. of acheter*, bought.

acheter [aʃte], *conj. like lever*, to buy; *dat.*, to buy for.

actif [aktif], *f. active* [akti:v], active.

admirable [admirabl], admirable.

admiration [admirasjɔ], *f.*, admiration.

afin [afɛ̃] **de**, *prep.*, in order to;
afin que, *conj.*, in order that.
âge [aːʒ], *m.*, age; **quel — avez-vous?** how old are you? **moyen** —, Middle Ages.
agent (**de police**) [aʒɑ̃ də pɔlis], *m.*, policeman.
agréable [agreabl], agreeable;
d'une manière —, in an agreeable way, agreeably.
agriculture [agrikylyːr], *f.*, agriculture.
ai [e], *pres. indic. of avoir*, (I) have.
aider [ɛde] (**à**), to help (to).
aille [aːj], *pres. subj. of aller*.
aimable [ɛabl], agreeable, amiable, kind; **c'est très — à vous (de)**, it is very kind of you (to).
aimer [ɛme] (**à**), to love (to), to like (to); — **à croire**, to hope; — **mieux**, to like better (to), to prefer (to); **j'aimerais mieux**, I would rather; *the cond. may be fol. by a dep. inf. without a prep.*
air [ɛːr], *m.*, air; look; **avoir l'—**, to look, to seem; **avoir l'— de**, to seem (to).
ajouter [aʒute], to add.
Allemagne [almaːn], *f.*, Germany.
allemand [almɑ̃], *adj.*, German.
allemand, *m.*, German (*language*).
Allemand, *m.*, German (*person*).
aller [ale], *irreg.*, (**être**), to go (to or and); (*dat.*) to fit; to be (*referring to health*); **s'en —**, to go away; **allons!** come, now! — **à pied**, to walk, to go on foot; — **chercher**, to go for, to go and get; **comment allez-vous?** how

are you? **comment cela va-t-il?** or **comment ça va?** (*familiar*), how are you? or how goes it?
allez [ale], *imper. and pres. indic. of aller*, (you) go (to or and).
allons [alɔ̃], *pres. indic. and imp. of aller*, (we) go, let us go.
allons! [alɔ̃], come, now!
allumette [alymɛt], *f.*, match.
alors [alɔːr], then.
américain [amerikɛ̃], *adj.*, American.
Américain, *m.*, American (*person*).
Amérique [amerik], *f.*, America.
ami [ami], *m.*, **amie** [ami], *f.*, friend; **un de mes —s**, a friend of mine.
amoureux [amurø], *f.* **amoureuse** [amurøːz]; **tomber — de**, to fall in love with.
amuser [amyze], to amuse; **s'—** to enjoy or amuse one's self.
an [ɑ̃], *m.*, year.
André [ɑ̃dre], Andrew.
anglais [ɑ̃glɛ], *adj.*, English.
anglais, *m.*, English (*language*).
Anglais, *m.*, Englishman.
Angleterre [ɑ̃glɛtɛːr], *f.*, England.
animal [animal], *plur.* **animaux** [animɔ], *m.*, animal.
année [ane], *f.*, year; **Bonne Année**, Happy New Year.
annoncer [anɔ̃se], *conj. like placer*, to announce.
antique [ɑ̃tik], *adj.*, antique.
antiquité [ɑ̃tikite], *f.*, antique.
Antoinette [ɑ̃twanɛt], Antoinette.
août [u], *m.*, August.
apercevoir [apɛrsɛvwaːr], *irreg.*, *like recevoir*, to perceive.
aperçu [apɛrsy], *past part. of apercevoir*.

appartement [apartəmā], *m.*,
apartment.

appartenir [apartəni:r], *irreg.*, like
tenir, to belong.

appeler [aple], *see Appendix B*,
Section 2, for *conj.*, to call;
s'—, to be called or named;
il s'appelle . . , his name is . .

apporté [aportel], *past part.* of
apporter, brought.

apporter [aportel], to bring.

apportez-moi [aporte mwa], bring
me.

apprendre [aprū:dr] (à), *irreg.*,
like prendre, to learn (to);
— par cœur, to learn by heart.

appris [apri], *past part.* of **appren-**
dre, learned.

approcher (s') [s apɾɔʃe], *requires*
de before obj., to approach.

après [apɾe], *prep.*, after; — *que*,
conj., after.

après-midi [apremidi], *f.*, after-
noon.

arbre [arbr], *m.*, tree; — *de Noël*,
Christmas tree.

arc [ark], *m.*, arch; **Arc de tri-**
omphe (de l'Étoile), Arch of
Triumph (*in Paris*).

argent [arʒā], *m.*, money; silver.

Armand [armā], Armand.

arrêter [arete], to stop; to arrest;
s'—, to stop (*one's self*).

arrivé [arive], *past part.* of **arriver**,
arrived.

arrivée [arive], *f.*, arrival; à son
—, on his (her) arrival.

arriver [arive], (*être*), to arrive;
to happen; — à, to arrive at,
to reach.

art [a:r], *m.*, art.

artiste [artist], *m. and f.*, artist.

as [a], *pres. indic.* of **avoir**, (*you*)
have, (*thou*) hast.

ascenseur [asūsœ:r], *m.*, elevator.

assassin [asasē], *m.*, murderer;
à l'—! murder!

asseoir [aswa:r], *irreg.*, to seat;
s'—, to sit (down).

asseyez-vous [aseje vu], *imp.* of
s'asseoir, sit down.

assez [ase], enough.

assiette [asjet], *f.*, plate.

assis [asi], *past part.* of **asseoir**,
sitting (down), seated.

assister [asiste] à, to be present at,
to attend.

attacher [ataʃe], to fasten.

attendre [atā:dr], to wait (for);
to expect; — *que*, to wait until.

attentif [atātif], *f.* **attentive**
[atāti:v], attentive.

attentivement [atātivmā], atten-
tively.

attraper [atrape], to catch.

au [o] (= à + le), to the, at the.

aujourd'hui [oʒurdqi], to-day.

auquel [okel] = à + lequ^{el}.

aurai [œre], **aurais** [œre], *fut. and*
cond. of **avoir**.

au revoir [o rəvwɑ:r], good-bye.

aussi [osi], also, too; — . . *que*,
as . . as.

aussitôt que [osito kə], as soon as.

autant [otū], as much, as many.

auteur [otœ:r], *m.*, author.

automne [otɔn], *m.*, autumn, fall.

automobile [otɔmobil], *f.*, auto-
mobile.

autre [o:tr], other; **un(e)** —,
another.

autrefois [otrəfwɑ], formerly.

aux [o] (= à + les), to the.

auxquels [okel] = à + lesqu^{els}.

avais [ave], *imperf. indic. of avoir*, (I) had.

avant [avā], *prep.*, before; — **de**, *prep. (used before inf.)*, before; — **que**, *conj.*, before.

avec [avek], with.

avenue [avny], *f.*, avenue.

avez-vous? [ave vu], *pres. indic. of avoir*, have you?

avoir [avwa:r], *irreg.*, to have; **il y'a, il y avait**, *see il*; — **l'air**, to look, to seem; — **l'air de**, to seem(to); — **besoin de**, to need; — **chaud**, to be warm; — **envie de**, to wish to, to feel like; — **faim**, to be hungry; — **froid**, to be cold; — **honte**, to be ashamed; — **l'intention de**, to intend to; — **mal à la tête**, to have a headache; — **peur**, to be afraid; — **raison**, to be right; **je n'ai rien**, nothing is the matter with me; — **soif**, to be thirsty; — **sommeil**, to be sleepy; — **tort**, to be wrong; **qu'avez-vous? qu'est-ce que vous avez?** what is the matter with you? **quel âge avez-vous?** how old are you?

avons [avō], *pres. indic. of avoir*, (we) have.

avouer [avwe], to acknowledge.

avril [avril], *m.*, April.

ayant [ejā], *pres. part. of avoir*, having.

B

bagages [baga:3], *m. plur.*, baggage.

baigner [bene], to bathe; **se** —, to bathe (one's self).

bain [bē], *m.*, bath.

balle [bal], *f.*, ball.

barbe [barb], *f.*, beard.

bas [ba], *m.*, stocking.

Bastille [basti:j], *f.*, Bastille, prison in Paris under the old régime.

bataille [bata:j], *f.*, battle.

bateau [bato], *plur. bateaux* [bato], *m.*, boat.

battre [batr], to beat.

beau [bo] *m. sing.*, **beaux** [bo] *m. plur.*, **belle** [bēl] *f. sing.*, **bel** [bēl] *m. sing. used before word beginning with vowel or silent h*, beautiful, fine, handsome.

Beauchamp [boʃā], Beauchamp.

beaucoup [boku], (very) much, a great deal; (very) many.

beauté [bote], *f.*, beauty.

bel, *see beau*.

belle, *f. of beau*.

besoin [bæzwē], *m.*, need; **avoir** — **de**, to need, to have need of.

beurre [bœ:r], *m.*, butter.

bien [bjē], *adv.*, well; very; quite; **eh** —, well; — **que**, *conj.*, although; — **à vous**, yours sincerely.

bien [bjē], *m.*, good.

bien que [bjē kə], although.

bientôt [bjēto], soon, very soon.

bière [bjɛ:r], *f.*, beer.

billet [bijɛ], *m.*, ticket.

blanc [blā], *f. blanche* [blā:ʃ], white.

blanche, *f. of blanc*.

blanchisseuse [blāʃisø:z], *f.*, laundress, washerwoman.

blesser [blese], to wound.

bleu [blø], blue.

boire [bwa:r], *irreg.*, to drink.

bois [bwa], *m.*, wood(s).

bois [bwa], *pres. indic. of boire*.
boîte [bwa:t], *f.*, box; — **aux lettres**, letter-box.
boive [bwa:v], *pres. subj. of boire*.
bon [bō], *f.* **bonne** [bən], good;
bonne nuit, good night (*said at bedtime*); **Bonne Année**, Happy New Year.
Bonheur [bənœ:r] (*Rosa*), a celebrated French painter.
bonjour [bōʒu:r], good morning, good afternoon, good day.
bonne [bən], *f.*, maid, servant.
bonne, *f. of bon*.
bonsoir [bōswa:r], good evening, good night.
bord [bō:r], *m.*, edge, shore.
botte [bət], *f.*, boot.
bouche [buʃ], *f.*, mouth.
boucher [buʃe], *m.*, butcher.
bouillir [buji:r], *irreg.*, to boil.
boulangier [bulāʒe], *m.*, baker.
boule de neige [bul də nœ:ʒ], *f.*, snowball.
boulevard [bulva:r], *m.*, boulevard; — **des Italiens** [dez italjē], a main thoroughfare of Paris; — **Saint-Michel** [sē miʃel], important boulevard which goes through the Latin Quarter of Paris.
Boulogne [bulō:p], Boulogne.
bout [bu], *pres. indic. of bouillir*.
boutique [butik], *f.*, (small) store.
bras [bra], *m.*, arm.
brouillard [bruja:r], *m.*, fog; **il fait du —**, it is foggy.
bruit [bri], *m.*, noise; **du —**, a noise.
brun [brœ], *f.* **brune** [bryn], brown.
bu [by], *past part. of boire*, drunk.

buffet [byfe], *m.*, sideboard.
bureau [byro], *plur.* **bureaux** [byro], *m.*, desk; office; — **de tabac**, cigar store; — **d'omni-bus**, bus station.
buvant [byvā], *pres. part. of boire*.
buvez [byve], *imp. and pres. indic. of boire*, (you) drink.

C

c' [s] = *pron. ce*.
ça [sa] = *cela*.
cabine [kabin], *f.*, stateroom.
cadeau [kado], *plur.* **cadeaux** [kado], *m.*, present.
café [kafe], *m.*, coffee.
cahier [kaje], *m.*, notebook, copy-book.
campagne [kāpa:p], *f.*, country; *plur.*, fields; **à la —**, in or to the country.
Canada [kanada], *m.*, Canada; **au —**, in or to Canada.
canal [kanal], *plur.* **canaux** [kano], *m.*, canal.
canapé [kanape], *m.*, sofa.
canif [kanif], *m.*, penknife.
caoutchouc [kautʃu], *m.*, rubber, overshoe.
carrosse [karəs], *m.*, carriage.
carte [kart], *f.*, card; — **postale**, postcard.
carton [kartō], *m.*, (piece of) cardboard.
casser [kase], to break.
catacombes [katakō:b], *f. plur.*, catacombs.
catalogue [katalog], *m.*, catalogue.
cause [ko:z], *f.*, cause; **à — de**, because of, on account of.
causer [koze], to talk.
ce [sə] *m. sing. adj.*, **cet** [set] *m.*

sing. before word beginning with vowel or silent h, **cette** [set] *f. sing.*, **ces** [se] *m. and f. plur.*, this, that.

ce [sə], *pron.*, it, he, she, this, that; — **qui**, — **que**, that which, what, which. *See être.*

ceci [səsi], *indef. pron.*, this.

cela [səla], *indef. pron.*, that.

célébrer [selebre], *conj. like espérer*, to celebrate.

celle [sɛl], *f. pron.*, the one, this (one), that (one). *See celui.*

celles [sɛl], *f. pron., plur. of celle*, the ones, these, those. *See celui.*

celui [səlɥi] *m. sing. pron.*, **ceux** [sø] *m. plur.*, **celle** [sɛl] *f. sing.*, **celles** [sɛl] *f. plur.*, the one, this (one), that (one); — **-ci**, this one, the latter; — **-là**, that one, the former.

cent [sɑ], hundred.

centime [sɑtim], *m.*, centime ($\frac{1}{100}$ of a sou).

cependant [səpɑdɑ], however, yet.

certain [sɛrtɛ], *f. certaine* [sɛrtɛn], certain.

certainement [sɛrtɛnmɑ], certainly.

ces [se], *plur. of ce (cet)*, **cette**, these, those.

César [seza:r], Caesar.

c'est-à-dire [s et a di:r], that is, that is to say.

cet [set], *adj.*, this, that. *See ce, adj.*

cette [set], *adj.*, this, that. *See ce, adj.*

ceux [sø], *m. pron., plur. of celui*, the ones, these, those. *See celui.*

chacun [ʃakœ] *m.*, **chacune** [ʃakyn] *f.*, each (one).

chaise [ʃɛ:z], *f.*, chair.

chambre [ʃɑ:br], *f.*, room; — **à coucher**, bedroom.

Champs-Élysées [ʃɑz elize], a beautiful residential avenue in Paris.

changer [ʃɑʒe], *conj. like manger*, to change; — **de vêtements**, to change (one's) clothes.

chanson [ʃɑsɔ̃], *f.*, song.

chanter [ʃɑ̃te], to sing.

chapeau [ʃapo], *plur. chapeaux* [ʃapo], *m.*, hat.

chaque [ʃak], *adj.*, each.

Charles [ʃarl], Charles.

chat [ʃa], *m.*, cat; **le — botté**, Puss in Boots.

château [ʃato], *plural châteaux* [sato], *m.*, castle, chateau, fine country residence.

Château-Thierry [ʃato tjeri], town in France where, in the World War, the American and French soldiers threw back the Germans.

chaud [ʃo], warm, hot; **avoir —**, to be warm, hot (*living beings*); **il fait —**, it is warm, hot (weather).

chaussette [ʃosɛt], *f.*, sock.

chemin [ʃəmɛ], *m.*, road; — **de fer** [fɛ:r], railroad; — **de fer souterrain** [suterɛ], subway.

chemise [ʃəmi:z], *f.*, shirt.

cher [ʃɛ:r], *f. chère* [ʃɛ:r], dear.

cher [ʃɛ:r], *adv.*, dearly; a great deal.

chercher [ʃɛrʃe], to look for; **aller —**, to go for, to go and get; **venir —**, to come for, to come and get.

cheval [ʃəval], *plur.* **chevaux** [ʃəvo], *m.*, horse.
cheveu [ʃəvø], *plur.* **cheveux** [ʃəvø], *m.* (usually *plur.*), hair.
chez [ʃe], to or at the house or home of, to or at the place of business of.
chien [ʃjɛ̃], *m.*, dog.
choisir [ʃwazi:r], to choose, to select.
chose [ʃo:z], *f.*, thing; **quelque** — (**de bon**), something (good).
-ci [si], joined by a hyphen to a noun or demonst. pron. to distinguish this or these from that or those; **cet homme-ci**, this man; see **là**.
cigare [siga:r], *m.*, cigar.
cigarette [sigaret], *f.*, cigarette.
cimetière [sintje:r], *m.*, cemetery.
cinéma [sinema], *m.*, motion-picture theatre.
cinq [sɛ:k], five.
cinquante [sɛkɑ:t], fifty.
cinquième [sɛkjɛ̃m], fifth.
classe [kla:s], *f.*, class, classroom.
Cluny [klyni], name of a museum in Paris.
cocher [koʃe], *m.*, coachman.
cœur [kœ:r], *m.*, heart; **apprendre par** —, to learn by heart.
coin [kwɛ̃], *m.*, corner.
Colbert [kɔlbɛ:r], a great statesman and minister of France under Louis XIV.
collection [kɔleksjɔ̃], *f.*, collection.
colline [kɔlin], *f.*, hill.
combien [kɔbjɛ̃], how much, how many.
commander [kɔmɑ̃de], to order; to command; **lui — de . .**, to order him to . .

comme [kɔm], as; like; how!
commencer [kɔmɑ̃se] (à), *conjugated like* **placer**, to begin (to), to start (to), to commence (to).
comment [kɔmɑ̃], how.
commentaire [kɔmɑ̃tɛ:r], *m.*, commentary.
compartiment [kɔpartimɑ̃], *m.*, compartment.
complet [kɔplɛ], *m.*, suit.
composition [kɔpozisjɔ̃], *f.*, composition.
comprendre [kɔprɑ̃:dr], *irreg.*, like **prendre**, to understand.
compter [kɔtɛ], to expect (to).
concert [kɔsɛ:r], *m.*, concert.
concevoir [kɔsɔvwa:r], *irreg.*, like **recevoir**, to conceive.
concierge [kɔsjɛrʒ], *m.*, janitor.
Concorde [kɔkɔrd], **place de la** —, famous public square in Paris.
conçu [kɔsy], *past part.* of **concevoir**.
conducteur [kɔdyktœ:r], *m.*, conductor.
conduire [kɔdɥi:r], *irreg.*, to conduct, to take, to lead, to drive (*auto, carriage, etc.*).
conduit [kɔdɥi], *past part.* of **conduire**.
confisquer [kɔfiske], to confiscate.
connaissance [kɔnɛsɑ̃:s], *f.*, acquaintance.
connaissant [kɔnɛsɑ̃], *pres. part.* of **connaître**.
connaissons [kɔnɛsɔ̃], *pres. indic.* of **connaître**, (*we*) know.
connaître [kɔnɛ:tr], *irreg.*, to know (*people, places*), to be acquainted with.

consacrer [kōsakre], to devote.
consentir [kōsāti:r], *irreg.*, like **sentir**, to consent.
conséquent [kōsekā]; **par** —, consequently.
Constant [kōstā], Constant.
construction [kōstryksjō], *f.*, construction.
construire [kōstrui:r], *irreg.*, like **conduire**, to build, to construct.
contenir [kōtni:r], *irreg.*, like **tenir**, to contain.
content [kōtā], *f.* **contente** [kōtā:t], glad, happy; — **de**, glad to or of.
conter [kōte], to relate, to tell about.
continuer [kōtinqe] (à), to continue (to); à —, to be continued.
contraire [kōtre:r], contrary; au —, on the contrary.
convenir [kōvəni:r] (*dat.*), *irreg.*, like **venir**, to suit (*conj. with avoir*).
conversation [kōversasjō], *f.*, conversation.
corde [kōrd], *f.*, cord, rope.
corps [kō:r], *m.*, body.
correspondance [kōrespōdā:s], *f.*, transfer.
corriger [kōrije], *conj. like manger*, to correct.
côté [kote], *m.*, side; à — **de**, beside; **de ce** —, on this (that) side.
coucher [kuʃe], to put to bed; se —, to go to bed.
coudre [kudr], *irreg.*, to sew.
couleur [kulœ:r], *f.*, color; **de quelle** —, of what color.

coup [ku], *m.*, blow; (*speaking of drink*) draught; **tout à** —, suddenly.
cour [ku:r], *f.*, court.
couramment [kuramā], fluently.
courir [kuri:r], *irreg.*, to run.
court [ku:r], *f.* **courte** [kurt], short.
cousin [kuzē], *f.* **cousine** [kuzin], cousin.
cousis [kuzi], *past def. of coudre*.
cousu [kuzy], *past part. of coudre*.
couteau [kuto], *plur.* **couteaux** [kuto], *m.*, knife.
coûter [kute], to cost.
couvert [kuvœ:r], *adj.*, and *past part. of couvrir*, covered.
couvrir [kuvri:r], *irreg.*, like **ouvrir**, to cover.
craie [kre], *f.*, chalk.
craign- [krej], *from craindre*.
craindre [krē:dr], *irreg.*, to fear, to be afraid.
crainte [krēt:t], *f.*, fear; **de** — **de**, *prep.*, for fear of; **de** — **que**, *conj.*, for fear that.
cravate [kravat], *f.*, necktie.
crayon [krejō], *m.*, pencil; **au** —, in pencil.
crème [kre:m], *f.*, cream.
crier [krije], to shout, to scream, to cry.
crime [krim], *m.*, crime.
croire [krwa:r], *irreg.*, to believe, to think.
croyant [krwajā], *pres. part. of croire*.
cru [kry], *past part. of croire*.
cruel [kryɛl], *f.* **cruelle** [kryɛl], cruel.
cuiller [kuije:r], *f.*, spoon.
cultiver [kyltive], to cultivate.

D

d'[d] = de.
d'abord [dabɔ:r], (at) first, to begin with.
dame [dam], *f.*, lady.
dans [dā], in, into; **prendre** —, to take out of.
danser [dāse], to dance.
date [dat], *f.*, date.
de [də], of, from; some, any; with; by; in; **plus** —, **moins** —, *fol. by a number*, more than, less than.
débarcadère [debarkadɛ:r], *m.*, landing place, wharf.
debout [dəbu], standing.
décembre [desā:br], *m.*, December.
décider [deside]; **se** — **à**, to decide to.
déclarer [deklare], to declare.
décourager [dekuraʒe], *conj. like* **manger**, to discourage; **se** —, to become discouraged.
décrire [dekri:r], *irreg., like écrire*, to describe.
dedans [dədā], *adv.*, in it.
défendre [dəfā:dr], to defend; to forbid; **lui** — **de** . . , to forbid him to . .
défini [defini], definite; **passé** —, past definite.
déjà [dəʒa], already.
déjeuner [dəʒœne], *m.*, breakfast, lunch; **premier** —, **petit** —, breakfast; **second** —, — **à la fourchette**, lunch.
déjeuner [dəʒœne], to (eat) breakfast, to (eat) lunch.
demain [dəmɛ̃], to-morrow; **à** —, good-bye until to-morrow, I'll see you to-morrow.

demander [dəmāde], to ask (for); **se** —, to wonder; **lui** — **de** . . , to ask him to . . ; — **à**, to ask to; **lui** — **quelque chose**, to ask him for something.
demeurer [dəmœre], to live, to dwell.
demi [dəmi], *adj.*, half.
départ [dəpa:r], *m.*, departure.
dépêcher (œ) [sə depeʃe]; **se** — **de**, to hurry to (*fol. by verb*).
depuis [dəpɥi], *prep.*, since; for; — **quand?** — **combien de temps?** (for) how long? — **deux ans** (for) two years; — **que, conj.**, since.
depuis [dəpɥi], *adv.*, since.
dernier [dərnje], *f.* **dernière** [dərnjɛ:r], last; **l'année dernière**, last year.
derrière [dərjɛ:r], behind.
des [də] (= **de** + **les**), of the, from the; some, any.
dès [də], *prep. of time*, from; — **que, conj.**, as soon as; — **le même jour**, (on) that very day.
descendre [desā:dr], (**être**), to go or come down (stairs), to descend; to alight; — **de**, to get off of (*train*, etc.), to get out of (*carriage*, etc.).
déshabiller [dəzabije], to undress; **se** —, to undress (one's self).
désirer [dəzire], to desire (to), to wish (to).
dès que [də kə], as soon as.
desquels [dəkɛl] = **de** + **lesquels**.
dessus [dəsy], on it, upon it.
deux [dø], two.
devant [dəvā], in front of, before.
devant [dəvā], *m.*; **prendre les** —s, to go on ahead.

devenir [dəvni:r], (*être*), *irreg.*,
like **venir**, to become; to be-
come of.

devins, devint [dəvɛ̃], *past def. of*
devenir.

devoir [dəvwa:r], *irreg.*, to owe;
(see *Lessons 77 and 78*).

dicter [dikte], to dictate.

dictionnaire [diksɔ̃nɛ:r], *m.*, dic-
tionary.

difficile [difisil], difficult, hard.

difficulté [difikylte], *f.*, difficulty.

dimanche [dimɑ̃:ʃ], *m.*, Sunday.

dîner [dine], *m.*, dinner.

dire [di:r], *irreg.*, to say, to tell;
lui — de . ., to tell him to . . ;
entendre — que, to hear (it
said) that; **vouloir —**, to mean.

diriger [diriʒe], *conj. like manger*,
to direct; **se — vers**, to walk
toward.

disant [dizɑ̃], *pres. part. of dire*.

discuter [diskyte], to discuss.

disparaître [disparɛ:tr], *irreg.*, like
connaître, to disappear.

dit [di], *past part., past def., and*
pres. indic., of **dire**, said, says.

dix [dis], ten.

dix-huit [diz ɥit], eighteen.

dix-neuf [diz nœf], nineteen.

dix-sept [dis set], seventeen.

dois, doit [dwa], *pres. indic. of*
devoir.

doiv- [dwa:v], *from devoir*.

dollar [dəla:r], *m.*, dollar.

dominer [dəmine], to overlook.

dommage [dəma:ʒ], *m.*; **c'est**
(**bien**) —, it is a (great) pity.

donc [dɔ̃], so, then, therefore.

donner [dəne], to give; **lui —**, to
give (to) him.

donnez-moi [dəne mwa], give me.

dont [dɔ̃], whose, of whom, of
which.

dormir [dərmi:r], *irreg.*, to sleep.

dors, dort [dɔ:r], *pres. indic. of*
dormir.

douane [dwan], *f.*, custom-house.

douanier [dwanje], *m.*, custom-
house officer.

douter [dute] (**de**), to doubt.

doux [du] *f. douce* [dus], mild, **il**
fait doux, it is mild (weather).

douzaine [duzɛ:n], *f.*, dozen.

douze [du:z], twelve.

drapeau [drapo], *plur. drapeaux*
[drapo], *m.*, flag.

droite [drwat], *f.*; **à —**, to the
right.

drôle [dro:l], funny.

du [dy] (= **de + le**), of the, from
the; some, any.

dû, due [dy], *past part. of devoir*.

duquel [dykɛl] = **de + lequel**.

dur [dy:r], hard; harsh.

dus, dut [dy], *past def. of devoir*.

Duval [dyval], Duval.

E

eau [o], *plur. eaux* [o], *f.*, water.

échapper (s') [s ɛʃape], to escape.

échouer [ɛʃwe], to fail.

école [ekɔl], *f.*, school; **à l'—**, at
(or to) school.

écouter [ekute], to listen, to listen
to.

écrier (s') [s ekrije], to exclaim.

écrire [ekri:r], *irreg.*, to write.

écrit [ekri], *past part. of écrire*,
written; also *pres. indic. of*
écrire.

écrivez [ekrive], *imp. and pres.*
indic. of écrire, (you) write.

écrivis [ekrivɪ], *past def. of écrire*.

effacez [efase], *imp. and pres. indic. of effacer, conj. like placer*, (you) rub out.
effort [efɔ:r], *m.*, effort.
église [egli:z], *f.*, church.
égout [egu], *m.*, sewer.
eh bien! [e bjē], *exclam.*, well!
Eiffel [efel], *la tour* —, Eiffel Tower, famous iron tower in Paris, 984 feet high.
éléphant [elefā], *m.*, elephant.
élève [ele:v], *m. and f.*, pupil.
elle [el], *she, it, her*; — **-même**, herself, itself.
elles [el], *fem. pron.*, they, them; — **-mêmes**, themselves.
émouvant [emuvā], touching, moving.
emplette [āplet], *f.*, purchase; **faire des** —s, to go shopping.
employé [āplwaje], *m.*, clerk; employee.
employer [āplwaje], *see Appendix B, Section 4, for conj.*, to use, to employ.
emprunter [āprête], to borrow (*dat.* = from).
en [ā], *prep.*, in; before name of country, in, to; before *pres. part.*, while, by, in, on, upon.
en [ā], *pron.*, of it, of them, some, any; *adv.*, from there, from it, from them.
enchanter [āšāte], to delight; **enchanté de**, delighted to.
encore [ākɔ:r], yet; still; — **un (e)**, one more.
encourager [ākuraze], *conj. like manger*, to encourage.
encre [ā:kr], *f.*, ink; **à p** —, in ink.
endroit [ādrwa], *m.*, place, spot.
enfant [āfā], *m. and f.*, child.

enfin [āfē], at last; in short.
ensemble [āsā:bl], together.
entendre [ātā:dr], to hear; — **dire que**, to hear (it said) that; — **parler de**, to hear of.
entendu [ātādy]; **bien** —, of course.
entourer [āture], to surround.
entre [ā:tr], between.
entrer [ātre], (**être**), *dans* before *obj.*, to come (or go) in, to enter.
enverrai [āvère], *fut. of envoyer*.
envie [āvi], *f.*, desire; **avoir** — **de**, to wish to, to feel like.
envoyer [āvwaʒe], *irreg.*, to send.
épais [epe], *f. épaisse* [epes], thick.
épicier [episʒe], *m.*, grocer.
épingle [epē:gl], *f.*, pin; scarf-pin.
épouser [epuze], to marry.
ériger [erizɛ], *conj. like manger*, to erect.
es [ɛ], *pres. indic. of être*, (you) are, (thou) art.
escalier [eskalʒe], *m.*, stairs, staircase.
Espagne [espa:n], *f.*, Spain.
espagnol [espanɔl], *adj.*, Spanish.
espagnol, *m.*, Spanish (language).
Espagnol, *m.*, Spaniard.
espèce [espes], *f.*, kind.
espérer [espeɾe], *see Appendix B, Section 1 b, for conj.*, to hope (to).
essayer [eseʒe], *see Appendix B, Section 4, for conj.*, to try; to try on; — **de**, to try to.
est [ɛ], *pres. indic. of être*, is; *see être*.
et [ɛ], and.
étais [etɛ], *imperf. indic. of être*, (I) was, (you) were.
étant [etā], *pres. part. of être*, being.

état [eta], *m.*, state; condition.

États-Unis [etaz yni], *m. plur.*,

United States; —, *d'Amerique* of America.

été [ete], *m.*, summer.

été [ete], *past part. of être*, been.

éteindre [etɛ:dr], *irreg.*, to put out (*fire*), to extinguish.

êtes [ɛ:t], *pres. indic. of être*, (*you*) are.

étoile [etwal], *f.*, star.

étonnant [etɔnā], *f. étonnante* [etɔnā:t], astonishing.

étonner [etɔne], to astonish.

étranger [etrāʒe], *f. étrangère* [etrāʒɛ:r], *adj.*, foreign; *noun*, foreigner.

être [ɛ:tr], *irreg.*, to be; *c'est que*, it is because, the fact is; *c'est-à-dire*, that is, that is to say; *est-ce que . . . ?* [ɛ s kə], *lit.*, is it that . . . ? (*used to form interrogation*); *n'est-ce pas?* [n ɛ s pa], *lit.*, is it not (so)? (*variously rendered according to context*); — *sur le point de*, to be on the point of, about to.

étude [etyd], *f.*, study.

étudier [etydje], to study.

eu [y], *past part. of avoir*, had.

Europe [ærop], *f.*, Europe.

eux [ø], *m. pron.*, they, them; — *mêmes*, themselves.

examen [egzamē], *m.*, examination.

examiner [egzamine], to examine.

excepté [ɛksɛpte], *prep.*, except.

excuser [ɛkskyze] (*de*), to excuse (*for*).

exercice [egzersis], *m.*, exercise.

explication [ɛksplikasjō], *f.*, explanation.

expliquer [ɛksplikɛ], to explain.

extérieur [ɛksterjœ:r], *m.*, outside.

F

face [fas], *f.*, face; *en — de*, opposite.

fâcher [faʃe], to vex; *se — (de)*, to become angry (*at*).

facile [fasil], easy.

facteur [faktœ:r], *m.*, postman.

faim [fɛ], *f.*, hunger; *avoir —*, to be hungry.

faire [fɛ:r], *irreg.*, to do, to make; to be (*weather*); to have (*something done*), to cause (*something to be done*); — *ses adieux* (*dat. pers. obj.*), to make one's adieux, to bid good-bye; — *attendre*, to keep (*one*) waiting; *se — comprendre*, to make one's self understood; — *de*, to do with; — *des emplettes*, to go shopping; — *mal* (*dat.*), to hurt; — *une malle*, to pack a trunk; — *le mort*, to pretend to be dead; — *un pas*, to take a step; — *une promenade*, to take a walk; — *une question*, to ask a question; — *savoir* (*dat. pers. obj.*), to let (*one*) know; — *sur mesure*, to make (*clothes*) to order; — *venir*, to send for; — *voir* (*dat. pers. obj.*), to show; — *un voyage*, to take a trip, a journey; *il fait beau* (*chaud*, etc.), it is fine (*hot*, etc.) (*weather*); *quel temps fait-il?* how is the weather?

faisant [fəzā], *pres. part. of faire*.

fait [fɛ], *past part. of faire*, done, made; *tout —*, ready made (*said of clothes*).

falloir [falwa:r], *irreg.*, (must), to be necessary; **il faut**, (must) it is necessary; **il faut du temps pour . . .**, it takes time to . . . ; **il me faut**, I need, I must.

fasse [fas], *pres. subj. of faire*.

fatigué [fatige], tired.

fatiguer [fatige], to tire.

faudrait [fodre], *fut. of falloir*.

faut [fo], *pres. indic. of falloir*.

faute [fo:t], *f.*, mistake.

faux-col [fo kəl], *m.*, collar.

faveur [favœ:r], *f.*, favor.

favori [favori], *f.* favorite [favorit], favorite.

feindre [fɛ:dr], *irreg.*, like **éteindre**, to feign, to pretend.

féliciter [felisite] (**de**), to congratulate (on).

femme [fam], *f.*, woman; wife.

fenêtre [fənɛ:tr], *f.*, window.

ferai [fœr], *fut. of faire*.

fermé [ferme], *past part. of fermer*, shut, closed.

fermer [ferme], to shut, to close.

fermez [ferme], *imp. and pres. indic. of fermer*, (you) shut, (you) close.

fête [fɛ:t], *f.*, holiday; birthday.

feu [fø], *m.*, fire; **du** —, a fire, a light; **au** —! fire!

feuille [fœ:j], *f.*, leaf; sheet (of paper).

février [fevrije], *m.*, February.

fiacre [fjakr], *m.*, cab.

fier (se) [sə fje]; **se** — **à**, to trust; **s'y** —, to trust it.

figure [figy:r], *f.*, face.

fille [fi:j], *f.*, daughter; girl;

jeune —, girl.

fils [fis], *m.*, son.

finir [fini:r], *requires de before inf.*, to finish.

fis, **fit** [fi], *past def. of faire*.

flambeau [flābo], *m.*, plur. **flambeaux** [flābo], torch.

fleur [flœ:r], *f.*, flower.

fleuve [flœ:v], *m.*, river (flowing into the sea).

fois [fwa], *f.*, time; **une** —, once; **deux** —, twice; **encore une** —, once more.

font [fō], *pres. indic. of faire*, (they) do, (they) make.

fontaine [fōtɛ:n], *f.*, fountain.

Fontainebleau [fōtenblo], a small city about 35 miles from Paris.

forêt [fœrɛ], *f.*, forest.

forme [fœrm], *f*, form.

fort [fœ:r], strong.

foule [ful], *f.*, crowd.

fourchette [furʃet], *f.*, fork.

franc [frā], *m.*, franc (about 20 cents).

français [frāse], *adj.*, French.

français, *m.*, French (language); **une leçon de** —, a French lesson.

Français, *m.*, Frenchman.

France [frūs], *f.*, France.

François [frūswa], Francis, Frank.

frapper [frapel], to knock, to strike.

frère [frɛ:r], *m.*, brother.

froid [frwa], cold; **avoir** —, to be cold (living beings); **il fait** —, it is cold (weather).

fruit [fru], *m.*, fruit.

fumer [fyme], to smoke.

G

gagner [gape], to win; to earn; to reach (a place).

galerie [galri], *f.*, gallery.

gant [gǎ], *m.*, glove.
 garçon [garsō], *m.*, boy; waiter.
 gare [ga:r], *f.*, (railroad) station.
 garni [garni] *de*, lined with.
 gauche [go:ʃ], *f.*, left; *à* —, to the left.
 Gaule [go:l], *f.*, Gaul.
 genre [ʒǎ:r], *m.*, style, kind.
 gens [ʒǎ], *m. plur.*, (*see note 1, Lesson 54*), people.
 Gérard [ʒera:r], Gerard.
 gibier [ʒibje], *m.*, game (*animals*).
 gilet [ʒile], *m.*, vest.
 glace [glas], *f.*, looking-glass, mirror.
 gomme [gom], *f.*, eraser, rubber.
 grammaire [gramɛ:r], *f.*, grammar.
 grand [grā], *f. grande* [grā:d], big, large; tall.
 grec [grɛk], *f. grecque* [grɛk], *adj.*, Greek.
 grec, *m.*, Greek (*language*).
 Grèce [grɛ:s], *f.*, Greece.
 gris [gri], *f. grise* [gri:z], gray.
 gronder [grōde], to scold.
 guerre [gɛ:r], *f.*, war.
 guichet [giʃɛ], *m.*, window (*of a ticket office*).
 guide [gid], *m.*, guide.

H

habiller [abije], to dress; *s'*—, to dress (one's self).
 habit [abi], *m.*, coat.
 'haut [o], high; *à haute voix*, aloud.
 'Henri [āri], Henry.
 heure [œ:r], *f.*, hour; time; o'clock; *de bonne* —, early.
 heureusement [œrøzmā], happily, fortunately.

heureux [œrø], *f. heureuse* [œrø:z] (*de*), happy (*to*).
 hier [ijɛ:r], yesterday.
 histoire [istwa:r], *f.*, history; story.
 hiver [ivɛ:r], *m.*, winter.
 'hollandais [olāde], *adj.*, Dutch.
 'Hollandais, *m.*, Dutchman.
 'Hollande [olā:d], *f.*, Holland.
 homme [om], *m.*, man.
 honneur [ɔnce:r], *m.*, honor.
 'honte [ō:t], *f.*, shame; *avoir* —, to be ashamed.
 hôtel [otɛl], *m.*, hotel.
 huile [qil], *f.*, oil.
 'huit [qit], eight; — [qi] *jours*, a week.
 humide [ymid], damp; *il fait* —, it is damp (*weather*).

I

ici [isi], here.
 il [il], he, it, there; — *y a*, there is, there are; ago; — *y avait*, there was, there were; — *y aura*, there will be; — *y aurait*, there would be; — *était une fois*, once upon a time there was; *qu'y a-t-—?* *qu'est-ce qu'— y a?* what's the matter? *y a-t-—?* is there? are there? *y avait-—?* was there? were there?
 île [i:l], *f.*, island.
 ils [il], *m.*, they.
 image [ima:ʒ], *f.*, picture; *livre d'—s*, picture book.
 impatient [ēpasjā] (*de*), impatient (*to*).
 impériale [ēperjal], *f.*, top (*of a bus*).
 importe [ēport]; *n'— quel*, any.

importer [ɛ̃pɔʁtɛ], to matter, to be of importance.

impossible [ɛ̃pɔsibl̥], impossible.

industrie [ɛ̃dystri], *f.*, industry.

inquiet [ɛ̃kjɛ], *f.* **inquiète** [ɛ̃kjet], uneasy, anxious.

intention [ɛ̃tãsjɔ̃], *f.*, intention; **avoir l' — de**, to intend to.

intéressant [ɛ̃tɛresãs], interesting.

intéresser [ɛ̃tɛrese], to interest; **s' — à**, to be interested in.

intérieur [ɛ̃tɛrjœ:r], *m.*, inside.

interprète [ɛ̃tɛrprɛt], *m.*, interpreter.

inutile [ɛ̃nytil], useless.

inventer [ɛ̃vãtɛ], to invent.

inviter [ɛ̃vite], to invite.

irai [ire], *fut. of aller*.

Italie [itali], *f.*, Italy.

italien [italjɛ̃], *f.* **italienne** [italjen], *adj.*, Italian.

italien, *m.*, Italian (*language*).

Italien, *m.*, Italian (*man*).

J

j' [ʒ] = **je**.

jamais [ʒamɛ], ever; **ne . . . —**, never; *when both ne and verb are omitted*, never.

jambe [ʒã:b], *f.*, leg.

janvier [ʒãvjɛ], *m.*, January.

jardin [ʒardɛ̃], *m.*, garden.

jaune [ʒo:n], yellow.

je [ʒə], I.

Jean [ʒã], John.

jeter [ʒɛtɛ], *see Appendix B, Section 2, for conj.*, to throw.

jeudi [ʒødi], *m.*, Thursday.

joli [ʒoli], pretty.

jouer [ʒwɛ], to play; — **à**, to play (*a game*); — **de**, to play (*a musical instrument*).

jouet [ʒwɛ], *m.*, toy.

jour [ʒu:r], *m.*, day; **huit —s**, a week; **quinze —s**, two weeks; — **de l'an**, New Year's Day.

journal [ʒurnal], *m.*, newspaper.

journée [ʒurnɛ], *f.*, day.

joyeux [ʒwajø], *f.* **joyeuse** [ʒwajø:z], joyful, merry; **Joyeux Noël!** Merry Christmas!

juillet [ʒɥijɛ], *m.*, July.

juin [ʒɥɛ̃], *m.*, June.

jusqu'à [ʒysk a], *prep.*, until; up to; as far as; — **ce que**, *conj.*, until.

K

kilomètre [kilɔmɛ:tr], *m.*, kilometer (*about $\frac{5}{8}$ of a mile*).

L

l' [l] = **le**, **la**.

la [la], *art.*, the.

la [la], *pron.*, her, it.

là [la], there; *may be joined by a hyphen to a noun or demonstr. pron. to distinguish that or those from this or these*; **cet homme-là**, that man; *see -ci*.

là-bas [la ba], over there.

lac [lak], *m.*, lake.

laid [lɛ], homely.

laisser [lese], to let; to leave (*persons or things*); — **tomber**, to drop (*tr.*).

lait [lɛ], *m.*, milk.

lampe [lã:p], *f.*, lamp.

lancer [lãsɛ], *conj. like placer*, to throw.

langue [lã:g], *f.*, tongue.

lapin [lapɛ̃], *m.*, rabbit.

large [larʒ], broad, wide.

latin [latɛ̃], *adj.*, Latin.

latin, *m.*, Latin (*language*).
laver [lave], to wash; **se** —, to wash (one's self).
le [lə], *art.*, the.
le [lə], *pron.*, him, it, so.
Leblanc [ləblā], Leblanc.
leçon [ləsō], *f.*, lesson.
Légras [ləgra], Légras.
légume [legym], *m.*, vegetable.
lendemain [lādmē], *m.*, next day;
 — **matin**, next morning.
Lenoir [lənwɑ:r], Lenoir.
lent [lā], *f.* lente [lā:t], slow.
lentement [lātmā], slowly.
lequel [ləkəl], *m. plur.* lesquels [ləkəl], *f.* laquelle [ləkəl], *f. plur.* lesquelles [ləkəl], which, whom, who.
les [le], *art.*, the.
les [le], *pron.*, them.
lettre [lətr], *f.*, letter.
leur [lə:r], *adj.*, their.
leur [lə:r], *pers. pron.*, to them, for them.
leur [lə:r], (*with def. art.*) *possessive pron.*, theirs.
lever [ləve], *see Appendix B, Section 1a*, for *conj.*, to raise; **se** — to rise, to get up.
libraire [librɛ:r], *m.*, bookseller.
lieu [ljø], *m.*, place; **au** — **de**, instead of.
ligne [lin], *f.*, line.
linge [lɛ:ʒ], *m.*, linen.
lion [ljō], *m.*, lion.
lire [li:r], *irreg.*, to read.
lisant [lizā], *pres. part. of lire*.
lisez [lize], *imp. and pres. indic. of lire*, (*you*) read.
lit [li], *m.*, bed; **au** —, in bed.
livre [li:vr], *m.*, book; — **d'images**, picture book.

livre [li:vr], *f.*, pound.
livrer (se) [səlivre], to devote one's self.
loin [lwē], far away, far.
long [lō], *f.* longue [lō:g], long.
longtemps [lōtā], *adv.*, long, a long time.
lorsque [lɔrskə], when.
louer [lwe], to rent; to praise.
Louis [lwi], Louis.
Louise [lwi:z], Louise.
Louvre [lu:vr], *m.*, Louvre, a large, beautiful museum in Paris, formerly a palace of the Kings of France; also the name of a large department store in Paris.
lu [ly], *past part. of lire*, read.
lui [lɥi], he, him, to him, for him, to her, for her; — **-même**, himself.
lundi [lœdi], *m.*, Monday.
Lyon [ljō], Lyons.

M

M. [mæsʝə], abbreviation of **Mon-sieur**.
ma [ma], *fem. of mon*, my.
machine [maʃin], *f.*, machine;
 — **à écrire**, typewriter.
madame [madam], *f.*, Madam, Mrs.; *plur.* mesdames [medam], ladies.
mademoiselle [madmwazəl], Miss; *plur.* mesdemoiselles [medmwa:zəl], young ladies.
magasin [magazē], *m.*, store.
magnifique [maɲifik], magnificent.
mai [mɛ], *m.*, May.
main [mē], *f.*, hand.
maintenant [mætnā], now.
mais [mɛ], but; *exclam.*, why!

maison [mezō], *f.*, house; **être à la —**, to be at home, at the house.

maître [mæ:tr], *m.*, master.

mal [mal], *adv.*, poorly, badly.

mal [mal], *m.*, ache, pain; **avoir — à la tête**, to have a headache; **faire —** (*dat.*), to hurt.

malade [malad], ill, sick.

malgré [malgre], in spite of.

malheureusement [malœrøzmā], unhappily, unfortunately.

malheureux [malœrø], *f.* **malheureuse** [malœrø:z], unhappy, unfortunate.

malle [mal], *f.*, trunk; **faire une —**, to pack a trunk.

mangé [māze], *past part.* of **manger**, eaten.

manger [māze], *see Appendix B, Section 3b, for conj.*, to eat.

mangez [māze], *imp. and pres. indic. of manger*, (you) eat.

manière [manjæ:r], *f.*, manner, way; **d'une — agréable**, in an agreeable way, agreeably.

manquer [mākel], to miss; — **de**, to lack.

marchand [marʃā], *m.*, merchant, shopkeeper, dealer.

marché [marʃe], *m.*, market; **marketing**; **bon —** (*invariable*), cheap.

marcher [marʃe], to walk.

mardi [mardi], *m.*, Tuesday.

mari [mari], *m.*, husband.

Marie [mari], Mary, Marie.

Marne [marn], *f.*, river which empties into the Seine near Paris.

marquis [marki], *m.*, marquis; **M. le —**, the marquis.

mars [mars], *m.*, March.

Marseille [marsɛ:j], Marseilles.

matin [matɛ], *m.*, morning; **le —**, (in) the morning; **lendemain —**, next morning.

matinée [matine], *f.*, morning.

mauvais [movɛ], *f.* **mauvaise** [movɛ:z], bad, poor.

me [mɛ], me, to me, for me, myself, to or for myself.

médecin [medsɛ], *m.*, doctor, physician.

meilleur [mɛjœ:r], *adj.*, better; **le —**, the best.

même [mɛ:m], same, self.

mémoire [memwa:r], *f.*, memory.

mener [mənɛ], *conj.* like **lever**, to take, to lead.

mens, ment [mā], *pres. indic. of mentir*.

mentir [māti:r], *irreg.*, to lie, to tell a lie.

mer [mɛ:r], *f.*, sea.

merci [mersi], thank you, thanks; — **bien**, thank you very much.

mercredi [mɛkrɛdi], *m.*, Wednesday.

mère [mɛ:r], *f.*, mother.

merveille [mɛrvɛ:j], *f.*, marvel, wonder; **à —**, wonderfully.

mes [mɛ], *plur. of mon, ma*.

mesdames [medam], *plur. of madame*, ladies.

mesdemoiselles [medmwazɛl], *plur. of mademoiselle*, young ladies.

messieurs [mesjø], *plur. of monsieur*, gentlemen, sirs, Messrs.

mesure [mɛzy:r], *f.*, measure; **faire sur —**, to make (clothes) to order.

met, mets [mɛ], *pres. indic. of mettre*.

- Métro** [metro], *m.*, abbreviation of **Métropolitain**.
- Métropolitain** [metrɔpolitɛ̃], *m.*, name of the Paris subway.
- mettez** [mete], *imp. and pres. indic. of mettre*, (you) put.
- mettre** [metr], *irreg.*, to put; to put on; — **à la poste**, to mail; **se — à**, to begin to.
- meur-** [mœ:r], from **mourir**.
- Mexique** [meksik], *m.*, Mexico; **au —**, in or to Mexico.
- midi** [midi], *m.*, noon, twelve o'clock.
- mien** [mjɛ̃], with *def. art.*, mine.
- mienne** [mjɛn], *fem. of mien*.
- mieux** [mjø], *adv.*, better; **aimer —**, to like better, to prefer; **j'aimerais —**, I would rather; **il vaut — . .**, it is better to . . ; **il vaudrait — . .**, it would be better to . .
- mille** [mil], thousand.
- milliard** [miljɑ:r], *m.*, billion.
- million** [miljɔ̃], *m.*, million.
- minuit** [minɥi], *m.*, midnight, twelve o'clock.
- minute** [minyɥ], *f.*, minute.
- mis** [mi], *past part. and past def. of mettre*, put.
- Misérables** (les) [le mizerabl], famous novel by Victor Hugo.
- Mlle** [madmwazel], abbreviation of **Mademoiselle**.
- Mme** [madam], abbreviation of **Madame**.
- moi** [mwa], I, me, to me, for me; — **-même**, myself.
- moins** [mwɛ̃], less, fewer, not so much, not so many; **à — que**, *conj.*, unless.
- mois** [mwa], *m.*, month; **au — de**, in (the month of).
- moment** [mɔmɑ̃], *m.*, moment; **àù — où**, just as, at the moment when.
- mon** [mɔ̃], my.
- monde** [mɔ̃:d], *m.*, world; **tout le —**, everybody.
- monnaie** [mɔnɛ], *f.*, change.
- monopole** [mɔnɔpɔl], *m.*, monopoly.
- monsieur** [mɔsjø], *m.*, sir, gentleman, Mr.
- monter** [mɔ̃te], *intr.*, (**être**), to go or come up (upstairs); — **dans**, to go up to; *tr.*, (**avoir**) to take or bring up (upstairs).
- montrer** [mɔ̃tre], to show.
- montrez-moi** [mɔ̃tre mwa], show me.
- monument** [mɔnymɑ̃], *m.*, monument.
- mort** [mɔ:r], *adj.*, dead; *past part. of mourir*, died.
- mort** [mɔ:r], *f.*, death.
- Moscou** [mɔsku], Moscow.
- mot** [mo], *m.*, word.
- mouchoir** [muʃwa:r], *m.*, handkerchief.
- moulin** [mulɛ̃], *m.*, mill; — **à vent**, windmill.
- mourir** [muri:r], *irreg.*, (**être**), to die.
- mourut** [mury], *past def. of mourir*.
- moutarde** [mutard], *f.*, mustard.
- moyen** [mwajɛ̃], *m.*, means, way; **au — de**, by means of.
- moyen** [mwajɛ̃], *f.* **moyenne** [mwajɛn], *adj.*, middle; **le — âge**, the Middle Ages.
- mur** [my:r], *m.*, wall.
- musée** [myze], *m.*, museum.

N

n' [n] = **ne**.
naître [nɛ:tr], *irreg.*, (être), to be born; **il est né**, he was born.
Napoléon [napɔlɛɔ̃], Napoleon.
nappe [nap], *f.*, tablecloth.
naquis, **naquit** [naki], *past def.* of **naître**.
narratif [naratif], *f.* narrative [narati:v], narrative.
national [nasjɔnal], *m. plur.* **nationaux** [nasjɔno], national.
naturel [natyrel], *f.* **naturelle** [natyrel], natural.
naturellement [natyrelmɑ̃], naturally, of course.
ne [nə], *neg. word*; — . . **jamais**, never; — . . **ni . . ni . .**, neither . . nor; **ne . . pas**, not; — . . **personne**, nobody, no one; — . . **plus**, no longer, not any more; — . . **que**, only; — . . **rien**, nothing, not anything; *with savoir and pouvoir*, **ne** alone may mean not; sometimes **ne** is not to be translated (*Lessons 88, 89 and 94*).
né [ne], *past part.* of **naître**, born.
nécessaire [nesesɛ:r], necessary.
neige [nɛ:ʒ], *f.*, snow.
neiger [nɛʒe], *conj. like* **manger**, to snow.
neuf [nœf], nine.
neuvième [nœvjɛm], ninth.
ni [ni]; **ne . . — . .**, neither . . nor.
Noël [nɔɛl], *m.*, Christmas;
Joyeux — ! Merry Christmas!
noir [nwa:r], black.
nom [nɔ̃], *m.*, name.
nombreux [nɔ̃brøʃ], *f.* **nombreuse** [nɔ̃brø:ʒ], numerous.

nommer [nɔme], to name.
non [nɔ̃], no, not; — (**pas**) **que . .**, not that . .
nos [no], *plur. of* **notre**.
notre [nɔtr], *plur.* **nos** [no], our.
nôtre [no:tr], *with def. art.*, ours.
Notre-Dame [nɔtr dam], beautiful and famous cathedral of Paris.
nous [nu], we, us, to us, for us, ourselves, to or for ourselves, each other, to or for each other; — **-mêmes**, ourselves.
nouveau [nuvo] *m. sing.*, **nouveaux** [nuvo] *m. plur.*, **nouvelle** [nuvel] *f. sing.*, **nouvel** [nuvel] *m. sing. used before word beginning with vowel or silent h*, new.
novembre [nɔvɑ̃:br], *m.*, November.
noyer [nwaje], *tr., conj. like* **employer**, to drown; **se —**, *refl.*, to drown.
nuît [nɔi], *f.*, night; **bonne —** (*said at bedtime*), good night.
numéro [nymero], *m.*, number.

O

obéir [ɔbei:r], (*dat.*), to obey.
objet [ɔbzɛ], *m.*, object.
obliger [ɔbliʒe], *conj. like* **manger**, to oblige; **être obligé de**, to be obliged to.
occasion [ɔkazjɔ̃], *f.*, opportunity.
occupé [ɔkype], *requires à before inf.*, busy.
océan [ɔseɑ̃], *m.*, ocean; — **Atlantique** [atlɑ̃tik], Atlantic Ocean.
octobre [ɔktɔbr], *m.*, October.
œil [œ:j], *m., plur.* **yeux** [jø], eye.
offert [ɔfɛ:r], *past part. of* **offrir**, offered.

offrir [ɔfri:r] (*dat. of pers. obj. and de before inf.*), *irreg.*, like **ouvrir**, to offer (to).
ogre [ɔ:gr], *m.*, ogre.
oiseau [wazo], *plur.* **oiseaux** [wazo], *m.*, bird.
oisif [wazif], *f.* **oisive** [wazi:v], idle.
ombre [ɔ:br], *f.*, shade; **à l' —**, in the shade.
omnibus [ɔmnibys], *m.*, bus, omnibus; **bureau d' —**, bus station.
on [ɔ], *indef. pron.*, one, people, we, you, they; — **dit**, it is said.
oncle [ɔ:kl], *m.*, uncle.
ont [ɔ], *pres. indic. of avoir*, (they) have.
onze [ɔ:z], eleven.
or [ɔ:r], *m.*, gold.
orange [ɔrū:ʒ], *f.*, orange.
ordonner [ɔrdɔne], to order; **lui — de . .**, to order him to . .
ordre [ɔdr], *m.*, order.
oreiller [ɔreje], *m.*, pillow.
oser [oze], to dare (to).
ossements [ɔsmā], *m. plur.*, bones (*of a dead body*).
ôter [ote], to take off (*clothing*).
ou [u], or.
où [u], where, to which, in which; — **que**, wherever.
oublier [ublje] (**de**), to forget (to).
oui [wi], yes.
ouvert [uvɛ:r], *adj. and past part. of ouvrir*, open, opened.
ouvrez [uvre], *imp. and pres. indic. of ouvrir*, (you) open.
ouvrir [uvri:r], *irreg.*, to open.

P

page [pa:ʒ], *f.*, page
pain [pē], *m.*, bread; **un —**, a loaf of bread; **petit —**, roll.

paire [pe:r], *f.*, pair.
pâle [pa:l], pale.
panier [panje], *m.*, basket.
pantalón [pātalō], *m. sing.*, trousers.
papetier [paptje], *m.*, stationer.
papier [papje], *m.*, paper.
paquebot [pakbo], *m.*, steamer.
Pâques [pa:k], *m.*, Easter.
paquet [pake], *m.*, parcel, package.
par [pa:r], by; in (*referring to weather*); — **mois**, etc., a month, etc.; **regarder — la fenêtre**, to look out of the window.
paraître [pare:tr], *irreg.*, like **connaître**, to appear.
parapluie [paraplui], *m.*, umbrella.
parc [park], *m.*, park.
parce que [pars kə], *conj.*, because.
pardessus [pardɛsy], *m.*, overcoat.
pardon [pardō], *m.*, forgiveness, pardon; **demander — (dat.)**, to beg pardon.
parent [parā], *m.*, parent; relative.
 paresseux [paresø], *f.* **paresseuse** [paresø:z], lazy.
Paris [pari], *m.*, Paris.
Parisien [parizjē], *f.* **Parisienne** [parizjen], Parisian.
parler [parle], to speak; **entendre — de**, to hear of.
pars, part [pa:r], *pres. indic. of partir*.
part [pa:r], *f.*, part, share; **de la — de**, from.
partant [partā], *pres. part. of partir*.
partie [parti], *f.*, part.
partir [parti:r], *irreg.*, (**être**), to leave, to go away, to start.
partout [partu], everywhere.

paru [pary], *past part. of paraître*.
pas [pa], not; **ne** . . —, not;
 — **du tout**, not at all. *See être*.
pas [pa], *m.*, step; **faire un** —, to
 take a step.
passé [pase], *past part. of passer*,
 past.
passer [pase], to pass; **se** —, to
 happen; **se** — **de**, to do with-
 out.
passez-moi [pase mwa], pass me.
pauvre [po:vr], poor.
payer [peje], *see Appendix B*,
Section 4, for conj., to pay, to
 pay for.
pays [peji], *m.*, country.
peindre [pē:dr], *irreg., like étein-*
dre, to paint.
peine [pɛ:n], *f.*, trouble; **à** —,
 hardly, scarcely; **valoir la** —,
 to be worth while.
pendant [pādā], *prep.*, during;
 for; — **que**, *conj.*, while.
pensée [pāse], *f.*, thought.
penser [pāse] (**à** before *inf.* and
 before *obj.*), to think (of);
y —, to think of it.
perdre [perdr], to lose; — **du**
temps, to waste time.
perdu [perdy], *past part. of perdre*,
 lost.
père [pɛ:r], *m.*, father.
permettre [permetr], *irreg., like*
mettre, to permit, to allow; **lui**
 — **de** . . , to permit him to . .
permis [permi], *past part. of*
permettre.
personne [persɔn], *m. pron.*; **ne** . .
 —, nobody, no one, not anyone;
when both ne and verb are omit-
ted, nobody, etc.
personne [persɔn], *f.*, person.

petit [pəti], *adj.*, little, small;
 — **pain**, roll.
peu [pø], *m.*, little, few; **un** —, a
 little, somewhat; **à** — **près**,
 approximately, about.
peur [pœ:r], *f.*, fear; **avoir** —, to
 be afraid; **de** — **de**, *prep.*, for
 fear of; **de** — **que**, *conj.*, for
 fear that.
peut [pø], *pres. indic. of pouvoir*.
peut-être [pøtɛ:tr], perhaps; —
que (*beginning a clause*), per-
 haps.
peux [pø], *pres. indic. of pouvoir*.
phrase [fra:z], *f.*, sentence.
pianiste [pjanist], *m. and f.*,
 pianist.
piano [pjano], *m.*, piano.
pied [pje], *m.*, foot; **aller à** —, to
 walk, to go on foot.
pierre [pjɛ:r], *f.*, stone.
pipe [pip], *f.*, pipe.
place [plas], *f.*, place, seat; fare;
 public square.
placer [plase], *see Appendix B*,
Section 3a, for conj., to place.
plaindre [plē:dr], *irreg., like crain-*
dre, to pity; **se** —, to complain.
plaire [plɛ:r], (*dat.*), *irreg.*, to
 please; **se** —, to like it (*at a*
place); **s'il vous plaît**, if you
 please.
plaisir [plezi:r], *m.*, pleasure.
plancher [plāʃe], *m.*, floor.
pleut [plø], *pres. indic. of pleuvoir*.
pleuvoir [plœvwa:r], *irreg.*, to
 rain; — **à verse**, to pour (rain).
plu [ply], *past part. of plaire and of*
pleuvoir.
pluie [plui], *f.*, rain.
plume [plym], *f.*, pen.
plumier [plymje], *m.*, pencil-box.

plupart [plypa:r], *f.*, most, majority.

plus [ply], more; **ne** . . —, no more, no longer, not any more, not any longer; **ne** . . — **que**, only . . left; *when both ne and verb are omitted, plus means no more, etc.*

plus [ply], *past def. of plaire.*

plusieurs [plyzjœ:r], several.

plut [ply], *past def. of plaire and pleuvoir.*

poche [pɔʃ], *f.*, pocket.

point [pwɛ], *m.*, point; **être sur le — de**, to be on the point of, about to.

poire [pwa:r], *f.*, pear.

poivre [pwa:vr], *m.*, pepper.

poli [pɔli], polite.

poliment [pɔlimā], politely.

pomme [pɔm], *f.*, apple.

pont [pɔ], *m.*, deck; bridge.

porte [pɔrt], *f.*, door.

porté [pɔrtɛ], *past part. of porter*, carried, taken.

porte-monnaie [pɔrtmɔnɛ], *m.*, *plur.* —, pocket-book.

porter [pɔrtɛ], to carry, to take; to wear; to bear.

posé [poze], *past part. of poser*, laid, set.

poser [poze], to lay, to set.

posez [poze], *imp. and pres. indic. of poser*, (you) lay, (you) set.

possible [pɔsibl], possible.

poste [pɔst], *f.*, post, mail; **mettre à la —**, to mail.

pour [pu:r], *prep.*, for; (*fol. by verb*) to, in order to; — **que**, *conj.*, in order that.

pourquoi [purkwa], why.

pourrai [pure], *fut. of pouvoir.*

poursuivre [pursui:vr], *irreg.*, like suivre, to pursue.

pourvu que [purvy kə], provided that.

poussière [pusjɛ:r], *f.*, dust.

pouvoir [puvwa:r], *irreg.*, (can), to be able (to).

préfet de police [prefɛ d pɔlis], *m.*, police commissioner.

premier [prəmje], *f.* **première** [prəmjɛ:r], first.

prenant [prənā], *pres. part. of prendre.*

prendre [prā:dr], *irreg.*, to take; to catch; — **dans**, to take out of; — **les devants**, to go on ahead.

prenez [prəne], *imp. and pres. indic. of prendre*, (you) take.

près [pre]; — **de**, near; **à peu —**, approximately, about.

présenter [prezāte], to present; to introduce.

presque [preskə], almost.

pressé [prese]; **être —**, to be in a hurry.

prêt [pre] (**à**), ready (to).

prêter [prete], to lend.

prier [prije] (**de**), to beg (to).

princesse [prɛses], *f.*, princess.

principal [prɛsipal], *m.*, *plur.* **principaux** [prɛsipɔ], principal.

printemps [prɛtā], *m.*, spring; **au —**, in (the) spring.

pris [pri], *past part. of prendre*, taken.

pris [pri], *past def. of prendre.*

prise [pri:z], *f.*, capture, taking.

probable [prɔbabl], probable, likely.

prochain [prɔʃɛ], *f.* **prochaine**

[prɔʃɛ:n], next; **la semaine** —e, next week.
procurer (se) [sə prɔkyrɛ], to get.
professeur [prɔfɛsœ:r], *m.*, teacher, professor.
profession [prɔfɛsjɔ̃], *f.*, profession.
profiter [prɔfite] (**de**), to profit (by).
profond [prɔfɔ̃], *f.* **profonde** [prɔfɔ:d], deep.
progrès [prɔgrɛ], *m. plur.*, progress.
promenade [prɔmnad], *f.*, walk, ride, drive; — **en omnibus**, bus ride; — **en voiture**, ride (in a carriage), drive; — **en auto**, auto ride or drive; — **en bateau**, boat ride.
promener (se) [sə prɔmnɛ], *conj.* like **lever**, to walk.
promesse [prɔmɛs], *f.*, promise.
promettre [prɔmetr], *irreg.*, like **mettre**, to promise; **lui — de . .**, to promise him to . .
promis [prɔmi], *past part.* of **promettre**.
pronom [prɔnɔ̃], *m.*, pronoun.
propre [prɔpr], clean.
pu [py], *past part.* of **pouvoir**.
puis [pɥi], then.
puis [pɥi], *pres. indic.* of **pouvoir**.
puisque [pɥiskɛ], since (*because*).
puisse [pɥis], *pres. subj.* of **pouvoir**.
punir [pyni:r] (**de**), to punish (for).
pupitre [pypitr], *m.*, pupil's desk.

Q

qu' [k] = **que**.
quai [kɛ], *m.*, platform.

quand [kɑ̃] (*when linked* [kɑ̃t]), when.
quarante [karɑ̃:t], forty.
quart [ka:r], *m.*, quarter.
quatorze [katorz], fourteen.
quatre [katr], four.
quatre-vingt-dix [katr vɛ̃ dis], ninety.
quatre-vingts [katr vɛ̃], eighty.
que [kɛ], *conj.*, that, than; aussi . . —, as . . as; — **de**, than (to); **à peine . . —**, scarcely . . when; **qu'il entre!** let him come in!
que [kɛ], *obj. rel. pron.*, that, which, whom; **ce —**, that which; what; which (*referring to a statement or clause*).
que! [kɛ], *exclam.*, how!
que? [kɛ], *interrog. pron.*, what? (*obj.*); **qu'est-ce — ?** what? (*obj.*); **qui est-ce — ?** whom? **qu'est-ce qui?** what? (*subject*); **qu'est-ce — c'est — . . ?** what is . . ? **qu'y a-t-il?** **qu'est-ce qu'il y a?** what's the matter? **qu'avez-vous?** **qu'est-ce que vous avez?** what is the matter with you?
quel [kɛl], *f.* **quelle** [kɛl], which, what; — **livre!** what a book! **n'importe —**, any; — **âge avez-vous?** how old are you?
quelque [kɛlkɛ], some, any; whatever; however; — **chose**, *m.*, something; —s, a few.
quelquefois [kɛlkɛfwɑ], sometimes.
quelqu'un [kɛlkœ̃], (*plur.* **quelques-uns** [kɛlkœzœ̃]), somebody, some one, anybody, anyone.
question [kɛstjɔ̃], *f.*, question.
qui [ki], *rel. pron.*, which, that, who, whom; **ce —**, that which;

what; which (*referring to a statement or clause*); — *que*, — *que ce soit qui*, whoever.
qui? [ki], *interrog. pron.*, who? whom? — *est-ce — ?* who? — *est-ce que?* whom?
quinze [kɛːz], fifteen; — *jours*, two weeks.
quitter [kite], to leave (*a place or person*).
quoi [kwa], what; — *que*, whatever.
quoique [kwake], although.

R

raconter [rakôte], to relate, to tell.
raison [rezō], *f.*, reason; *avoir* —, to be right.
ramasser [ramase], to pick up.
rang [rã], *m.*, row, line.
rapide [rapid], rapid.
rappeler [raple], *conj. like appeler*, to recall.
rapporter [raporte], to bring back.
rayonner [rejone], to radiate.
re- [rə], (*prefix*) again, back.
recevoir [rəsəvwa:r], *irreg.*, to receive.
réciter [resite], to recite.
recommander [rəkəməde], to recommend.
récompenser [rekōpāse] (*de*), to reward (*for*).
reconnaître [rəkəne:tr], *irreg.*, *like connaître*, to recognize.
reçu [rəsy], *past part. of recevoir*, received.
refuser [rəfyze] (*de*), to refuse (*to*).
regarder [rəgarde], to look, to look at; — *par la fenêtre*, to look out of the window.
règne [rɛ:ɲ], *m.*, reign.
régner [reɲe], *conj. like espérer*, to reign.
regretter [rəgrete] (*de*), to be sorry (*to*), to regret (*to*).
reluit [rəlɥi], *pres. indic. of reluire*, glitters.
remercier [rəmersje] (*de*), to thank (*for*).
remplacer [rāplase], *conj. like placer*, to replace.
remplir [rāpli:r], to fill.
rencontrer [rākōtre], to meet; *se* —, to meet (*each other*).
rendre [rã:dr], to give back, to pay back; *se* —, to betake one's self, to go, to proceed.
renoncer [rənōse], *conj. like placer (dat.)*, to give up.
rentré [rãtre], *past part. of rentrer*, returned, gone home, etc.
rentrer [rãtre], (*être*), *requires dans before the obj.*, to return, to go or come home, to go or come back in again.
repens, repent [rəpā], *pres. indic. of repentir*.
repentir (*se*) [sə rəpāti:r], *irreg.*, to repent.
répondre [repō:dr] (*dat.*), to answer.
répondu [repōdy], *past part. of répondre*, answered.
reposer (*se*) [sə rəpoze], to rest, to repose.
représenter [rəprezâte], to represent.
ressortir [rəsörti:r], (*être*), *irreg.*, *like sortir*, to go out again.
restaurant [rəstorā], *m.*, restaurant.

resté [rɛstɛ], *past part. of rester*, staid, remained.
rester [rɛstɛ], (*être*), to stay, to remain; *il reste*, there remains or remain.
retirer [rɛtirɛ], to withdraw, to draw out.
retourné [rɛturnɛ], *past part. of retourner*, returned, gone back.
retourner [rɛturnɛ], (*être*), to return, to go back.
retrouvé [rɛtruve], *past part. of retrouver*, found.
retrouver [rɛtruve], to find.
réussir [rɛysir] (*â, fol. by inf.*), to succeed (in).
réveiller [rɛveʒɛ], to wake up; *se —*, to wake (one's self) up.
revenir [rɛvni:r], (*être*), *irreg.*, like *venir*, to come back, to return.
revenu [rɛvny], *past part. of revenir*, come back, returned.
revoir [rɛvwa:r], *irreg.*, like *voir*, to see again; *au —*, good-bye.
rhume [rym], *m.*, cold (*illness*).
riche [riʃ], rich.
rien [rjɛ̃]; *ne . . —*, nothing, not anything; *when both ne and verb are omitted*, nothing, not anything; *je n'ai —*, nothing is the matter with me; *— du tout*, nothing at all.
rire [ri:r], *irreg.*, (*de*), to laugh (at).
rivière [rivjɛ:r], *f.*, river.
robe [rɔb], *f.*, dress.
Robert [rɔbɛ:r], Robert.
Robinson [rɔbɛsɔ̃], *promenade near Paris*.
roi [rwa], *m.*, king.
Rollin [rɔlɛ̃], Rollin.

Romain [rɔmɛ̃], *m.*, Roman.
Rome [rɔm], Rome.
Rose [rɔ:z], Rose.
Rotterdam [rɔtɛrdam], Rotterdam.
rouge [ru:ʒ], red.
route [rut], *f.*, route; *en — pour*, on the way to.
rue [ry], *f.*, street.
russe [rys], *adj.*, Russian.
russe, *m.*, Russian (*language*).
Russe, *m. and f.*, Russian (*person*).
Russie [rysi], *f.*, Russia.

S

s' [s] = *se*; *before il or ils*, **s'** = *si*.
sa [sa], his, her, its, one's.
sac [sak], *m.*, bag.
sachant [saʃɑ̃], *pres. part. of savoir*.
sache [saʃ], *pres. subj. of savoir*.
sage [sa:ʒ], good, well-behaved.
Saint-Cloud [sɛ̃ klu], *small town near Paris*.
Sainte-Chapelle [sɛ̃:t ʃapɛl], *f.*, a chapel in Paris with beautiful stained glass windows.
Sainte-Hélène [sɛ̃t elɛn], Saint Helena.
Saint-Just [sɛ̃ ʒyst], Saint-Just, a man who was active in the French Revolution.
sais [se], *pres. indic. of savoir*.
saison [sezɔ̃], *f.*, season.
sait [se], *pres. indic. of savoir*.
sale [sal], soiled, dirty.
salle [sal], *f.*, (class) room; hall, large room; *— à manger*, dining-room.
samedi [samdi], *m.*, Saturday.
sans [sɑ̃], *prep.*, without; *— que*, *conj.*, without.

saurai [sœrɛ], *fut. of savoir*.
savais [savɛ], *imp. of savoir*.
savoir [savwa:r], *irreg.*, to know
 (facts, things learned), to know
 how; **il a su, il sut**, he learned,
 he found out.
se [sə], himself, to or for himself,
 herself, to or for herself, itself,
 to or for itself, one's self, to or
 for one's self, themselves, to or
 for themselves, each other, to
 or for each other.
second [sægõ], *f. seconde* [sægõ:d],
 second.
secours [sœku:r], *m.*, help; **au** —!
 help!
seigneur [sɛnœ:r], *m.*, lord.
Seine [sɛ:n], *f.*, river that flows
 through Paris.
seize [sɛ:z], sixteen.
sel [sɛl], *m.*, salt.
semaine [sɛmɛ:n], *f.*, week.
sembler [sāble], to seem (to).
sens, sent [sā], *pres. indic. of*
sentir.
sentir [sāti:r], *irreg.*, to feel; to
 smell; **se** —, to feel.
sept [sɛt], seven.
septembre [sɛptā:br], *m.*, Sep-
 tember.
serai [sɛrɛ], **serais** [sɛrɛ], *fut. and*
cond. of être.
sérieux [sɛrjø], *f. sérieuse* [sɛrjø:z],
 serious.
serrer [sɛrɛ], to clasp; — **la main**
 (*dat.*), to shake hands with.
sers, sert [sɛ:r], *pres. indic. of*
servir.
serviette [sɛrvjɛt], *f.*, table-napkin.
servir [sɛvri:r], *irreg.*, to serve;
 — **de**, to serve as; **se** — **de**, to
 use, to make use of.

ses [sɛ], *plur. of son, sa*.
seul [sœl], alone; only.
seulement [sœlmā], only.
sévère [seve:r], strict, severe.
si [si], *conj.*, if; whether; **s'il**
vous plaît, if you please.
si [si], *adv.*, so; — . . **que**, how-
 ever.
siècle [sjekl], *m.*, century.
sien [sjɛ], *with def. art.*, his, hers,
 its, one's own.
sienne [sjɛn], *fem. of sien*.
signification [sinifikasjõ], *f.*,
 meaning.
sirène [siren], *f.*, whistle.
situé [sitɥɛ], situated.
six [sis], six.
sœur [sœ:r], *f.*, sister.
soie [swa], *f.*, silk.
soif [swaf], *f.*, thirst; **avoir** —, to
 be thirsty.
soir [swa:r], *m.*, evening; **le** —,
 (in) the evening; **à ce** —, good-
 bye until this evening, I'll see
 you this evening.
soirée [sware], *f.*, evening.
soixante [swasā:t], sixty.
soixante-dix [swasā:t dis], seventy.
soleil [sɔle:j], *m.*, sun; **au** —, in
 the sun.
sommeil [sɔmɛ:j], *m.*, sleep; **avoir**
 —, to be sleepy.
sommes [sɔm], *pres. indic. of*
être, (we) are.
son [sɔ], his, her, its, one's.
sont [sɔ], *pres. indic. of être*, (they)
 are.
sors, sort [sɔ:r], *pres. indic. of*
sortir.
sortant [sɔrtā], *pres. part. of*
sortir.
sorte [sɔrt], *f.*, sort.

sorti [sɔrti], *past part. of sortir*, gone out, come out.
sortir [sɔrti:r], *irreg., (être)*, to go out, to come out.
sou [su], *m., cent.*
sourire [suri:r] (**de**), *irreg., like rire*, to smile (at).
souris [suri], *f., mouse.*
sous [su], *under.*
souterrain [suterɛ̃], *f. souterraine* [suterɛ:n], *underground; see chemin.*
souvenir (**se**) [sə suvni:r], (*de before obj.*), *irreg., like venir*, to remember.
souvent [suvā], *often.*
spacieux [spasjø], *f. spacieuse* [spasjø:z], *spacious.*
spectacle [spektakl], *m., performance, show.*
station [stasjō], *f., station.*
statue [staty], *f., statue.*
style [stil], *m., style.*
su [sy], *past part. of savoir.*
subir [sybi:r], *to undergo; — un examen*, to take an examination.
sucré [sykr], *m., sugar.*
suis, suit [sqi], *pres. indic. of suivre.*
suis [sqi], *pres. indic. of être*, am.
suite [sɥit], *f., continued; tout de —*, at once.
suivant [sqivā], *adj. and pres. part. of suivre*, following.
suivre [sqi:vr], *irreg., to follow.*
sur [sy:r], *on; — lui*, with him.
sûr [sy:r], *sure.*
surprendre [sy:rprā:dr], *irreg., like prendre*, to surprise.
surpris [sy:rpri], *past part. of surprendre*, surprised.
sus, sut [sy], *past def. of savoir.*

symétrique [simetrik], *symmetrical.*

T

ta [ta], *fem. of ton*, your, thy.
tabac [taba], *m., tobacco; bureau de —*, cigar store.
table [tabl], *f., table.*
tableau [tablo], *plur. tableaux* [tablo], *m., blackboard; picture; — noir*, blackboard; **au —**, to or at the blackboard.
taillé [taje], *past part. of tailler*, sharpened (*pencils*).
tailler [taje], *to sharpen (pencils).*
tailleur [tajœ:r], *m., tailor.*
taire [tɛ:r], *irreg., to keep still about; se —*, to become silent, to remain silent, to keep still.
tant [tā], *so much, so many.*
tante [tā:t], *f., aunt.*
tard [ta:r], *late.*
tasse [ta:s], *f., cup; — à thé*, teacup; **de thé**, cup of tea.
taxi [taksi], *m., taxi (cab).*
te [tə], *you, thee, to or for you or thee, yourself, thyself, to or for yourself or thyself.*
tel [tɛl], *f. telle* [tɛl], *such; — que*, such as.
téléphoner [telefɔne], (*dat.*), *to telephone.*
temps [tā], *m., time; weather; de — en —*, from time to time, now and then; **quel — fait-il?** how is the weather?
Temps [tā], *Temps, a newspaper of Paris.*
tenir [təni:r], *irreg., to hold.*
terminer [termine], *to end, to terminate.*
terre [tɛ:r], *f., earth.*

tes [te], *plur. of ton*, ta.
 tête [tɛ:t], *f.*, head; avoir mal à la —, to have a headache.
 thé [te], *m.*, tea.
 théâtre [tɛa:tr], *m.*, theatre.
 tien [tjɛ], *with def. art.*, yours, thine.
 tienne [tjɛn], *fem. of tien*.
 timbre-poste [tɛ̃:br post], *m., plur.* timbres-poste, postage-stamp.
 tiroir [tirwa:r], *m.*, drawer.
 titre [titr], *m.*, title, name.
 toi [twa], you, to you, for you; yourself, to or for yourself; thou, thee, to thee, for thee, thyself, to or for thyself; — même, yourself, thyself.
 tombé [tɔ̃be], *past part. of tomber*, fallen.
 tombeau [tɔ̃bo], *plur. tombeaux* [tɔ̃bo], *m.*, tomb.
 tomber [tɔ̃be], (*être*), to fall; — amoureux de, to fall in love with; laisser —, to drop (*tr.*).
 ton [tɔ̃], your, thy.
 tort [tɔ:r], *m.*, wrong; avoir —, to be wrong.
 tôt [to], soon; le plus — possible, as soon as possible.
 toujours [tuʒu:r], always; still.
 tour [tu:r], *f.*, tower.
 tous (*plur. of tout*) [tu] *adj.*, [tus] *pron.*, all. See tout, *adj.*
 tout [tu], *adj., m. plur.* tous [tu], all; any; toute la journée, the whole day; toute une maison, a whole house; tous les jours, every day.
 tout [tu], *adv.*, quite, very; — à coup [tut a ku], suddenly; — en . . , while . . ; — de suite [tu d sqit], at once.

tout [tu], *pron.*, everything.
 tout [tu], *m.*; pas du —, not at all; rien du —, nothing at all.
 traduire [tradui:r], *irreg., like conduire*, to translate.
 train [trɛ̃], *m.*, train.
 tramway [tramwe], *m.*, street-car.
 transporter [trãsporte], to take, to transport.
 travailler [travaje], to work.
 traversée [traverse], *f.*, trip across.
 traverser [traverse], to cross.
 treize [trɛ:z], thirteen.
 trente [trã:t], thirty.
 très [trɛ], very; — bien, very well, all right.
 triomphe [triõ:f], *m.*, triumph.
 trois [trwa], three.
 trop [tro], too, too much, too many.
 trottoir [trɔtwa:r], *m.*, sidewalk.
 trouver [truve], to find; se —, to be; comment la trouvez-vous? how do you like it?
 tu [ty], you, thou.
 tu [ty], *past part. of taire*.
 tuer [tqe], to kill.
 Tuileries [tqilri], *famous park in Paris*.
 tulipe [tylip], *f.*, tulip.

U

un [œ], *f. une* [yn], a, an; one; l'— de, one of; — de mes amis, a friend of mine.
 utile [ytil], useful.

V

va [va], *pres. indic. of aller*, goes.
 vacances [vakã:s], *f. plur.*, vacation.
 vaille [va:j], *pres. subj. of valoir*.

vais [vɛ], *pres. indic. of aller*, (I) go.

valent [val], *pres. indic. of valoir*, (they) are worth.

valeur [valœ:r], *f.*, value.

valise [vali:z], *f.*, valise.

Valjean [valʒɑ̃] (*Jean*), *character in Les Misérables by Victor Hugo*.

valoir [valwa:r], *irreg.*, to be worth; *il vaut mieux*, it is better; *il vaudrait mieux*, it would be better; — *la peine*, to be worth while.

vase [va:z], *m.*, vase.

voudrai [vodre], *fut. of valoir*.

vécus, vécu [veky], *past def. of vivre*.

venant [vənɑ̃], *pres. part. of venir*.

vendre [vɑ̃:dr], to sell.

vendredi [vɑ̃drɛdi], *m.*, Friday.

venir [vəni:r], *irreg.*, (*être*), to come (and), to come (to); — *chercher*, to come and get, to come for; — *de* (*fol. by inf.*) to have just (*fol. by past part.*; see remark, Lesson 74).

vent [vɑ̃], *m.*, wind; *moulin à —*, windmill; *il fait du —*, it is windy.

vente [vɑ̃:t], *f.*, sale.

venu [vəny], *past part. of venir*, come.

verrai [vɛrɛ], *fut. of voir*.

verre [vɛ:r], *m.*, glass, tumbler.

vers [vɛ:r], toward; about (*referring to time*).

Versailles [vɛrsa:j], *a city near Paris*.

verse (*à*) [a vɛrs]; **pleuvoir** —, to pour (*rain*).

versé [vɛrsɛ], *past part. of verser*, poured.

verser [vɛrsɛ], to pour.

vert [vɛ:r], green.

vêtements [vɛtmɑ̃], *m. plur.*, clothes; **changer de —**, to change (*one's*) clothes.

veuille [vœ:j], *pres. subj. of vouloir*.

veuillez [vœjɛ], (*fol. by inf.*), *imp. of vouloir*, kindly, please.

veulent [vœl], *pres. indic. of vouloir*.

veut [vø], *pres. indic. of vouloir*.

veux [vø], *pres. indic. of vouloir*.

viande [vjɑ̃:d], *f.*, meat.

victoire [viktwa:r], *f.*, victory.

vie [vi], *f.*, life.

vieil [vjɛ:j], *see vieux*.

viendrai [vjɛ̃dre], *fut. of venir*.

vienn- [vjɛn], *from venir*.

viens, vient [vjɛ̃], *pres. indic. of venir*.

vieux [vjø] *m. sing. and plur.*, **vieille** [vjɛ:j] *f. sing.*, **vieil** [vjɛ:j] *m. sing. used before word beginning with vowel or silent h*, though we sometimes find **vieux** in this position, old.

ville [vil], *f.*, town, city.

vin [vɛ̃], *m.*, wine.

Vincennes [vɛ̃sɛn], *small city near Paris*.

vingt [vɛ̃], twenty.

vins, vint [vɛ̃], *past def. of venir*.

violon [vjɔlɔ̃], *m.*, violin.

violoniste [vjɔlanist], *m. and f.*, violinist.

vis, vit [vi], *past def. of voir*.

visite [vizit], *f.*, visit.

visiter [vizite], to visit.

vite [vit], *adv.*, quickly.

vivre [vi:vɾ], *irreg.*, to live.
voici [vwasi], here is, here are; **le** —, here it (or he) is.
voient [vwa], *pres. indic. and pres. subj. of voir*, (they) see.
voilà [vwala], there is, there are; there you are; **le** —, there it (or he) is; —**pourquoi**, that's why.
voir [vwa:r], *irreg.*, to see.
vois [vwa], *pres. indic. of voir*; **je** —, I see.
voisin [vwazɛ] *m.*, **voisine** [vwazin] *f.*, neighbor.
voisin [vwazɛ], *adj., f. voisine* [vwazin], neighboring, next.
voit [vwa], *pres. indic. of voir*, sees.
voiture [vwaty:r], *f.*, carriage.
voix [vwa], *f.*, voice; **à haute** —, aloud.
voler [vɔle] (*with dat.*), to steal (from).
voleur [vɔlœ:r], *m.*, thief; **au** —! stop thief!
Voltaire [vɔltɛ:r], Voltaire, a great French writer.
vont [vɔ], *pres. indic. of aller*, (they) go.
vos [vo], *plur. of votre*.
votre [vɔtr], *plur. vos* [vo], your.
vôtre [vo:tr], *with def. art.*, yours.
voudrai [vudre], *fut. of vouloir*.
voudrais, voudrait [vudre], *cond. of vouloir*, (I) should like, (he) would like.
voulais [vule], *imperf. of vouloir*, wished, wanted.
voulez [vule], *pres. indic. of*

vouloir, (*you*) wish, want
vouloir [vulwa:r], *irreg.*, to wish (to), to want (to); to be willing (to); **voulez-vous?** do you wish? will you have? will you? **je voudrais**, I should like; **voudriez-vous?** would you care to? **j'ai voulu**, I wished, I tried; — **dire**, to mean.
vous [vu], you, to you, for you, yourself, yourselves, to or for yourself, to or for yourselves, each other, to or for each other; — **-même(s)**, yourself (yourselves).
voyage [vwaja:ʒ], *m.*, journey, trip, voyage.
voyager [vwajaze], *conj. like manger*, to travel.
voyageur [vwajaʒœ:r], *m.*, traveler.
voyant [vwajā], *pres. part. of voir*.
voyez-vous? [vwaje vu], *pres. indic. of voir*, do you see?
voyons [vwajɔ], *pres. indic. of voir*, (we) see.
vrai [vre], true.
vu [vy], *past part. of voir*, seen.
vue [vy], *f.*, view.

W

wagon [vagɔ], *m.*, (railway) car.

Y

y [i], there, in it, in them; to it, to them. See **il**.
yeux [jɔ], *plur. of œil*.

ENGLISH-FRENCH

A

a, an, un, une; (=per), *before word of time, par; before word of weight or measure, le, la, l'.*

able; to be — (to), pouvoir, *irreg.*

about, à peu près; (*referring to time*) vers; **to be — to,** être (*irreg.*) sur le point de; **to tell —,** conter.

absent, absent.

accident, accident, *m.*

accompany, vb., accompagner.

account; on — of, à cause de.

ache, mal, m.

acknowledge, vb., avouer.

acquaintance, connaissance, f.

acquainted; to be — with, connaître, *irreg.*

across; trip —, traversée, *f.*

active, actif, active.

add, vb., ajouter.

admirable, admirable.

admiration, admiration, f.

afraid; to be —, avoir (*irreg.*) peur (*subjunctive*), craindre, *irreg. (subjunctive)*; *when avoir peur and craindre are affirmative, the subjunctive is preceded by ne.*

after, après, prep.; après que, conj. (fol. by indic.).

afternoon, après-midi, f.

again; to come or go in —, rentrer (dans) (être); **to come or go out —,** ressortir, *irreg., like sortir (être)*; **to see —,** revoir. *irreg., like voir.*

age, âge, m.; the Middle Ages, le moyen âge.

ago, il y a; two years —, il y a deux ans.

agreeable, agréable, aimable; in an — way, d'une manière agréable.

agreeably, d'une manière agréable. agriculture, agriculture, f.

air, air, m.

all (of), tout, toute, tous, toutes; not at —, (ne . .) pas du tout; nothing at —, (ne . .) rien du tout.

allow, vb., permettre, *irreg., like mettre*; **— him to . . ,** lui permettre de . .

almost, presque.

alone, seul.

aloud, à haute voix.

already, déjà.

also, aussi.

although, bien que or quoique (fol. by subjunctive).

always, toujours.

America, Amérique, f.

American, américain, adj.; (person) Américain, m., Américaine, f.

amiable, aimable.

amuse, vb., amuser.

an, see a.

and, et; to come —, venir, irreg. (être); to go —, aller, irreg. (être).

Andrew, André.

angry; to become — (at), se fâcher (de).

animal, animal, *m.*, (*plur.* animaux).

announce, *vb.*, annoncer, *conj.* like placer.

another, (*a different one*) un (une) autre; (*additional*) encore un (une).

answer, *vb.*, répondre (*dat.*); *past part.*, answered, répondu.

antique, antique, *adj.*; antiquité, *f.*

Antoinette, Antoinette.

anxious, inquiet, inquiète.

any, du, de la, de l', des; (*before an adj., and before a noun which is obj. of a negative vb.*) de, d'; (*when no noun follows*) en; (=it does not matter which) n'importe quel (quelle, etc.); (=every) tout.

anybody, quelqu'un; **not** —, ne . . personne.

anyone, quelqu'un; **not** —, ne . . personne.

apartment, appartement, *m.*

appear, *vb.*, paraître, *irreg.*, like connaître.

apple, pomme, *f.*

approach, *vb.*, s'approcher (de).

approximately, à peu près.

April, avril, *m.*

arch, arc, *m.*; **Arch of Triumph**, Arc de triomphe (de l'Etoile), *a famous arch in Paris.*

arm, bras, *m.*

arrest, *vb.*, arrêter.

arrival, arrivée, *f.*; **on his** —, à son arrivée.

arrive, *vb.*, arriver (être); *past part.*, arrived, arrivé.

art, art, *m.*

artist, artiste, *m. and f.*

as, comme; — . . —, aussi . . que; — **much**, — **many**, autant (de); **just** —, au moment où; — **soon** —, aussitôt que, dès que; — **soon** — possible, le plus tôt possible.

ashamed; to be —, avoir (*irreg.*) 'honte.

ask, *vb.*, demander; — **for**, demander; — **him for something**, lui demander quelque chose; — **him to . .**, lui demander de . . ; — **to** (*do something one's self*), demander à; — **a question**, faire (*irreg.*) une question.

astonish, *vb.*, étonner.

astonishing, étonnant.

at, à, chez; — **first**, d'abord; — **once**, tout de suite.

Atlantic, Atlantique.

attend, *vb.*, assister à; — **it**, y assister.

attentive, attentif, attentive.

attentively, attentivement.

August, août, *m.*

aunt, tante, *f.*

author, auteur, *m.*

automobile, automobile, *f.*

autumn, automne, *m.*

avenue, avenue, *f.*

away; to go —, s'en aller (*irreg.*), partir, *irreg.* (être).

B

back; to bring —, rapporter; **to come** —, revenir, *irreg.*, like venir (être); **to give** —, rendre; **to go** —, retourner (être); **to go** — **in** (again),

rentrer (dans) (être); to pay —, rendre.
bad, mauvais.
badly, mal.
bag, sac, *m.*
baggage, bagages, *m. plur.*
baker, boulanger, *m.*; to or at the —'s, chez le boulanger.
ball, balle, *f.*
basket, panier, *m.*
Bastille, Bastille, prison in Paris under the old régime.
bath, bain, *m.*
bathe, *vb.*, baigner; — (one's self), se baigner.
battle, bataille, *f.*
be, *vb.*, être, *irreg.*; se trouver; (*health*) aller, *irreg.* (être); (*weather*) faire, *irreg.*; **how are you?** comment allez-vous? *or, fam.*, comment ça va? comment cela va-t-il? **it is because, the fact is**, c'est que; — **on the point of**, about to, être sur le point de; **this is, here is**, voici; **that is, there is**, voilà; **that is, that is to say**, c'est-à-dire; — **present at**, assister à; — **worth**, *see* **worth**.
bear, *vb.*, porter.
beard, barbe, *f.*
beat, *vb.*, battre.
beautiful, beau, belle; before a *masc. sing. n. beginning with a vowel or silent h*, bel.
beauty, beauté, *f.*
because, parce que; — **of**, à cause de; **it is —**, c'est que.
become (*cf*), *vb.*, devenir, *irreg.*, like venir, (être); — **angry at**, se fâcher (de); — **silent**, se taire (*irreg.*).

bed, lit, *m.*; in —, au lit; to put to —, coucher; to go to —, se coucher.
bedroom, chambre (*f.*) à coucher.
been, *past part.*, été.
beer, bière, *f.*
before, *prep. of place*, devant; *prep. of time*, avant; *used before verb*, avant de; *conj. (introducing a clause)* avant que *fol. by subjunctive*.
beg, *vb.*, prier; — **him to . .**, le prier de . .
begin, *vb.*, commencer, *conj. like* placer; — **to**, commencer à, se mettre (*irreg.*) à; **to — with**, d'abord.
behind, derrière.
believe, *vb.*, croire, *irreg.*
belong, *vb.*, appartenir, *irreg.*, like tenir.
beside, à côté de.
best, le meilleur, la meilleures, les meilleurs, les meilleures.
betake, *vb.*; — **one's self**, se rendre.
better, *adj.*, meilleur; **the —**, le meilleur, la meilleure; *adv.*, mieux; **to like —**, aimer mieux (*no prep. before a dependent inf.*); **it is — to . .**, il vaut mieux . . ; **it would be — to . .**, il vaudrait mieux. .
between, entre.
bid, *vb.*; — **good-bye**, faire (*irreg.*) ses adieux (*dat. pers. obj.*).
big, grand.
billion, milliard, *m.*; **a (one) — francs**, un milliard de francs.
bird, oiseau, *m. (plur. oiseaux)*.
birthday, fête, *f.*
black, noir.

blackboard, tableau, *m.* (*plur.* tableaux), tableau noir; **to** (*or at*) **the** —, au tableau.
blow, coup, *m.*
blue, bleu.
board, *see* **blackboard**.
boat, bateau, *m.* (*plur.* bateaux).
body, corps, *m.*
boil, *vb.*, bouillir, *irreg.*
bones (*of a dead body*), ossements, *m. plur.*
Bonheur, (Rosa) Bonheur, *a celebrated French painter*.
book, livre, *m.*; **picture** —, livre d'images.
bookseller, libraire, *m.*
boot, botte, *f.*; **Puss in Boots**, le Chat Botté.
born; **to be** —, naître, *irreg.* (être); **he was** —, il est né.
borrow, *vb.*, emprunter; — **from**, emprunter (*with dat.*)
bought, *past part.*, acheté.
boulevard, boulevard, *m.*
Boulogne, Boulogne.
box, boîte, *f.*
boy, garçon, *m.*
bread, pain, *m.*
break, *vb.*, casser.
breakfast, *n.*, déjeuner, *m.*, petit (*or premier*) déjeuner; **to eat** —, déjeuner, *vb.*
breakfast, *vb.*, déjeuner.
bridge, pont, *m.*
bring, *vb.*, apporter; — **back**, rapporter; — **me**, apportez-moi; — **up or upstairs**, monter (*avoir*).
broad, large.
brother, frère, *m.*
brought, *past part.*, apporté.
brown, brun.

build, *vb.*, construire, *irreg.*, *like* conduire.
bus, omnibus, *m.*; — **station**, bureau (*m.*) d'omnibus.
busy, occupé (*à before inf.*).
but, mais.
butcher, boucher, *m.*; **to or at the** —'s, chez le boucher.
butter, beurre, *m.*
buy, *vb.*, acheter, *conj. like* lever; — **for**, acheter (*with dat.*)
by, (*denoting action*) **par**; (*denoting position or feeling*) **de**, **d'**; (*fol. by pres. part.*) **en**.

C

cab, fiacre, *m.*
Cæsar, César.
call, *vb.*, appeler, *see* *Appendix B, Section 2, for conj.*; **to be called**, s'appeler.
can, pouvoir, *irreg.* (*see Lesson 95*).
Canada, Canada, *m.*; **in or to** —, au Canada.
canal, canal, *m.* (*plur.* canaux).
capture, prise, *f.*
car, (*railway*) wagon, *m.*; (*street-car*) tramway, *m.*
card, carte, *f.*
cardboard, carton, *m.*; **piece of** —, carton.
care, *vb.*; **would you** — **to . . ?** voudriez-vous . . ?
carriage, voiture, *f.*; (*elegant*) carrosse, *m.*
carry, *vb.*, porter.
castle, château, *m.* (*plur.* châteaux).
cat, chat, *m.*
catacombs, catacombes, *f. plur.*
catalogue, catalogue, *m.*

catch, *vb.*, attraper.
cause, *n.*, cause, *f.*
cause, *vb.*; — **something to be done**, faire (*irreg.*) faire quelque chose.
celebrate, *vb.*, célébrer, *conj. like* espérer.
cemetery, cimetière, *m.*
cent, sou, *m.*
centime, centime, *m.*
century, siècle, *m.*
certain, certain.
certainly, certainement.
chair, chaise, *f.*
chalk, craie, *f.*
Champs-Élysées, Champs-Élysées, *a beautiful residential avenue in Paris.*
change, *n.*, monnaie, *f.*
change, *vb.*, changer, *conj. like* manger; — (*one's*) **clothes**, changer de vêtements.
Charles, Charles.
chateau, château, *m.* (*plur. châteaux*).
Château-Thierry, Château-Thierry (*see French vocabulary*).
cheap, bon marché (*invariable*).
child, enfant, *m. and f.*
choose, *vb.*, choisir.
Christmas, Noël, *m.*; **Merry** —! Joyeux Noël!
church, église, *f.*
cigar, cigare, *m.*; — **store**, bureau (*m.*) de tabac.
cigarette, cigarette, *f.*
city, ville, *f.*
clasp, *vb.*, serrer.
class, classe, *f.*
classroom, classe, *f.*
clean, propre.
clerk, employé, *m.*

close, *vb.*, fermer; **closed**, *past part.*, fermé.
clothes, vêtements, *m. plur.*; **to change** (*one's*) —, changer (*conj. like* manger) de vêtements.
Cluny, Cluny, *name of a museum in Paris.*
coachman, cocher, *m.*
coat, habit, *m.*
coffee, café, *m.*
Colbert, Colbert, *a great statesman and minister of France under Louis XIV.*
cold (*illness*), rhume, *m.*
cold, *adj.*, froid; **to be** — (*living beings*), avoir (*irreg.*) froid; **it is** — (*weather*), il fait froid.
collar, faux-col, *m.*
collection, collection, *f.*
color, couleur, *f.*; **of what** —, de quelle couleur.
come, *vb.*, venir, *irreg.* (être); — **and**, — **to**, venir; — **back**, revenir, *irreg.*, *like* venir (être); — **down**, descendre (être); — **for**, — **and get**, venir chercher; — **home**, — **back in** (*again*), rentrer (être); — **out**, sortir, *irreg.* (être); — **out again**, ressortir, *irreg.*, *like* sortir (être); — **up**, — **upstairs**, monter (être); — **now!** allons!
command, *vb.*, commander; — **him to** . . , lui commander de . .
commence, *vb.*, commencer, *conj. like* placer; — **to**, commencer à, se mettre (*irreg.*) à.
commentary, commentaire, *m.*
compartment, compartiment, *m.*
complain, *vb.*, se plaindre, *irreg.*, *like* craindre.
composition, composition, *f.*

conceive, *vb.*, concevoir, *irreg.*,
like recevoir.
concert, concert, *m.*
Concorde, Concorde (place de la
Concorde), *famous public square*
in Paris.
condition, état, *m.*
conduct, *vb.*, conduire, *irreg.*
conductor, conducteur, *m.*
confiscate, *vb.*, confisquer.
congratulate (on), *vb.*, féliciter
(de).
consent, *vb.*, consentir, *irreg.*, like
sentir.
consequently, par conséquent.
construct, *vb.*, construire, *irreg.*,
like conduire.
construction, construction, *f.*
contain, *vb.*, contenir, *irreg.*, like
tenir.
continue, *vb.*, continuer; — **to**,
continuer à; **to be continued**,
à continuer.
continued, suite, *f.* (*used to denote*
continuation of a story).
contrary, contraire; **on the —**,
au contraire.
conversation, conversation, *f.*
copybook, cahier, *m.*
cord, corde, *f.*
corner, coin, *m.*
correct, *vb.*, corriger, *conj.* like
manger.
cost, *vb.*, coûter.
could, pouvoir, *irreg.* (*see Lesson*
95).
country, pays, *m.*; (*as distin-*
guished from city) campagne, *f.*;
in the —, à la campagne.
course; **of —**, bien entendu,
naturellement.
court, cour, *f.*

cousin, cousin, *m.*; **cousine**, *f.*
cover, *vb.*, couvrir, *irreg.*, like
ouvrir; *past part.*, covered,
couvert.
cream, crème, *f.*
crime, crime, *m.*
cross, *vb.*, traverser.
crowd, foule, *f.*
cruel, cruel, cruelle.
cultivate, *vb.*, cultiver.
cup, tasse, *f.*
custom-house, douane, *f.*; —
officer, douanier, *m.*

D

damp, humide; **it is — (weather)**,
il fait humide.
dance, *vb.*, danser.
dare (to), *vb.*, oser.
date, date, *f.*
daughter, fille, *f.*
day, jour, *m.*, journée, *f.*; **every**
—, tous les jours; **the whole —**,
toute la journée; **New Year's**
Day, le jour de l'an; **next —**,
lendemain.
dead, mort; **to pretend to be —**,
faire (*irreg.*) le mort.
deal; **a great —**, beaucoup (de),
bien (du, etc.); **to cost a great**
—, coûter cher.
dealer, marchand, *m.*; — **in an-**
tiques, marchand d'antiquités.
dear, cher, chère.
dearly, cher.
death, mort, *f.*
December, décembre, *m.*
decide, *vb.*; — **to**, se décider à.
deck, pont, *m.*
declare, *vb.*, déclarer.
deep, profond.
defend, *vb.*, défendre.

definite, défini; **past** —, passé défini.
delight, *vb.*, enchanter; **delighted** to . . , enchanté de . .
departure, départ, *m.*
describe, *vb.*, décrire, *irreg.*, *like* écrire.
desire, *n.*, envie, *f.*
desire (to), *vb.*, désirer.
desk, bureau, *m.* (*plur.* bureaux).
devote, *vb.*, consacrer; — **one's** self, se livrer.
dictate, *vb.*, dicter.
dictionary, dictionnaire, *m.*
die, *vb.*, mourir, *irreg.* (être).
difficult, difficile.
difficulty, difficulté, *f.*
dining-room, salle à manger (*f.*).
dinner, dîner, *m.*
direct, *vb.*, diriger, *conj.* *like* manger.
dirty, sale.
disappear, *vb.*, disparaître, *irreg.*, *like* connaître.
discourage, *vb.*, décourager, *conj.* *like* manger; **become discouraged**, se décourager.
discuss, *vb.*, discuter.
do, *vb.*, (*as an auxiliary*, **do** is not translated: — **you see?** voyez-vous? **I — not see**, je ne vois pas); faire, *irreg.*; — **with**, faire de; faire avec; — **without**, se passer de.
doctor, médecin, *m.*
dog, chien, *m.*
dollar, dollar, *m.*
door, porte, *f.*
doubt, *vb.*, douter (de); (*subj. in dependent clause*).
dozen, douzaine, *f.*
draught, (*drink*) coup, *m.*

draw, *vb.*; — **out**, retirer.
drawer, tiroir, *m.*
dress, *n.*, robe, *f.*
dress, *vb.*, habiller; — (**one's** self), s'habiller.
drink, *vb.*, boire, *irreg.*; *imper.*, buvez; *past part.*, **drunk**, bu.
drive, *n.*; (*in a carriage*) promenade (*f.*) en voiture; **auto** —, promenade en auto.
drive, *vb. tr.*, (*auto, carriage, etc.*) conduire, *irreg.*
drop, *vb. tr.*, laisser tomber.
drown, *vb.*, se noyer, *conj.* *like* employer; noyer, *tr.*
drunk, *past part.*, bu.
during, pendant.
dust, poussière, *f.*
Dutch, 'hollandais.
Dutchman, 'Hollandais, *m.*

E

each, *adj.*, chaque; *pron.*, chacun, chacune; — **one**, chacun, chacune; — **other**, to — **other**, nous, vous, se (s').
early, de bonne heure.
earn, *vb.*, gagner.
earth, terre, *f.*
Easter, Pâques, *m.*
easy, facile.
eat, *vb.*, manger, *see Appendix B, Section 3b, for conj.*; *imper.*, mangez; *eaten*, mangé.
edge, bord, *m.*
effort, effort, *m.*
Eiffel Tower, la tour Eiffel, *iron tower in Paris, 984 feet high.*
eight, 'huit.
eighteen, dix-huit.
eighty, quatre-vingts.
elephant, éléphant, *m.*

elevator, ascenseur, *m.*
 eleven, onze.
 employ, *vb.*, employer, *see Appendix B, Section 4, for conj.*
 employee, employé, *m.*
 encourage, *vb.*, encourager, *conj.*
 like manger.
 end, *vb.*, terminer.
 England, Angleterre, *f.*
 English, anglais, *adj.*; (*language*)
 anglais, *m.*
 Englishman, Anglais, *m.*
 enjoy, *vb.*; — one's self, s'amuser.
 enough, assez (*de*).
 enter, *vb.*, entrer (*être*) (*dans before obj.*).
 eraser, gomme, *f.*
 erect, *vb.*, ériger, *conj. like manger.*
 escape, *vb.*, s'échapper.
 Europe, Europe, *f.*
 evening, soir, *m.*, soirée, *f.*; every
 —, tous les soirs; the whole —,
 toute la soirée; in the —, le
 soir; good-bye until this —,
 I'll see you this —, à ce soir.
 ever, jamais; not —, ne . . jamais.
 every, tous les, toutes les.
 everybody, tout le monde.
 everything, tout.
 everywhere, partout.
 examination, examen, *m.*; to take
 an —, subir un examen.
 examine, *vb.*, examiner.
 except, *prep.*, excepté.
 exclaim, *vb.*, s'écrier.
 excuse (*for*), *vb.*, excuser (*de*).
 exercise, exercice, *m.*
 expect (*to*), *vb.*, compter.
 explain, *vb.*, expliquer.
 explanation, explication, *f.*
 extinguish, *vb.*, éteindre, *irreg.*
 eye, œil, *m.* (*plur. yeux*).

F

face, figure, *f.*
 fail, *vb.*, échouer.
 fall, *n.*, automne, *m.*; in the —,
 en automne.
 fall, *vb.*, tomber (*être*); *past part.*,
 fallen, tombé; — in love with,
 tomber amoureux de.
 far, loin; — away, loin; as — as,
 jusqu'à.
 fare, place, *f.*
 fasten, *vb.*, attacher.
 father, père, *m.*
 favor, faveur, *f.*
 favorite, favori, favorite.
 fear, *n.*, peur, *f.*, crainte, *f.*; for
 — of, de peur (*or crainte*) de;
 for — that, de peur (*or crainte*)
 que (*fol. by subjunctive with ne*).
 fear, *vb.*, craindre (*irreg.*), or avoir
 (*irreg.*) peur (*fol. by subjunctive*;
 when craindre and avoir peur
 are affirmative, the subjunctive
 is preceded by ne).
 February, février, *m.*
 feel, *vb.*, sentir, *irreg.*; *fol. by adj.*
 or past part., se sentir; — like,
 avoir envie de.
 feign, *vb.*, feindre, *irreg.*, *like*
 éteindre.
 few, peu (*de*); a —, (*adj.*) quel-
 ques, (*pron.*) quelques-un(e)s.
 fewer, moins (*de*).
 fifteen, quinze.
 fifth, cinquième.
 fifty, cinquante.
 fill, *vb.*, remplir.
 find, *vb.*, trouver; retrouver;
 past part., found, trouvé; re-
 trouvé; he found out . . , il a
 su, il sut.

fine, beau, bel, belle. (*See beautiful*).
finish, *vb.*, finir (*requires de before inf.*).
fire, feu, *m.*; *exclam.*, au feu!; **a** —, du feu.
first, premier, première; (**at**) —, d'abord.
fit, *vb.*, aller *with dat.*, *irreg.* (être).
five, cinq.
flag, drapeau, *m.* (*plur.* drapeaux).
floor, plancher, *m.*
flower, fleur, *f.*
fluently, couramment.
fog, brouillard, *m.*
foggy; **it is** —, il fait du brouillard.
follow, *vb.*, suivre, *irreg.*
following, suivant.
Fontainebleau, Fontainebleau.
foot, pied, *m.*; **to go on** —, aller (*irreg.*, être) à pied.
for, pour; depuis; pendant; **to come** —, venir (*irreg.*, être) chercher; **to go** —, aller (*irreg.*, être) chercher; **to send** —, faire (*irreg.*) venir.
forbid, *vb.*, défendre; — **him to . . .**, lui défendre de . .
foreign, étranger, étrangère.
foreigner, étranger, *m.*, étrangère, *f.*
forest, forêt, *f.*
forget (to), *vb.*, oublier (de).
forgiveness, pardon, *m.*
fork, fourchette, *f.*
form, forme, *f.*
former, celui-là, celle-là.
formerly, autrefois.
fortunately, heureusement.
forty, quarante.
fountain, fontaine, *f.*

four, quatre.
fourteen, quatorze.
franc, franc, *m.* (*about 20 cents*).
France, France, *f.*
Francis, François.
Frank, François.
French, français, *adj.*; (*language*) français, *m.*; — **lesson**, leçon de français; — **teacher**, professeur de français.
Frenchman, Français, *m.*
Friday, vendredi, *m.*
friend, ami, *m.*, amie, *f.*; **a** — **of mine**, un de mes amis.
from, de, d'; de la part de; — **the**, du, de la, de l', des; *prep.* of time, dès; — **there**, — **it**, — **them**, en.
front; **in** — **of**, devant.
fruit, fruit, *m.* (*plur. when meaning more than one piece of fruit*).
funny, drôle.

G

gallery, galerie, *f.*
game, (*animals*) gibier, *m.*
garden, jardin, *m.*
Gaul, Gaule, *f.*
gentleman, monsieur, *m.*; **gentlemen**, messieurs.
German, allemand, *adj.*; (*language*) allemand, *m.*; (*person*) Allemand, *m.*, Allemande, *f.*
Germany, Allemagne, *f.*
get, *vb.*, se procurer; **to come and** —, venir (*irreg.*, être) chercher; — **off of (train, etc.)**, descendre (être) de; — **out of (carriage, etc.)**, descendre (être) de; — **up**, se lever, *see Appendix B, Section 1 a, for conj.*
girl, jeune fille, *f.*, fille, *f.*

give, *vb.*, donner; — **me**, donnez-moi; — **back**, rendre; — **up**, renoncer (*dat.*), *conj. like* placer; — **it up**, y renoncer.

glad, content; — **to**, content de.

glass, verre, *m.*

glove, gant, *m.*

go, *vb.*, aller, *irreg.* (être); se rendre; — **and or to**, aller; — **away**, s'en aller, partir, *irreg.* (être); — **back**, retourner (être); — **back in** (again), rentrer (dans) (être); — **to bed**, se coucher; — **for**, — **and get**, aller chercher; — **on foot**, aller à pied; — **down**, descendre (être); — **in**, entrer (être) (dans *before obj.*); — **in again**, — **home**, rentrer (être); — **on ahead**, prendre les devants; — **out**, sortir, *irreg.* (être); — **out again**, ressortir, *irreg.*, *like* sortir (être); — **shopping**, faire (*irreg.*) des emplettes; — **up**, — **upstairs**, monter (être); — **up to**, monter dans.

gold, or, *m.*

good, *adj.*, bon, bonne; (= *well-behaved*) sage; — **morning**, — **afternoon**, — **day**, bonjour; — **evening**, — **night**, bonsoir; — **night** (*said at bedtime*), bonne nuit.

good, bien, *m.*

good-bye, au revoir; — **until this evening**, à ce soir; — **until to-morrow**, à demain; **bid** —, faire (*irreg.*) ses adieux (*dat. pers. obj.*).

grammar, grammaire, *f.*

gray, gris.

Greece, Grèce, *f.*

Greek, grec, grecque, *adj.*; (*language*) grec, *m.*; (*person*) Grec, *m.*, Grecque, *f.*

green, vert.

grocer, épicier, *m.*; **to or at the —'s**, chez l'épicier.

guide, guide, *m.*

H

had, *past part.*, eu.

hair, (*usually plur.*) cheveux, *m.*; *sing.* cheveu.

half, demi.

hall, (= *large room*) salle, *f.*

hand, main, *f.*

handkerchief, mouchoir, *m.*

handsome, beau, bel, belle. *See beautiful.*

happen, *vb.*, arriver (être), se passer.

happily, heureusement.

happy, heureux, heureuse; content; — **to**, heureux de; content de; **Happy New Year!** Bonne Année!

hard, dur; (= *difficult*) difficile.

hardly, à peine; — **.. when**, à peine .. que.

harsh, dur.

hat, chapeau, *m.* (*plur.* chapeaux).

have, *vb.*, avoir, *irreg.*; — **a headache**, avoir mal à la tête; — **just** (*fol. by past part.*), venir (*irreg.*, être) de (*fol. by inf.*; *see Lesson 74*); — **something done**, faire (*irreg.*) faire quelque chose; — **to**, devoir (*Lesson 77*), falloir (*Lesson 84*); **will you —?** (= *do you wish?*) voulez-vous?

he, il, ce, c'; *emphatic*, lui.

head, tête, *f.*

headache, mal (*m.*) à la tête; **to have a —**, avoir (*irreg.*) mal à la tête.

hear, *vb.*, entendre (*requires no prep. before dependent inf.*); — **that . . . — it said that . . .**, entendre dire que . . . ; — **of**, entendre parler de.

heart, cœur, *m.*; **to learn by —**, apprendre (*irreg.*, *like prendre*) par cœur.

help, *n.*, secours, *m.*; *exclam.*, au secours!

help, *vb.*, aider; — **to**, aider à.

Henry, 'Henri.

her, *pron.*, (*obj. of verb*) la, l'; (*obj. of prep.*) elle; (**to**) —, lui; *adj.*, son, sa, ses.

here, ici; — **is**, — **are**, voici; — **it is**, le (la) voici.

hers, le sien, la sienne, les siens, les siennes.

herself, elle-même; (*refl.*) se, s'.

high, 'haut.

hill, colline, *f.*

him, (*obj. of verb*) le, l'; (*obj. of prep.*) lui; (**to**) —, lui.

himself, lui-même; (*refl.*) se, s'.

his, *adj.*, son, sa, ses; *pron.*, le sien, la sienne, les siens, les siennes.

history, histoire, *f.*

hold, *vb.*, tenir, *irreg.*

holiday, fête, *f.*

Holland, 'Hollande, *f.*

home; **at —**, à la maison, chez (moi, lui, etc.); **to go or come —**, rentrer (être).

homely, laid.

honor, honneur, *m.*

hope (**to**), *vb.*, espérer (*see Appendix B, Section 1 b, for conj.*);

aimer à croire (*referring to what is past*).

horse, cheval, *m.* (*plur.* chevaux).

hot, chaud; **to be —** (*living beings*), avoir (*irreg.*) chaud; **it is —** (*weather*), il fait chaud.

hotel, hôtel, *m.*

hour, heure, *f.*

house, maison, *f.*; **to or at the — of**, chez.

how, comment; *exclam.*, comme! **que! — much**, — **many**, combien (de); (**for**) — **long?** depuis quand? depuis combien de temps? — **do you like it?** comment le (la) trouvez-vous? — **is the weather?** quel temps fait-il? — **old are you?** quel âge avez-vous?

however, cependant; (*fol. by an adj. or adv.*), si . . . que, quelque . . . que (*fol. by subjunctive*).

hundred, cent; **a (one) — men**, cent hommes.

hungry; **to be (very) —**, avoir (*irreg.*) (bien) faim.

hurry, *n.*; **to be in a —**, être (*irreg.*) pressé.

hurry, *vb.*, se dépêcher; — **to** (*fol. by vb.*), se dépêcher de.

hurt, *vb.*, faire (*irreg.*) mal (*dat.*).

husband, mari, *m.*

I

I, je, j'; *emphatic*, moi je (j').

idle, oisif, oisive.

if, si; *before il or ils*, s'; — **you please**, s'il vous plaît.

ill, malade.

impatient (**to**), impatient (de).

importance; **to be of —**, importer.

impossible, impossible.

in, dans; (=of) **de**; (*after superlative*) **de**; (*before name of language*) **en**; (*before name of month*) **au mois de**, **en**; (*before name of city*) **à**; (*before masc. name of country*) **au**, **aux**; (*before fem. name of country*) **en**; (*referring to weather*) **par**; — **it**, — **them**, **y**, **dedans**; **to come** —, **to go** —, **entrer** (*être*) (*dans before obj.*); **to go** — **again**, **rentrer** (*être*) (*dans before obj.*).

ind·stry, industrie, *f.*

ink, encre, *f.*; **in** —, à l'encre.

inside, *n.*, intérieur, *m.*

instead of, au lieu de.

intend (**to**), *vb.*, avoir (*irreg.*) l'intention (*de*).

intention, intention, *f.*

interest, *vb.*, intéresser; **to be interested in**, s'intéresser à.

interesting, intéressant.

interpreter, interprète, *m.*

into, dans; **en**; **to go** —, **entrer** (*être*) (*dans before obj.*).

introduce, *vb.*, présenter.

invent, *vb.*, inventer.

invite, *vb.*, inviter.

is, est; — **to**, doit (*see Lesson 77*);

it — **cold** (**weather**), etc., il

fait froid, etc. (*see Lesson 53*);

here (**it**) —, (le, la) voici; **there**

—, il y a, (*pointing out*) voilà.

island, île, *f.*

it, (*subj.*) il, elle, ce, c'; (*obj.*) le, la,

l'; — **is said**, on dit; **in** —,

to —, y.

Italian, italien, italienne, *adj.*;

(*language*) italien, *m.*; (*person*)

Italien, *m.*, Italienne, *f.*

Italy, Italie, *f.*

its, *adj.*, son, sa, ses; *pron.*, le sien, la sienne, etc.

itself, lui-même, elle-même; (*refl.*) se, s'.

J

janitor, concierge, *m.*

January, janvier, *m.*

John, Jean.

journey, voyage, *m.*; **to take a** —, faire (*irreg.*) un voyage.

joyful, joyeux, joyeuse.

July, juillet, *m.*

June, juin, *m.*

just; — **as**, au moment où; **to have** — (*fol. by past part.*), venir (*irreg.*, *être*) *de* (*fol. by inf.*; *see remark, Lesson 74*).

K

keep, *vb.*; — **still**, se taire (*irreg.*); — **still about**, taire; — (*one*) **waiting**, faire (*irreg.*) attendre.

kill, *vb.*, tuer.

kilometer, kilomètre, *m.* (*about* $\frac{5}{8}$ of a mile).

kind, *adj.*, aimable; **it is very** — of you (*to*), c'est très aimable à vous (*de*).

kind, *n.*, espèce, *f.*; genre, *m.*

kindly, veuillez (*fol. by inf.*)

king, roi, *m.*

knife, couteau, *m.* (*plur. couteaux*).

knock, *vb.*, frapper.

know, *vb.*, (*facts, things learned*) savoir, *irreg.*; (*people, places*) connaître, *irreg.*; — **how**, savoir; **we** — (*persons*), nous connaissons.

L

lack, *vb.*, manquer de.
lady, dame, *f.*; **ladies** (*direct address*) mesdames; **young ladies** (*direct address*), mesdemoiselles.
lake, lac, *m.*
lamp, lampe, *f.*
landing place, débarcadère, *m.*
large, grand.
last, dernier, dernière; **at** —, enfin; — **year**, l'année dernière.
late, tard.
Latin, latin, *adj.*; (*language*) latin, *m.*
latter, celui-ci, celle-ci.
laugh (**at**), *vb.*, rire (de), *irreg.*
laundress, blanchisseuse, *f.*
lay, *vb.*, poser; *imper.*, posez; *past part.*, laid, posé.
lazy, paresseux, paresseuse.
lead, *vb.*, conduire, *irreg.*; mener, *conj.* like lever.
leaf, feuille, *f.*
learn, *vb.*, apprendre, *irreg.*, like prendre; — **to**, apprendre à; — **by heart**, apprendre par cœur; **he learned that** . . , il a su que . . , il sut que . .
leave, *vb.*, (*persons or things*) laisser; (*persons or places*) quitter.
left, gauche; **to the** —, à gauche.
leg, jambe, *f.*
lend, *vb.*, prêter (*dat. pers. obj.*)
less, moins (de).
lesson, leçon, *f.*
let, *vb.*, laisser (*requires no prep. before dependent inf.*); — **us speak**, parlons; — **him come in!** qu'il entre! (*subjunctive*); — (*one*) **know**, faire (*irreg.*) savoir (*dat. pers. obj.*).

letter, lettre, *f.*
letter-box, boîte (*f.*) aux lettres.
lie, *vb.*, (*to tell a lie*), mentir, *irreg.*
life, vie, *f.*
light; **a** —, du feu.
like, *vb.*, aimer; — **to**, aimer à; — **better**, aimer mieux; — **it** (*at a place*), se plaire, *irreg.*; **how do you — it?** comment le (la) trouvez-vous? **I should** — **to** . . , je voudrais . .
like, *adv.*, comme.
likely, probable.
line, ligne, *f.*
lined (**with**), garni (de).
linen, linge, *m.*
lion, lion, *m.*
listen (**to**), *vb.*, écouter.
little, (*size*) petit; (*quantity*) peu (de).
live, *vb.*, (*be alive*) vivre, *irreg.*; (*dwell*) demeurer.
loaf (**of bread**), pain, *m.*
long, *adj.*, long, longue; *adv.*, —; **a — time**, longtemps.
look, *vb.*, regarder; — **at**, regarder; — (*to seem*), avoir l'air; — **for**, chercher; — **out of the window**, regarder par la fenêtre.
looking-glass, glace, *f.*
lord, seigneur, *m.*
lose, *vb.*, perdre; *past part.*, lost, perdu.
Louis, Louis.
Louise, Louise.
Louvre, Louvre, *m.*, a large, beautiful museum in Paris; also a large department store in Paris.
love, *n.*; **to fall in — with**, tomber (être) amoureux de.
love, *vb.*, aimer; — **to**, aimer à.

lunch, *n.*, déjeuner, *m.*, second déjeuner, déjeuner à la fourchette; **to eat** —, déjeuner, *vb.*

lunch, *vb.*, déjeuner.

Lyons, Lyon.

M

machine, machine, *f.*

Madam, madame.

made, *past part.*, fait; **ready** — (*clothes*), tout fait.

magnificent, magnifique.

maid, bonne, *f.*

mail, *n.*, poste, *f.*

mail, *vb.*, mettre (*irreg.*) à la poste.

majority, plupart, *f.*

make, *vb.*, faire, *irreg.*; — **one's adieux**, faire ses adieux; — **one's self understood**, se faire comprendre; — (*clothes*) **to order**, faire sur mesure.

man, homme, *m.*

manner, manière, *f.*

many or very —, beaucoup (*de*), bien (*du, etc.*); **not so** —, moins (*de*); **so** —, tant (*de*); **too** —, trop (*de*).

March, mars, *m.*

Marie, Marie.

market, marché, *m.*

marketing, marché, *m.*

Marne, Marne, *f.*, river that empties into the Seine near Paris.

marquis, marquis, *m.*

marry, *vb.*, épouser.

Marseilles, Marseille.

marvel, merveille, *f.*

Mary, Marie.

master, maître, *m.*

match, allumette, *f.*

matter, *n.*; **what is the** —? qu'est-ce qu'il y a? qu'y a-t-il? **what is the** — with you? qu'avez-vous? qu'est-ce que vous avez? **nothing is the** — with me, je n'ai rien.

matter, *vb.*, importer.

may, *vb.*, pouvoir, *irreg.*, (see Lesson 95); sometimes expressed by the subjunctive.

May, *n.*, mai, *m.*

me, me, *m'*; (**to**) —, me, *m'*; (*obj. of prep.*) moi; (*obj. of affirmative imper.*), —, **to** —, moi (*m' before en*).

mean, *vb.*, vouloir (*irreg.*) dire.

meaning, signification, *f.*

means, moyen, *m.*; **by** — of, au moyen de.

measure, mesure, *f.*

meat, viande, *f.*

meet, *vb.*, rencontrer; — (*each other*), se rencontrer.

memory, mémoire, *f.*

merchant, marchand, *m.*

merry, joyeux, joyeuse; **Merry Christmas!** Joyeux Noël!

Mexico, Mexique, *m.*; **in or to** —, au Mexique.

middle, moyen, moyenne; **the Middle Ages**, le moyen âge.

midnight, minuit, *n.*

might, *vb.*, pouvoir, *irreg.*, (see Lesson 95); sometimes expressed by the subjunctive.

mild, doux, douce; **it is** — (*weather*), il fait doux.

milk, lait, *m.*

mill, moulin, *m.*

million, million, *m.*; **a (one)** — francs, un million de francs.

mine, le mien, la mienne, les

miens, les miennes; **a friend of** —, un de mes amis.
minute, minute, *f.*
mirror, glace, *f.*
Misérables (les), les Misérables, *famous novel by Victor Hugo.*
miss, *vb.*, manquer.
Miss, mademoiselle (*in French, the person's name is usually omitted after this word in direct address*); Mlle.
mistake, faute, *f.*
moment, moment, *m.*; **at the — when**, au moment où.
Monday, lundi, *m.*
money, argent, *m.*
monopoly, monopole, *m.*
month, mois, *m.*; **in the — of**, au mois de.
monument, monument, *m.*
more, plus (de); **no —, not any —**, ne . . plus; **one —**, encore un (une).
morning, matin, *m.*, matinée, *f.*; **every —**, tous les matins; **the whole —**, toute la matinée; **in the —**, le matin; **next —**, lendemain matin.
Moscow, Moscou.
most, plupart (des, du, etc.), *f.*
mother, mère, *f.*
motion picture theatre, cinéma, *m.*
mouse, souris, *f.*
mouth, bouche, *f.*
moving, émouvant.
Mr., M. (Monsieur).
Mrs., Mme (Madame).
much or very —, beaucoup (de), bien (du, etc.); **not so —**, moins (de); **so —**, tant (de); **too —**, trop (de).

murder! à l'assassin!
murderer, assassin, *m.*
museum, musée, *m.*
must, *vb.*, falloir, *irreg.* (see *Lesson 84*); **devoir**, *irreg.* (see *Lesson 77*).
mustard, moutarde, *f.*
my, mon, ma, mes.
myself, moi-même; (*refl.*) me, *m'.*

N

name, *n.*, nom, *m.*; **his — is**, il s'appelle; **what is your —?** comment vous appelez-vous?
name, *vb.*, nommer; **to be named**, s'appeler (see *Appendix B, Section 2, for conj.*).
napkin, see *table-napkin*.
Napoleon, Napoléon.
narrative, narratif, narrative.
national, national (*m. plur. nationaux*).
natural, naturel, naturelle.
naturally, naturellement.
near, près de.
necessary, nécessaire; **to be — to**, falloir, *irreg.* (see *Lesson 84*).
necktie, cravate, *f.*
need, *n.*, besoin, *m.*
need, *vb.*, avoir (*irreg.*) besoin de; **I —**, j'ai besoin de, il me faut.
neighbor, voisin, *m.*, voisine, *f.*
neighboring, voisin.
neither; — . . **nor**, ni . . ni (*with ne before the verb*).
never, ne . . jamais; (*when verb is omitted*) jamais.
new, nouveau, nouvelle; *before a masc. sing. n. beginning with a vowel or silent h*, nouvel.
newspaper, journal, *m.* (*plur. journaux*).

next, (= **following**) suivant; (*with noun of time*) prochain (*after noun*); (*neighboring*) voisin; — **day**, lendemain; — **morning**, lendemain matin.

night, (*evening*) soir, *m.*; nuit, *f.*; **good** —, bonsoir, bonne nuit (*said at bedtime*).

nine, neuf.

nineteen, dix-neuf.

ninety, quatre-vingt-dix.

ninth, neuvième.

no, non; (= **not any**) ne . . pas de; — **longer**, — **more**, ne . . plus (*when verb is omitted*, plus); — **one**, ne . . personne (*when verb is omitted*, personne).

nobody, ne . . personne (*when verb is omitted*, personne).

noise, bruit, *m.*; **a** —, du bruit.

none, n'en . . pas; **I have** —, je n'en ai pas.

noon, midi, *m.*

nor; **neither** . . —, ni . . ni, *with ne before the verb*.

not, ne (n') . . pas; *when verb is omitted*, pas; *with savoir and pouvoir*, **not** may be expressed by *ne alone*; — . . **any more**, ne . . plus; — . . **anyone**, ne . . personne; — . . **anything**, ne . . rien; — (. .) **at all**, (ne . .) pas du tout; — **that** . . , non (pas) que, *fol. by subjunctive*.

notebook, cahier, *m.*

nothing, ne (n') . . rien; *when verb is omitted*, rien; — (. .) **at all**, (ne . .) rien du tout; — **is the matter with me**, je n'ai rien.

Notre-Dame, Notre-Dame, beau-

tiful and famous cathedral in Paris.

November, novembre, *m.*

now, maintenant; — **and then**, de temps en temps.

number, numéro, *m.*

numerous, nombreux, nombreuse.

O

obey, *vb.*, obéir (*dat.*).

object, objet, *m.*

oblige, *vb.*, obliger, *conj.* like manger; **to be obliged to**, être obligé de.

ocean, océan, *m.*

o'clock, heure, *f.*; **one** —, une heure; **two** —, deux heures; **twelve** — (*noon*), midi, (*night*) minuit.

October, octobre, *m.*

of, de, d'; — **the**, du, de la, de l', des; — **it**, — **them**, en; — **which**, dont.

offer, *vb.*, offrir, *irreg.*, like ouvrir; — (**him**) **to** . . , lui offrir de . .

office, bureau, *m.* (*plur.* bureaux).

often, souvent.

ogre, ogre, *m.*

oil, huile, *f.*

old, vieux, vieille; *before a masc. sing. n. beginning with a vowel or silent h*, vieil (*sometimes vieux is used in this position*); **how** — **are you?** quel âge avez-vous? **he is eighteen years** —, il a dix huit ans.

omnibus, omnibus, *m.*; **bus station**, bureau (*m.*) d'omnibus.

on, sur; (*fol. by pres. part.*) en; — **it**, dessus; *omitted before name of day of the week and before dates.*

once, une fois; **at** —, tout de suite; — **more**, encore une fois; — **upon a time there was**, il était une fois.

one, *adj.*, un, une.

one, *pron.*, on; **each** —, chacun, chacune; **some** —, quelqu'un, quelqu'une; — **of**, (l') un de, (l') une de; **the** —, celui, celle; **the** —s, ceux, celles; **this** —, celui, celui-ci, celle, celle-ci; **that** —, celui, celui-là, celle, celle-là (-ci or -là *is added to these pronouns when* qui, que, *or de does not follow*).

one's, son, sa, ses; — **own**, le sien, la sienne, etc.

only, ne (n') . . que, seulement; seul; — . . left, ne . . plus que; **the** — **one**, le seul, la seule.

open, *adj.*, ouvert.

open, *vb.*, ouvrir, *irreg.*; *imper.*, ouvrez; *past part.*, **opened**, ouvert.

opportunity, occasion, *f.*

opposite, en face de.

or, ou.

orange, orange, *f.*

order, *n.*, ordre, *m.*; **in** — **to**, afin de, pour; **in** — **that**, afin que or pour que, *fol. by subjunctive*; **to make** (clothes) **to** —, faire (*irreg.*) sur mesure.

order, *vb.*, ordonner; (*articles*) commander; — **him to** . . , lui ordonner de . . , lui commander de . .

other, autre; (**to**) **each** —, nous, vous, se (s').

ought, see Lesson 78.

our, notre, nos.

ours, le (la) nôtre, les nôtres.

ourselves, nous-mêmes; (*refl.*) nous; **to** —, nous.

out; **to come or go** —, sortir, *irreg.* (être); **take** — **of**, prendre (*irreg.*) dans; **to look** — **of the window**, regarder par la fenêtre.

outside, *n.*, extérieur, *m.*

over; — **there**, là-bas.

overcoat, pardessus, *m.*

overlook, *vb.*, dominer.

overshoe, caoutchouc, *m.*

owe, *vb.*, devoir, *irreg.* (*dat. pers. obj.*).

P

pack, *vb.*, faire, *irreg.*

package, paquet, *m.*

page, page, *f.*

pain, mal, *m.*

paint, *vb.*, peindre, *irreg.*, *like* éteindre.

pair, paire, *f.*

pale, pâle.

paper, papier, *m.*

parcel, paquet, *m.*

pardon, pardon, *m.*; **to beg** —, demander pardon (*dat.*)

parent, parent, *m.*

Paris, Paris.

Parisian, Parisien, *m.*, Parisienne, *f.*

park, parc, *m.*

part, partie, *f.*

pass, *vb.*, passer; — **me**, passez-moi.

past, passé.

pay (for), *vb.*, payer, see Appendix B, Section 4, for conj.; — **back**, rendre.

pear, poire, *f.*

pen, plume, *f.*

pencil, crayon, *m.*; **in** — . au crayon.

pencil-box, plumier, *m.*
 penknife, canif, *m.*
 people, gens, *m. plur.* (*see note 1, Lesson 54*); *in indef. sense*, on, 3rd. pers. sing.
 pepper, poivre, *m.*
 perceive, *vb.*, apercevoir, *irreg.*, like recevoir.
 performance, spectacle, *m.*
 perhaps, peut-être; *beginning a clause*, peut-être que.
 permit, *vb.*, permettre, *irreg.*, like mettre; — him to . . , lui permettre de . .
 person, personne, *f.*
 physician, médecin, *m.*
 pianist, pianiste, *m. and f.*
 piano, piano, *m.*
 pick, *vb.*; — up, ramasser.
 picture, tableau, *m. (plur. tableaux)*; (*in a book*) image, *f.*; — book, livre (*m.*) d'images.
 pillow, oreiller, *m.*
 pin, épingle, *f.*
 pipe, pipe, *f.*
 pity, *n.*; it is a (great) —, c'est (bien) dommage (*subjunctive*).
 pity, *vb.*, plaindre, *irreg.*, like craindre.
 place, *n.*, endroit, *m.*; lieu, *m. (plur. lieux)*; place, *f.*
 place, *vb.*, placer, *see Appendix B, Section 3a, for conj.*
 plate, assiette, *f.*
 platform, quai, *m.*
 play, *vb.*, jouer; (*a game*) jouer à; (*a musical instrument*) jouer de.
 please, *vb.*, plaire (*dat.*), *irreg.*; if you —, s'il vous plaît; (*fol. by verb*) veuillez (*fol. by inf.*).
 pleasure, plaisir, *m.*

pocket, poche, *f.*
 pocket-book, porte-monnaie, *m. (plur. does not add s).*
 point, point, *m.*; to be on the — of, être sur le point de.
 police, police, *f.*; — commissioner, préfet (*m.*) de police.
 policeman, agent (de police), *m.*
 polite, poli.
 politely, poliment.
 poor, pauvre; (=bad) mauvais.
 poorly, mal.
 possible, possible; as soon as —, le plus tôt possible.
 post, (*mail*) poste, *f.*
 postage-stamp, timbre-poste, *m. (plur. timbres-poste).*
 postcard, carte postale, *f.*
 postman, facteur, *m.*
 pound, livre, *f.*
 pour, *vb.*, verser; *past part.*, poured, versé; (*rain*) pleuvoir (*irreg.*) à verse.
 praise, *vb.*, louer.
 prefer (to), *vb.*, aimer mieux.
 present, *adj.*; be — at, assister à; be — at it, y assister.
 present, *n.*, cadeau, *m. (plur. cadeaux).*
 present, *vb.*, présenter.
 pretend, *vb.*, feindre, *irreg.*, like éteindre; — to be dead, faire (*irreg.*) le mort.
 pretty, joli.
 princess, princesse, *f.*
 principal, principal (*m. plur. principaux*).
 probable, probable.
 proceed, *vb.*, se rendre.
 profession, profession, *f.*
 professor, professeur, *m.*
 profit (by), *vb.*, profiter (de).

progress, progrès, *m. plur.*
promise, n., promesse, *f.*
promise, *vb.*, promettre, *irreg.*, *like* mettre; — **him to** . . , lui promettre de . .
pronoun, pronom, *m.*
provided that, pourvu que, *fol. by subjunctive.*
punish (for), *vb.*, punir (de).
pupil, élève, *m. and f.*
purchase, emplette, *f.*
pursue, *vb.*, poursuivre, *irreg.*, *like* suivre.
Puss in Boots, le Chat Botté.
put, *vb.*, mettre, *irreg.*; *imper.*, mettez; *past part.*, mis; — **to bed**, coucher; — **on (clothes)**, mettre; — **out (fire)**, éteindre, *irreg.*

Q

quarter, quart, *m.*
question, question, *f.*; **to ask a** — , faire (*irreg.*) une question.
quickly, vite.
quite, bien; tout.

R

rabbit, lapin, *m.*
radiate, *vb.* rayonner.
railroad, chemin (*m.*) de fer; — station, gare, *f.*; station, *f.* See underground.
rain, n., pluie, *f.*
rain, *vb.*, pleuvoir, *irreg.*
raise, *vb.*, lever, see Appendix B, Section 1a, for conj.
rapid, rapide.
rather; **I would** — , j'aimerais mieux (*no prep. before dependent inf.*).
reach, *vb.*, arriver à; gagner.

read, *vb.*, lire, *irreg.*; *imper.*, lisez; *past part.*, lu.
ready, prêt; — **to**, prêt à; — **made (clothes)**, tout fait.
reason, raison, *f.*
recall, rappeler, *conj. like* appeler.
receive, *vb.*, recevoir, *irreg.*; *past part.*, **received**, reçu.
recite, *vb.*, réciter.
recognize, *vb.*, reconnaître, *irreg.*, *like* connaître.
recommend, recommander.
red, rouge.
refuse (to), *vb.*, refuser (de).
regret (to), *vb.*, regretter (de).
reign, n., règne, *m.*
reign, *vb.*, régner, *conj. like* espérer.
relate, *vb.*, raconter, conter.
relative, parent, *m.*
remain, *vb.*, rester (être); *past part.*, **remained**, resté; **there remains**, **there** — , il reste; — **silent**, se taire (*irreg.*).
remember, *vb.*, se souvenir (de *before obj.*), *irreg.*, *like* venir.
rent, *vb.*, louer.
repent, *vb.*, se repentir, *irreg.*
replace, *vb.*, remplacer, *conj. like* placer.
represent, *vb.*, représenter.
rest, *vb.*, se reposer.
restaurant, restaurant, *m.*
return, *vb.*, (= **to come back**) revenir, *irreg.*, *like* venir (être); (= **to go or come home**) rentrer (être); (= **to give back**) rendre; (= **to go back**) retourner (être).
reward (for), *vb.*, récompenser (de).
rich, riche.
ride; (*in a carriage*), promenade (*f.*) en voiture; **auto** — , pro-

menade en auto; boat —, promenade en bateau; bus —, promenade en omnibus.
right; to the —, à droite; to be —, avoir (irreg.) raison.
rise, vb., se lever, see Appendix B, Section 1a, for conj.
river, fleuve, m. (empties into sea); rivière, f. (empties into river).
road, chemin, m.
Robert, Robert.
Robinson, Robinson, promenade near Paris.
roll, petit pain, m.
Roman, Romain, m.
Rome, Rome.
room, chambre, f.; (class)—, large —, salle, f.
rope, corde, f.
Rose, Rose.
Rotterdam, Rotterdam.
route, route, f.
row, rang, m.
rub, vb.; — out, effacer, conj. like placer; imper., effacez.
rubber, (overshoe) caoutchouc, m.; (eraser) gomme, f.
run, vb., courir, irreg.
Russia, Russie, f.
Russian, russe, adj.; (language) russe, m.; (person) Russe, m. and f.

S

said, past part., dit.
Saint-Cloud, Saint-Cloud, small town near Paris.
Sainte-Chapelle, Sainte-Chapelle, f., a chapel in Paris with beautiful stained glass windows.
Saint-Helena, Sainte-Hélène, an island in the Atlantic famous for

the captivity of Napoleon Bonaparte.

Saint-Just, Saint-Just, a man active in the French Revolution.

sale, vente, f.

salt, sel, m.

same, même.

Saturday, samedi, m.

say, vb., dire, irreg.

scarcely, à peine; — . . when, à peine . . que.

scarf-pin, épingle, f.

school, école, f.; to or at —, à l'école.

scold, vb., gronder.

scream, vb., crier.

sea, mer, f.

season, saison, f.

seat, n., place, f.

seat, vb., asseoir, irreg.

second, deuxième; second (of only two).

see, vb., voir, irreg. (requires no prep. before dependent inf.);

I —, je vois; he sees, il voit;

do you — ? voyez-vous? past part., seen, vu; — again,

revoir, irreg., like voir; I'll —

you this evening, à ce soir;

I'll — you to-morrow, à demain.

seem, vb., sembler, avoir (irreg.)

l'air; — to, sembler, avoir

l'air de.

Seine, Seine, f., river that flows through Paris.

select, vb., choisir.

self, même.

sell, vb., vendre.

send, vb., envoyer, irreg.; — for, faire (irreg.) venir.

sentence, phrase, f.

September, septembre, m.

serious, sérieux, sérieuse.
 servant, bonne, *f.*
 serve, *vb.*, servir, *irreg.*; — as,
 servir de.
 set, *vb.*, poser; *imper.*, posez;
past part., posé; — the table,
 mettre (*irreg.*) la table.
 seven, sept.
 seventeen, dix-sept.
 seventy, soixante-dix.
 several, plusieurs.
 severe, sévère.
 sew, *vb.*, coudre, *irreg.*
 sewer, égout, *m.*
 shade, ombre, *f.*; in the —, à
 l'ombre.
 shake, *vb.*; — hands with, serrer
 la main (*dat.*).
 shame, honte, *f.*; it is a —, c'est
 dommage.
 share, part, *f.*
 sharpen, *vb.*, (*pencils*) tailler;
past part., sharpened, taillé.
 she, elle, ce, *c'*.
 sheet (*of paper*), feuille, *f.*
 shirt, chemise, *f.*
 shopkeeper, marchand, *m.*
 shopping; to go —, faire (*irreg.*)
 des emplettes.
 shore, bord, *m.*
 short, court; in —, enfin.
 should, *cond.*, or devoir (*see Lesson*
 78).
 shout, *vb.*, crier.
 show, *n.*, spectacle, *m.*
 show, *vb.*, montrer, faire (*irreg.*)
 voir (*dat. pers. obj.*); — me,
 montrez-moi; *past part.*, shown,
 montré.
 shut, *vb.*, fermer; *imper.*, fermez;
past part., fermé.
 sick, malade.

side, côté, *m.*; on this (that) —,
 de ce côté.
 sideboard, buffet, *m.*
 sidewalk, trottoir, *m.*
 silent; to become —, to remain —,
 se taire (*irreg.*)
 silk, soie, *f.*
 silver, argent, *m.*
 since, *prep. of time*, depuis; *conj.*
of time, depuis que (*fol. by*
indic.); (= because) puisque;
adv., depuis.
 sincerely; — yours, bien à vous.
 sing, *vb.*, chanter.
 sir, monsieur, *m.*
 sister, sœur, *f.*
 sit, *vb.*, or — down, s'asseoir,
irreg.; *imper.*, — down, asseyez-
 vous.
 sitting, or — down, assis.
 situated, situé (*à*).
 six, six.
 sixteen, seize.
 sixty, soixante.
 sleep, *n.*, sommeil, *m.*
 sleep, *vb.*, dormir, *irreg.*
 sleepy; to be —, avoir (*irreg.*)
 sommeil.
 slow, lent.
 slowly, lentement.
 small, petit.
 smell, *vb.*, sentir, *irreg.*
 smile (*at*), *vb.*, sourire (*de*), *irreg.*,
 like rire; — upon, sourire (*dat.*)
 smoke, *vb.*, fumer.
 snow, *n.*, neige, *f.*
 snow, *vb.*, neiger, *conj. like manger*.
 snowball, boule (*f.*) de neige.
 so, (*with adj. or adv.*) si; (*with*
 croire, penser, dire, espérer,
 être) le; (= therefore) donc
 placed after verb in simple tense,

- but before past part.; — **much**, — **many**, tant (de); **not** — **much** (**many**), moins (de).
- sock**, chaussette, *f.*
- sofa**, canapé, *m.*
- soiled**, sale.
- some**, du, de la, de l', des; (*before an adj. and before the obj. of a negative vb.*) de, d'; (*when no noun follows*) en; (= **a few**) quelques; — **one**, quelqu'un.
- somebody**, quelqu'un.
- something**, quelque chose.
- sometimes**, quelquefois.
- somewhat**, un peu.
- son**, fils, *m.*
- song**, chanson, *f.*
- soon**, or very —, bientôt; as — as, aussitôt que, dès que; as — as possible, le plus tôt possible.
- sorry**; to be — (to), regretter (de).
- sort**, sorte, *f.*
- spacious**, spacieux, spacieuse.
- Spain**, Espagne, *f.*
- Spaniard**, Espagnol, *m.*, Espagnole, *f.*
- Spanish**, *adj.*, espagnol; (*language*) espagnol, *m.*
- speak**, *vb.*, parler.
- spite**; in — of, malgré.
- spoon**, cuiller, *f.*
- spot**, endroit, *m.*
- spring**, printemps, *m.*; in (the) —, au printemps.
- square**; public —, place, *f.*
- staircase**, escalier, *m.*
- stairs**, escalier, *m. sing.*
- stamp**, see postage-stamp.
- standing**, debout.
- star**, étoile, *f.*
- start**, *vb.*, commencer, *conj. like* placer; (= to go away) partir, *irreg.* (être); — **to**, commencer à, se mettre (*irreg.*) à.
- state**, état, *m.*
- stateroom**, cabine, *f.*
- station**, gare, *f.*, station, *f.*; bus —, bureau (*m.*) d'omnibus.
- stationer**, papetier, *m.*
- statue**, statue, *f.*
- stay**, *vb.*, rester (être); past part., staid, resté.
- steal**, *vb.*, voler; — **from**, voler with dat.
- steamer**, paquebot, *m.*
- step**, pas, *m.*; to take a —, faire (*irreg.*) un pas.
- still**, encore; toujours; (*silent*), to keep —, se taire (*irreg.*); to keep — about, taire.
- stocking**, bas, *m.*
- stone**, pierre, *f.*
- stop**, *vb.*, arrêter; — (*one's self*), s'arrêter.
- store**, magasin, *m.*; (*small store*) boutique, *f.*; cigar —, bureau (*m.*) de tabac.
- story**, histoire, *f.*
- street**, rue, *f.*
- street-car**, tramway, *m.*
- strict**, sévère.
- strike**, *vb.*, frapper.
- strong**, fort.
- studded** (with), semé (de).
- study**, *n.*, étude, *f.*
- study**, *vb.*, étudier.
- style**, style, *m.*
- subscribe**, *vb.*, s'abonner.
- subway**, chemin (*m.*) de fer souterrain; (*in Paris*) Métro, Métropolitain, *m.*
- succeed**, *vb.*; — in (*fol. by pres. part.*) réussir à (*fol. by inf.*).

such, tel, telle; — **as**, tel (telle) que.
suddenly, tout à coup.
sugar, sucre, *m.*
suit, *n.*, complet, *m.*
suit, *vb.*, convenir (*dat.*), *irreg.*, *like* venir (avoir).
summer, été, *m.*; **in the** —, en été.
sun, soleil, *m.*; **in the** —, au soleil.
Sunday, dimanche, *m.*
sure, sûr.
surprise, *vb.*, surprendre, *irreg.*, *like* prendre.
surprised, surpris.
surround, *vb.*, entourer.
symmetrical, symétrique.

T

table, table, *f.*
tablecloth, nappe, *f.*
table-napkin, serviette, *f.*
tailor, tailleur, *m.*
take, *vb.*, prendre, *irreg.*; transporter; (=to carry) porter; (*a person*) mener (*conj. like* lever), conduire, *irreg.*; *imper.*, prenez; *past part.*, taken, pris; — **an examination**, subir un examen; — **a journey, a trip**, faire (*irreg.*) un voyage; — **off** (*clothing*), ôter; — **out of**, prendre dans; — **a step**, faire (*irreg.*) un pas; — **up or upstairs**, monter (avoir); — **a walk**, faire une promenade; **it takes time to** . . . , il faut du temps pour . . .
taking, prise, *f.*
talk, *vb.*, causer.
tall, grand.
taxi, taxicab, taxi, *m.*

tea, thé, *m.*
teacher, professeur, *m.*
teacup, tasse (*f.*) à thé.
telephone, *vb.*, téléphoner (*dat. pers. obj.*).
tell, *vb.*, dire, *irreg.* (*dat. pers. obj.*); (*story*) raconter; — **him to** . . . , lui dire de . . . ; — **about**, conter.
Temps, Temps, *a newspaper of Paris*.
ten, dix.
terminate, *vb.*, terminer.
than, que, qu'; (*before a number*) de; *fol. by inf.*, que de; — **to**, que de.
thank, *vb.*, remercier; — **for**, remercier de; — **you** (*very much*), merci (bien).
thanks, merci.
that, *adj.*, ce, cet, cette.
that, *demonst. pron.*, ce, c', cela; — **one**, celui, celle; (*when not fol. by qui, que, or de*) celui-là, celle-là; — **is** . . . , voilà, c'est; — **is**, — **is to say**, c'est-à-dire. *See là in French vocabulary.*
that, *conj.*, que, qu'.
that, *rel. pron.*, *subj.* qui, *obj.* que, qu'.
the, le, la, l', les; *see from, of and to*.
theatre, théâtre, *m.*; **motion picture** —, cinéma, *m.*
their, leur.
theirs, le (la) leur, les leurs.
them, (*obj. of verb*) les; (*obj. of prep.*) eux, elles; (**to**) —, (*persons*) leur; **in** —, **to** —, (*things*) y.
themselves, eux-mêmes, elles-mêmes; (*refl.*) se, s'.

then, (*denoting succession of incidents*) puis; (= **therefore**, so) done; (= **at that time or in that case**) alors; **now and —**, de temps en temps.

there, là; **il**; *unemphatic*, y; — **is**, — **are**, (*statement*) il y a, (*when pointing out*) voilà; — **it is**, le (la) voilà; — **was**, — **were**, il y avait; — **will be**, il y aura; — **would be**, il y aurait; **is —? are —?** y a-t-il?; **once upon a time — was**, il était une fois; **over —**, là-bas.

therefore, donc.

these, *adj.*, ces.

these, *pron.*, ceux, celles; (*when not fol. by qui, que, or de*) ceux-ci, celles-ci.

they, ils, elles, ce; *emphatic*, eux, elles; *indef. pron.*, on, *3rd. pers. sing.*; — **say**, on dit.

thick, épais, épaisse.

thief, voleur, *m.*; **stop —!** au voleur!

thine, *see yours*, *fam.*

thing, chose, *f.*

think, *vb.*, penser; (= **believe**) penser, croire (*irreg.*); — **of**, penser à; — **of him**, penser à lui; — **of it**, y penser.

thirst, soif, *f.*

thirsty; **to be —**, avoir (*irreg.*) soif.

thirteen, treize.

thirty, trente.

this, *adj.*, ce, cet, cette.

this, *pron.*, ce, c', ceci; — **one**, celui, celle; (*when not fol. by qui, que, or de*) celui-ci, celle-ci; — **is**, voici, c'est. *See -ci in French vocabulary.*

those, *adj.*, ces.

those, *pron.*, ceux, celles; (*when not fol. by qui, que, or de*) ceux-là, celles-là.

thou, *see you*, *fam.*

thought, pensée, *f.*

thousand, mille; **a (one) — men**, mille hommes.

three, trois.

throw, *vb.*, jeter (*see Appendix B, Section 2, for conj.*); **lancer**, *conj. like* placer.

Thursday, jeudi, *m.*

thy, *see your*, *fam.*

thysself, *see yourself*, *fam.*

ticket, billet, *m.*

time, temps, *m.*; (= *hour*) heure, *f.*; (*meaning a number of times*) fois, *f.*; **from — to —**, de temps en temps; **to waste —**, perdre du temps; **what — is it?** quelle heure est-il?

tire, *vb.*, fatiguer.

tired, fatigué.

title, titre, *m.*

to, à; chez; *for to before names of countries, see Lesson 43*; (*in order to*) pour; — **the**, au, à la, à l', aux.

tobacco, tabac, *m.*

to-day, aujourd'hui.

together, ensemble.

tomb, tombeau, *m.* (*plur.* tombeaux).

to-morrow, demain; **good-bye till —**, I'll see you —, à demain.

tongue, langue, *f.*

too, trop; (= **also**) aussi; — **much**, — **many**, trop (de).

top (*of a bus*), impériale, *f.*

torch, flambeau, *m.* (*plur.* flambeaux).

touching, émouvant.
 toward, vers.
 tower, tour, *f.*
 town, ville, *f.*
 toy, jouet, *m.*
 train, train, *m.*
 transfer, correspondance, *f.*
 translate, *vb.*, traduire, *irreg.*, like
 conduire; — into, traduire
 en.
 transport, *vb.*, transporter.
 travel, *vb.*, voyager, *conj.* like
 manger.
 traveler, voyageur, *m.*
 tree, arbre, *m.*; Christmas —,
 arbre de Noël.
 trip, voyage, *m.*; — across,
 traversée, *f.*; to take a —,
 faire (*irreg.*) un voyage.
 triumph, triomphe, *m.*; Arch of —,
 Arc de triomphe (de l'Etoile)
 trouble, peine, *f.*
 trousers, pantalon, *m. sing.*
 true, vrai.
 trunk, malle, *f.*; to pack a —,
 faire (*irreg.*) une malle.
 trust, *vb.*, se fier à; — him, se
 fier à lui; — it, s'y fier.
 try, *vb.*, essayer, *see Appendix B*,
Section 4, for conj.; — to . . .
 essayer de . . . ; — on, essayer;
 I tried, j'ai essayé, j'ai voulu.
 Tuesday, mardi, *m.*
 Tuileries, Tuileries, *famous park*
in Paris.
 tulip, tulipe, *f.*
 tumbler, verre, *m.*
 twelve, douze.
 twenty, vingt.
 twice, deux fois, *f.*
 two, deux.
 typewriter, machine (*f.*) à écrire.

U

umbrella, parapluie, *m.*
 uncle, oncle, *m.*
 under, sous.
 undergo, *vb.*, subir.
 underground, souterrain; — rail-
 road, chemin (*m.*) de fer souter-
 rain.
 understand, *vb.*, comprendre,
irreg., like prendre; to make
 one's self understood, se faire
 (*irreg.*) comprendre.
 undress, *vb.*, déshabiller; — (one's
 self), se déshabiller.
 uneasy, inquiet, inquiète.
 unfortunate, malheureux, mal-
 heureuse.
 unfortunately, malheureusement.
 unhappily, malheureusement.
 unhappy, malheureux, mal-
 heureuse.
 United States, États-Unis, *m.*
plur.; in or to the —, aux
 États-Unis.
 unless, à moins que *fol. by* ne
and subjunctive.
 until, *prep.*, jusqu'à; *conj.*, jus-
 qu'à ce que *fol. by subjunctive*;
 to wait —, attendre que *fol. by*
subjunctive.
 up; — to, jusqu'à; to get —, se
 lever, *see Appendix B, Section 1a*,
for conj.; to give —, renoncer
 (*dat.*), *conj.* like placer; to go
 or come — or upstairs, monter
 (être); to go — to, monter
 (être) dans; to bring or take —
 or upstairs, monter (avoir).
 upon; (*fol. by pres. part.*) en; —
 it, dessus.
 us, nous; to —, nous.
 use, *vb.*, se servir (*irreg.*) de, em-

ployer (*see Appendix B, Section 4, for conj.*); *n.*, to make — of, se servir de.
 useful, utile.
 useless, inutile.

V

vacation, vacances, *f. plur.*
 valise, valise, *f.*
 Valjean, Valjean (Jean), *character in les Misérables by Victor Hugo.*
 value, valeur, *f.*
 vase, vase, *m.*
 vegetable, légume, *m.*
 Versailles, Versailles, *a city near Paris.*
 very, très; bien; tout.
 vest, gilet, *m.*
 vex, *vb.*, fâcher.
 victory, victoire, *f.*
 view, vue, *f.*
 Vincennes, Vincennes, *small city near Paris.*
 violin, violon, *m.*
 violinist, violoniste, *m. and f.*
 visit, *n.*, visite, *f.*
 visit, *vb.*, visiter.
 voice, voix, *f.*
 Voltaire, Voltaire, *a great French writer.*
 voyage, voyage, *m.*

W

wait, *vb.*, or — for, attendre; — until, attendre que *fol. by subjunctive*; to keep (one) waiting, faire (*irreg.*) attendre.
 waiter, garçon, *m.*
 wake (up), *vb.*, réveiller; — (one's self), se réveiller.
 walk, *n.*, promenade, *f.*; to take a —, faire (*irreg.*) une promenade.

walk, *vb.*, marcher, se promener (*conj. like lever*); aller (*irreg.*, être) à pied; — toward, se diriger (*conj. like manger*) vers.

wall, mur, *m.*

want (to), *vb.*, vouloir, *irreg.*

war, guerre, *f.*

warm, chaud; to be — (*living beings*), avoir (*irreg.*) chaud; it is — (*weather*), il fait chaud.

wash, *vb.*, laver; — (one's self), se laver.

washerwoman, blanchisseuse, *f.*

waste; to — time, perdre du temps.

water, eau, *f. (plur. eaux).*

way, manière, *f.*, moyen, *m.*; in an agreeable —, d'une manière agréable; on the — to, en route pour.

we, nous; *indef. pron.*, on, *3rd. pers. sing.*

wear, *vb.*, porter.

weather, temps, *m.*; *see Lesson 53.*

Wednesday, mercredi, *m.*

week, semaine, *f.*, huit jours; two —s, deux semaines, quinze jours.

well, bien; *exclam.*, eh bien.

well-behaved, sage.

wharf, débarcadère, *m.*

what, *obj. of prep.*, quoi; *interrog. subj.*, qu'est-ce qui? *interrog. obj.*, qu'est-ce que? que? *rel. subj.* (=that which), ce qui; *rel. obj.* (=that which), ce que; *adj.*, quel; — is the matter? qu'y a-t-il? qu'est-ce qu'il y a? — is the matter with you? qu'avez-vous? qu'est-ce que vous avez? — a book! quel

- livre! — **is a . . ?** qu'est-ce que c'est qu'un(e) . . ? — **is that?** qu'est-ce que c'est que cela (or ça)? — **is that book?** quel est ce livre-là?
- whatever**, *adj.*, quelque . . que *fol. by subjunctive*; *pron.*, quoi que *fol. by subjunctive*.
- when**, lorsque, lorsqu' (*not used interrogatively*); quand; scarcely . . —, à peine . . que; at the moment —, au moment où.
- where**, où.
- wherever**, où que *fol. by subjunctive*.
- whether**, si (*before il or ils, s'*).
- which**, *adj.*, quel, quelle, etc.
- which**, *pron.*, (*subj.*) qui; (*obj. of vb.*) que; (*when obj. of prep. or when of , one, or ones follows or may be inserted*) lequel, laquelle, etc.; (*referring to clause or statement*), (*subj.*) ce qui, (*obj.*) ce que; **that** —, ce qui, ce que; **to** —, auquel, à laquelle, etc.; où; **in** —, dans lequel, etc.; où; **of** — (*rel.*), dont.
- while**, pendant que (*fol. by indic.*); *fol. by pres. part.*, en, tout en; **to be worth** —, valoir (*irreg.*) la peine (de).
- whistle**, sirène, *f.*
- white**, blanc, blanche.
- who**, qui; *interrog.*, qui? qui est-ce qui?
- whoever**, qui que or qui que ce soit qui, *fol. by subjunctive*.
- whole**; **a** — . . , tout un . . , toute une . . ; **the** — . . , tout le . . , toute la . .
- whom**, que (qu'); *obj. of prep.*, qui; *interrog.*, qui? qui est-ce que (qu')?; **of** — (*rel.*), dont.
- whose**, dont (*rel.*) (*fol. by the article le, la, etc.*); (*when preceded by a prep.*) duquel, de laquelle, etc.; *interrog.*, — **house is this?** à qui est cette maison?
- why**, pourquoi; *exclam.*, mais!
- wide**, large.
- wife**, femme, *f.*
- will**; (*future, see Lesson 59*); — **you?** (=are you willing?) voulez vous? — **you have?** (=do you wish?) voulez-vous?
- win**, *vb.*, gagner.
- wind**, vent, *m.*
- windmill**, moulin (*m.*) à vent.
- window**, fenêtre, *f.*; (*of a ticket office*) guichet, *m.*
- windy**; **it is** —, il fait du vent.
- wine**, vin, *m.*
- winter**, hiver, *m.*; **in** —, en hiver.
- wish** (to), vouloir, *irreg.*; désirer; avoir (*irreg.*) envie de; **do you** — (to) . . ? voulez-vous . . ?
- with**, avec; (*physical characteristic*) à; (*meaning by after a past part.*) de; (*omitted when describing one's attitude*); **to do** —, faire (*irreg.*) de; faire avec; **he has no money** — **him**, il n'a pas d'argent sur lui.
- withdraw**, *vb.*, retirer.
- without**, *prep.*, sans; *conj.*, sans que, *fol. by subjunctive*; **to do** —, se passer de.
- woman**, femme, *f.*
- wonder**, *n.*, merveille, *f.*
- wonder**, *vb.*, se demander.
- wonderfully**, à merveille.
- wood or woods**, bois, *m.*

word, mot, *m.*
work, *vb.*, travailler.
world, monde, *m.*
worth; **to be** —, valoir, *irreg.*; **to be** — **while**, valoir la peine (de).
wound, *vb.*, blesser.
write, écrire, *irreg.*; (*imper.*) écrivez.
written, écrit.
wrong, tort, *m.*; **to be** —, avoir (*irreg.*) tort.

Y

year, an, *m.*; année, *f.*; **every** —, tous les ans; **the whole** —, toute l'année; **Happy New Year!** Bonne Année!
yellow, jaune.

yes, oui.
yesterday, hier.
yet, cependant; encore.
you, vous; (*fam.*), *subj.* tu (*emphatic*, toi); *obj. of verb* te (t'); *obj. of prep. or of imper. affirmative*, toi (*written t' before en*); on; **to** —, vous, te (t', toi).
young, jeune.
your, votre, vos; (*fam.*) ton, ta, tes.
yours, le (la) vôtre, les vôtres; (*fam.*) le tien, la tienne, les tiens, les tiennes; — **sincerely**, bien à vous.
yourself, vous-même; (*fam.*) toi-même; *refl.*, vous, (*fam.*) te, t', toi (*after imper. affirmative, except when en follows, then t'*).

INDEX

Several words of which the translation has been fully treated in the English-French vocabulary have been omitted from the index.

- à*, for contraction, *see* **article**, **definite**; before noun of distance, 271 note 1; denoting purpose, 305 note 1; with inf. after certain verbs, 363; before inf. when passive force is expressed, 215.
- accents**, 5, 241 note 4.
- adjectives**; **feminine**, regular, 59; irregular, 60 note 1, 142 remarks, 145, 209 note 5; **plural**, regular, 59; irregular, 60 note 3, 171, 173 notes 5, 6; **position**, 103 note 4, 108 note 1, 133 note 5, 137 note 6; **adjs. of color**, 60 note 2; **adjs. of nationality**, 102 note 1; **adjs. with two masc. sing. forms**, 171.
- **comparison**, 131.
- **demonstrative**, 35, 38 note 3, 48.
- **possessive**, 31, 34, 43, 48; before fem. words beginning with a vowel, 57 note 2; replaced by art. and dat. pron., 299, 300.
- adverbs**, **position**, 64 note 1, 86; **formation**, 142; **comparison**, 143; of **quantity**, *see* **quantity**.
- age**, expression of, 139.
- alphabet**, 4.
- any**, 294 note 2; *see* **article**, **partitive**.
- apostrophe**, 5, 25.
- article**, **definite**, 22, 25, 31; contraction, 44, 51; with names of languages, 102 note 1; with names of countries, 128; omission before names of countries, 234 note 4, 292 note 5; with nouns of weight and measure, 199 note 5; omission, 234, 311; replacing possessive adj., 299, 300.
- **generic**, 171.
- **indefinite**, 23; omission, 311; replaced by *par*, 256 note 7.
- **partitive**, 54, 109, 109 note 2, 115; omission, 193 note 7, 274 Remark 1, 302, 311.
- avoir*, idiomatic uses, 139, 201, 300.
- by, 274 Remark 2.
- capitals**; accents omitted, 241 note 4; when not used in French, 102 note 1, 146, 240.
- ce*, adj., *see* **adjectives**, **demonstrative**.
- ce*, pron., 123, 124, 140 note 5, 190, 272 note 6.
- ceci*, 290.
- cedilla**, 5.
- cela*, 180, 290.
- celui*, *see* **pronoun**, **demonstrative**.
- cent*, 149; not omitted in giving dates, 150 note 3.
- c'est*, *see* *ce*.
- chez*, 68.

- ci*, 112.
 comparison; adjs., 131; advs., 143; of equality, 161.
 compound subjects, 279 note 5.
 conditional; present, 208, 209, 210 note 9, 213.
 — past, 213.
 Not used after *si* meaning "if," 210 note 8.
 conjugation, *see verbs*.
 conjunctions, *see subjunctive*; exchanged to preps., 284.
 contraction, *see article, definite*.
 countries, 128.
 dates, 146, 242 note 5.
 dative case, 99, 100, 229; required by certain verbs, 362.
 days, 239.
de, after words of quantity, 164; before obj., 363; to indicate material of which a thing is made, 223 note 4; before inf. after impersonal *être* accompanied by an adj., 216; with inf. after certain verbs, 364; after *quelque chose* and *rien*, 303 note 3; "with," 274 Remark 1; "by," 274 Remark 2.
 demonstrative, *see adjectives and pronouns*.
depuis, 158.
devoir, 243, 245, 246.
 diæresis, 5.
donc, position, 166 note 3.
dont, 254, 258 note 3.
 elision, 16C, 25, 27 note 2.
 emphasis, 76, 178 note 3.
en, pron., 194–196, 222; adv., 202 note 3; prep., 128, 135.
être, verbs conj. with, 148 Remark 1.
 exclamation, 222.
faire, weather, 161, 162; fol. by inf., 226, 227, 229.
falloir, 266–268, 272 note 5.
 familiar style, *see tu*.
 formation of tenses, Lesson 75.
 future, *see indicative*.
gens, 164 note 1.
 gerund, 135 note 2.
 greeting, 96, 145.
h, aspirate, 310.
 he, 29 note 3, 123.
 hyphen, 5, 182 note 6.
il y a, distinguished from *voilà*, 47 note 1.
 imperative, 93, 94.
 imperfect, *see indicative and subjunctive*.
 impersonal, *see verbs*.
 indicative; future, 181, 182, 189 note 5; replaced by present, 224 note 7; not used after *si* meaning "if," 188 note 4.
 — future perfect, 187.
 — imperfect, 155, 158, 209; passive, 295.
 — past anterior, 248.
 — past definite, 233, 247.
 — past indefinite, 36, 47, 62, 64, 69, 148; passive, 295.
 — pluperfect, 168.
 — present, 78, 81, 83, 158; to express future, 224 note 7.
 infinitive; present, 73, 74; use, 102, 103; preceded by *à*, 215, 216, 363; preceded by *de*, 216, 364; preceded by no prep., 363.
 — past, 257, 258.
 interrogation, 23, 24 note 1, 31, 38 note 1, 140 note 6, 198, 199.
 inversion, 132 note 3, 198.
 it, subj., 26, 124; obj., *see pronouns, personal*.
 -*là*, 112.
 languages, 102.
le, la, l', *see article*.
 leave-taking, 96.
lequel, 270.
 liaison, linking, 16 D.
 literary style, 233, 248, 317, 321.
même, 314.
 months, 145.
 mood, *see conditional, imperative*,

- indicative, infinitive, subjunctive.
- narrative style, *see* literary style.
- ne*, position, 85, 105 note 1; with *pas*, 24; omission, 206 note 6; *que*, 57; *jamais*, *personne*, *plus*, *rien*, 105, 111 Remark 2; *ni*, 302; alone as negation, 308 note 6; pleonastic, 281, 284, 302.
- negation, *see ne*.
- n'est-ce pas*, 93.
- nouns, *see* plural and quantity; of material, 223 note 4.
- numbers, cardinal; (5-11) 70 (*see* pronunciation); (12-29) 139; (30 and over) 148, 149; dates, 146; kings, etc., 234; after noun, 242 note 6.
- ordinal, 240.
- on*, 115, 295, 296.
- only, 57; position of *que*, 58 note 3.
- order of words, *see* interrogation and position; 90 note 3, 132 note 2, 222, 256 note 6, 260 note 5.
- orthographic changes, Appendix B, 347.
- signs, 5.
- participle, past, 73, 74; agreement, 62, 89, 95 note 2, 264 note 6, 299 Remark 1; no agreement, 195 note 2, 227.
- present, 134, 135.
- partitive, *see* article.
- parts of body, 298-300.
- pas*, *see* negation; position, 55 note 3.
- passive, 295, 296.
- past, *see* mood.
- pluperfect, *see* indicative and subjunctive.
- plural of nouns; regular, 31; irregular, 54 note 1, 60 note 3, 171, 173 note 5; of family names, 230 note 3.
- position, *see* adjectives, adverbs, *ne*, *pas*, only, and order; *pas*, *plus* and *rien* with infinitive, 258 note 2.
- possessive, *see* adjectives and pronouns; nouns, 36 note 2.
- pour*, 103.
- pouvoir*, 306, 307.
- prepositions; fol. by verb, 102, 135; before names of countries, 128, 129.
- present, *see* mood.
- pronouns, personal; compound, 314; stressed or disjunctive, 76, 95, 123 note 1, 306; accusative, 85, 86, 86 note 1, 87 note 2, 94, 95; with dative, 177, 222, 223, *see* stressed pronouns; dative, 99, 100, 140 note 3; with *faire*, 229; predicate, 303.
- demonstrative, 111, 112, 173 note 4.
- interrogative, 205, 206, 207 note 9.
- possessive, 117, 118.
- reciprocal, 298; 299, Remark 1.
- reflexive, 126, 298 note 3.
- relative, 48 note 2, 89, 254, 255, 270.
- pronunciation, general remarks, 3, 4; of certain letters and vowel combinations, 11-14; of numbers (5-10), 71 note 2, 72 Exercise E.
- punctuation, 5.
- quantity, words of, 164, 165, 177 note 1.
- quel*, 88; never fol. by *un(e)*, 132 note 4.
- re-*, 191 note 6.
- reciprocal, *see* pronouns.
- reflexive, *see* pronouns and verbs.
- savoir*, 308 notes.
- seasons, 161.
- she, 29 note 3, 123.
- subject, *see* compound, interrogation, and order of words.

- subjunctive; after expressions of doubt, and negative or interrogative verbs of **thinking**, **hoping** or **declaring**, 262; after **impersonal** verbs, 263; after *vouloir*, 278; after verbs of **commanding**, 278 note 4; as **imperative**, 279; after verbs of **emotion**, 281; after certain **conjunctions**, 283, 284; in **relative clauses**, 291; after *attendre*, 302 note 2; after **indefinite expressions**, 322.
 — **present**, 261—263, 274, 278 note 2, 317.
 — **past**, 275, 321.
 — **imperfect**, 317, 318, 347.
 — **pluperfect**, 321, 322.
superlative, *see* **comparison**.
syllabication, 10 B.
symbols, phonetic, 6—9.
-t-, 182 note 6.
tenses, formation, 235—237; *see* **mood**.
they, 33 note 1.
time of day, 71.
tous, pronunciation when a **pronoun**, 202 note 1.
tout, 130, 133 note 6, 190; position when **obj. pron.**, 111 Remark 1.
tu, 42 Remark 1.
un, une, *see* **article**.
venir de, 232.
verbs, agreement in **relative clause**, 216 note 5; list of verbs conjugated with *être*, 148 Remark 1.
 — **impersonal**, 216.
 — **irregular**, 353—361.
 — **passive**, 294, 295.
 — **reflexive**, 126, 127, 168, 306; in **passive sense**, 296.
 — **regular**, 341—345.
voilà, distinguished from *il y a*, 47 note 1.
vous, number and gender, 101 note 6.
vowels, long, 15; nasal, 15.
weather, 161, 162.
whose, 254, 255.
with; *de*, 274 Remark 1; *à*, 299; omitted, 300.
words, *see* **quantity**.
y, 104, 174, 175, 223; omitted, 210 note 9.



0 00 00 0117901 9

PC 2111 .D653 1930

Downer, Charles Alfred.
The first course in French.

0000001179019

